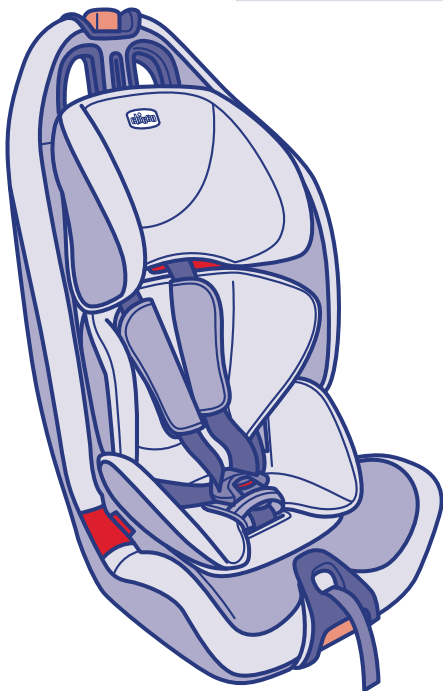
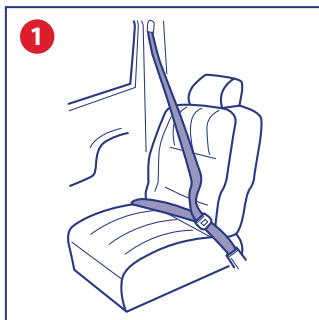
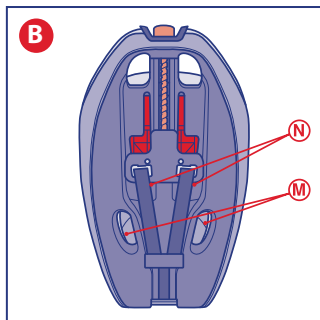
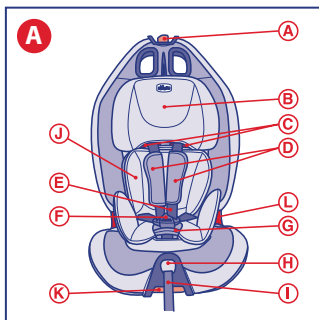
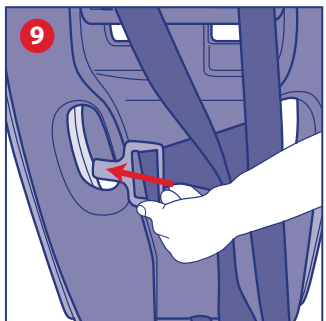
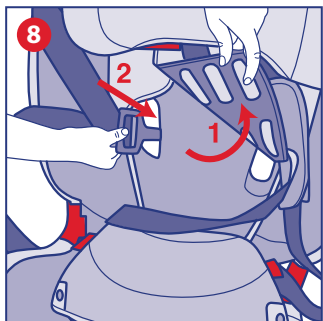
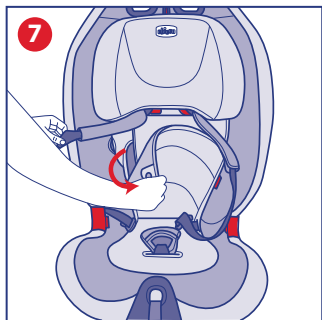
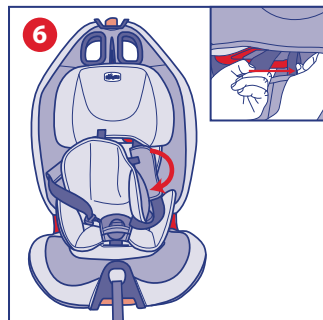
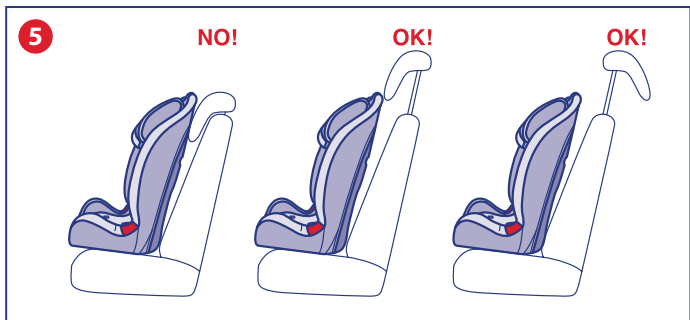


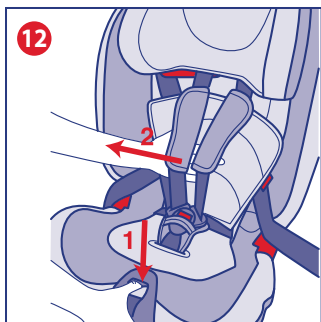
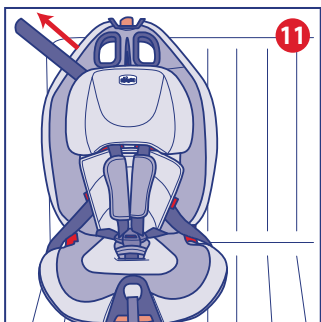
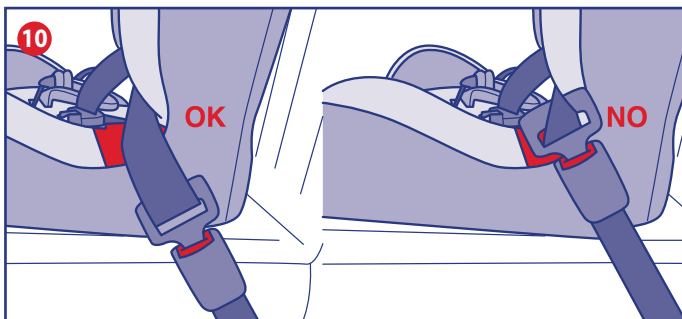
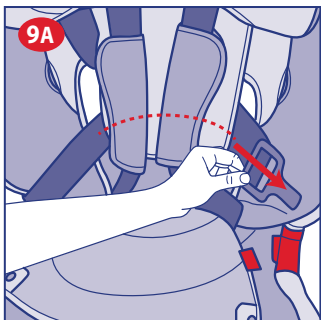
# 23 Gro-up

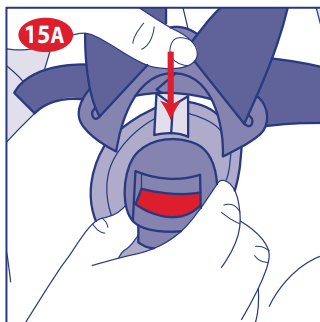
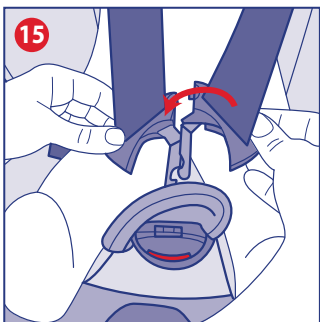
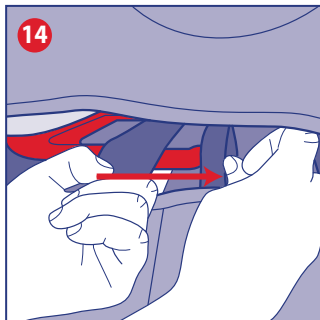
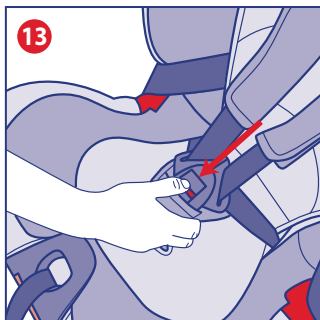


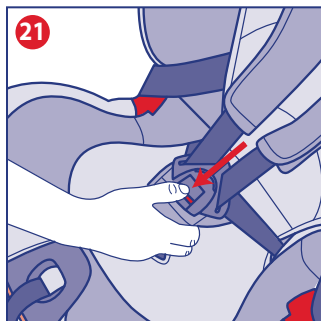
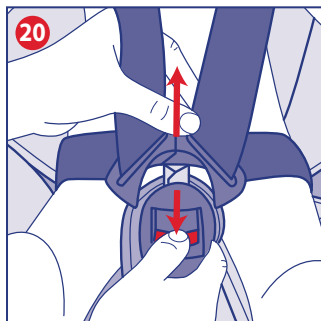
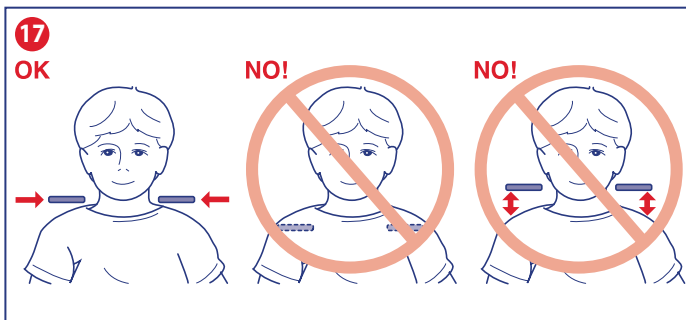


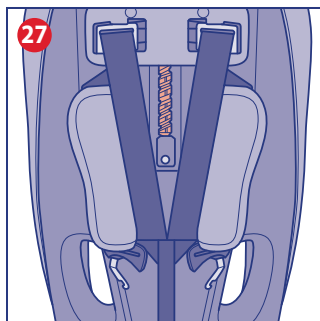
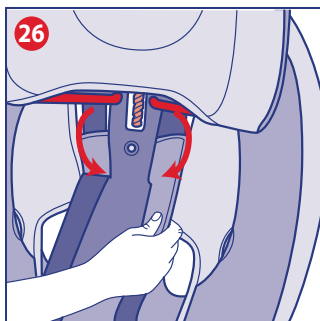
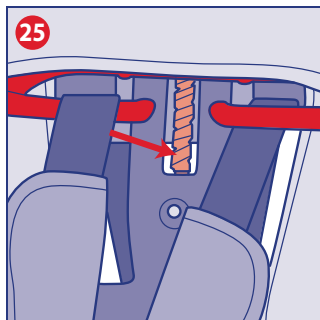
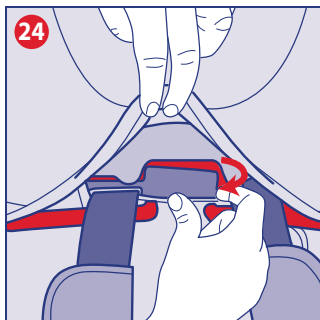
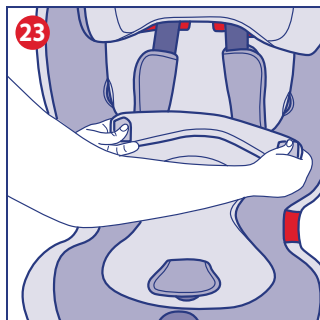
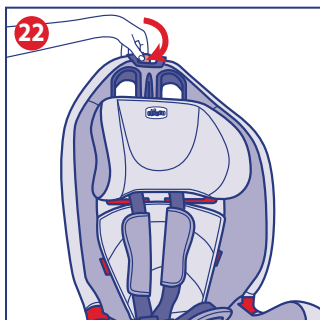




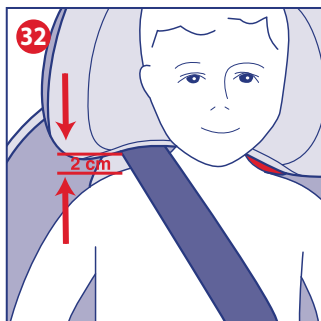
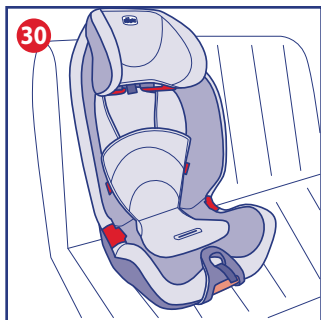
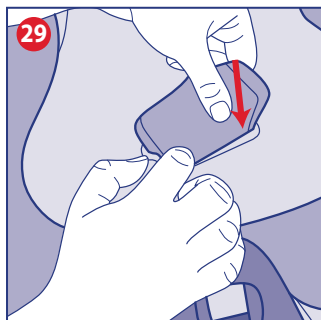
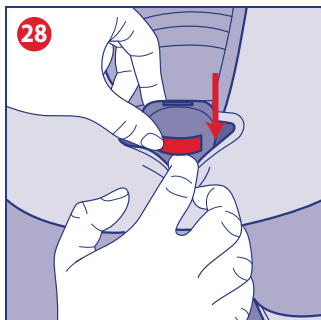


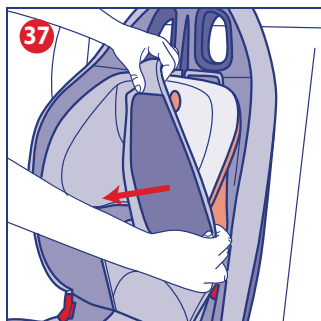
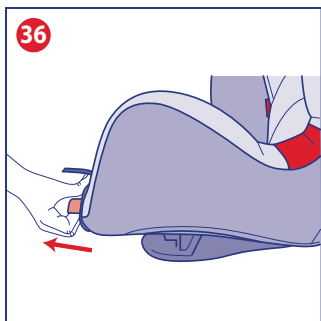
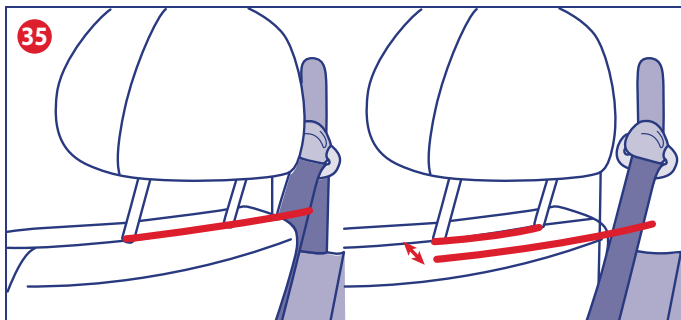


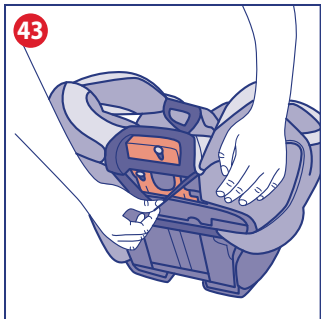
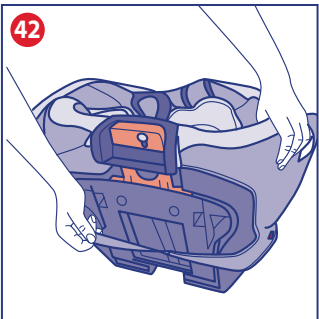
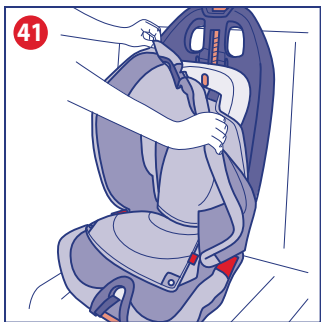
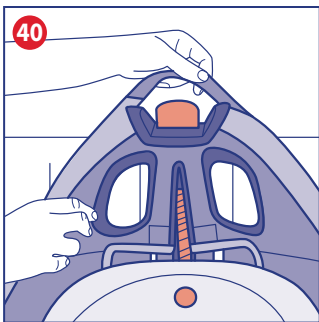
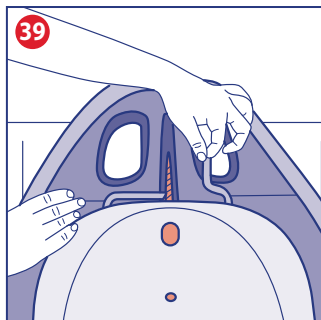
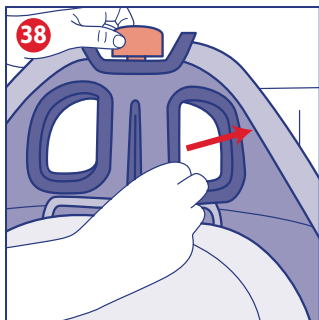


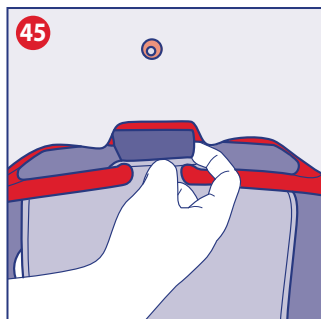
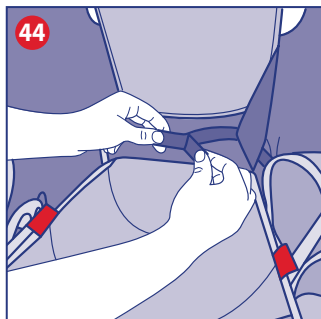














# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 123 (9-36 kg)

## ISTRUZIONI D'USO

### IMPORTANTISSIMO! DA LEGGERE SUBITO

**ATTENZIONE:** PRIMA DELL'USO RIMUOVERE ED ELIMINARE EVENTUALI SACCHETTI DI PLASTICA E TUTTI GLI ELEMENTI FACENTI PARTE DELLA CONFEZIONE DEL PRODOTTO O COMUNQUE TENERLI LONTANI DALLA PORTATA DEI BAMBINI. SI RACCOMANDA DI EFFETTUARE LO SMALTIMENTO DI QUESTI ELEMENTI OPERANDO LA RACCOLTA DIFFERENZIATA IN CONFORMITA' ALLE LEGGI VIGENTI.

### AVVERTENZE

- Per il montaggio e l'installazione del prodotto seguire scrupolosamente le istruzioni. Evitare che qualcuno utilizzi il prodotto senza aver letto le istruzioni.
- Conservare questo manuale per utilizzi futuri.
- Ogni paese prevede leggi e regolamenti diversi in materia di sicurezza per il trasporto dei bambini in auto. Per questo è consigliabile contattare le autorità locali per avere maggiori informazioni.
- **ATTENZIONE!** In base alle statistiche sugli incidenti, generalmente i sedili posteriori del veicolo sono più sicuri di quello anteriore: si consiglia pertanto di installare il Seggiolino sui sedili posteriori. In particolare il sedile più sicuro è quello centrale posteriore, se dotato di cintura a 3 punti.
- Si raccomanda che tutti i passeggeri occupanti siano informati della modalità di sgancio del bambino in caso di emergenza.
- Se il Seggiolino viene posizionato sul sedile anteriore con l'airbag frontale attivato, per maggiore sicurezza si raccomanda di arretrare il più possibile il sedile compatibilmente con la presenza di altri passeggeri sul sedile posteriore.

- Fare attenzione a non lasciare sedili auto pieghevoli o rotanti non ben agganciati, in caso di incidente potrebbero costituire un pericolo.
- Prestare attenzione a come si installa il Seggiolino in auto in modo da evitare che un sedile mobile o la portiera possano interferire con esso.
- Non allacciare mai il Seggiolino su un sedile auto dotato di una cintura solo addominale (a due punti).
- Nessun Seggiolino può garantire la totale sicurezza del bambino in caso d'incidente, ma l'utilizzo di questo prodotto riduce il rischio di lesioni gravi o di morte.
- Il rischio di seri danni al bambino, non solo in caso d'incidente, ma anche in altre circostanze (per es. brusche frenate, ecc.), aumenta se le indicazioni riportate in questo manuale non vengono seguite in modo scrupoloso: verificare sempre che il Seggiolino sia agganciato correttamente al sedile.
- Nel caso in cui il Seggiolino fosse danneggiato, deformato o fortemente usurato, questo deve essere sostituito, poiché potrebbe aver perso le caratteristiche originali di sicurezza.
- Non effettuare modifiche o aggiunte al prodotto senza l'approvazione del costruttore.
- Non installare accessori, parti di ricambio e componenti non forniti dal costruttore.
- Non lasciare mai il bambino incustodito nel Seggiolino per nessun motivo.
- Non interporre nulla, che non sia un accessorio approvato per il prodotto sia tra il sedile auto e il Seggiolino sia tra il Seggiolino e il bambino: in caso di incidente il Seggiolino potrebbe non funzionare correttamente.
- Nel caso in cui l'auto venisse lasciata sotto il sole, ispezionare accuratamente il Seggiolino, prima di accomodare il bambino, verificando che alcune parti di esso non si siano surriscaldate: in tal caso lasciarle raffreddare prima di far sedere il bambino, in modo da evitare che possa scottarsi.
- In seguito ad un incidente anche lieve il Seggiolino può subire danni non sempre visibili a occhio nudo: è pertanto necessa-

rio sostituirlo.

- Non utilizzare Seggiolini di seconda mano: potrebbero avere subito danni strutturali non visibili a occhio nudo, ma compromettenti la sicurezza del prodotto.
- La società Artsana declina ogni responsabilità per un uso improprio del prodotto.
- La fodera può essere sostituita esclusivamente con una approvata dal costruttore, poiché costituisce una parte integrante del Seggiolino. Il Seggiolino non deve essere mai usato senza la fodera, per non compromettere la sicurezza del bambino.
- Controllare che il nastro della cintura non risulti attorcigliato ed evitare che quest'ultimo o parti del Seggiolino vengano pizzicate tra le portiere o sfreghino contro punti taglienti.
- Il Seggiolino non è più utilizzabile qualora la cintura presenti tagli o sfilacciature.
- Quando non si trasporta il bambino, il Seggiolino deve essere comunque lasciato agganciato, oppure va riposto nel bagagliaio. Il Seggiolino non agganciato può infatti costituire un pericolo per i passeggeri in caso di incidente o di brusche frenate.
- Verificare che non vengano trasportati, in particolare sul ripiano posteriore all'interno del veicolo, oggetti o bagagli che non siano stati fissati o posizionati in maniera sicura: in caso di incidente o brusca frenata potrebbero ferire i passeggeri.
- Verificare che il poggiatesta del sedile non interferisca con il poggiatesta del Seggiolino: non deve spingerlo in avanti. Qualora questo avvenga rimuovere il poggiatesta dal sedile dell'auto sul quale viene installato il Seggiolino avendo cura di non appoggiarlo sulla cappelliera.
- Assicurarsi che tutti i passeggeri della vettura utilizzino la propria cintura di sicurezza sia per la propria sicurezza sia perché durante il viaggio, in caso di incidente o brusca frenata, potrebbero ferire il bambino.
- In caso di lunghi viaggi fate delle soste frequenti. Il bambino si stanca molto facilmente. Per nessuna ragione estrarre il bambino dal Seggiolino auto mentre l'auto è in movimento. Se il bambino ha bisogno di attenzione, è necessario trovare un posto sicuro e accostare.

## INDICE

1. DESCRIZIONE COMPONENTI
2. CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO
3. LIMITAZIONI E REQUISITI D'USO RELATIVI AL PRODOTTO E AL SEDILE AUTO
4. INSTALLAZIONE IN AUTO DEL SEGGIOLINO E ALLOGGIAMENTO DEL BAMBINO IN GRUPPO 1 (9-18 KG)
5. MODIFICA CONFIGURAZIONE DEL SEGGIOLINO DA GRUPPO 1 (9-18 KG) A GRUPPO 2/3 (15-36 KG)
6. INSTALLAZIONE IN AUTO DEL SEGGIOLINO E ALLOGGIAMENTO DEL BAMBINO IN GRUPPO 2/3 (15-36 KG)
7. RIPRISTINO DELLE CINTURE PER UTILIZZO IN GRUPPO 1 (9-18KG)
8. REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL POGGIATESTA
9. RECLINAZIONE
10. PULIZIA E MANUTENZIONE

### 1. DESCRIZIONE COMPONENTI

#### Fig. 1 (fronte):

- A. Manopola di regolazione di poggiatesta e cinture
- B. Poggiatesta
- C. Passaggi cintura diagonale
- D. Spallacci
- E. Cinture del seggiolino
- F. Fibbia
- G. Protezione spartigambe
- H. Pulsante di regolazione delle cinture
- I. Nastro di regolazione delle cinture
- J. Riduttore
- K. Maniglia reclinazione
- L. Passaggi cinture addominali

#### Fig. 2 (retro):

- M. Vano per passaggio cintura auto per installazione in Gruppo 1
- N. Alloggi spallacci

### 2. CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

- Questo Seggiolino è omologato "Gruppo 1, 2 e 3", per il trasporto di bambini da 9 a 36 kg di peso (da 9/12 mesi a 12 anni circa), nel rispetto del regolamento europeo ECE R44/04.
- L'omologazione è di tipo "Universal", quindi il Seggiolino può essere utilizzato su qualsiasi modello di automobile.

ATTENZIONE! "Universal" significa che è compatibile con la maggior parte, ma non con tutti i sedili auto.

### AVVISO IMPORTANTE

1. Questo è un dispositivo di ritenuta bambini "Universale", omologato secondo Regolamento N°44, emendamenti serie 04. Adatto all'impiego generale nei veicoli e compatibile con la maggior parte, ma non tutti, i sedili di veicolo.
2. La perfetta compatibilità è più facilmente ottenibile nei casi in cui il costruttore del veicolo dichiara nel manuale veicolare che il veicolo prevede l'installazione di dispositivi di ritenuta bambini "Universal" per la fascia d'età in questione.
3. Questo dispositivo di ritenuta è stato classificato "Universale" secondo criteri di omologazione più severi rispetto a modelli precedenti che non dispongono del presente avviso.
4. Adatto solamente per l'impiego nei veicoli dotati di cintura di sicurezza a 3 punti, statica o con arrotolatore, omologata in base al Regolamento UN/ECE N°16 o altri standard equivalenti.
5. In caso di dubbio, contattare il produttore del dispositivo di ritenuta oppure il venditore.

### 3. LIMITAZIONI E REQUISITI D'USO RELATIVI AL PRODOTTO E AL SEDILE AUTO

**ATTENZIONE!** Rispettare scrupolosamente le seguenti limitazioni e requisiti d'uso relativi al prodotto e al sedile auto: in caso contrario non è garantita la sicurezza.

- Questo Seggiolino è omologato per l'utilizzo con bambini di peso esclusivamente da 9 a 36 kg di peso (da 9/12 mesi fino a 12 anni circa).
- Il sedile dell'auto deve essere dotato di cintura di sicurezza a 3 punti, statica o con arrotolatore, omologata in base al Regolamento UNI/ECE N°16 o altri standard equivalenti (Fig. 1).
- Non installare mai il seggiolino con la cintura dell'auto a due punti di ancoraggio (Fig. 2).
- Il Seggiolino può essere installato sul sedile anteriore lato passeggero o su uno qualsiasi

dei sedili posteriori. Non utilizzare mai questo Seggiolino su sedili rivolti lateralmente o opposti al senso di marcia (Fig. 3).

- Il prodotto è destinato esclusivamente a un uso come Seggiolino per auto e non all'utilizzo in casa.
- Per una corretta installazione, evitare che il poggiatesta del sedile dell'auto interferisca in alcun modo con lo schienale del Seggiolino.
- Assicurarsi che la fibbia della cintura a tre punti dell'auto non sia troppo alta. In caso contrario, provare ad installare il seggiolino in un altro sedile dell'auto (Fig. 10 e 31).

### 4. INSTALLAZIONE IN AUTO DEL SEGGIOLINO E ALLOGGIAMENTO DEL BAMBINO IN GRUPPO 1 (9-18 KG)

**ATTENZIONE!** Queste istruzioni si riferiscono, sia nel testo che nei disegni, ad un'installazione del Seggiolino sul sedile posteriore lato destro. Per installazioni in altre posizioni eseguire comunque la stessa sequenza di operazioni.

1. Posizionare il Seggiolino sul sedile in senso di marcia sul sedile prescelto per l'installazione (Fig. 4).

**ATTENZIONE!** Verificare che il poggiatesta del sedile non interferisca con il Seggiolino: non deve spingerlo in avanti (Fig. 5).

2. Rimuovere il cuscino riduttore svincolando dai passaggi cinture (Fig. 6).
3. Rimuovere il tessile dello schienale (Fig. 7), far scorrere la porzione diagonale della cintura auto tra il poggiatesta e lo schienale (Fig. 8). Inserire la cintura a tre punti nel vano cintura M (Fig. 9) facendola fuoriuscire dal vano opposto (Fig. 9A).
4. Agganciare la cintura dell'auto alla fibbia facendo in modo che sia il ramo addominale che quello diagonale della stessa passino in corrispondenza del passaggio cintura rosso L (Fig. 10).
5. Tendere il più possibile la cintura dell'auto facendo aderire bene il Seggiolino al sedile (Fig. 11).
6. Verificare la correttezza dell'installazione, che la cintura sia ben tesa e che il Seggiolino sia fermamente fissato e aderente al sedile. Se così non fosse, ripetere l'operazione di installazione dall'inizio.

## ATTENZIONE!

- Verificare sempre che la cintura sia distribuita uniformemente in tutti i punti e non presenti degli attorcigliamenti.
- Non far passare MAI la cintura dell'auto in posizioni diverse da quelle indicate.

Completata l'installazione del Seggiolino, per far alloggiare il bambino su di esso procedere come descritto di seguito:

7. Premere il pulsante di regolazione delle cinture H e contemporaneamente impugnare e tirare verso di sé la parte inferiore delle cinture del seggiolino, fino a ottenerne la massima estensione possibile (Fig. 12).
8. Sganciare le cinture del Seggiolino premendo il pulsante della fibbia e adagiarle sui lati (Fig. 13).
9. Posizionare il riduttore agganciando le asole ai passaggi cintura diagonali (Fig. 14).

ATTENZIONE! Il riduttore va utilizzato indicativamente fino a 11 Kg.

10. Sistemare con cura il bambino nel Seggiolino, adattando le cinture intorno al suo corpo senza tirarle, unire le due linguette della cintura (Fig. 15) e agganciarle nuovamente nella fibbia (Fig. 15A).
11. Attraverso l'apposita manopola di regolazione A posta sulla sommità dello schienale, regolare l'altezza del poggiatesta del Seggiolino (Fig. 16), in modo che le cinture fuoriescano all'altezza delle spalle del bambino (Fig. 17).
12. Per regolare la tensione delle cinture del Seggiolino, adattandole al corpo del bambino, tirare con cautela il nastro di regolazione I fino ad ottenere il giusto livello di tensionamento (Fig. 18).
13. Verificare che il Seggiolino sia fissato correttamente (Fig. 19).
14. Per togliere il bambino dal Seggiolino, premere il pulsante della fibbia e sganciare le cinture (Fig. 20).

## 5. MODIFICA CONFIGURAZIONE DEL SEGGIOLINO DA GRUPPO 1 (9-18 KG) A GRUPPO 2/3 (15-36 KG)

Per cambiare la configurazione del Seggiolino dal Gruppo 1 al Gruppo 2-3 è necessario proseguire come segue:

1. Sganciare le cinture del seggiolino dalla fibbia (Fig. 21).
2. Ruotare la manopola per alzare il poggiatesta fino alla massima estensione, allentare al massimo le cinture integrate (Fig. 22).
3. Rimuovere se presente il cuscino riduttore svincolandolo dai passaggi cinture (Fig. 6).
4. Rimuovere il tessile dello schienale (Fig. 23) e sganciare la patella retro schienale (Fig. 24).
5. Far passare sotto i passaggi cintura diagonale le cinture integrate (Fig. 25) e spingere gli spillacci, le cinture e le rispettive linguette attraverso le apposite asole (Fig. 26).
6. Le cinture dopo questa operazione si presenteranno come mostrato in figura 27.
7. Sfilare la fibbia dalla protezione spartigambe e posizionarla nel vano sottostante (Fig. 28); inserire anche la protezione spartigambe nella stessa asola (Fig. 29).
8. Rimontare la patella retro schienale e riagganciare il tessile alla struttura.

## 6. INSTALLAZIONE IN AUTO DEL SEGGIOLINO E ALLOGGIAMENTO DEL BAMBINO IN GRUPPO 2/3 (15-36 KG)

1. Posizionare il Seggiolino sul sedile in senso di marcia sul sedile prescelto per l'installazione (Fig. 30).
2. Far passare il ramo diagonale della cintura dell'auto dietro al poggiatesta e attraverso l'apposito passaggio cintura rosso (C) sotto il poggiatesta. Far sedere con cura il bambino, assicurandosi che la sua schiena sia ben aderente allo schienale del Seggiolino.
3. Agganciare la cintura dell'auto alla fibbia facendo in modo che sia il ramo addominale che quello diagonale della stessa passino in corrispondenza dei passaggi cintura addominali L (Fig. 31).
4. In fase di regolazione dell'altezza del poggiatesta verificare che la posizione del guida cintura diagonale (B) sia posizionato sopra la spalla ad una distanza massima di 2 cm (Fig. 32).
5. Tirare la parte diagonale della cintura auto verso il suo arrotolatore, in modo che tutta la cintura risulti tesa e ben aderente al



- torace e alle gambe del bambino (Fig. 33).
- Verificare che il Seggiolino sia fissato correttamente (Fig. 34).

#### ATTENZIONE!

- Verificare sempre che la cintura sia distribuita uniformemente in tutti i punti e non presenti attorcigliamenti.
- Verificare che la cintura diagonale sia appoggiata correttamente contro la spalla del bambino e non eserciti pressione sul collo; se necessario regolare il poggiatesta.
- Verificare che l'arrotolatore della cintura dell'auto risulti in posizione arretrata allo schienale del sedile dell'auto (Fig. 35).

Per togliere il bambino dal Seggiolino in Gruppo 2 e 3:

- Sganciare la cintura dell'auto dalla sua fibbia.
- Sfilare la cintura dell'auto dal corpo del bambino.
- Rimuovere con cura il bambino dal Seggiolino.

ATTENZIONE! Nel caso in cui non si intenda rimuovere il Seggiolino dall'auto, provvedere a riallacciare la cintura dell'auto nell'apposita fibbia, di modo che essa trattenga il Seggiolino all'auto anche senza il bambino; potrebbe altrimenti costituire un pericolo in caso di frenata o incidente.

### 7. RIPRISTINO DELLE CINTURE PER UTILIZZO IN GRUPPO 1 (9-18KG)

Ripercorrere a ritroso le istruzioni appena descritte nei capitoli 5 e 6.

### 8. REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL POGGIATESTA

E' possibile regolare l'altezza il poggiatesta per permettere di adattare al meglio il Seggiolino all'altezza del bambino. Una regolazione ottimale consente:

- che la testa sia sempre ben contenuta e protetta (Gr.1-2-3).
  - che le cinture di sicurezza del seggiolino siano sempre all'altezza corretta, cioè quella delle spalle (Gr.1).
  - che la cintura diagonale dell'auto sia sempre all'altezza giusta grazie ai passaggi cintura integrati nel poggiatesta C (Gr. 2-3).
- Per effettuare la regolazione dell'altezza del

poggiatesta, girare la manopola A posta sulla sommità dello schienale, fino a raggiungere l'altezza desiderata (Fig. 16).

### 9. RECLINAZIONE

Il seggiolino ha una sola posizione di reclinazione.

Per reclinare il seggiolino azionare la maniglia e alzare leggermente il seggiolino per passare nella posizione inclinata (Fig. 36).

Consigliamo di eseguire l'operazione di reclinazione prima di alloggiare il bambino.

ATTENZIONE: Verificare il corretto ingaggio del sistema di reclinazione, controllando che la maniglia K rientri completamente.

ATTENZIONE: Dopo le operazioni di regolazione verificare che le cinture siano ben tensionate.

### 10. PULIZIA E LA MANUTENZIONE

#### PULIZIA DELLA FODERA

La fodera del Seggiolino è completamente sfoderabile e lavabile a mano o in lavatrice a 30°C. Per il lavaggio seguire le istruzioni riportate sull'etichetta del rivestimento contenente i seguenti simboli per il lavaggio:



Lavare in lavatrice a 30°C



Non candeggiare



Non asciugare in asciugatrice



Non stirare



Non lavare a secco

Non usare mai detersivi abrasivi o solventi. Non centrifugare la fodera e lasciarla asciugare senza strizzarla. Per rimuovere i diversi componenti della fodera tessile dalla struttura del Seggiolino, operare come di seguito descritto:

- Sganciare le cinture del seggiolino dalla fibbia.
- Sfilare il rivestimento del poggiatesta (Fig. 37).
- Rimuovere i cover sopra il poggiatesta (Fig. 38).

4. Sganciare il tessuto dello schienale, staccando i velcri posti sopra il poggiatesta (Fig. 39).
5. Cominciare la svestizione dalla parte superiore del seggiolino (Fig. 40 - 41).
6. Ribaltare il seggiolino per svincolare gli elastici sotto la seduta (Fig. 42 - 43).
7. Slacciare il velcro dietro lo schienale (Fig. 44).
8. Sganciare la patella retro schienale (Fig. 45).

Per ripristinare i componenti della fodera nella posizione iniziale eseguire al contrario le operazioni appena descritte.

## **PULIZIA DELLE PARTI PLASTICHE E DI METALLO**

Per la pulizia delle parti in plastica o in metallo verniciato utilizzare solamente un panno umido. Non utilizzare mai detergenti abrasivi o solventi.

Le parti mobili del Seggiolino non devono essere in alcun modo lubrificate.

## **CONTROLLO DELL'INTEGRITÀ DEI COMPONENTI**

Si raccomanda di verificare regolarmente l'integrità e lo stato di usura dei seguenti componenti:

- Fodera: verificare che non fuoriescano imbottiture o che non ci sia rilascio di parti di esse. Verificare lo stato delle cuciture che devono essere sempre integre.
- Cinture: verificare che non ci sia un anormale sfibramento della trama tessile con evidente riduzione dello spessore in corrispondenza del nastro di regolazione, dello spartigambe, sui rami spalle e nella zona della piastra di regolazione delle cinture.
- Plastiche: verificare lo stato di usura di tutte le parti in plastica che non devono presentare evidenti segni di danneggiamento o di scolorimento.

**ATTENZIONE!** Nel caso in cui il Seggiolino risultasse deformato o fortemente usurato deve essere sostituito: potrebbe aver perso le caratteristiche originali di sicurezza.

## **CONSERVAZIONE DEL PRODOTTO**

Quando non installato sull'auto si raccomanda di conservare il Seggiolino in un posto asciutto, lontano da fonti di calore e

al riparo da polvere, umidità e luce solare diretta.

## **SMALTIMENTO DEL PRODOTTO**

Raggiunto il limite di utilizzo previsto per il Seggiolino, interrompere l'uso dello stesso e depositarlo tra i rifiuti. Per motivi di rispetto dell'ambiente, separare i diversi tipi di rifiuti secondo quanto previsto dalla normativa vigente nel proprio Paese.



# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 123 (9-36 kg)

## INSTRUCTIONS

### VERY IMPORTANT! TO BE READ IMMEDIATELY

**WARNING:** BEFORE USE, REMOVE AND DISPOSE OF ALL PLASTIC BAGS AND PACKAGING MATERIALS AND KEEP THEM OUT OF REACH OF CHILDREN. IT IS RECOMMENDED TO DISPOSE OF THESE ITEMS AT AN APPROPRIATE WASTE SORTING COLLECTION POINT, AS REQUIRED BY REGULATIONS IN FORCE.

#### WARNINGS

- Read these instructions carefully before assembling and installing the product. Prevent anybody from using the product without reading the instructions.
- Keep this instruction booklet for future use.
- Each country has different safety laws and regulations for the transportation of children in cars. For this reason, contact local authorities for further information.
- **WARNING!** According to accident statistics, a vehicle's rear seat is generally safer than the front seat: therefore, we suggest to install the car seat on the rear seat of the vehicle. In particular, the central rear seat is the safest one when fitted with a 3-point safety belt.
- Make sure that all the passengers within the vehicle know how to release the child from the child car seat in case of emergency.
- If the child car seat is fitted in the front seat of the car with the front airbag installed, in order to ensure maximum safety, it is recommended to push the seat back as much as possible, bearing in mind the comfort

of the passenger sitting in the seat directly behind it.

- Make sure that all folding or rotating car seats are always firmly fastened in place, otherwise they could be dangerous.
- Pay attention when fitting the child car seat into the car to avoid that a vehicle's car seat or car door may interfere with it.
- Never fit the child car seat into a car seat if it is only equipped with a waist belt (2-point).
- No Car seat can guarantee your child's total safety in case of accident, but the use of this product reduces the risk of serious injuries or death.
- The risk of serious injuries to the child increases, not only in the case of accidents, but also in other circumstances (i.e., sudden braking, etc.), if these instructions are not followed carefully: always check that the child car seat is secured correctly to the vehicle's seat.
- If the child car seat is damaged, deformed or worn out, it must be replaced, as its original safety features may have been compromised.
- This product must not be modified in any way unless the modification has been approved by the manufacturer.
- Do not fit any accessories, spare parts or components not supplied or approved by the manufacturer.
- Never leave the child unattended in the child car seat for any reason.
- Never place anything except an approved accessory between the vehicle seat and the child car seat or between the child car seat and the child: in case of accident, the car seat may not work properly.
- If the vehicle has been left in the sun, check that the different parts of the child car seat are not too hot before seating the child in it: in this case, let the car seat cool down first before placing the child into it, in order to avoid burns.
- After an accident, even a minor one, the child seat incurs damage, even if it is not visible to the naked eye. It must therefore be replaced.
- Do not use second-hand child car seats: they may have suffered structural damage not visible to the naked eye but liable of

compromising the safety of the product.

- Artsana declines all responsibility for any inappropriate use of the product.
- The seat fabric must only be replaced with another approved by the manufacturer as it forms an integral part of the child car seat. To ensure child car seat's safety, never use it without its fabric cover.
- Check that the safety harness strap is not twisted to avoid that the strap or any parts of the child car seat remain trapped between the car doors, or rub against cutting edges.
- The child car seat must be replaced should the harness be cut or frayed.
- When the child car seat is not in use, it should be left secured to the car's seat, or stowed in the car's boot with the seat inclination adjuster handle completely inserted into the lower part of the child car seat. In fact, an unsecured Car seat may pose a hazard to the passengers in case of accident or sudden braking.
- Do not transport loose or unsecured objects or baggage on the back shelf of the vehicle: they may injure the passengers in case of accident or sudden braking.
- Check that the car seat headrest does not interfere with that of the baby car seat: do not push it forwards. If this is the case, remove the headrest from the car seat on which the child car seat is fitted, without resting it on the luggage rack.
- Ensure that all the car passengers fasten their seat belt, for their own safety and because, during the journey, they may injure the child in the event of an accident or sudden braking of the car.
- On long journeys make frequent stops. Children get tired easily. Do not remove the child from the child car seat while travelling. If your child needs attention, find a safe place and stop.

## CONTENTS:

1. DESCRIPTION OF THE PARTS
2. PRODUCT FEATURES
3. RESTRICTIONS AND REQUIREMENTS REGARDING THE USE OF THE PRODUCT AND CAR SEAT
4. FITTING THE CHILD CAR SEAT IN THE CAR AND SEATING THE CHILD IN GROUP 1 (9-18 KG)

5. CHANGE OF CHILD CAR SEAT SET-UP FROM GROUP 1 (9-18 KG) TO GROUP 2/3 (15-36 KG)
6. FITTING THE CHILD CAR SEAT IN THE CAR AND SEATING THE CHILD IN GROUP 2/3 (15-36 KG)
7. REFITTING THE HARNESS FOR SEATING IN GROUP 1 (9-18 KG)
8. ADJUSTING THE HEIGHT OF THE HEADREST
9. RECLINING
10. CLEANING AND MAINTENANCE

## 1. DESCRIPTION OF THE PARTS

### Fig. 1 (front):

- A. Adjustment knob for headrest and harness
- B. Headrest
- C. Diagonal belt routing slots
- D. Shoulder straps
- E. Child car seat harness
- F. Buckle
- G. Crotch strap protection
- H. Harness adjustment button
- I. Harness adjustment strap
- J. Booster cushion
- K. Reclining handle
- L. Waist belt routing

### Fig. 2 (back):

- M. Car belt routing slot for Group 1 installation
- N. Shoulder strap slots

## 2. PRODUCT FEATURES

- This child car seat is approved for "Group 1, 2 and 3", for the transport of children from 9 up to 36 kg of weight (from 9/12 months to approximately 12 years of age), and conforms to European Standard ECE R 44/04.
  - This approval is "Universal", which means that the child car seat can be used on all types of cars.
- WARNING! "Universal" means that it fits most, but not all, car seats.

## IMPORTANT WARNING

1. This is a "Universal" child restraint. It is approved to Regulation No. 44.04 series of amendments, suitable for general use in vehicles and compatible with most but not all vehicles' seats.
2. A correct fit is likely if the vehicle manu-

facturer has declared that the vehicle is capable of fitting a "Universal" child restraint for this age group.

3. This child restraint device has been classified as "Universal" under more stringent conditions than those that were applied to earlier designs that do not display this notice.
4. Suitable exclusively to be used in vehicles equipped with 3-point safety harnesses, whether static or with winder, approved according to UN/ECE Regulation no. 16 or other equivalent standards.
5. If in doubt, consult either the child restraint manufacturer or the retailer.

### **3. RESTRICTIONS AND REQUIREMENTS REGARDING THE USE OF THE PRODUCT AND CAR SEAT**

**WARNING!** Strictly complies with the following restrictions and requirements for use concerning the product and vehicle's seat: safety will not be guaranteed otherwise.

- This child car seat is approved for use only for children between 9 and 36 kg of weight (from 9/12 months up to about 12 years of age).
- The vehicle's seat must be equipped with 3-point safety belt, whether static or with winder, approved according to UN/ECE Regulation no. 16 or other equivalent standards (Fig. 1).
- Never fit the child car seat to a seat that is only equipped with a 2-point safety belt (Fig. 2).
- The child car seat can be fitted on the front passenger seat or any other back seat. Never use this Car seat rear facing on any vehicle's seat (Fig. 3).
- This product is expressly intended to be used only as a child car seat; it should not be used indoors.
- To ensure correct installation, check that the car seat headrest does not interfere with the child seat's backrest.
- Make sure that the buckle of the car's three-point belt is not too far up. Otherwise, try to install the car seat on another seat. (Fig. 10 and 31).

### **4. FITTING THE CHILD CAR SEAT IN THE CAR AND SEATING THE CHILD IN GROUP 1 (9-18 KG)**

**WARNING!** The text and figures of these instructions are for the installation of the child car seat on the right back seat. To fit the child car seat in other positions, carry out these operations in the same order.

1. Place the child car seat onto the chosen forward-facing car seat (Fig. 4).

**WARNING!** • Check that the car seat headrest does not interfere with the baby car seat: it must not push it forward (Fig. 5).

2. Remove the booster cushion by releasing it through the belt routings (Fig. 6).
3. Remove the lining of the backrest (Fig. 7), make the diagonal section of the seat belt pass between the headrest and backrest (Fig. 8). Fit the 3-point belt in belt slot M (Fig. 9) making it come out of the opposite slot (Fig. 9A).
4. Fasten the car safety belt in the buckle so that both the waist and the diagonal sections of the belt pass under the red belt routing L (Fig. 10).
5. Pull the car safety belt firmly, ensuring that the child car seat adheres correctly to the car seat (Fig. 11).
6. Check that the child car seat is fitted firmly in place and adheres correctly to the vehicle seat; check that the seat belt is tight. If the child car seat is not tightly and safely fitted into the car seat, repeat the installation.

**WARNING!**

- Always check that the safety belt is distributed evenly and that it is not twisted.
- NEVER fit the car safety belt in any other way not illustrated in these instructions.

When the child car seat is fitted correctly, follow the instructions below to seat the child:

7. Press the restraint harnesses adjustment button H and, at the same time hold and pull the lower part of the child seat straps in your direction as far as possible (Fig. 12).
8. Unfasten the child car seat restraint harness, pressing the button on the buckle and move them to the sides (Fig. 13)

9. Fit the booster cushion by fastening the holes to the diagonal belt routings (Fig.14).

**WARNING!** The booster cushion is to be used up to about 11 kg.

10. Make sure your child is seated comfortably in the child car seat, adjust the harness straps around the child's body without pulling them too tight, join the two harness straps (Fig. 15) and click them into the buckle (Fig. 15A).

11. Use the adjustment knob A fitted at the top of the backrest to adjust the height of the child car seat's headrest (Fig. 16), so as to allow the harness straps to come out at the height of the child's shoulders (Fig. 17).

12. To tighten the restraint harnesses of the child car seat, pull the adjustment strap I until it is correctly fitted to the child's body (Fig. 18).

13. Check that the child car seat is fastened correctly (Fig. 19).

14. To remove the child from the child car seat, press the button on the buckle and release the harness straps (Fig. 20)

## **5. CHANGE OF CHILD CAR SEAT SET-UP FROM GROUP 1 (9-18 KG) TO GROUP 2/3 (15-36 KG)**

To change the set-up of the child car seat from Group 1 to Group 2-3, continue as follows:

1. Release the child car seat harnesses from the buckle (Fig. 21)

2. Turn the knob to raise the headrest as much as possible and loosen the incorporated harness straps as much as possible (Fig. 22).

3. If present, remove the booster cushion by releasing it through the belt routings (Fig. 6).

4. Remove the backrest lining (Fig. 23) and unfasten the flap behind the backrest (Fig. 24).

5. Run the incorporated harness straps under the diagonal strap routings (Fig. 25) and push the shoulder straps, harness and relevant ends through the relevant holes (Fig.26).

6. The harness straps must be as illustrated in figure 27 after this step.

7. Release the buckle from the crotch strap protection and fit it in the compartment below it (Fig. 28); fit the crotch strap protection in the same hole (Fig. 29).

8. Fit the flap behind the backrest again and apply the lining to the structure.

## **6. FITTING THE CHILD CAR SEAT IN THE CAR AND SEATING THE CHILD IN GROUP 2/3 (15-36 KG)**

1. Place the child car seat onto the chosen forward-facing car seat (Fig. 30)

2. Run the diagonal section of the seat belt behind the headrest and through the relevant red belt routing (C) under the headrest. Place your child carefully into the car seat, and check that the child is sitting with his back correctly against the backrest of the child car seat.

3. Fasten the car seat belt in the buckle so that both the waist and the diagonal sections of the belt pass in the waist belt routings L (Fig. 31).

4. When adjusting the headrest, check that the position of the diagonal seat belt guide (B) is positioned over the shoulder at a distance of no more than 2 cm (Fig. 32).

5. Pull the diagonal car safety belt strap towards the retractor, to ensure the belt is tight and fitting properly over the child's legs and chest (Fig. 33).

6. Check that the child car seat is fastened correctly (Fig. 34).

### **WARNING!**

- Always check that the seat belt is distributed evenly in all points and that it is not twisted.

- Check that the diagonal seat belt fits correctly across the child's shoulder and does not press on the child's neck. If necessary, adjust the headrest.

- Check that the car safety belt retractor is behind the backrest of the car seat (Fig. 35).

To remove a child from a Group 2 and 3 child car seat:

1. Release the car safety belt from its buckle.
2. Remove the car safety belt from the child's body.

3. Carefully remove the child from the car seat.

**WARNING!** If you do not intend to remove the child car seat from the vehicle, fasten the car seat belts back into the buckle, so that the child car seat remains fastened safely inside the vehicle even without the child; this will avoid danger during an accident or sudden braking of the car.

## 7. REFITTING THE HARNESS FOR SEATING IN GROUP 1 (9-18 KG)

Follow the instructions illustrated in sections 5 and 6 in the opposite order.

## 8. ADJUSTING THE HEIGHT OF THE HEADREST

The height of the headrest can be adjusted to better adapt the child car seat to the height of the child. When it is correctly adjusted, it ensures:

- That the child's head is always held in place and well protected (Gr. 1-2-3).
- That the child car seat safety harnesses are always at the right height, that is the shoulder height (Gr. 1)
- That the diagonal car seat belts are always at the right height with the belt routings incorporated in the headrest C (Gr. 2-3).

To adjust the height of the headrest, turn the knob A fitted at the top of the backrest until you reach the required height (Fig. 16).

## 9. RECLINING

The child car seat has just one reclinable position.

To recline the child car seat, use the handle and slightly lift the child car seat to change to reclined position (Fig. 36).

We recommend reclining the seat before seating the child.

**WARNING:** Make sure that the reclining system locks in place by checking that the handle K returns back to place.

**WARNING:** After making the adjustments, make sure that the harnesses are well tensioned.

## 10. CLEANING AND MAINTENANCE

### HOW TO CLEAN THE FABRIC COVER

The child Car seat's fabric cover can be re-

moved and cleaned by hand or in a washing machine at 30°C. Please refer to the cleaning instructions on the fabric label, which illustrates the following washing symbols:



Machine washable at 30°C.



Do not bleach



Do not tumble dry



Do not iron



Do not dry clean

Never use abrasive detergents or solvents. Do not dry the fabric cover within a dryer, let it dry without squeezing it. To remove the various sections of the fabric cover from the child car seat frame, follow the instructions below:

1. Release the child car seat harnesses from the buckle.
2. Remove the lining from the headrest (Fig. 37).
3. Remove the covers over the headrest (Fig. 38).
4. Remove the backrest lining detaching the velcro strips over the headrest (Fig. 39).
5. Start removing the lining from the upper part of the child car seat (Fig. 40 - 41).
6. Tilt the child car seat to release the elastic straps under the seat (Fig. 42 - 43).
7. Detach the velcro behind the backrest (Fig. 44).
8. Remove the flap behind the backrest (Fig. 45).

To replace the parts of the fabric cover, follow the above instructions in the reverse order.

### HOW TO CLEAN THE PLASTIC OR METAL PARTS

Clean the plastic and coated metal parts with a damp cloth only. Never use abrasive detergents or solvents.

The moving parts of the child Car seat must not be lubricated.

## **CHECKING THE CONDITION OF THE COMPONENTS**

It is recommended to regularly check the condition of the following components to make sure they are not damaged or worn:

- Fabric cover: check that the padding does not come out from the seams. Check the condition of the seams: they must always be intact and undamaged.
- Harness straps: check that the fabric lining is not frayed or the harness strap worn out in the parts corresponding to the adjustment strap, crotch, shoulders and harness adjustment plate.
- Plastic parts: check that the plastic parts are not worn out, damaged or faded.

**WARNING!** If the child car seat is damaged, deformed or worn out, it must be replaced, as its original safety features may have been compromised.

## **STORING THE PRODUCT**

When it is not fitted in the car, it is recommended to store the child car seat in a dry place, away from sources of heat and to protect it from dust, humidity and direct sunlight.

## **DISPOSING OF THE PRODUCT**

When the child Car seat no longer complies with the original safety standards, stop using it and dispose of it to an appropriate collection point. Dispose of it always following environmental rules and regulations adopted within the country of use.





# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 1/2/3 (9-36 kg)

## NOTICE D'EMPLOI

### TRÈS IMPORTANT ! À LIRE IMMÉDIATEMENT

**AVERTISSEMENT :** AVANT L'EMPLOI, ENLEVER ET ÉLIMINER TOUS LES SACS EN PLASTIQUE ET ÉLÉMENTS QUI FONT PARTIE DE L'EMBALLAGE DU PRODUIT ET LES TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS. NOUS RECOMMANDONS DE JETER CES ÉLÉMENTS CONFORMÉMENT AUX RÉGLEMENTATIONS EN VIGUEUR EN MATIÈRE DE TRI SÉLECTIF.

#### AVERTISSEMENTS

- Pour le montage et l'installation du produit s'en tenir scrupuleusement aux instructions. N'utiliser le produit qu'après avoir lu la notice.
- Conserver cette notice d'emploi pour toute utilisation future.
- Chaque pays a des lois et des règlements différents en matière de sécurité pour le transport des enfants en voiture. C'est pourquoi il est conseillé de contacter les autorités locales pour obtenir davantage d'informations.
- **ATTENTION !** D'après les statistiques sur les accidents, les sièges arrière du véhicule sont généralement plus sûrs que le siège avant : il est donc conseillé d'installer le siège-auto sur les sièges arrière. Plus précisément, le siège le plus sûr est le siège central arrière, si équipé d'une ceinture à 3 points.
- Nous recommandons d'informer tous les passagers du véhicule sur la façon de détacher le siège-auto en cas d'urgence.
- Si le siège-auto est installé sur le siège avant avec l'airbag frontal activé, pour plus de sécurité, il est recommandé de le pousser le plus en arrière possible, en fonction de la présence d'autres passagers sur le siège arrière.

- Ne jamais laisser les sièges de la voiture pliants ou pivotants, mal accrochés, en cas d'accident ils pourraient constituer un danger.
- Veiller à ce que le siège-auto soit installé dans la voiture en évitant qu'un siège mal fixé ou qu'une portière n'interfère avec le siège-auto.
- Ne jamais fixer le siège-auto sur un siège de voiture équipé uniquement d'une ceinture abdominale (à deux points).
- Aucun siège-auto ne peut garantir la sécurité totale du bébé en cas d'accident. L'utilisation de ce produit réduit le risque de blessures graves ou mortelles.
- Le risque de blessures graves à l'enfant, pas uniquement en cas d'accident, mais également dans d'autres circonstances (ex : freinage brusque, etc.), augmente si l'on ne suit pas scrupuleusement les indications de ce manuel : toujours s'assurer que le siège-auto est correctement fixé au siège du véhicule.
- En cas de dommages, de déformations ou de forte usure du siège-auto, le remplacer. Ses caractéristiques de sécurité d'origine pourraient être compromises.
- Ne pas apporter de modifications ou d'ajouts au produit sans l'approbation du fabricant.
- Ne pas installer d'accessoires, de pièces de rechange et d'éléments non fournis par le fabricant.
- Ne jamais laisser le bébé sans surveillance dans le siège-auto.
- Ne rien interposer, excepté un accessoire approuvé pour le produit entre le siège de la voiture et le siège-auto et entre le siège-auto et l'enfant : en cas d'accident, le siège-auto pourrait ne pas fonctionner correctement.
- Si le véhicule est resté stationné au soleil, s'assurer, avant d'installer l'enfant sur le siège-auto, que les différentes parties de celui-ci ne sont pas trop chaudes : si c'est le cas, les laisser refroidir avant d'y faire asseoir l'enfant pour éviter tout risque de brûlure.
- Suite à un accident, même léger, le siège-auto peut subir des dommages qui ne sont pas toujours visibles à l'œil nu : donc le remplacer.

- Ne pas utiliser de siège-auto d'occasion : ils pourraient avoir subi des dommages structuraux invisibles à l'œil nu, mais qui peuvent compromettre la sécurité du produit.
- La société Artsana décline toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation du siège-auto.
- La housse ne peut être remplacée que par une housse approuvée par le fabricant car elle fait partie intégrante du siège-auto. Le siège-auto ne doit jamais être utilisé sans housse, pour ne pas compromettre la sécurité du bébé.
- S'assurer que le harnais de sécurité n'est pas entortillé et ne pas laisser ce dernier ou des parties du siège-auto se coincer dans les portières ou frotter contre des arêtes tranchantes.
- Le siège-auto ne peut plus être utilisé dès lors qu'il présente des entailles ou s'il s'effiloche.
- Lorsque l'enfant n'est pas dans son siège-auto, celui-ci doit rester accroché ou être rangé dans le coffre. Le siège-auto non attaché peut en effet constituer un danger pour les passagers en cas d'accident ou de freinage brusque.
- Vérifier qu'aucun objet ou bagage non fixé ou positionné en toute sécurité n'est transporté, tout particulièrement sur la lunette arrière à l'intérieur du véhicule : en cas d'accident ou de freinage brusque, ils pourraient blesser les passagers.
- S'assurer que l'appui-tête du siège de véhicule n'interfère pas avec celui du siège auto : il ne doit pas le pousser en avant. Si cela se produisait, retirer l'appui-tête du siège de la voiture sur lequel le siège-auto est installé en prenant soin de ne pas le poser sur la plage arrière.
- S'assurer que tous les passagers de la voiture attachent leur ceinture de sécurité, aussi bien pour leur propre sécurité que pour éviter tout risque de blesser l'enfant en cas d'accident ou de coup de frein brusque.
- En cas de voyages longs, faites des arrêts fréquents. Le bébé se fatigue très facilement. Ne jamais retirer l'enfant du siège-auto lorsque le véhicule est en marche. Si le bébé a besoin d'attention, chercher un endroit sûr et s'arrêter.

## SOMMAIRE

1. DESCRIPTION DES COMPOSANTS
2. CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT
3. LIMITATIONS ET CONDITIONS D'UTILISATION RELATIVES AU SIÈGE-AUTO
4. INSTALLATION DU SIÈGE-AUTO ET MISE EN PLACE DE L'ENFANT – CONFIGURATION GROUPE 1 (9-18 KG)
5. MODIFICATION DE LA CONFIGURATION DU SIÈGE-AUTO DU GROUPE 1 (9-18 KG) AU GROUPE 2/3 (15-36 KG)
6. INSTALLATION DU SIÈGE-AUTO ET MISE EN PLACE DE L'ENFANT – CONFIGURATION GROUPE 2/3 (15-36 KG)
7. REMONTAGE DES CEINTURES POUR UNE UTILISATION EN CONFIGURATION GROUPE 1 (9-18KG)
8. RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE L'APPUI-TÊTE
9. INCLINAISON
10. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

## 1. DESCRIPTION DES COMPOSANTS

### Fig. 1 (face) :

- A. Bouton de réglage de l'appui-tête et des ceintures
- B. Appui-tête
- C. Passants de la ceinture diagonale
- D. Épaulières
- E. Ceintures du siège-auto
- F. Boucle
- G. Protection d'entrejambe
- H. Bouton de réglage du harnais
- I. Sangle de réglage du harnais
- J. Coussin réducteur
- K. Poignée d'inclinaison
- L. Passants des ceintures abdominales

### Fig. 2 (Arrière) :

- M. Ouverture pour passant ceinture voiture pour installation en configuration Groupe 1
- N. Logements des épaulières

## 2. CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

- Ce siège-auto est homologué « Groupe 1, 2 et 3 », pour le transport d'enfants pesant de 9 à 36 kg (entre 9 mois et 12 ans environ), conformément au règlement européen ECE R44/04.
- L'homologation est de type « Universel », le siège-auto peut donc être utilisé sur n'importe quel modèle de voiture.

ATTENTION ! « Universel » signifie qu'il est compatible avec la plupart des véhicules (sauf exceptions).

### AVERTISSEMENT IMPORTANT

1. Ce dispositif de retenue pour enfant est « Universel », homologué conformément au Règlement N°44, amendements série 04. Adapté pour un usage général sur les véhicules et compatible la majeure partie (sauf exceptions) des sièges de véhicules.
2. Pour s'assurer de la compatibilité du siège-auto et du véhicule, vérifier dans la notice de ce dernier la présence de l'indication « Universels » pour la tranche d'âge en question.
3. Ce dispositif de retenue est classé « Universel » selon des critères d'homologation plus rigoureux par rapport à des modèles précédents qui ne disposent pas de cet avertissement.
4. Ce dispositif est utilisable uniquement dans les véhicules équipés de ceintures de sécurité 3 points, statiques ou à enrouleur, homologuées conformément au Règlement UN/ECE N°16 ou à d'autres standards équivalents.
5. En cas de doute, contacter le fabricant du dispositif de retenue ou le revendeur.

### 3. LIMITATIONS ET CONDITIONS D'UTILISATION RELATIVES AU SIÈGE-AUTO

**AVERTISSEMENT !** Respecter scrupuleusement les limitations et les conditions d'utilisation suivantes relatives au produit et au siège-auto : si ce n'est pas le cas, la sécurité n'est pas garantie.

- Ce siège-auto est exclusivement homologué pour des enfants de 9 à 36 kg (de 9/12 mois jusqu'à 12 ans environ).
- Le siège de la voiture doit être doté d'une ceinture de sécurité 3 points, statique ou à enrouleur, homologuée conformément à la norme UN/ECE N°16 ou à d'autres standards équivalents (Fig. 1).
- Ne jamais installer le siège-auto avec une ceinture de sécurité à deux points d'ancrage (Fig. 2).
- Le siège-auto peut être installé sur le siège avant côté passager ou sur n'importe quel siège arrière. Ne jamais utiliser ce siège-auto sur des sièges orientés latéralement ou

dans le sens contraire de la marche (Fig. 3).

- Le produit est exclusivement destiné à servir de siège-auto et non à une utilisation domestique.
- Pour une installation correcte, éviter que l'appui-tête du siège de la voiture n'interfère avec le dossier du siège-auto.
- Vérifier que la boucle de la ceinture trois points de la voiture n'est pas trop haute. Si ce n'est pas le cas, essayer d'installer le siège-auto sur un autre siège de la voiture (Fig. 10 et 31).

### 4. INSTALLATION DU SIÈGE-AUTO ET MISE EN PLACE DE L'ENFANT – CONFIGURATION GROUPE 1 (9-18 KG)

ATTENTION ! Ces instructions se réfèrent, à la fois dans le texte et dans les dessins, à une installation du siège-auto sur le siège arrière côté droit. Pour l'installer ailleurs, suivre la même séquence d'opérations.

1. Positionner le siège-auto sur le siège de la voiture où celui-ci sera installé, dans le sens de marche (Fig. 4).

ATTENTION ! Vérifier que l'appui-tête du siège de la voiture n'interfère pas avec le siège-auto : il ne doit pas le pousser vers l'avant (Fig. 5).

2. Enlever le coussin réducteur en le dégageant par les passants des ceintures (Fig. 6).
3. Enlever le tissu du dossier (Fig. 7), faire coulisser la partie en diagonale de la ceinture de la voiture entre l'appui-tête et le dossier (Fig. 8). Insérer la ceinture trois points dans l'ouverture de la ceinture M (Fig. 9) et la faire ressortir par l'ouverture opposée (Fig. 9A).
4. Accrocher la ceinture de la voiture à la boucle en faisant en sorte que la courroie abdominale et la sangle diagonale de la ceinture passent au niveau du passant de la ceinture rouge L (Fig. 10).
5. Tendre le plus possible la ceinture de la voiture en faisant bien adhérer le siège-auto au siège de la voiture (Fig. 11).
6. Vérifier que l'installation est correcte, si la ceinture est bien tendue et si le siège-auto est solidement fixé et adhère au siège de la voiture. Dans le cas contraire, recommencer l'opération d'installation du début.

## ATTENTION !

- Toujours s'assurer que la ceinture de sécurité est correctement tendue et n'est pas entortillée.
- Ne JAMAIS faire passer la ceinture de la voiture par d'autres endroits que ceux indiqués.

Après avoir installé le siège-auto, mettre l'enfant en place en procédant de la manière suivante :

7. Appuyer sur le bouton de réglage des ceintures H tout en prenant et en tirant vers soi la partie inférieure des ceintures du siège-auto, jusqu'à obtenir l'extension maximale (Fig. 12).
8. Décrocher les ceintures du siège-auto en appuyant sur le bouton de la boucle et les mettre sur les côtés (Fig. 13).
9. Positionner le réducteur en accrochant les boutons aux passants de la ceinture en diagonale (Fig. 14).

ATTENTION ! Le réducteur doit être utilisé jusqu'à 11 kg environ.

10. Placer l'enfant dans le siège-auto, en adaptant les ceintures autour de son corps sans les tirer, unir les deux languettes de la ceinture (Fig. 15) et les accrocher une nouvelle fois à la boucle (Fig. 15A).
11. Régler la hauteur de l'appui-tête du siège-auto, à l'aide du bouton de réglage A placé en haut du dossier (Fig. 16), de manière à ce que les ceintures sortent à la hauteur des épaules de l'enfant (Fig. 17).
12. Pour régler la tension des ceintures du siège-auto et les adapter au corps de l'enfant, tirer avec précaution la sangle de réglage jusqu'à obtenir le niveau de tension approprié (Fig. 18).
13. Vérifier que le siège-auto est correctement fixé (Fig. 19).
14. Pour retirer l'enfant du siège-auto, appuyer sur le bouton de la boucle et décrocher les ceintures (Fig. 20).

## 5. MODIFICATION DE LA CONFIGURATION DU SIÈGE-AUTO DU GROUPE 1 (9-18 KG) AU GROUPE 2/3 (15-36 KG)

Pour changer la configuration du siège-

auto en passant du groupe 1 au groupe 2-3, procéder comme suit :

1. Décrocher les ceintures du siège-auto de la boucle (Fig. 21).
2. Tourner le bouton pour remonter l'appui-tête jusqu'à son extension maximale, desserrer au maximum les ceintures intégrées (Fig. 22).
3. Enlever, s'il est présent, le coussin réducteur en le dégageant par les passants des ceintures (Fig. 6).
4. Enlever le tissu du dossier (Fig. 23) et décrocher la partie à l'arrière du dossier (Fig. 24).
5. Faire passer sous les passants de la ceinture diagonale les ceintures intégrées (Fig. 25) et pousser les épaulières, les ceintures et les languettes correspondantes à travers les boutons prévues à cet effet (Fig. 26).
6. Après cette opération, les ceintures se présenteront comme celles qui sont illustrées dans la Fig. 27.
7. Dégager la boucle de la protection de l'entrejambe et la placer dans l'ouverture située en dessous (Fig. 28) ; insérer également la protection de l'entrejambe dans la même boutonnière (Fig. 29).
8. Remonter la partie à l'arrière du dossier et raccrocher le tissu à la structure.

## 6. INSTALLATION DU SIÈGE-AUTO ET MISE EN PLACE DE L'ENFANT – CONFIGURATION GROUPE 2/3 (15-36 KG)

1. Poser le siège-auto sur le siège de la voiture où celui-ci sera installé, dans le sens de marche (Fig. 30).
2. Faire passer la courroie diagonale de la ceinture de la voiture derrière l'appui-tête et à travers le passant rouge de la ceinture (C) prévu à cet effet sous l'appui-tête. Faire asseoir l'enfant en s'assurant que son dos adhère bien au dossier du siège-auto.
3. Accrocher la ceinture de la voiture à la boucle en faisant en sorte que la courroie abdominale et la sangle diagonale de la ceinture passent au niveau du passant de la ceinture abdominale (Fig. 31).
4. Lors du réglage de la hauteur de l'appui-tête, vérifier que le guide de la ceinture diagonale (B) est bien positionné au-des-

sus de l'épaule à une distance maximale de 2 cm (Fig. 32).

5. Tirer la partie diagonale de la ceinture de la voiture vers son enrouleur, de manière à ce que toute la ceinture soit bien tendue et adhère parfaitement au thorax et aux jambes de l'enfant (Fig. 33).
6. Vérifier que le siège-auto est correctement fixé (Fig. 34).

### ATTENTION !

- Toujours s'assurer que la ceinture de sécurité est correctement tendue et n'est pas entortillée.
- Vérifier que la ceinture diagonale s'appuie correctement contre l'épaule de l'enfant et qu'elle n'exerce pas de pression sur son cou ; régler l'appui-tête le cas échéant.
- Vérifier que l'enrouleur de la ceinture de la voiture est en arrière par rapport au dossier du siège de la voiture (Fig. 35).

Pour retirer l'enfant du siège-auto en configuration groupe 2 et 3 :

1. Décrocher la ceinture de la voiture de sa boucle.
2. Retirer la ceinture de la voiture du corps de l'enfant.
3. Retirer soigneusement l'enfant du siège-auto.

ATTENTION ! Si le siège-auto reste dans la voiture, réenclencher la ceinture de la voiture dans sa boucle, de manière à ce que celle-ci retienne le siège-auto à la voiture même sans l'enfant ; autrement cela pourrait constituer un danger en cas de coup de frein brusque ou d'accident.

### 7. REMONTAGE DES CEINTURES POUR UNE UTILISATION EN CONFIGURATION GROUPE 1 (9-18KG)

Effectuer les opérations décrites dans les chapitres 5 et 6, mais dans le sens inverse.

### 8. RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE L'APPUI-TÊTE

Il est possible de régler la hauteur de l'appui-tête pour permettre d'adapter au mieux le siège-auto à la taille de l'enfant. Un réglage optimal permet :

- que la tête soit toujours bien soutenue et protégée (Groupe 1-2-3).

- que les harnais de sécurité du siège-auto soient toujours à la bonne hauteur, c'est-à-dire à la hauteur des épaules (Groupe 1).
- que la ceinture diagonale de la voiture soit toujours à la bonne hauteur grâce aux passants de la ceinture intégrés dans l'appui-tête C (Gr. 2-3).

Pour effectuer le réglage de la hauteur de l'appui-tête, tourner le bouton A placé en haut du dossier, jusqu'à atteindre la hauteur désirée (Fig. 16).

### 9. INCLINAISON

Le siège-auto dispose d'une seule position d'inclinaison.

Pour incliner le siège-auto, actionner la poignée et relever légèrement le siège-auto pour passer à la position inclinée (Fig. 36).

Il est conseillé d'effectuer l'opération d'inclinaison du siège-auto avant d'y positionner l'enfant.

AVERTISSEMENT : Vérifier si le système d'inclinaison est bien enclenché en contrôlant si la poignée K est complètement rentrée.

AVERTISSEMENT : Après les opérations de réglage, vérifier que les ceintures sont bien tendues.

### 10. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

#### NETTOYAGE DE LA HOUSSE

La housse du siège-auto est complètement amovible et lavable à la main ou en machine à 30°C. Pour le lavage, s'en tenir aux instructions affichées sur l'étiquette du revêtement avec les symboles de lavage suivants :



Laver en machine à 30°C



Ne pas blanchir



Ne pas sécher en machine



Ne pas repasser



Ne pas laver à sec

Ne jamais utiliser de détergents abrasifs ou de solvants. Ne pas essorer la housse et la

laisser sécher sans la tordre. Pour retirer les différents éléments de la housse de la structure du siège-auto, procéder comme suit :

1. Décrocher les ceintures du siège-auto de la boucle.
2. Ôter le revêtement de l'appui-tête (Fig. 37).
3. Enlever l'enveloppe de protection sur l'appui-tête (Fig. 38).
4. Décrocher le tissu du dossier en détachant les velcros situés sur l'appui-tête (Fig. 39).
5. Commencer le déhousseage par le haut du siège-auto (Fig. 40 - 41).
6. Rabattre le siège-auto pour dégager les élastiques situés sous l'assise (Fig. 42 - 43).
7. Détacher le velcro derrière le dossier (Fig. 44).
8. Décrocher la partie à l'arrière du dossier (Fig. 45).

Pour replacer les éléments de la housse en position initiale, effectuer les opérations susmentionnées dans l'ordre inverse.

## **NETTOYAGE DES PARTIES EN PLASTIQUE ET EN MÉTAL**

Pour le nettoyage des parties en plastique ou en métal verni, utiliser seulement un chiffon humide. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs ou de solvants.

Les parties mobiles du siège-auto ne doivent en aucune sorte être lubrifiées.

## **CONTRÔLE DE L'INTÉGRITÉ DES COMPOSANTS**

Il est conseillé de vérifier régulièrement l'intégrité et l'état d'usure des éléments suivants :

- Housse : vérifier que le rembourrage ne sort pas et qu'aucune partie n'est desserrée. Vérifier l'état des coutures qui doivent toujours être parfaites.
- Harnais de sécurité : vérifier qu'il n'y a pas d'effilochage anormal du tissu, avec une réduction évidente de l'épaisseur au niveau du ruban de réglage, de l'entrejambe, sur les épaules et dans la zone de la plaque de réglage des ceintures.
- Plastiques : vérifier l'état d'usure de toutes les parties en plastique qui ne doivent montrer aucun signe évident d'endommagement ou de décoloration.

**ATTENTION !** Si le siège-auto est déformé ou fortement usé, il doit être remplacé : ses caractéristiques originales de sécurité pourraient être compromises.

## **CONSERVATION DU PRODUIT**

Quand il n'est pas installé dans la voiture, il est conseillé de conserver le siège-auto dans un endroit sec, loin des sources de chaleur et à l'abri de poussières, de l'humidité et du rayonnement solaire direct.

## **ÉLIMINATION DU PRODUIT**

Une fois la limite d'utilisation prévue pour le siège-auto atteinte, interrompre son utilisation et le déposer parmi les déchets. Pour des motifs de respect de l'environnement, séparer les différents types de déchets conformément à la réglementation en vigueur dans votre pays.



# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 123 (9-36 kg)

## GEBRAUCHSANLEITUNG

### SEHR WICHTIG! BITTE SOFORT LESEN

**WARNUNG:** VOR DEM GEBRAUCH EVENTUELLE POLYBEUTEL UND ALLE ELEMENTE, DIE TEIL DER PRODUKTVERPACKUNG SIND, ABNEHMEN UND ENTSORGEN SOWIE VON KINDERN FERNHALTEN. ES WIRD EMPFOHLEN, DIESE ELEMENTE NACH DEN GELTENDEN GESETZEN ZU ENTSORGEN.

#### HINWEISE

- Bitte befolgen Sie bei der Montage und Installation genau die Anweisungen der Gebrauchsanleitung. Vermeiden Sie, dass jemand das Produkt verwendet, ohne die Anleitung gelesen zu haben.
- Bewahren Sie dieses Handbuch für zukünftigen Gebrauch auf.
- In jedem Land sind hinsichtlich der Sicherheit andere Gesetze und Regelungen für die Beförderung von Kindern im Auto vorgesehen. Daher sollte man sich für weitere Informationen an die örtlichen Behörden wenden.
- **WARNUNG!** Nach den Unfallstatistiken sind im Allgemeinen die Rücksitze des Fahrzeugs sicherer als die Vordersitze: Deshalb wird empfohlen, den Kinderautositz auf den Rücksitzen zu installieren. Insbesondere ist der sicherste Fahrzeugsitz in der Mitte hinten, sofern dieser mit einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt ausgestattet ist.
- Es wird empfohlen, alle Insassen darüber in Kenntnis zu setzen, wie das Kind im Notfall abschnallen müssen.
- Wird der Kinderautositz auf dem Vordersitz mit aktiviertem Frontairbag montiert, empfiehlt es sich aus Sicherheitsgründen, den Fahrzeugsitz so weit zurückzustellen, wie es mit den anderen Insassen auf dem Rücksitz vereinbar ist.

- Achten Sie darauf, dass umklappbare oder drehbare Fahrzeugsitze gut eingerastet sind. Diese könnten bei einem Unfall eine Gefahr darstellen.
- Achten Sie darauf, wie der Kinderautositz im Fahrzeug installiert wird, damit ein beweglicher Fahrzeugsitz oder die Autotür keine Gefahr bergen.
- Niemals den Kinderautositz auf einem Fahrzeugsitz festschnallen, der lediglich mit einem (Zweipunkt-) Beckengurt ausgestattet ist.
- Kein Kinderautositz kann bei einem Unfall die totale Sicherheit des Kindes gewährleisten, aber die Verwendung dieses Produktes reduziert das Verletzungs- und Todesrisiko des Kindes.
- Das Risiko ernsthafter Schäden an dem Kind, nicht nur im Falle eines Unfalls, sondern auch unter anderen Umständen (z.B. scharfes Bremsen usw.) steigt, wenn die in diesem Handbuch angegebenen Anweisungen nicht gewissenhaft befolgt werden: Überprüfen Sie stets, ob der Kinderautositz korrekt an dem Fahrzeugsitz befestigt ist.
- Sollte der Kinderautositz beschädigt, verformt oder stark abgenutzt sein, muss dieser ausgetauscht werden, da es möglich wäre, dass die ursprünglichen Sicherheitseigenschaften nicht mehr gegeben sind.
- Nehmen Sie ohne die Zustimmung des Herstellers keine Änderungen oder Ergänzungen am Produkt vor.
- Installieren Sie ausschließlich Zubehör, Ersatzteile und Komponenten, die von Hersteller geliefert sind.
- Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Kinderautositz sitzen.
- Vergewissern Sie sich, dass zwischen Fahrzeugsitz und Kinderautositz sowie zwischen Kinderautositz und Kind nur für das Produkt genehmigte Ersatzteile montiert sind: Im Fall eines Unfalls könnte der Kinderautositz nicht korrekt funktionieren.
- Falls Ihr Fahrzeug länger in der Sonne stand, vergewissern Sie sich bitte, bevor Sie das Kind in den Kinderautositz setzen, dass kein Teil des Kinderautositzes überhitzt ist: In einem solchen Fall lassen Sie den Kinderautositz abkühlen bevor Sie das Kind hineinlegen, damit es sich nicht verbrennt.
- Auch nach einem leichten Unfall kann der

Kinderautositz Schäden davon tragen, die nicht stets mit bloßem Auge sichtbar sind: Es ist deshalb notwendig, ihn auszutauschen.

- Benutzen Sie bitte keine Secondhand-Kinderautositze: Diese könnten Strukturschäden erlitten haben, die nicht mit bloßem Auge sichtbar sind und somit die Sicherheit des Produkts gefährden.
- Die Gesellschaft Artsana übernimmt keine Haftung bei unsachgemäßem Gebrauch des Produktes.
- Der Bezug kann nur durch einen vom Hersteller genehmigten Bezug ersetzt werden, da dieser ein fester Bestandteil des Kinderautositzes ist. Der Kinderautositz darf niemals ohne den Bezug verwendet werden, um die Sicherheit des Kindes nicht zu beeinträchtigen.
- Achten Sie darauf, dass das Gurtband nicht verdreht ist und vermeiden Sie, dass diese oder Teile des Kinderautositzes in die Türen eingeklemmt werden oder scharfen Stellen streifen.
- Der Kinderautositz kann nicht mehr verwendet werden, wenn der Gurt Schnitte oder Ausfransungen aufweist.
- Wenn das Kind nicht im Auto transportiert wird, muss der Kinderautositz trotzdem befestigt bleiben oder in den Kofferraum gelegt werden. Der nicht befestigte Kinderautositz kann im Falle eines Unfalls oder scharfen Bremsens für die Fahrgäste eine Gefahr darstellen.
- Vergewissern Sie sich, dass insbesondere auf der Hutablage im Fahrzeug weder Gegenstände noch Gepäck transportiert werden, die nicht sicher festgemacht oder positioniert wurden: Bei einem Unfall oder bei ruckartigem Bremsen könnten diese Insassen verletzen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Kopfstütze des Fahrzeugsitzes nicht gegen die Kopfstütze des Kinderautositzes stößt: Sie darf diese nicht nach vorne drücken. Sollte dies jedoch der Fall sein, entfernen Sie die Kopfstütze vom Fahrzeugsitz, auf welchem der Kinderautositz installiert wird und legen Sie diese nicht auf die Hutablage.
- Achten Sie darauf, dass alle Insassen zu ihrer eigenen Sicherheit im Fahrzeug angeschnallt sind. Ein Insasse, der nicht mit dem Sicherheitsgurt angeschnallt ist, kann bei

einem Unfall oder scharfem Bremsen eine Gefahr für das Kind im Kinderautositz darstellen.

- Machen Sie während einer langen Autoreise öfters Pausen. Das Kind ermüdet sehr schnell. Nehmen Sie das Kind auf keinen Fall während der Fahrt aus dem Kinderautositz. Wenn das Kind Bewegung oder Ihre Aufmerksamkeit braucht, suchen Sie einen sicheren Platz und halten Sie an.

## INHALTSANGABE

1. BESCHREIBUNG DER BESTANDTEILE
2. PRODUKTEIGENSCHAFTEN
3. EINSATZBESCHRÄNKUNGEN UND  
-ANFORDERUNGEN FÜR PRODUKT UND  
FAHRZEUGSITZ
4. INSTALLATION DES KINDERAUTOSITZES IM  
AUTO UND HINEINSETZEN DES KINDES IN  
DEN KINDERAUTOSITZ IN GRUPPE 1 (9-18  
KG)
5. ÄNDERN DER KONFIGURATION DES  
KINDERAUTOSITZES VON GRUPPE 1 (9-18  
KG) IN GRUPPE 2/3 (15-36 KG)
6. INSTALLATION DES KINDERAUTOSITZES IM  
AUTO UND HINEINSETZEN DES KINDES IN DEN  
KINDERAUTOSITZ IN GRUPPE 2/3 (15-36 KG)
7. WIEDEREINRICHTUNG DER GURTE FÜR DEN  
GEBRAUCH IN GRUPPE 1 (9-18 KG)
8. EINSTELLEN DER HÖHE DER KOPFSTÜTZE
9. VERSTELLUNG DER RÜCKENLEHNE
10. REINIGUNG UND WARTUNG

## 1. BESCHREIBUNG DER BESTANDTEILE

### Abb. 1 (Vorderseite)

- A. Verstellaste für Kopfstütze und Gurte
- B. Kopfstütze
- C. Diagonale Abzweigung des Dreipunkt-Sicherheitsautogurtes
- D. Schulterpolster
- E. Kinderautositzgurte
- F. Sicherheitsschloss
- G. Gepolsterter Mittelsteg
- H. Gurtlängenverstellaste
- I. Gurtlängenverstellband
- J. Sitzverkleinerer
- K. Griff für die Verstellung der Rückenlehne
- L. Gurtführungsschlitze

### Abb. 2 (Rückseite)

- M. Gurtführungsschlitze für die Installation in Gruppe 1
- N. Schultergurtsitz



## 2. PRODUKTEIGENSCHAFTEN

• Dieser Kinderautositz ist nach „Gruppe 1, 2 und 3“ für den Transport für Kinder von 9 bis 36 kg Körpergewicht (ab 9/12. Lebensmonat bis ca. 12 Jahren) unter Einhaltung der europäischen Regelung ECE R44/04 zugelassen.

• Der Kinderautositz wurde in die Klasse „Universal“ eingestuft und ist somit für alle PKW-Modelle geeignet.

WARNUNG! „Universal“ bedeutet, dass der Kinderautositz mit den meisten, aber nicht mit allen PKW-Sitzen kompatibel ist.

### WICHTIGER HINWEIS

1. Dies ist es eine „Universal“-Rückhalteeinrichtung für Kinder, die gemäß der Regelung Nr. 44, Serienänderungen 04, zugelassen ist. Sie eignet sich für die allgemeine Verwendung in PKWs und ist mit meisten, aber nicht mit allen PKW-Sitzen kompatibel.

2. Die perfekte Kompatibilität ist in den Fällen leichter erhältlich, wo der Fahrzeughandbuch erklärt, dass das Fahrzeug den Einbau von „Universal“-Rückhalteeinrichtungen für Kinder der jeweiligen Altersgruppe vorsieht.

3. Diese Rückhaltevorrückung für Kinder wurde nach strengen Bedingungen in die Klasse „Universal“ eingestuft als vorhergehende Ausführungen, die diese Aufsicht nicht tragen.

4. Nur geeignet, wenn das genehmigte Fahrzeug mit Dreipunkt-/ Statik- oder Retraktor-Sicherheitsgurten ausgerüstet ist, die der UNI/ECE-Regelung Nr. 16 oder anderen vergleichbaren Normen entsprechen.

5. Sollten Zweifel bestehen, kann der Hersteller der Rückhalteeinrichtung für Kinder oder der Fachhändler befragt werden.

## 3. EINSATZBESCHRÄNKUNGEN UND ANFORDERUNGEN FÜR PRODUKT UND FAHRZEUGSITZ

WARNUNG! Halten Sie gewissenhaft die folgenden Verwendungsbeschränkungen und -Anforderungen des Produktes und des Fahrzeugsitzes ein: Andernfalls ist keine Sicherheit gewährt.

• Dieser Kinderautositz ist ausschließlich für Kinder von 9 bis 36 kg Körpergewicht (ab 9/12. Lebensmonat bis ca. 12 Jahren) zugelassen.

• Der Kinderautositz muss mit Dreipunkt-/ Statik- oder Retraktor-Sicherheitsgurten ausgerüstet sein, die der UNI/ECE-Regelung Nr. 16 oder anderen vergleichbaren Normen entsprechen (Abb. 1).

• Der Kinderautositz darf niemals mit dem Zweipunkt-Sicherheitsgurt des Fahrzeugs installiert werden (Abb. 2).

• Der Kinderautositz kann beliebig auf dem vorderen Beifahrersitz oder auf einem der Rücksitze installiert werden. Verwenden Sie diesen Kinderautositz niemals auf seitlich ausgerichteten oder gegen die Fahrtrichtung montierten Sitzen (Abb. 3).

• Das Produkt ist ausschließlich für den Gebrauch als Kinderautositz und nicht für die Verwendung im Haus bestimmt.

• Bei einer korrekten Installation des Kinderautositzes, darf die Kopfstütze des Autos nicht mit der Rückenlehne des Kinderautositzes in Kontakt kommen.

• Sicherstellen, dass das Gurtschloss des 3-Punkt-Autogurtes nicht zu hoch ist. Anderenfalls versuchen, den Kinderautositz auf einem anderen Sitz des Fahrzeugs zu installieren (Abb. 10 und 31).

## 4. INSTALLATION DES KINDERAUTOSITZES IM AUTO UND HINEINSETZEN DES KINDES IN DEN KINDERAUTOSITZ IN GRUPPE 1 (9-18 KG)

WARNUNG! Diese Anleitung bezieht sich sowohl im Text als auch in den Zeichnungen auf eine Installation auf dem hinteren rechten Fahrzeugsitz. Für die Installation in anderen Positionen muss dieselbe Abfolge der Arbeitsgänge vorgenommen werden.

1. Den Kinderautositz auf dem gewählten Sitz in Fahrtrichtung positionieren (Abb. 4).

WARNUNG! Stellen Sie sicher, dass die Kopfstütze des Sitzes nicht mit dem Kinderautositz in Kontakt kommt: Sie darf die Kopfstütze des Kinderautositzes nicht nach vorne schieben (Abb.5).

2. Entfernen Sie den Sitzverkleinerer, indem Sie ihn von den Gurtführungsschlitzen lösen (Abb. 6).

3. Nehmen Sie den Bezug von der Rückenlehne ab (Abb. 7) und ziehen Sie den diagonalen Teil des Fahrzeugsurtes zwischen der Kopfstütze und der Rückenlehne hindurch (Abb. 8). Führen Sie den 3-Punkt-

Autogurt in die Gurtführung M (Abb. 9) und ziehen ihn an der anderen Seite wieder heraus (Abb. 9A).

- Den Fahrzeuggurt in das Sicherheitsschloss stecken und dabei sicherstellen, dass sowohl das Bauchgurtband als auch das diagonale Gurtband entlang dem Verlauf des riten Gurtes L verlaufen (Abb. 10).
- Ziehen Sie den Fahrzeugsitz so straff wie möglich, so dass der Kinderautositz fest auf dem Sitz befestigt ist (Abb. 11).
- Vergewissern Sie sich, dass die Installation korrekt vorgenommen wurde, der Gurt gespannt ist und der Kinderautositz korrekt auf dem Fahrzeugsitz festgemacht wurde. Wenn dem nicht so ist, nehmen Sie die Installation nochmal vor.

#### WARNUNG!

- Vergewissern Sie sich stets, dass der Gurt an allen Punkten gleichmäßig angelegt und an keiner Stelle verdreht ist.
- Lassen Sie den Autogurt NIEMALS in anderen als den angegebenen Positionen verlaufen.

Befolgen Sie nach Beendigung der Installation folgende Schritte, bevor Sie Ihr Kind in den Kinderautositz legen:

- Die Gurtlängenverstelltaste H drücken und gleichzeitig den unteren Teil der Gurtbänder des Kinderautositzes in Ihre Richtung ziehen, bis der Gurt seine maximale Spannung erreicht (Abb. 12).
- Die Gurte des Kinderautositzes lösen. Hierzu auf die Taste des Sicherheitsschlusses drücken und die Gurte auf die Seite legen (Abb. 13).
- Positionieren Sie den Verkleinerer, indem Sie die Ösen an den diagonalen Gurtführungen befestigen (Abb. 14).

WARNUNG! Der Verkleinerer kann bis zu einem Gewicht von circa 11 kg verwendet werden.

- Das Kind vorsichtig in den Kinderautositz setzen. Dabei die Gurte um seinen Körper legen, ohne an ihnen zu ziehen, die zwei Gurtschlossungen (Abb. 15) zusammenführen und diese wieder in das Gurtschloss einhaken (Abb. 15A).
- Die Höhe der Kopfstütze des Kinderautositzes (Abb. 16) anhand der Verstelltaste A auf der Oberseite der

Rückenlehne so verstellen, dass sich die Gurte in Schulterhöhe des Kindes befinden (Abb. 17).

- Um die Spannung der Kinderautositzgurte einzustellen, diese an den Körper des Kindes legen, mit Vorsicht an dem Gurtlängenverstellband I ziehen, bis die richtige Spannung erreicht ist (Abb. 18).
- Prüfen Sie, ob der Kinderautositz richtig befestigt ist (Abb. 19).
- Um das Kind aus dem Kinderautositz zu nehmen, auf die Taste des Sicherheitsschlusses drücken und die Gurte lösen (Abb. 20).

### **5. ÄNDERN DER KONFIGURATION DES KINDERAUTOSITZES VON GRUPPE 1 (9-18 KG) IN GRUPPE 2/3 (15-36 KG)**

Um die Konfiguration des Kinderautositzes von der Gruppe 1 in die Gruppe 2-3 zu ändern, gehen Sie wie folgt vor:

- Die Gurte des Kinderautositzes aus dem Sicherheitsschloss lösen (Abb. 21).
- Drehen Sie die Taste zum Verstellen der Kopfstütze, bis diese so hoch wie möglich sitzt, und lockern Sie die integrierten Gurte soweit wie möglich (Abb. 22).
- Entfernen Sie den Sitzverkleinerer, indem Sie ihn von den Gurtführungsschlitzen lösen (Abb. 6).
- Nehmen Sie den Bezug von der Rückenlehne (Abb. 23) und lösen Sie die Lasche hinter der Rückenlehne (Abb. 24).
- Führen Sie die integrierten Gurte unter den Schlitzen des diagonalen Gurtteils hindurch (Abb. 25) und drücken Sie die Schultergurte, die Gurte und die entsprechenden Zungen durch die jeweiligen Ösen (Abb. 26).
- Die Gurte sitzen dann wie in Abbildung 27 dargestellt.
- Ziehen Sie das Schloss des Mittelstegschutzes heraus und positionieren es in der darunter liegenden Ausbuchtung (Abb. 28); führen Sie auch den Mittelstegschutz in dieselben Ösen (Abb. 29).
- Bringen Sie die Lasche hinter der Rückenlehne wieder an und befestigen Sie den Bezug wieder an der Kinderautositzschale.

## 6. INSTALLATION DES KINDERAUTOSITZES IM AUTO UND HINEINSETZEN DES KINDES IN DEN KINDERAUTOSITZ IN GRUPPE 2/3 (15-36 KG)

1. Den Kinderautositz auf dem gewählten Sitz in Fahrtrichtung positionieren (Abb. 30).
2. Das diagonale Gurtband des Fahrzeugs hinter der Kopfstütze durch die dafür vorgesehene rote Gurtführung C unter der Kopfstütze ziehen. Das Kind vorsichtig in den Sitz setzen und sich vergewissern, dass sein Rücken gut auf der Rückenlehne des Kinderautositzes aufliegt.
3. Den Fahrzeuggurt in das Sicherheitsschloss stecken und dabei sicherstellen, dass sowohl das Bauchgurtband als auch das diagonale Gurtband entlang der roten Gurtführung L verlaufen (Abb. 31).
4. Stellen Sie beim Einstellen der Höhe der Kopfstütze sicher, dass die Gurtführung des diagonalen Gurtteils (B) über der Schulter in einem Mindestabstand von 2 cm positioniert ist (Abb. 32).
5. Das diagonale Gurtband des Fahrzeuggurtes in Richtung seiner Rolle ziehen, damit der gesamte Gurt gespannt wird und eng an Brustkorb und Beinen des Kindes anliegt (Abb. 33).
6. Prüfen Sie, ob der Kinderautositz richtig befestigt ist (Abb. 34).

### WARNUNG!

- Vergewissern Sie sich stets, dass der Gurt gleichmäßig angebracht und an keiner Stelle verdreht ist.
- Prüfen Sie, ob das diagonale Gurtband richtig an der Schulter des Kindes anliegt und keinen Druck auf den Hals ausübt; wenn notwendig verstellen Sie die Kopfstütze.
- Prüfen Sie dann, ob sich der Gurtregler in zurückgestellter Position zur Rückenlehne des Fahrzeugsitzes befindet (Abb. 35).

Um das Kind in Gruppe 2 und 3 aus dem Kinderautositz zu nehmen:

1. Den Fahrzeuggurt aus seinem Sicherheitsschloss lösen.
2. Den Fahrzeuggurt von dem Körper des Kindes streifen.
3. Vorsichtig Ihr Kind aus dem Kinderautositz nehmen.

**WARNUNG!** Wenn man den Kinderfahrzeugsitz nicht aus dem Fahrzeug entfernen möchte, den Fahrzeuggurt wieder in das vorgesehene Sicherheitsschloss einhaken, damit der Gurt den Kinderautositz auch ohne das Kind hält; andernfalls könnte dieser eine Gefahr beim Bremsen oder bei einem Unfall darstellen.

## 7. WIEDEREINRICHTUNG DER GURTE FÜR DEN GEBRAUCH IN GRUPPE 1 (9-18 KG)

Führen Sie die soeben unter den Punkten 5 und 6 beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus.

## 8. EINSTELLEN DER HÖHE DER KOPFSTÜTZE

Die Höhe der Kopfstütze kann eingestellt werden, um den Kinderautositz bestmöglich an die Körpergröße des Kindes anzupassen. Eine optimale Verstellung ermöglicht:

- dass der Kopf stets korrekt gehalten und geschützt ist (Gruppe 1-2-3).
- dass die Sicherheitsgurte des Kinderautositzes stets die richtige Höhe haben, bzw. in Schulterhöhe sind (Gruppe 1).
- dass das diagonale Fahrzeuggurtband, dank der in die Kopfstütze C integrierten Gurtführungen stets die richtige Höhe hat (Gr. 2-3).

Um die Höhe der Kopfstütze zu verstellen, den auf der Rückenlehne angebrachten Drehgriff A so lange drehen, bis die gewünschte Höhe erreicht wird (Abb. 16).

## 9. VERSTELLUNG DER RÜCKENLEHNE

Der Kinderautositz kann nur in einer Position verstellt werden.

Betätigen Sie hierzu den Hebel und heben den Kinderautositz leicht an, um ihn zurückzuklappen (Abb. 36).

Es wird empfohlen, dies zu tun, bevor Sie Ihr Kind in den Kinderautositz legen.

**WARNUNG:** Prüfen Sie, dass das Verstellmechanismus richtig festsetzt. Hierzu muss der Hebel K vollständig im Fahrzeugsitz sitzen.

**WARNUNG:** Prüfen Sie nach dem Einstellen, ob die Gurte richtig straff sitzen.

## 10. REINIGUNG UND WARTUNG

### REINIGUNG DES BEZUGS

Der Bezug des Kinderautositzes kann voll-

ständig abgenommen und von Hand oder in der Waschmaschine bei 30°C gewaschen werden. Für die Reinigung befolgen Sie bitte die Anleitung auf dem Pflege-Etikett, auf dem die folgende Symbole für das Waschen abgedruckt sind:



Waschen in der Waschmaschine bei 30°C



Nicht bleichen



Nicht im Trockner trocknen



Nicht bügeln



Nicht trocken reinigen

Niemals Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden. Den Bezug nicht schleudern und ohne Auswringen trocknen lassen. Um die verschiedenen Bestandteile des Bezugs von der Kinderautositzstruktur zu entfernen, gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Die Gurte des Kinderautositzes aus dem Sicherheitsschloss lösen.
2. Den Bezug der Kopfstütze abziehen (Abb. 37).
3. Entfernen Sie die Abdeckungen über der Kopfstütze (Abb. 38).
4. Nehmen Sie den Bezug von der Rückenlehne ab und öffnen Sie die Klettverschlüsse über der Kopfstütze (Abb. 39).
5. Beginnen Sie beim Abziehen des Bezugs mit dem oberen Teil des Kinderautositzes (Abb. 40 - 41).
6. Kippen Sie den Kinderautositz zurück, um die Gummibänder unter dem Sitz zu befreien (Abb. 42 - 43).
7. Öffnen Sie den Klettverschluss hinter der Rückenlehne (Abb. 44).
8. Lösen Sie die Lasche hinter der Rückenlehne (Abb. 45).

Um die Bestandteile des Bezugs wieder in ihre ursprüngliche Position zu bringen, die soeben beschriebenen Maßnahmen in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

## REINIGUNG DER KUNSTSTOFF- UND METALLTEILE

Für die Reinigung der Kunststoff- oder der lackierten Metallteile sollte nur ein feuchtes Tuch verwendet werden. Benutzen Sie keine Scheuer- oder Lösungsmittel. Die beweglichen Teile des Kinderautositzes dürfen keinesfalls geschmiert werden.

## KONTROLLE DER UNVERSEHRTHEIT DER BESTANDTEILE

Es wird empfohlen, regelmäßig die Unversehrtheit und den Verschleiß folgender Bestandteile des Kinderautositzes zu überprüfen:

- Bezug: Prüfen, ob die Polsterungen oder Teile davon beschädigt sind. Prüfen, ob die Nähte in perfektem Zustand sind.
- Gurte: Vergewissern Sie sich, dass am Verstellband, am Mittelsteg, an den Schulterbändern und im Bereich der Verstellplatte der Gurte kein Zerfransen des Gewebes mit sichtbarer Ausdünnung auftritt.

- Kunststoffe: Alle Kunststoffteile auf ihren Verschleißzustand prüfen. Sie dürfen keine sichtbaren Zeichen von Beschädigung, Verschleiß oder Ausbleichung zeigen.

**WARNUNG!** Bei starker Verformung oder Abnutzung muss der Kinderautositz ersetzt werden: Die ursprünglichen Sicherheitskriterie könnten nicht mehr gegeben sein.

## AUFBEWAHRUNG DES PRODUKTS

Wenn der Kinderautositz nicht im Auto installiert ist, wird empfohlen, ihn an einem trockenen Ort, von Wärmequellen, Staub, Feuchtigkeit und direktem Sonnenlicht geschützt, aufzubewahren.

## ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Ist die für den Kinderautositz vorgesehene Gebrauchsgrenze erreicht, entsorgen Sie ihn. Aus Umweltschutzgründen müssen die verschiedenen Einzelteile des Kinderautositzes getrennt und die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes befolgt werden.



# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 123 (9-36 kg)

## INSTRUCCIONES DE USO

### ¡MUY IMPORTANTE! LÉASE ANTE TODO

**ATENCIÓN:** ANTES DEL USO, quite y elimine las bolsas de plástico y los demás componentes que formen parte del embalaje del producto o, en cualquier caso, manténgalos fuera del alcance de los niños. Se recomienda eliminar estos elementos de acuerdo con las leyes vigentes en materia de recogida selectiva de residuos.

#### ADVERTENCIAS

- Para el montaje y la instalación del producto, siga las instrucciones al pie de la letra. Impida el uso del producto si no se han leído las instrucciones.
- Conserve este manual para futuras consultas.
- Cada país establece leyes y reglamentos diferentes en materia de seguridad para el transporte de niños en automóvil. Por este motivo, es recomendable contactar con las autoridades locales para obtener más información.
- **¡ATENCIÓN!** Sobre la base de las estadísticas sobre accidentes, en general, los asientos traseros del vehículo son más seguros que los delanteros: por tanto, se recomienda instalar la sillita en los asientos traseros. En especial, el asiento más seguro es el central posterior, siempre que disponga de cinturón de seguridad de 3 puntos.
- Se aconseja que todos los pasajeros que ocupen el vehículo sepan cómo sacar al niño en caso de emergencia.
- En caso de uso de la sillita en el asiento delantero con el airbag frontal activado, para mayor seguridad se recomienda colocar el asiento lo más atrás posible, en la medida en que lo permita la presencia de otros pa-

sajeros en el asiento trasero.

- Preste atención a que los asientos del coche plegables o rotativos queden bien enganchados; en caso de accidente podrían representar un peligro.
- Preste atención al instalar la sillita en el vehículo para evitar que un asiento móvil o la puerta puedan interferir con la misma.
- No instale nunca la sillita sobre un asiento de vehículo dotado solamente de cinturón abdominal (de dos puntos).
- Ninguna sillita para automóvil puede garantizar la seguridad total del niño en caso de accidente, pero la utilización de este producto reduce el riesgo de muerte o lesiones.
- El riesgo de lesiones graves al niño, no solo en caso de accidente, sino en otras circunstancias (por ejemplo, frenazos bruscos, etc.) aumenta si no se siguen al pie de la letra las instrucciones de este manual: compruebe siempre que la sillita esté correctamente enganchada en el asiento.
- Si la sillita presenta daños, deformaciones o está muy desgastada, sustitúyala de inmediato, ya que podría haber perdido sus características originales de seguridad.
- No modifique ni incorpore partes adicionales al producto sin la aprobación del fabricante.
- No instale accesorios, recambios ni componentes no suministrados por el fabricante.
- No deje nunca al niño sin vigilancia en la sillita para automóvil.
- No coloque nada que no sea un accesorio aprobado para el producto, ni entre el asiento del coche y la sillita, ni entre la sillita y el niño: en caso de accidente, la sillita podría no funcionar correctamente.
- En caso de dejar el coche bajo el sol, inspeccione con cuidado la sillita antes de acomodar al niño, comprobando que no se haya recalentado ninguna de sus partes: en tal caso deje que se enfríen antes de sentar al niño, para evitar que se queme.
- En caso de accidente incluso leve, la sillita puede sufrir daños que no siempre pueden verse a simple vista: por lo tanto es necesario sustituirla.
- No utilice sillitas de segunda mano: podrían haber sufrido daños estructurales no

evidentes a simple vista pero que comprometen la seguridad del producto.

- La sociedad Artsana no asume responsabilidad alguna por el uso inadecuado del producto.
- La funda puede sustituirse única y exclusivamente por fundas aprobadas por el fabricante, ya que forma parte integrante de la sillita. La sillita no debe utilizarse nunca sin la funda para no poner en riesgo la seguridad del niño.
- Compruebe que el cinturón de seguridad no esté retorcido y evite que el mismo o cualquier parte de la sillita se enganchen en la puerta, o bien que rocen contra puntas cortantes.
- La sillita no debe utilizarse si el cinturón está cortado o deshilachado.
- Cuando no se esté llevando al niño, la sillita debe dejarse enganchada, o meterse en el maletero. En efecto, una sillita sin sujetar puede representar un peligro para los pasajeros en caso de accidente o de frenado brusco.
- Asegúrese de que no se transporten objetos ni equipajes sin fijarlos o colocarlos de forma segura, sobre todo en la parte trasera del vehículo: en caso de accidente o frenada brusca pueden herir a los pasajeros.
- Verifique que el reposacabezas del asiento no interfiera con el de la sillita: no debe empujarlo hacia adelante. Si esto ocurre, quite el reposacabezas del asiento del coche en el que se vaya a instalar la sillita, prestando atención a no apoyarlo en el panel trasero del coche.
- Asegúrese de que todos los pasajeros del vehículo usen el cinturón de seguridad, por su propia seguridad, pero también porque durante el viaje, en caso de accidente o frenada brusca, podrían golpear al niño.
- Durante los viajes largos se aconseja realizar paradas frecuentes. El niño se cansa muy fácilmente. No saque por ningún motivo al niño de la sillita mientras el vehículo esté en movimiento. Si el niño requiere atención, busque un lugar seguro y pare.

## ÍNDICE

1. DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES
2. CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

3. LIMITACIONES Y REQUISITOS PARA EL USO RELATIVOS AL PRODUCTO Y AL ASIENTO DEL AUTOMÓVIL
4. INSTALACIÓN DE LA SILLITA EN EL VEHÍCULO Y COLOCACIÓN DEL NIÑO EN EL GRUPO 1 (9-18 KG)
5. MODIFICACIÓN DE LA CONFIGURACIÓN DE LA SILLITA DEL GRUPO 1 (9-18 KG) AL GRUPO 2/3 (15-36 KG)
6. INSTALACIÓN DE LA SILLITA EN EL VEHÍCULO Y COLOCACIÓN DEL NIÑO EN EL GRUPO 2/3 (15-36 KG)
7. REAJUSTE DE LOS CINTURONES PARA EL USO EN EL GRUPO 1 (9-18 KG)
8. REGULACIÓN DE LA ALTURA DEL REPOSACABEZAS
9. RECLINACIÓN
10. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

## 1. DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES

### Fig. 1 (frente)

- A. Manilla de ajuste del reposacabezas y de los cinturones
- B. Reposacabezas
- C. Pasadores del cinturón diagonal
- D. Hombreras
- E. Cinturones de la sillita
- F. Hebilla
- G. Protección separapiernas
- H. Botón de regulación de los cinturones
- I. Cinta de regulación de los cinturones
- J. Reductor
- K. Manilla de reclinación
- L. Pasadores de los cinturones abdominales

### Fig. 2 (revés):

- M. Abertura para el pasador de cinturón del vehículo para la instalación en el Grupo 1
- N. Aberturas de las hombreras

## 2. CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

- Esta sillita está homologada como "Grupo 1, 2 y 3" para el transporte de niños de 9 a 36 kg de peso (de los 9/12 meses a los 12 años aproximadamente), conforme al reglamento europeo ECE R44/04.
  - La homologación es de tipo "Universal", por lo que la sillita se puede utilizar en vehículos de cualquier modelo.
- ¡ATENCIÓN! "Universal" significa que es compatible con la mayor parte de asientos de coche, pero no con todos.

## AVISO IMPORTANTE

1. Este es un dispositivo de retención de bebés "Universal", homologado según el Reglamento N° 44 enmiendas serie 04. Apto para el uso general en vehículos y compatible con la mayor parte de los asientos de coche, pero no con todos.
2. La perfecta compatibilidad se obtiene con mayor facilidad en aquellos casos en que el fabricante del vehículo declara expresamente en el manual que ha sido prevista la instalación de dispositivos "Universales" de sujeción para niños cuya edad esté comprendida dentro del rango considerado.
3. Este dispositivo de retención se ha clasificado como "Universal" según los criterios de homologación más severos con respecto a los modelos anteriores que no disponen del presente aviso.
4. Apto únicamente para el empleo en los vehículos provistos de cinturón de seguridad de 3 puntos, estático o con recogedor, aprobado según el Reglamento UN/ECE N°16 u otros estándares equivalentes.
5. En caso de dudas, consulte al fabricante del dispositivo de retención o al vendedor del mismo.

## 3. LIMITACIONES Y REQUISITOS PARA EL USO RELATIVOS AL PRODUCTO Y AL ASIENTO DEL AUTOMÓVIL

**¡ATENCIÓN!** Observe detenidamente las siguientes limitaciones y requisitos para el uso relativos al producto y al asiento del automóvil: de lo contrario, la seguridad no puede garantizarse.

- Esta sillita está homologada para el uso con niños únicamente de 9 a 36 kg de peso (de los 9/12 meses a los 12 años aproximadamente).
- El asiento del automóvil tiene que estar provisto de cinturón de seguridad de 3 puntos, estático o con recogedor, aprobado según el Reglamento UN/ECE N°16 u otros estándares equivalentes (Fig. 1).
- Nunca instale la sillita con cinturones del automóvil con dos puntos de anclaje (Fig. 2).
- La sillita puede instalarse en el asiento delantero del pasajero o en cualquiera de los asientos traseros. Nunca utilice esta sillita en asientos laterales u opuestos al sentido

de marcha (Fig. 3).

- El producto está pensado para ser utilizado únicamente como sillita para automóvil y no para el uso en casa.
- Para una instalación correcta, evite que el reposacabezas del asiento del coche interfiera de cualquier manera con el respaldo de la sillita.
- Compruebe que la hebilla del cinturón de tres puntos del automóvil no se encuentre en una posición demasiado alta. De lo contrario, intente instalar la sillita en otro asiento del automóvil (Fig. 10 y 31).

## 4. INSTALACIÓN DE LA SILLITA EN EL VEHÍCULO Y COLOCACIÓN DEL NIÑO EN EL GRUPO 1 (9-18 KG)

**¡ATENCIÓN!** Las instrucciones, tanto del texto como de las imágenes, se refieren a la instalación de la sillita en el asiento trasero del lado derecho. Para instalarla en otras posiciones, realice la misma secuencia de operaciones.

1. Coloque la sillita en el asiento elegido para la instalación, en el sentido de marcha (Fig. 4).

**¡ATENCIÓN!** Verifique que el reposacabezas del asiento no interfiera con la sillita: no debe empujarlo hacia adelante (Fig.5).

2. Quite el cojín reductor liberándolo de los pasadores de los cinturones (Fig. 6).
3. Quite la funda del respaldo (Fig. 7), haga pasar la parte diagonal del cinturón del automóvil entre el reposacabezas y el respaldo (Fig. 8). Introduzca el cinturón de tres puntos por la abertura del cinturón M (Fig. 9) de manera tal que salga por la abertura opuesta (Fig. 9A).
4. Enganche el cinturón del automóvil en la hebilla, de manera tal que tanto el segmento abdominal como el diagonal pasen por el pasador rojo L del cinturón (Fig. 10).
5. Tense lo más posible el cinturón del automóvil de manera tal que la sillita quede bien adherida al asiento (Fig. 11).
6. Compruebe la exactitud de la instalación, que el cinturón se haya tensado bien y que la sillita se haya fijado firmemente y esté adherida al asiento. En caso contrario, repita las operaciones de instalación desde el principio.

## ¡ATENCIÓN!

- Compruebe siempre que el cinturón esté uniformemente distribuido en todos los puntos y que no esté retorcido.
- NUNCA haga pasar el cinturón del automóvil por posiciones diferentes de las indicadas.

Una vez completada la instalación de la sillita, para acomodar al niño en esta, lleve a cabo el siguiente procedimiento:

7. Presione el botón de regulación de los cinturones H y al mismo tiempo sujete y tire hacia usted mismo de la parte inferior de los cinturones de la sillita, hasta obtener la máxima extensión posible (Fig. 12).
8. Suelte los cinturones de la sillita apretando el botón de la hebilla y apóyelos en los lados (Fig. 13).
9. Coloque el reductor engancho los ojales en los pasadores de los cinturones diagonales (Fig.14).

¡ATENCIÓN! El reductor se utiliza aproximadamente hasta los 11 kg.

10. Acomode con cuidado al niño en la sillita, adaptando los cinturones en torno a su cuerpo sin tirar de ellos; una las dos lengüetas del cinturón (Fig. 15) y enganche de nuevo la hebilla (Fig. 15A).
11. A través de la manilla de regulación A situada en la parte superior del respaldo, regule la altura del reposacabezas de la sillita (Fig. 16) de manera tal que los cinturones salgan al nivel de los hombros del niño (Fig. 17).
12. Para regular la tensión de los cinturones de la sillita y adaptarlos al cuerpo del bebé, tire con cuidado de la cinta de regulación I hasta alcanzar el nivel de tensión correcto (Fig. 18).
13. Compruebe que la sillita esté fijada correctamente (Fig. 19).
14. Para sacar al niño de la sillita, presione el botón de la hebilla y desenganche los cinturones (Fig. 20).

## 5. MODIFICACIÓN DE LA CONFIGURACIÓN DE LA SILLITA DEL GRUPO 1 (9-18 KG) AL GRUPO 2/3 (15-36 KG)

Para cambiar la configuración de la sillita del Grupo 1 al Grupo 2-3, lleve a cabo el siguiente procedimiento:

1. Suelten los cinturones de la sillita de la hebilla (Fig. 21).
2. Gire la manilla para subir el reposacabezas hasta la máxima extensión, y afloje los cinturones integrados (Fig. 22) lo más posible.
3. Quite el cojín reductor, si está presente, liberándolo de los pasadores de los cinturones (Fig. 6).
4. Quite la funda del respaldo (Fig. 23) y desenganche la solapa de la parte de atrás del mismo (Fig. 24).
5. Haga pasar los cinturones integrados (Fig. 25) por los pasadores del cinturón diagonal e introduzca las hombreras, los cinturones y las respectivas hebillas en los ojales correspondientes (Fig.26).
6. Después de hacerlo, los cinturones deben quedar tal y como se ilustra en la figura 27.
7. Desenganche la hebilla de la protección separapiernas y póngala en la abertura que está debajo (Fig. 28); introduzca también la protección separapiernas en la misma abertura (Fig. 29).
8. Vuelva a poner la solapa de la parte de atrás del respaldo y vuelva a colocar la funda en la estructura.

## 6. INSTALACIÓN DE LA SILLITA EN EL VEHÍCULO Y COLOCACIÓN DEL NIÑO EN EL GRUPO 2/3 (15-36 KG)

1. Coloque la sillita en el asiento elegido para la instalación (Fig. 30) en el sentido de marcha.
2. Haga pasar el tramo diagonal del cinturón del vehículo detrás del reposacabezas y a través del pasador rojo (C) del cinturón bajo el reposacabezas. Acomode con cuidado al niño, asegurándose de que su espalda quede bien adherida al respaldo de la silla.
3. Enganche el cinturón del automóvil en la hebilla, de manera tal que tanto el segmento abdominal como el diagonal pasen por los pasadores abdominales L del cinturón (Fig. 31).
4. Al regular la altura de reposacabezas, compruebe que la guía del cinturón diagonal (B) quede sobre el hombro, a una distancia máxima de 2 cm (Fig. 32).
5. Tire de la parte diagonal del cinturón del



coche hacia el enrollador de forma tal que el cinturón entero esté tensado y bien adherido al tórax y a las piernas del bebé (Fig. 33).

6. Compruebe que la sillita esté fijada correctamente (Fig. 34).

¡ATENCIÓN!

- Compruebe siempre que el cinturón esté uniformemente distribuido en todos los puntos y que no esté retorcido.
- Compruebe que el cinturón diagonal esté apoyado correctamente contra el hombro del niño y que no le presione el cuello; de ser necesario, regule el reposacabezas.
- Compruebe que el enrollador del cinturón del coche se encuentre en posición retraída respecto al respaldo del asiento del coche (Fig. 35).

Para retirar al niño de la sillita en el Grupo 2 y 3:

1. Suelte el cinturón del coche de su hebilla.
2. Qúitele al niño el cinturón del coche.
3. Saque con cuidado al niño de la sillita.

¡ATENCIÓN! Si no se va a quitar la sillita del coche, vuelva a enganchar el cinturón de seguridad de este en la hebilla correspondiente, para que mantenga la sillita en su puesto incluso sin el niño. De lo contrario, podría constituir un peligro en caso de frenazo o de accidente.

## 7. REAJUSTE DE LOS CINTURONES PARA EL USO EN EL GRUPO 1 (9-18 KG)

Lleve a cabo el procedimiento descrito en los capítulos 5 y 6 al contrario.

## 8. REGULACIÓN DE LA ALTURA DEL REPOSACABEZAS

La altura del reposacabezas se puede regular para adaptar mejor la sillita a la altura del niño. Una regulación óptima permite:

- que la cabeza esté siempre bien protegida (Gr.1-2-3).
- que los cinturones de seguridad de la sillita estén siempre a la altura correcta; es decir, al nivel de los hombros (Gr.1).
- que el cinturón diagonal del coche se encuentre siempre a la altura correcta gracias a los pasadores del cinturón integrados en el reposacabezas C (Gr. 2-3).

Para efectuar la regulación de la altura del reposacabezas, gire la manilla A de la parte superior del respaldo hasta alcanzar la altura deseada (Fig. 16).

## 9. RECLINACIÓN

La sillita tiene una sola posición de reclinación.

Accione la manilla y levante un poco la sillita para ponerla en la posición reclinada (Fig. 36).

Se recomienda efectuar la operación de reclinación antes de acomodar al niño.

ATENCIÓN: Compruebe que el sistema de reclinación quede bien enganchado, controlando que la manilla K se retraiga por completo.

ATENCIÓN: Tras las operaciones de regulación, revise que los cinturones estén bien tensados.

## 10. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO LIMPIEZA DE LA FUNDA

La funda de la sillita puede desmontarse totalmente y lavarse a mano o en lavadora a 30 °C. Para el lavado, siga las instrucciones presentes en la etiqueta de la funda que contiene los siguientes símbolos para el lavado:



Lavar en lavadora a 30 °C



No usar lejía



No secar en secadora



No planchar



No lavar en seco

No utilizar detergentes abrasivos o disolventes. No escurrir, retorcer ni centrifugar. Para quitar los diferentes componentes de la funda textil de la estructura de la sillita, lleve a cabo el siguiente procedimiento:

1. Desenganche los cinturones de la sillita de la hebilla.
2. Extraiga la funda del reposacabezas (Fig. 37).
3. Quite las cubiertas sobre el reposacabezas (Fig. 38).
4. Desenfunde el respaldo, quitando las cin-

tas adhesivas que se encuentran sobre el reposacabezas (Fig. 39).

5. Desenfunde la sillita empezando por la parte superior (Fig. 40 - 41).
6. Voltee la sillita para liberar los elásticos de debajo del asiento (Fig. 42 - 43).
7. Desprenda la cinta adhesiva de detrás del respaldo (Fig. 44).
8. Desenganche la solapa del revés del respaldo (Fig. 45).

Para volver a colocar los componentes de la funda en su posición original, repita en orden inverso las operaciones que acabamos de describir.

## **LIMPIEZA DE LAS PARTES DE PLÁSTICO Y DE METAL**

Para la limpieza de las partes de plástico o metal barnizado, utilice solo un paño húmedo. No utilice detergentes abrasivos o disolventes.

Las partes móviles de la sillita no deben lubricarse.

## **CONTROL DE LA INTEGRIDAD DE LOS COMPONENTES**

Se recomienda comprobar regularmente la integridad y el estado de desgaste de los siguientes componentes:

- Funda: Compruebe que el acolchado no se salga por las costuras y que las costuras estén intactas y sin daños.
- Cinturones: Controle que no haya partes deshilachadas con evidente reducción del espesor de las correas, la cinta de regulación, el separapiernas, los hombros y la zona de regulación de los cinturones.
- Partes de plástico: Revise el estado de desgaste de todas las partes de plástico que no deben presentar señales visibles de daños o desteñido.

¡ATENCIÓN! En el caso de que la sillita resultara deformada o fuertemente desgastada, será necesario sustituirla: podría haber perdido sus características originales de seguridad.

## **ALMACENAMIENTO DEL PRODUCTO**

Cuando no esté instalada en el automóvil, se recomienda guardar la sillita en un lugar seco, alejada de fuentes de calor y protegida del polvo, la humedad y la luz solar directa.

## **ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO**

Al final de la vida útil de la sillita, suspenda su uso y deposítela en un punto de recogida de residuos adecuado. A efectos del respeto y la protección del medio ambiente, se deben separar los distintos tipos de residuos según establecen las normativas vigentes en el país de uso.

**PT**

# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 1/2/3 (9-36 kg)

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

### IMPORTANTÍSSIMO! PARA LER DE IMEDIATO

**ATENÇÃO:** ANTES DE UTILIZAR, REMOVA E ELIMINE EVENTUAIS SACOS DE PLÁSTICO E TODOS OS ELEMENTOS QUE FAÇAM PARTE DA EMBALAGEM DO PRODUTO OU MANTENHA-OS FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS. QUANDO OS DEITAR FORA, COLOQUE-OS NOS CONTENTORES ADEQUADOS PARA A RECOLHA DIFERENCIADA, EM CONFORMIDADE COM AS LEIS EM VIGOR.

#### ADVERTÊNCIAS

- Para a montagem e instalação do produto, siga escrupulosamente as instruções fornecidas. Não permita que alguém utilize o produto sem ter lido as instruções.
- Conserve este manual para consultas futuras.
- Cada país prevê leis e regulamentos diferentes em matéria de segurança para o transporte de crianças no automóvel. Por este motivo, é aconselhável contactar as autoridades locais para obter mais informações.
- **ATENÇÃO!** Com base nas estatísticas sobre acidentes, geralmente os bancos de trás do veículo são mais seguros do que o banco da frente. Portanto, é aconselhável instalar a Cadeira auto num dos bancos de trás. Nomeadamente, o lugar mais seguro é o do meio, se tiver cinto de 3 pontos.
- Recomenda-se que todos os passageiros a bordo sejam informados sobre como retirar a criança da cadeira auto, em caso de emergência.
- Se a Cadeira auto estiver colocada no banco da frente com o airbag frontal ativado, para maior segurança é aconselhável recuar o banco o mais possível, tendo em

consideração a presença de outros passageiros no banco de trás.

- Não deixe bancos de automóvel dobráveis ou rotativos mal fixados pois, em caso de acidente, podem constituir um perigo.
- Tenha o cuidado de instalar a Cadeira auto de modo a que esta não entre em contacto com um banco móvel ou com a porta do automóvel.
- Nunca instale a Cadeira auto num banco de automóvel equipado apenas com um cinto de segurança abdominal (com dois pontos de fixação).
- Nenhuma Cadeira auto pode garantir a segurança total da criança em caso de acidente, mas a utilização deste produto reduz o risco de ferimentos e de morte da criança.
- O risco de a criança sofrer alguma lesão grave, não só em caso de acidente mas também noutras circunstâncias (por ex. travagens bruscas, etc.), aumenta se as indicações dadas neste manual não forem escrupulosamente respeitadas: verifique sempre se a Cadeira auto está fixada corretamente no banco do automóvel.
- Se a Cadeira auto estiver danificada, deformada ou muito desgastada, deve ser substituída, pois poderá ter perdido as características originais de segurança.
- Não faça alterações ou acrescentos ao produto sem aprovação do fabricante.
- Não utilize acessórios, peças de substituição e componentes não fornecidos pelo fabricante.
- Nunca deixe a criança na Cadeira auto sem vigilância, por nenhum motivo.
- Não coloque nada que não seja um acessório aprovado para o produto, quer entre o banco do automóvel e a Cadeira auto, quer entre esta e a criança: em caso de acidente, a Cadeira auto poderá não funcionar corretamente.
- Se o automóvel estiver ao sol, inspeccione cuidadosamente a Cadeira auto antes de instalar a criança, verificando se algumas partes estão demasiado quentes: se for o caso, deixe arrefecer antes de sentar a criança, para evitar que ela se queime.
- Após um acidente, ainda que ligeiro, a Cadeira auto pode ter sofrido danos nem sempre visíveis a olho nu: é, portanto, necessário substituí-la.

- Não utilize Cadeiras auto em segunda mão: podem ter sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu, mas que comprometem a segurança do produto.
- A sociedade Artsana declina qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do produto.
- O revestimento só pode ser substituído por outro aprovado pelo fabricante, pois é parte integrante da Cadeira auto. A Cadeira auto nunca deve ser utilizada sem o revestimento, para não comprometer a segurança da criança.
- Certifique-se de que o cinto de segurança do automóvel não fica torcido. Evite que este último ou componentes da Cadeira auto fiquem entalados na porta ou em contacto com pontos cortantes.
- A Cadeira auto deixa de ser utilizável se o cinto apresentar cortes ou partes desfiadas.
- Mesmo quando não transportar a criança, a Cadeira auto deve estar fixada corretamente ou então deve ser guardada no porta-bagagem. Se a Cadeira auto não estiver fixada corretamente, pode constituir um perigo para os passageiros, em caso de acidente ou travagem brusca.
- Certifique-se de que não são transportados no interior do veículo, nomeadamente na chapeleira, objetos ou bagagens que não tenham sido fixados ou colocados de forma segura: em caso de acidente ou travagem brusca, poderão ferir os passageiros.
- Verifique se o apoio da cabeça do banco do automóvel interfere com o apoio da cabeça da Cadeira auto: não deve empurrá-lo para a frente. Se tal suceder, retire o apoio da cabeça do banco do automóvel onde está instalada a Cadeira auto, tendo o cuidado de não o colocar solto sobre a chapeleira.
- Certifique-se de que todos os passageiros do automóvel utilizam o cinto de segurança, não só para sua própria segurança, mas também porque durante a viagem, em caso de acidente ou travagem brusca, podem ferir a criança.
- No caso de viagens longas, faça paragens frequentes. O bebé cansa-se muito facilmente. Não retire a criança da Cadeira auto

enquanto o automóvel estiver em movimento, por nenhum motivo. Se o bebé necessitar de atenção, deve procurar um local seguro e estacionar.

## ÍNDICE

1. DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES
2. CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO
3. LIMITAÇÕES E REQUISITOS DE UTILIZAÇÃO RELATIVOS AO PRODUTO E AO BANCO DO AUTOMÓVEL
4. INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL E COLOCAÇÃO DA CRIANÇA NO GRUPO 1 (9-18 KG)
5. ALTERAÇÃO DA CONFIGURAÇÃO DA CADEIRA AUTO DO GRUPO 1 (9-18 KG) PARA O GRUPO 2/3 (15-36 KG)
6. INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL E COLOCAÇÃO DA CRIANÇA NO GRUPO 2/3 (15-36 KG)
7. REPOSIÇÃO DOS CINTOS PARA UTILIZAÇÃO NO GRUPO 1 (9-18KG)
8. REGULAÇÃO DA ALTURA DO APOIO DA CABEÇA
9. RECLINAÇÃO
10. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

### 1. DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES

#### Fig. 1 (Frente)

- A. Botão de regulação do apoio da cabeça e correias dos ombros
- B. Apoio da cabeça
- C. Guias de passagem da correia diagonal
- D. Correias dos ombros
- E. Cinto da Cadeira auto
- F. Fecho
- G. Proteção da correia separadora de pernas
- H. Botão de regulação do cinto
- I. Regulador central de tensão do cinto
- J. Redutor
- K. Botão de reclinação
- L. Guias de passagem da correia abdominal

#### Fig. 2 (parte de trás):

- M. Aberturas de passagem do cinto do automóvel para instalação no Grupo 1
- N. Correias dos ombros

### 2. CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

- Esta Cadeira auto está homologada para os "Grupos 1, 2 e 3", para o transporte de crianças com peso entre os 9 e os 36 kg

(dos 9/12 meses aos 12 anos, aproximadamente), em conformidade com a norma europeia ECE R44/04.

- A homologação é de tipo "Universal", portanto a Cadeira auto pode ser utilizada em qualquer modelo de automóvel.

**ATENÇÃO!** "Universal" significa que é compatível com a maior parte mas não todos os bancos de automóvel.

### AVISO IMPORTANTE

1. Este é um dispositivo de retenção para crianças da categoria "Universal" certificado de acordo com o Regulamento n.º 44 extensão série 4. É indicado para a utilização generalizada em veículos e compatível com a maior parte dos bancos de automóvel (mas não todos).
2. A compatibilidade será mais facilmente obtida nos casos em que o construtor do automóvel declara no manual do veículo que o mesmo prevê a instalação de um dispositivo de retenção para crianças do tipo "Universal", para a faixa etária em questão.
3. Este dispositivo de retenção foi classificado "Universal" de acordo com critérios de homologação mais rigorosos relativamente a modelos anteriores, que não incluem este aviso.
4. Indicado apenas para a utilização em veículos dotados de cintos de segurança com 3 pontos de fixação, estáticos ou com enrolador, homologados segundo o Regulamento UN/ECE N°16 ou outras normas equivalentes.
5. Em caso de dúvida, contacte o fabricante do dispositivo de retenção ou o vendedor.

### 3. LIMITAÇÕES E REQUISITOS DE UTILIZAÇÃO RELATIVOS AO PRODUTO E AO BANCO DO AUTOMÓVEL

**ATENÇÃO!** Respeite escrupulosamente as seguintes limitações e requisitos de utilização relativos ao produto e ao banco do automóvel: caso contrário, a segurança será comprometida.

- Esta Cadeira auto está homologada exclusivamente para o transporte de crianças de peso compreendido entre 9 e 36 kg (dos 9/12 meses aos 12 anos, aproximadamente).

- O banco do automóvel deve estar equipado com cinto de segurança com 3 pontos de fixação, estático ou com enrolador, homologado segundo o Regulamento UN/ECE N°16 ou outras normas equivalentes (Fig. 1).
- Nunca instale a Cadeira auto num banco de automóvel equipado apenas com cinto de segurança de dois pontos de fixação (Fig. 2).
- A Cadeira auto pode ser instalada no banco da frente, ao lado do condutor (consulte p.f. o Código da Estrada para saber em que condições), ou em qualquer um dos bancos traseiros. Nunca instale esta Cadeira auto em bancos virados lateralmente ou posicionados no sentido inverso à marcha (Fig. 3).
- O produto destina-se exclusivamente a ser utilizado como Cadeira auto para automóvel e não para usar em casa.
- Para uma instalação correta, o apoio da cabeça do banco do automóvel não deve interferir, de forma alguma, com o encosto da Cadeira auto.
- Certifique-se de que o fecho do cinto de três pontos do automóvel não está demasiado alto. Se for esse o caso, tente instalar a Cadeira auto noutra banco do automóvel (Fig. 10 e 31).

### 4. INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL E COLOCAÇÃO DA CRIANÇA NO GRUPO 1 (9-18 KG)

**ATENÇÃO!** Estas instruções aplicam-se, tanto no texto como nas figuras, à instalação da Cadeira auto no banco de trás, do lado direito. Para instalação noutras posições, execute a mesma sequência de operações.

1. Coloque a Cadeira auto no banco no sentido da marcha, no lugar escolhido para a instalação (Fig. 4).

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que o apoio da cabeça do banco do automóvel não interfere com o apoio da cabeça da Cadeira auto: o apoio da cabeça do banco não deve empurrar para a frente o apoio da cabeça da cadeira (Fig. 5).

2. Remova a almofada redutora, libertando-a das passagens das correias (Fig. 6).
3. Remova o revestimento têxtil do encosto (Fig. 7), faça deslizar a parte diagonal

- do cinto do banco do automóvel entre o apoio da cabeça e o encosto (Fig. 8). Introduza o cinto de três pontos na abertura do cinto M (Fig. 9) fazendo-o sair pelo lado oposto (Fig. 9A).
4. Prenda o cinto do automóvel ao fecho, de modo a que, tanto a correia abdominal como a diagonal, passem na guia vermelha do cinto L (Fig. 10).
  5. Puxe o mais possível o cinto do automóvel fazendo com que a Cadeira auto fique bem apertada contra o banco (Fig. 11).
  6. Certifique-se de que a Cadeira está instalada corretamente: se o cinto está bem esticado e se a Cadeira auto está firmemente presa e encostada ao banco. Se tal não acontecer, repita as operações de instalação, desde o início.

#### ATENÇÃO!

- Certifique-se sempre de que o cinto está distribuído uniformemente em todos os pontos e de que não está torcido.
- NUNCA passe o cinto do automóvel em posições diferentes das indicadas.

Terminada a instalação da Cadeira auto, para colocar a criança proceda da seguinte forma:

7. Pressione o botão de regulação do cinto H e, simultaneamente, segure e puxe para si as correias dos ombros da Cadeira auto, até obter a máxima extensão possível (Fig. 12).
  8. Abra o cinto da Cadeira auto, pressionando o botão do fecho, e afaste as correias para os lados (Fig. 13).
  9. Posicione o redutor, prendendo as argolas nas guias de passagem da correia diagonal (Fig. 14).
- ATENÇÃO! O redutor pode ser utilizado até aos 11 Kg.
10. Coloque cuidadosamente a criança na Cadeira auto, adaptando-lhe os cintos sobre o corpo sem os puxar, uma as duas linguetas do cinto (Fig. 15) e encaixe-as novamente no fecho (Fig. 15A).
  11. Com o botão de regulação A situado na parte de cima do encosto, regule a altura do apoio da cabeça da Cadeira auto (Fig. 16), de modo a que as correias fiquem à altura dos ombros da criança (Fig. 17).

12. Para regular a tensão do cinto da Cadeira auto, ajustando-a ao corpo da criança, puxe com cautela a correia de regulação I até obter o nível certo de tensão (Fig. 18).
13. Certifique-se de que a Cadeira auto está bem presa (Fig. 19).
14. Para retirar a criança da Cadeira auto, pressione o botão do fecho e liberte as correias (Fig. 20).

### 5. ALTERAÇÃO DA CONFIGURAÇÃO DA CADEIRA AUTO DO GRUPO 1 (9-18 KG) PARA O GRUPO 2/3 (15-36 KG)

Para alterar a configuração da Cadeira auto do Grupo 1 para o Grupo 2-3, proceda da seguinte forma:

1. Pressione o fecho do cinto da Cadeira auto para abri-lo (Fig. 21).
2. Rode o botão para elevar o apoio da cabeça até ao máximo e alargue também as correias dos ombros até ao máximo (Fig. 22).
3. Se presente, remova a almofada redutora, libertando-a das passagens da correia diagonal (Fig. 6).
4. Remova o revestimento têxtil do encosto (Fig. 23) e liberte a aba traseira do encosto (Fig. 24).
5. Faça passar por baixo das guias do cinto diagonal as correias dos ombros (Fig. 25) e empurre-as juntamente com as linguetas através dos buracos correspondentes (Fig. 26).
6. Depois desta operação, os cintos deverão estar conforme representado na Figura 27, na parte de trás do encosto.
7. Retire a fivela da proteção da correia separadora das pernas e coloque-a na cavidade inferior (Fig. 28); introduza também a proteção da correia separadora de pernas na mesma cavidade (Fig. 29).
8. Volte a montar a aba traseira do encosto e prenda novamente o tecido à estrutura.

### 6. INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL E COLOCAÇÃO DA CRIANÇA NO GRUPO 2/3 (15-36 KG)

1. Coloque a Cadeira auto no banco no sentido da marcha, no lugar escolhido para a instalação (Fig. 30).
2. Passe a correia diagonal do cinto do au-

tomável por trás do apoio da cabeça e através da guia de passagem vermelha do cinto (C) por baixo do próprio apoio da cabeça. Sente a criança com cuidado, certificando-se de que está bem encostada ao encosto da Cadeira auto.

3. Feche o cinto do automóvel, de modo a que, tanto a correia abdominal como a diagonal passem junto à guia de passagem do cinto abdominal L (Fig. 31).
4. Para regular a altura do apoio da cabeça, certifique-se de que a posição da guia do cinto diagonal (B) fica posicionada sobre o ombro a uma distância máxima de 2 cm (Fig. 32).
5. Puxe a parte diagonal do cinto auto para o enrolador, de forma que o cinto fique bem esticado e bem encostado ao tórax e às coxas da criança (Fig. 33).
6. Certifique-se de que a Cadeira auto está bem fixa (Fig. 34).

#### ATENÇÃO!

- Certifique-se sempre de que o cinto está distribuído uniformemente em todos os pontos e de que não está torcido.
- Certifique-se de que o cinto diagonal está corretamente apoiado sobre o ombro da criança e de que não exerce pressão no pescoço; se necessário, regule o apoio da cabeça.
- Certifique-se de que o enrolador do cinto do automóvel fica em posição recuada em relação ao encosto do banco do automóvel (Fig. 35).

Para retirar a criança da Cadeira auto nos Grupos 2 e 3:

1. Solte o cinto do automóvel abrindo o fecho.
2. Afaste o cinto do automóvel do corpo da criança.
3. Retire a criança da Cadeira auto com cuidado.

**ATENÇÃO!** Caso não tencione desmontar a Cadeira auto do automóvel, volte a prender o cinto do automóvel no fecho correspondente, de modo a prender a Cadeira auto, mesmo sem a criança; de outra forma, poderia constituir um perigo em caso de travagem ou acidente.

## 7. REPOSIÇÃO DOS CINTOS PARA UTILIZAÇÃO NO GRUPO 1 (9-18KG)

Efetue, pela ordem inversa, as instruções fornecidas nos capítulos 5 e 6.

## 8. REGULAÇÃO DA ALTURA DO APOIO DA CABEÇA

É possível regular a altura do apoio da cabeça para adaptar melhor a Cadeira auto à altura da criança. Uma boa regulação permite que:

- a cabeça esteja sempre bem amparada e protegida (Grupos 1-2-3).
- os cintos de segurança da Cadeira auto fiquem sempre corretamente colocados, isto é, à altura dos ombros (Grupo 1).
- o cinto diagonal do automóvel fique sempre à altura certa, graças às guias de passagem do cinto integradas no apoio da cabeça C (Grupos 2-3).

Para regular a altura do apoio da cabeça, rode o botão A situado na parte de cima do encosto até atingir a posição desejada (Fig. 16).

## 9. RECLINAÇÃO

A Cadeira auto dispõe apenas de uma posição de reclinção.

Para reclinar a Cadeira auto, acione o botão e levante ligeiramente a Cadeira para incliná-la (Fig. 36).

Recomenda-se que recline a cadeira auto antes de sentar a criança.

**ATENÇÃO:** Verifique o engate do sistema de reclinção, certificando-se de que o botão K entrou completamente.

**ATENÇÃO:** Após a regulação, verifique se as correias do cinto estão bem esticadas.

## 10. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

### LIMPEZA DO FORRO

O revestimento da Cadeira auto é completamente removível e lavável à mão ou na máquina a 30°C. Para a lavagem, siga as instruções que constam da etiqueta do revestimento e que podem incluir os seguintes símbolos de lavagem:



Lavar na máquina a 30°C



Não utilizar lixívia



Não secar na máquina



Não passar a ferro



Não limpar a seco

Nunca utilize detergentes abrasivos ou solventes. Não centrifugue o revestimento e deixe-o secar sem torcer. Para retirar os vários componentes do forro da estrutura da Cadeira auto, proceda da seguinte forma:

1. Abra o cinto da Cadeira auto.
2. Retire o revestimento do apoio da cabeça (Fig. 37).
3. Remova as capas sobre o apoio da cabeça (Fig. 38).
4. Retire o revestimento têxtil do encosto, soltando os velcros que se encontram sobre o apoio da cabeça (Fig. 39).
5. Comece a retirar o revestimento a partir da parte superior da Cadeira auto (Fig. 40 - 41).
6. Deite a Cadeira auto para soltar os elásticos que se encontram por baixo do assento (Fig. 42 - 43).
7. Solte o velcro que se encontra por trás do encosto (Fig. 44).
8. Liberte a aba traseira do encosto (Fig. 45). Para voltar a colocar de novo os componentes do forro na posição inicial, execute as operações anteriormente descritas, pela ordem inversa.

## LIMPEZA DOS COMPONENTES DE PLÁSTICO E DE METAL

Para a limpeza dos componentes em plástico ou em metal pintado, utilize apenas um pano húmido. Nunca utilize detergentes abrasivos ou solventes.

As partes móveis da Cadeira auto não devem, de modo algum, ser lubrificadas.

## CONTROLO DA INTEGRIDADE DOS COMPONENTES

É aconselhável verificar regularmente a integridade e o estado de desgaste dos seguintes componentes:

- Forro: certifique-se de que não estão a desfazer-se nem a sair para fora do revestimento, partes do enchimento. Verifique o estado das costuras, que devem estar sempre intactas.
  - Cinto: verifique se o material têxtil está a desfazer-se e se há uma evidente redução da espessura na zona da correia reguladora, na correia separadora de pernas, nas correias dos ombros e na zona da placa de regulação das mesmas.
  - Plásticos: verifique o estado de desgaste de todos os componentes em plástico, que não devem apresentar evidentes sinais de deterioração nem perda de cor.
- ATENÇÃO!** Se a Cadeira auto estiver deformada ou muito desgastada deve ser substituída, pois poderá ter perdido as características originais de segurança.

## CONSERVAÇÃO DO PRODUTO

Quando não está instalada no automóvel, é aconselhável conservar a Cadeira auto num local seco, longe de fontes de calor e ao abrigo do pó, da humidade e da luz solar direta.

## ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

Atingido o limite de utilização previsto para a Cadeira auto, deixe de a usar e coloque-a no lixo. Por respeito ao meio ambiente, separe os diferentes tipos de resíduos de acordo com a legislação vigente no seu País.





# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 123 (9-36 kg)

## GEbruIKSAANWIJZING

### ZEER BELANGRIJK! METEEN LEZEN

**LET OP:** VERWIJDER VOOR HET GEBRUIK EVENTUELE PLASTIC ZAKKEN EN ALLE ANDERE VERPAKKINGSONDERDELEN EN GOOI ZE WEG OF HOUD ZE IN IEDER GEVAL BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN. GOOI ZE WEG IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE WETTEN VOOR GESCHIEDEN AFVALVERWERKING.

#### WAARSCHUWINGEN

- Volg de instructies voor de montage en de installatie van het artikel nauwgezet. Laat niemand het artikel gebruiken zonder eerst de instructies te hebben gelezen.
- Bewaar deze handleiding voor eventuele latere raadpleging.
- Ieder land heeft andere wetten en voorschriften betreffende een veilig vervoer van kinderen in de auto. Het is daarom aangeraden voor meer informatie contact op te nemen met de plaatselijke autoriteiten.
- **LET OP!** Volgens de statistieken over ongelukken is de achterbank van het voertuig veiliger dan de voorzetels: daarom wordt aangeraden het autostoeltje op de achterbank te installeren. De veiligste zetel is de middelste achterzetel, indien deze is uitgerust met een driepuntsgordel.
- Het wordt aanbevolen alle inzittenden te informeren over hoe het kind in geval van nood kan worden losgekoppeld.
- Als de autostoel op de voorzetel met ingeschakelde airbag gezet is, wordt voor een grotere veiligheid aangeraden de zetel zo ver mogelijk naar achteren te zetten, voor zover de aanwezigheid van andere passagiers op de achterbank dit toestaat.
- Kijk goed uit dat inklapbare of draaiende

autozetels stevig vastzitten, omdat deze bij een ongeluk een gevaar kunnen inhouden.

- Let erop hoe het autostoeltje in de auto wordt geïnstalleerd om te voorkomen dat een mobiele zetel of het portier stoort.
- Bevestig het autostoeltje nooit op een autozetel uitgerust met enkel een buikgordel (tweepuntsgordel).
- Geen enkel autostoeltje kan de absolute veiligheid van het kind in geval van een ongeluk garanderen, maar het gebruik van dit artikel vermindert het gevaar voor ernstig letsel of de dood.
- Het gevaar voor ernstig letsel van het kind, en niet alleen bij een ongeluk, maar ook in andere omstandigheden (bijv. bij hard remmen, enz.) wordt groter als men zich niet nauwgezet houdt aan de aanwijzingen die in deze handleiding worden gegeven: controleer altijd dat het autostoeltje correct aan de zitting is bevestigd.
- Indien de autostoel beschadigd, vervormd of ernstig versleten mocht zijn, moet hij worden vervangen, omdat hij de oorspronkelijke veiligheidskenmerken kan hebben verloren.
- Wijzig niets aan het artikel en voeg er niets aan toe zonder toestemming van de fabrikant.
- Breng geen niet door de fabrikant geleverde accessoires, reserveonderdelen of onderdelen aan.
- Laat het kind nooit en om geen enkele reden zonder toezicht in het autostoeltje achter.
- Zet niets dat geen voor het artikel goedgekeurd accessoire is tussen de autozetel en de autostoel, of tussen de autostoel en het kind: in geval van een ongeluk kan het dan gebeuren dat het autostoeltje niet goed functioneert.
- Als het voertuig in de zon heeft gestaan, controleert u de autostoel zorgvuldig, voordat u het kind erin zet, door na te gaan of de verschillende delen ervan niet heet zijn geworden: in dit geval laat u ze eerst afkoelen voordat u het kind er in legt, om te voorkomen dat het zich verbrandt.
- Ook na een niet ernstig ongeluk kan het autostoeltje schade opgelopen hebben, die echter niet altijd met het blote oog

zichtbaar is: het moet daarom worden vervangen.

- Gebruik geen tweedehands autostoeltjes: deze kunnen voor het blote oog onzichtbare structurele schade hebben opgelopen, die zodanig is dat de veiligheid van het artikel niet langer gewaarborgd wordt.
- De firma Artsana wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor een oneigenlijk gebruik van het artikel.
- De hoes kan uitsluitend worden vervangen met een door de fabrikant goedgekeurde hoes, omdat deze integraal deel uitmaakt van de autostoel. Het autostoeltje mag nooit zonder hoes worden gebruikt, om de veiligheid van het kind niet op het spel te zetten.
- Controleer dat de band van de gordel niet verdraaid zit en voorkom dat deze of een gedeelte van het autostoeltje tussen de portieren komt of over scherpe punten wrijft.
- De autostoel mag niet meer worden gebruikt als de gordel gescheurd of gerafeld is.
- Als het kind niet wordt vervoerd, moet het autostoeltje vast blijven zitten of in de kofferbak worden gezet. Een niet vastgezet autostoeltje kan in geval van een ongeluk of bij hard remmen namelijk een gevaar inhouden voor de passagiers.
- Controleer of er geen voorwerpen of bagage, in het bijzonder op de hoedenplank, in het voertuig worden vervoerd, die niet zijn vastgezet of veilig zijn geplaatst: in geval van een ongeluk of bij hard remmen kunnen ze de passagiers verwonden.
- Controleer of de hoofdsteun van de autozetel niet in de weg zit van de hoofdsteun van de autostoel: hij mag hem niet naar voren duwen. Als dit mocht gebeuren, verwijdt u de hoofdsteun van de autozetel waarop de autostoel wordt geïnstalleerd en zorgt u ervoor dat u hem niet op de hoedenplank legt.
- Verzekeer u ervan dat alle passagiers van het voertuig hun eigen veiligheids gordel gebruiken, zowel voor de eigen veiligheid, als omdat zij tijdens de reis bij een ongeluk of bij hard remmen het kind kunnen verwonden.
- Stop vaak tijdens lange reizen. Een kind

wordt het al gauw beu. Haal het kind om geen enkele reden uit het autostoeltje, terwijl de auto rijdt. Als het kind aandacht nodig heeft, moet u een veilige plek zoeken en stoppen.

## INHOUDSOPGAVE

1. BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN
2. KENMERKEN VAN HET ARTIKEL
3. BEPERKINGEN EN GEBRUIKSVEREISTEN VAN HET ARTIKEL EN DE AUTOZITTING
4. DE AUTOSTOEL IN DE AUTO INSTALLEREN EN HET KIND VAN GROEP 1 (9-18 KG) ERIN ZETTEN.
5. DE CONFIGURATIE VAN DE AUTOSTOEL VERANDEREN VAN GROEP 1 (9-18 KG) IN GROEP 2/3 (15-36 KG)
6. DE AUTOSTOEL IN DE AUTO INSTALLEREN EN HET KIND VAN GROEP 2/3 (15-36 KG) ERIN ZETTEN
7. DE GORDELS WEER AFSTELLEN VOOR GEBRUIK IN GROEP 1 (9-18 KG)
8. DE HOOGTE VAN DE HOOFDSTEUN INSTELLEN
9. KENTELEN SCHUIN
10. REINIGEN EN ONDERHOUD

## 1. BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN

### Fig. 1 (voorkant)

- A. Verstelknop hoofdsteun en gordels
- B. Hoofdsteun
- C. Diagonale gordeldoorgangen
- D. Schouderriemen
- E. Gordels van de autostoel
- F. Gesp
- G. Tussenbeenbescherming
- H. Verstelknop van de gordels
- I. Verstelband van de gordels
- J. Verkleinkussens
- K. Greep voor kantelen
- L. Buikgordeldoorgangen

### Fig. 2 (achterkant):

- M. Gleuf voor doorgang van autogordel voor installatie in Groep 1
- N. Gleuven schouderriemen

## 2. KENMERKEN VAN HET ARTIKEL

- Deze autostoel is met inachtneming van de Europese voorschriften ECE R44/04 goedgekeurd voor "Groep 1, 2 en 3", voor het vervoer van kinderen van 9 tot 36 kg (ongeveer van 9-12 maanden tot 12 jaar).

- De goedkeuring is van het “Universeel” type, dus kan de autostoel in elke model auto worden gebruikt.

LET OP! “Universeel” betekent dat het compatibel is met de meeste, maar niet met alle autozetels.

### BELANGRIJKE MEDEDELINGEN

1. Dit is een “Universeel” kinderbeveiligingssysteem, dat goedgekeurd is volgens Voorschrift nr. 44, amendementen serie 04. Het is geschikt voor algemeen gebruik in voertuigen en compatibel met de meeste, maar niet alle autozetels.
2. De perfecte compatibiliteit is eenvoudiger te verkrijgen indien de fabrikant van het voertuig in de handleiding ervan verklaart dat het voertuig geschikt is om er “universeel” kinderbeveiligingssystemen voor kinderen van deze leeftijdsgroep in te installeren.
3. Dit kinderbeveiligingssysteem is als “Universeel” geclassificeerd volgens goedkeuringscriteria die strenger zijn ten opzichte van vorige modellen die niet met deze mededeling zijn uitgerust.
4. Enkel geschikt om te worden gebruikt in voertuigen met vaste of oprolbare driepuntsgordels, die zijn goedgekeurd volgens de Voorschriften UN/ECE Nr. 16 of andere gelijkwaardige standaarden.
5. Neem in geval van twijfel contact op met de fabrikant van het kinderbeveiligingssysteem of met de verkoper.

### 3. BEPERKINGEN EN GEBRUIKSVEREISTEN VAN HET ARTIKEL EN DE AUTOZITTING

**LET OP!** Neem de volgende beperkingen en gebruiksvereisten betreffende het artikel en de autozetel nauwgezet in acht: anders is de veiligheid niet verzekerd.

- Deze autostoel is enkel goedgekeurd voor gebruik voor kinderen met een gewicht tussen 9 en 36 kg (van 9-12 maanden tot ongeveer 12 jaar).
- De autozetel dient uitgerust te zijn met een vaste of oprolbare driepuntsgordel, die goedgekeurd is volgens de Voorschriften UN/ECE Nr. 16 of andere gelijkwaardige standaarden (Fig. 1).
- Installeer het autostoeltje nooit met de

tweepuntsgordel van de auto. (Fig. 2).

- Het autostoeltje kan voorin op de passagierszitplaats worden aangebracht, of op één van de achterzittingen. Gebruik dit autostoeltje nooit op zetels die zijdelings staan of tegen de rijrichting in (Fig. 3).
- Het artikel is uitsluitend bestemd om te worden gebruikt als autostoel en niet voor gebruik in huis.
- Voor een goede installatie zorgt u ervoor dat de hoofdsteun van de autozetel op geen enkele manier in de weg zit van de rugleuning van de autostoel.
- Verzeker u ervan dat de gesp van de driepuntsgordel van de auto niet te hoog zit. Probeer het autostoeltje anders op een andere zitplaats van de auto te installeren (Fig. 10 en 31).

### 4. DE AUTOSTOEL IN DE AUTO INSTALLEREN EN HET KIND VAN GROEP 1 (9-18 KG) ERIN ZETTEN.

LET OP! Deze instructies hebben, zowel in de tekst als op de tekeningen, betrekking op de installatie van de autostoel op de rechter achterzetel. Voer echter dezelfde handelingen uit voor installaties op andere plaatsen.

1. Plaats de autostoel met de rijrichting mee op de voor de installatie gekozen zetel (Fig. 4).

LET OP! Controleer of de hoofdsteun van de autozetel niet in de weg zit van de autostoel: hij mag hem niet naar voren duwen (Fig. 5).

2. Verwijder het verkleinkussen door het los te maken van de gordeldoorgangen (Fig. 6).
3. Verwijder de stoffen bekleding van de rugleuning (Fig. 7) en laat het diagonale gedeelte van de autogordel tussen de hoofdsteun en de rugleuning doorlopen (Fig. 8). Steek de driepuntsgordel in de gordelgleuf M (Fig. 9) totdat hij langs de andere gleuf naar buiten komt (Fig. 9A).
4. Maak de autogordel zodanig aan de gesp vast, dat zowel de buikgordel als het diagonale gedeelte ervan door de rode gordeldoorgang L lopen (Fig. 10).
5. Span de autogordel zoveel mogelijk aan zodat de autostoel goed tegen de zitting gedrukt wordt (Fig. 11).

- Controleer of de installatie goed is ver-richt, of de gordel goed is gespannen en of de autostoel stevig op de zetel is vast-gezet. Als dit niet zo zou zijn, herhaalt u de hele installatie vanaf het begin.

#### LET OP!

- Controleer altijd of de gordel gelijkmatig over alle punten is verdeeld en niet verdraaid zit.
- Laat de autogordel NOOIT op andere plaatsen lopen dan de aangeduide.

Als de autostoel is geïnstalleerd, laat u het kind als volgt erin plaatsnemen:

- Druk op de verstelknop van de gordels H en pak tegelijkertijd het onderste ge-deelte van de gordels van de autostoel vast en trek ze naar u toe, tot ze helemaal zijn uitgetrokken (Fig. 12).
- Maak de gordels van de autostoel los, door op de knop van de gesp te drukken en leg ze aan de zijkanten neer (Fig. 13).
- Positioneer het verkleinkussen en maak de lussen vast aan de diagonale gordel-doorgangen (Fig.14).

LET OP! Het verkleinkussen wordt gebruikt tot ongeveer 11 kg.

- Zet het kind met zorg in de autostoel en pas de gordels aan zijn lichaam aan, zon-der eraan te trekken. Maak de twee lipjes van de gordel aan elkaar vast (Fig. 15) en bevestig ze weer in de gesp (Fig. 15A).
- Via de speciale verstelknop A op de rug-leuning stelt u de hoogte van de hoofd-steun van de autostoel (Fig. 16) zodanig af dat de gordels er ter hoogte van de schouders van het kind uitkomen (Fig. 17).
- Om de spanning van het gordels van de autostoel af te stellen en ze aan het lichaam van het kind aan te passen, trekt u voorzichtig aan verstelband I tot ze goed gespannen zijn (Fig. 18).
- Controleer of de autostoel correct be-vestigd is (Fig. 19).
- Om het kind uit de autostoel te halen, drukt u op de knop van de gesp en maakt u de gordels los (Fig. 20).

## 5. DE CONFIGURATIE VAN DE AUTOSTOEL VERANDEREN VAN GROEP 1 (9-18 KG) IN GROEP 2/3 (15-36 KG)

Ga als volgt te werk om de configuratie van de autostoel te veranderen van Groep 1 in Groep 2-3:

- Maak de gordels van de autostoel uit de gesp los (Fig. 21).
- Draai aan de verstelknop om de hoofd-steun zo ver mogelijk uit te trekken en trek de gordels zoveel mogelijk los (Fig. 22).
- Verwijder het verkleinkussen, als het aan-wezige is, door het los te maken van de gordeldoorgangen (Fig. 6).
- Verwijder de stoffen bekleding van de rugleuning (Fig. 23) en maak de lap aan de achterzijde van de rugleuning los (Fig. 24).
- Doe de gordels onder de diagonale gor-deldoorgangen lopen (Fig. 25) en steek de schouderriemen, de gordels en hun lipjes door de speciale lussen (Fig. 26).
- Na deze handeling zien de gordels eruit zoals op afbeelding 27.
- Trek de gesp uit de tussenbeenbescher-ming en leg hem in de ruimte eronder (Fig. 28); leg ook de tussenbeenbescher-ming erin (Fig. 29).
- Monteer de lap aan de achterzijde van de rugleuning en maak de stoffen bekleding terug vast aan het frame.

## 6. DE AUTOSTOEL IN DE AUTO INSTALLEREN EN HET KIND VAN GROEP 2/3 (15-36 KG) ERIN ZETTEN

- Plaats de autostoel met de rijrichting mee op de voor de installatie gekozen zetel (Fig. 30).
- Laat het diagonale gedeelte van de auto-gordel achter de hoofdsteun en door de speciale rode gordeldoorgang (C) onder de hoofdsteun doorlopen. Laat het kind met zorg plaatsnemen en verzeker u er-van dat zijn rug goed tegen de rugleu-ning van de autostoel steunt.
- Maak de autogordel zodanig aan de gesp vast, dat zowel de buikgordel als het di-agonale gedeelte ervan door de rode buikgordeldoorgangen L lopen (Fig. 31).
- Controleer tijdens de regeling van de hoogte van de hoofdsteun of de geleider

van de diagonale gordel (B) zich boven de schouder bevindt met een maximumafstand van 2 cm (Fig. 32).

5. Trek het diagonale gedeelte van de autogordel in de richting van het oprolsysteem, zodat de hele gordel gespannen wordt en goed op de borstkas en de benen van het kind aansluit (Fig. 33).
6. Controleer of de autostoel correct bevestigd is (Fig. 34).

#### LET OP!

- Controleer altijd of de gordel gelijkmatig over alle punten is verdeeld en niet verdraaid zit.
- Controleer dat de diagonale gordel goed tegen de schouder van het kind rust en geen druk uitoefent op de nek; regel zo nodig de hoofdsteun.
- Controleer of het oprolsysteem van de autogordel ten opzichte van de rugleuning van de autozetel naar achteren staat (Fig. 35).

Om het kind uit de autostoel van Groep 2 en 3 te nemen:

1. Maak de autogordel uit de gesp los.
2. Haal de autogordel van het lichaam van het kind.
3. Haal het kind met zorg uit de autostoel.

LET OP! Als u niet van plan bent de autostoel uit de auto te nemen, zorgt u ervoor dat de autogordels weer in de speciale gesp worden vastgemaakt, zodat ze de autostoel ook zonder kind aan de auto bevestigd houden; het kan anders bij hard remmen of een ongeval gevaarlijk zijn.

### 7. DE GORDELS WEER AFSTELLEN VOOR GEBRUIK IN GROEP 1 (9-18 KG)

Voer de instructies in de hoofdstukken 5 en 6 in omgekeerde volgorde uit.

### 8. DE HOOGTE VAN DE HOOFDSTEUN INSTELLEN

De hoofdsteun kan afgesteld worden om de autostoel beter aan te passen aan de grootte van het kind. Bij een optimale afstelling:

- is het hoofd altijd goed gesteund en beschermd (Gr. 1-2-3).
- bevinden de veiligheidsgordels van de autostoel zich altijd op de goede hoogte, dat

wil zeggen, die van de schouders (Gr. 1).  
- bevindt de diagonale autogordel zich dankzij de gordeldoorgangen in de hoofdsteun C altijd op de juiste hoogte (Gr. 2-3).  
Om de hoogte van de hoofdsteun af te stellen draait u aan knop A op de bovenkant van de rugleuning, tot de gewenste hoogte wordt bereikt (Fig. 16).

### 9. KENTELN SCHUIN

De autostoel kan in een enkele schuine stand gezet worden.

Om de autostoel schuin te kantelen activeert u de greep en trekt u de autostoel een beetje omhoog (Fig. 36).

Het is aan te raden om de autostoel schuin te zetten alvorens het kind erin te plaatsen.

LET OP: Controleer of het systeem voor het schuin kantelen correct vergrendeld is, controleer of de greep K helemaal ingetrokken is.

LET OP: Controleer na het instellen of de gordels goed gespannen zijn.

### 10. REINIGEN EN ONDERHOUD

#### DE HOES REINIGEN

De hoes van het autostoeltje is volledig verwijderbaar en kan met de hand of op 30°C in de wasmachine worden gewassen. Volg bij het wassen de instructies op het etiket van de bekleding, waar de volgende wasymbolen op staan:



Op 30°C in de wasmachine wassen



Niet bleken



Niet in de droger drogen



Niet strijken



Niet chemisch laten reinigen

Gebruik nooit schuur- of oplosmiddelen. Centrifugeer de hoes niet en hang ze op zonder ze uit te wringen. Om de verschillende onderdelen van de stoffen hoes van het frame van de autostoel te verwijderen, handelt u als volgt:

1. Maak de gordels van de autostoel uit de gesp los.

2. Verwijder de bekleding van de hoofdsteun (Fig. 37).

3. Verwijder de afdekkingen boven de hoofdsteun (Fig. 38).

4. Maak de stoffen bekleding van de rugleuning los door de klittenbanden boven de hoofdsteun los te trekken (Fig. 39).

5. Verwijder de bekleding, begin aan de bovenzijde van de autostoel (Fig. 40 - 41).

6. Keer de autostoel om de elastieken onder het zitje los te maken (Fig. 42 - 43).

7. Trek de klittenband achter de rugleuning los (Fig. 44).

8. Maak de lap aan de achterzijde van de rugleuning los (Fig. 45).

Om de onderdelen van de hoes weer op hun originele plaats aan te brengen voert u de zojuist beschreven handelingen in omgekeerde volgorde uit.

## **DE PLASTIC EN METALEN ONDERDELEN REINIGEN**

Gebruik alleen een vochtige doek om de plastic of gelakte metalen delen te reinigen. Gebruik nooit schuur- of oplosmiddelen.

De bewegende delen van het autostoeltje mogen op geen enkele wijze worden gesmeerd.

## **CONTROLE OF DE ONDERDELEN INTACT ZIJN**

Het wordt aanbevolen de volgende onderdelen regelmatig op beschadiging en slijtage te controleren:

• Hoes: controleer of de vulling niet uitpuilt en of er geen delen loszitten. Controleer de staat van de naden die altijd intact moeten zijn.

• Gordels: controleer of de stof niet rafelt of duidelijk dun is geworden ter hoogte van de verstelband, het tussenbeenstuk, de schouderbeschermstukken en het gebied van de afstelplaat van de gordels.

• Kunststof delen: controleer de slijtagestaat van alle plastic delen, die geen duidelijke beschadigingen mogen hebben of verkleurd mogen zijn.

LET OP! Indien het autostoeltje beschadigd, vervormd of ernstig versleten mocht zijn, moet het worden vervangen: het kan de oorspronkelijke veiligheidskenmerken hebben verloren.

## **HET ARTIKEL OPBERGEN**

Als het niet in de auto geïnstalleerd is, wordt aangeraden het autostoeltje op een droge plaats, uit de buurt van warmtebronnen en beschermd tegen stof, vocht en rechtstreeks zonlicht te bewaren.

## **HET ARTIKEL AFDANKEN**

Als de voorziene gebruiksgrens van het autostoeltje is bereikt, gebruikt u het niet meer en zet u het bij het afval. Uit respect voor het milieu scheidt u de verschillende soorten afval volgens wat door de geldende voorschriften in uw land is voorgeschreven.



# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 123 (9-36 kg)

## BRUKSANVISNING

### MYCKET VIKTIGT! SKA LÄSAS GENAST

**OBS!** TA FÖRST AV OCH SLÄNG EVENTUELLA PLASTPÅSAR OCH ALLA ANDRA DELAR AV FÖRPACKNINGSMATERIALET FÖRE ANVÄNDNING, ELLER FÖRVARA UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN. NÄR DESSA DELAR SLÄNGS SKA DE AVFALLSSORTERAS I ENLIGHET MED GÄLLANDE LAGAR

#### VARNINGAR

- Följ instruktionerna noggrant för montering och installation av produkten. Låt ingen använda produkten som inte har läst instruktionerna.
- Spara bruksanvisningen för framtida bruk.
- Varje land förutser olika lagar och föreskrifter beträffande säkerheten vid transport av barn i bil. Därför råder vi dig att kontakta de lokala myndigheterna för mera ingående information.
- **VARNING!** Enligt olycksstatistiken är bilbarnstolar som sätts i bilens baksäten säkrare än de som sätts i framsätet. Därför rekommenderar vi att installera bilbarnstolen i baksätet. Den säkraste platsen är mittsätet bak, förutsatt att det har 3-punktsbälte.
- Vi rekommenderar att alla passagerare i bilen har informerats om hur barnet ska frigöras i händelse av en nödsituation.
- För att öka säkerheten om bilbarnstolen placeras på framsätet med en airbag aktiverad framför ska du skjuta sätet bakåt så långt det går med tanke på andra passagerare i baksätet.
- Lämna aldrig bilsäten som kan fällas ihop eller roteras osäkrade eftersom det kan vara mycket farligt vid olycka.
- Var noga med hur bilbarnstolen monteras i bilen för att undvika att ett rörligt bilsäte eller bildörren kan komma i kontakt med den.

- Spänn inte fast bilbarnstolen på ett bilsäte som bara består av midjebälte (tvåpunktsbälte).
- Ingen bilbarnstol kan garantera total säkerhet för barnet i händelse av en olycka, men vid användning av denna produkt minskar risken för allvarliga skador eller dödsolycka.
- Det finns ökad risk för allvarliga skador på barnet, inte bara vid olycka utan även vid andra situationer (t.ex. plötsliga bromsningar med mera), om anvisningarna som ges i den här bruksanvisningen inte följs noga. Kontrollera alltid att bilbarnstolen är korrekt fastspänd på bilsätet.
- Om bilbarnstolen är skadad, deformerad eller mycket sliten ska den bytas ut eftersom den kan ha förlorat dess ursprungliga skyddsegenskaper.
- Gör inga ändringar eller tillägg på produkten utan att ha tillverkarens godkännande.
- Anbringa endast de tillbehör, reservdelar eller komponenter som levereras av tillverkaren.
- Lämna inte av något som helst skäl barnet utan tillsyn i bilbarnstolen.
- Sätt inte in något föremål som inte är ett av produktens godkända tillbehör mellan bilsätet och bilbarnstolen eller mellan bilbarnstolen och barnet. I händelse av en olycka kanske bilbarnstolen inte fungerar korrekt.
- Om du lämnar bilen i solen, undersök noga bilbarnstolen innan du sätter ned barnet i den och kontrollera att inga delar blivit för varma. Låt dem i så fall svalna så att barnet inte bränner sig.
- Till följd av en olycka, även en lindrig sådan, kan bilbarnstolen tillfogas skador som inte alltid är synliga för blotta ögat: den måste därför bytas ut.
- Använd inte bilbarnstolar som du fått i andra hand. Strukturen kan ha fått skador utan att det syns för blotta ögat, men som äventyrar produktens säkerhet.
- Företaget Artsana avsäger sig allt ansvar för en oriktig användning av produkten
- Klädseln får bara bytas ut mot en som godkänts av tillverkaren, eftersom den utgör en integrerad del av bilbarnstolen. Bilbarnstolen får aldrig användas utan klädsel för att inte riskera barnets säkerhet.
- Kontrollera att bältesremmen inte har

snott sig och se till att den eller delar av bilbarnstolen inte kläms mellan dörrarna eller skaver mot vassa punkter.

- Bilbarnstolen får inte användas om säkerhetsbältet har skärskador eller har fransat sig.
- När barnet inte transporteras ska bilbarnstolen i vilket fall som helst vara fastspänd eller placeras i bagageutrymmet. Om bilbarnstolen inte är fastspänd kan den utgöra en fara för passagerarna i fall av en olycka eller plötslig inbromsning.
- Kontrollera att det inte finns föremål eller bagage som inte är fastspända eller placerade på säkert sätt, i synnerhet på hatthyllan bakom baksätet inuti fordonet: i fall av en olycka eller plötslig inbromsning kan passagerarna skadas.
- Kontrollera att bilsätets huvudstöd inte är i kontakt med bilbarnstolens huvudstöd. Det får inte orsaka att bilbarnstolen trycks framåt. Om detta sker ska du ta av huvudstödet från sätet där bilbarnstolen monterats. Lägg det inte på hatthyllan.
- Kontrollera att alla passagerare i bilen använder säkerhetsbältet, dels för deras egna säkerhet, men även för att de skulle kunna stöta till och skada barnet under resan i händelse av en krock eller en tvär inbromsning
- Vid långa resor bör man göra många pauser. Barnet kan lätt bli trött. Ta inte bort barnet från bilbarnstolen av något som helst skäl medan bilen är i rörelse. Om barnet behöver uppmärksamhet, leta upp en säker parkering och stanna.

## INNEHÅLL

1. BESKRIVNING AV KOMPONENTER
2. PRODUKTENS EGENSKAPER
3. ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR OCH KRAV GÄLLANDE PRODUKTEN OCH BILSÄTET
4. MONTERING AV BILBARNSTOLEN I BILEN OCH PLACERING AV BARNET I GRUPP 1 (9-18 KG)
5. ÄNDRA BILBARNSTOLENS KONFIGURATION FRÅN GRUPP 1 (9-18 KG) TILL GRUPP 2/3 (15-36 KG)
6. MONTERING AV BILBARNSTOLEN I BILEN OCH PLACERING AV BARNET I GRUPP 2/3 (15-36 KG)

7. ÅTERSTÄLLNING AV BÄLTEN FÖR ANVÄNDNING I GRUPP 1 (9-18 KG)
8. REGLERA HÖJDEN PÅ HUVUDSTÖDET
9. LUTNING
10. RENGÖRING OCH SKÖTSEL

## 1. BESKRIVNING AV KOMPONENTER

### Fig. 1 (fram)

- A. Ratt för reglering av huvudstöd och bälten
- B. Huvudstöd
- C. Ledare för diagonalbältet
- D. Axelband
- E. Bilbarnstolens bälten
- F. Spänne
- G. Skydd till grenrem
- H. Knapp för reglering av bälten
- I. Band för bältesreglering
- J. Sittinlägg
- K. Handtag för lutning
- L. Ledare för midjebälten

### Fig. 2 (Bak)

- M. Utrymme för genomgång av bilbälte för montering i grupp 1
- N. Utrymme för axelremmar

## 2. PRODUKTENS EGENSKAPER

- Den här bilbarnstolen är typgodkänd för "Grupp 1, 2, och 3", för transport av barn med en kroppsvikt mellan 9 och 36 kg (från cirka 9/12 månader till 12 år) i enlighet med den europeiska förordningen ECE R44/04.
- Typgodkännandet är av typen "Universal", vilket betyder att bilbarnstolen kan användas på vilken bilmodell som helst. OBS! "Universal" innebär att den är kompatibel med de flesta bilsäten, men inte med alla.

## VIKTIG INFORMATION

1. Detta är en fastspänningsanordning för barn av typen "Universal" som är typgodkänd enligt Standard ECE R44/04. Den är lämplig för allmän användning i bilar och kompatibel med de flesta bilsäten, men inte med alla.
2. Fullständig kompatibilitet är lättare att uppnå i de fall där tillverkaren av fordonet försäkrar i bilens bruksanvisning att fordonet är avsett att användas med fastspänningsanordningar för barn av typen



”Universal” i respektive åldersgrupp.

3. Denna fastspänningsanordning har klassificerats som ”Universal” enligt kriterier för typgodkännande som är strängare än för föregående modeller som inte är försedda med detta meddelande.
4. Endast lämplig för användning i bilar med trepunktsbälte, statiskt eller med upprullningsautomatik, typgodkänt enligt standard UN/ECE nr 16 eller annan motsvarande standard.
5. Om du är osäker, kontakta bilbarnstolens tillverkare eller försäljare.

### **3. ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR OCH KRAV GÄLLANDE PRODUKTEN OCH BILSÄTET**

**OBS!** Observera noga följande användningsbegränsningar och krav gällande produkten och bilsätet. I annat fall garanteras inte produktens säkerhet.

- Denna bilbarnstol är endast godkänd för användning med barn med en kroppsvikt mellan 9 och 36 kg (från 9/12 månader upp till cirka 12 år).
- Bilsätet måste ha ett 3-punktsbälte, statiskt eller med upprullningsautomatik, som är typgodkänt enligt standarden UNI/ECE nr 16 eller andra motsvarande standarder (fig. 1).
- Montera aldrig bilbarnstolen med bilbälte som endast har två förankringspunkter (fig. 2).
- Bilbarnstolen kan placeras på det främre passagerarsätet eller på vilken som helst av baksätena. Använd aldrig bilbarnstolen på säten som är vända sidledes eller bakåt i förhållande till färdriktningen (fig. 3).
- Produkten är bara avsedd att användas som bilbarnstol och inte att användas i hemmet.
- För rätt montering ska du göra så att bilsätets huvudstöd inte på något sätt kommer i kontakt med bilbarnstolens ryggstöd.
- Försäkra dig om att spännet på bilens trepunktsbälte inte sitter för högt. Prova i så fall att installera bilbarnstolen på ett annat bilsäte (fig. 10 och 31).

### **4. MONTERING AV BILBARNSTOLEN I BILEN OCH PLACERING AV BARNET I GRUPP 1 (9-18 KG)**

**OBS!** Dessa instruktioner hänvisar både i text och bild till montering av bilbarnstolen i det högra baksätet. För montering på andra platser gäller samma förfarande.

1. Placera bilbarnstolen i körriktningen på det säte som valts för montering (fig. 4).  
**OBS!** Kontrollera att bilsätets huvudstöd inte kommer i kontakt med bilbarnstolen. Det får inte orsaka att den trycks framåt (fig. 5).
2. Ta bort kuddinlägget genom att lossa det från bältesledarna (fig. 6).
3. Ta bort tygstycket från ryggstödet (fig. 7), låt bilbältets diagonala del löpa mellan huvudstödet och ryggstödet (fig. 8). För in trepunktsbältet i bältesutrymmet M (fig. 9) så att det kommer ut från utrymmet på andra sidan (fig. 9A).
4. Haka fast bilbältet i bälteslåset på så sätt att både midjebältet och diagonalbältet passerar i höjd med den röda bältesledaren L (fig. 10).
5. Dra åt bilbältet så mycket som möjligt så att bilbarnstolen ligger tätt mot bilsätet (fig. 11).
6. Kontrollera att monteringen gjorts korrekt, att bältet är tillräckligt spänt och att bilbarnstolen sitter fast ordentligt vid bilsätet. I annat fall, upprepa monteringsarbetet från början.

**OBSERVERA!**

- Kontrollera alltid att bältet är jämt fördelat över alla punkter och att det inte har snott sig.
- Låt **ALDRIG** bilbältet löpa på andra sätt än de som anges.

Gör följande när bilbarnstolen monterats för att sätta barnet i den:

7. Tryck på bältesregleringsknappen H samtidigt som du tar tag i den nedre delen av bilbarnstolens bälte och drar det mot dig tills det sträcks ut så långt det går (fig 12).
8. Lossa bilbarnstolens bälten genom att trycka på bälteslåsets knapp och lägg dem åt sidorna (fig. 13).
9. Sätt kuddinlägget på plats genom att sätta in öglorna i diagonalbältets ledare (fig.14).

OBS! Kuddinläggget ska användas upp till en kroppsvikt på ungefär 11 kg.

- Lägg försiktigt ned barnet i bilbarnstolen och passa in bältena kring barnets kropp utan att dra för hårt. Sätt ihop bältets två låstungor (fig. 15A) och haka fast dem på nytt i bälteslåset (fig. 15B).
- Med den avsedda regleringsratten A högst upp på ryggstödet kan du reglera höjden på bilbarnstolens huvudstöd (fig. 16) på så sätt att bältena kommer fram i höjd med barnets axlar (fig. 17).
- För att reglera bältets åtdragning och anpassa det till barnets kropp drar du försiktigt i regleringsbandet I tills du får rätt spänning (fig. 18).
- Kontrollera att bilbarnstolen är korrekt fastspänd (fig. 19).
- När du ska ta ur barnet ur bilbarnstolen trycker du på knappen på bälteslåset och lossar bältena (fig. 20).

## **5. ÄNDRA BILBARNSTOLENS KONFIGURATION FRÅN GRUPP 1 (9-18 KG) TILL GRUPP 2/3 (15-36 KG)**

För att ändra bilbarnstolens konfiguration från grupp 1 till grupp 2-3 ska du göra på följande sätt:

- Haka loss bältena på bilbarnstolen från bälteslåset (fig. 21).
- Vrid på ratten för att höja huvudstödet till maximalt läge och lossa de inbyggda bältena så mycket det går (fig. 22).
- Ta bort kuddinläggget i förekommande fall genom att lossa det från bältesledarna (fig. 6).
- Ta bort tygstycket från ryggstödet (fig. 23) och lossa fliken på ryggstödet baksida (fig. 24).
- Låt de inbyggda bältena löpa under diagonalbältets ledare (fig. 25) och tryck in axelskydden, bältena och låstungorna genom de avsedda öglorna (fig. 26).
- Därefter ska säkerhetsbältet vara placerat som i fig. 27.
- Ta ut spännet från grenremsskyddet och lägg in det i det avsedda utrymmet (fig. 28). Sätt även in grenremsskyddet i samma öppning (fig. 29).
- Montera tillbaka fliken bakom ryggstödet och fäst tygstycket vid strukturen.

## **6. MONTERING AV BILBARNSTOLEN I BILEN OCH PLACERING AV BARNET I GRUPP 2/3 (15-36 KG)**

- Placera bilbarnstolen i körriktningen på det säte som valts för montering (fig. 30).
- Låt bilbältets diagonala del passera bakom huvudstödet och genom den röda bältesledaren (C) under själva huvudstödet. Sätt försiktigt ned barnet och se till att barnets rygg ligger tätt mot bilbarnstolens ryggstöd.
- Haka fast bilbältet i bälteslåset på så sätt att både midjebältet och diagonalbältet passerar i höjd med midjebältets ledare L (fig. 31).
- När du reglerar höjden på huvudstödet ska du kontrollera att diagonalbältets ledare (B) är placerat över barnets axlar, på högst 2 cm avstånd (fig. 32).
- Dra diagonalbältet mot dess upprullare på så sätt att hela bältet är spänt och sitter åt ordentligt mot barnets bröst och ben. (fig. 33).
- Kontrollera att bilbarnstolen är korrekt fastspänd (fig. 34).

### **OBSERVERA!**

- Kontrollera alltid att bältet är jämt fördelat över alla punkter och att det inte har snott sig.
- Kontrollera att diagonalbältet stöder korrekt mot barnets axel och inte trycker mot halsen. Reglera huvudstödet om det behövs.
- Kontrollera att bilbältets upprullningsmekanism är i det bakre läget vid bilsätets ryggstöd (fig. 35).

Gör på följande sätt för att ta ut barnet från bilbarnstolen i grupp 2 och 3:

- Haka loss bilbältet från bälteslåset.
- Lossa bilbältet från barnets kropp.
- Lyft ut barnet från bilbarnstolen.

OBS! Om du inte tänker ta ut bilbarnstolen från bilen, se till att späna fast bilbältet igen i bälteslåset, så att bilbarnstolen hålls kvar på sätet även utan barnet. Annars kan den utgöra en fara vid inbromsning eller en olycka.

## 7. ÅTERSTÄLLNING AV BÄLTEN FÖR ANVÄNDNING I GRUPP 1 (9-18 KG)

Följ instruktionerna som beskrivs ovan i kapitel 5 och 6.

## 8. REGLERA HÖJDEN PÅ HUVUDSTÖDET

Det går att reglera höjden på huvudstödet för att anpassa bilbarnstolen till barnets längd. Optimal reglering medför:

- att huvudet alltid är skyddat (gr. 1-2-3).
- att bilbarnstolens säkerhetsbälten alltid är i rätt höjd, det vill säga i höjd med axlarna (gr. 1).
- att bilens diagonalbälte alltid har rätt höjd tack vare de bältesledare som finns på huvudstödet C (gr. 2-3).

För att reglera höjden på huvudstödet vrid du på ratten A som finns högst upp på ryggstödet tills önskad höjd uppnås (fig. 16).

## 9. LUTNING

Denna bilbarnstol har bara ett enda lutningsläge.

För att luta bilbarnstolen drar du i handtaget och lyfter upp bilbarnstolen något så att den hamnar i lutat läge (fig. 36).

Vi råder till att sätta den i lutat läge innan du sätter i barnet.

OBS! Kontrollera att handtaget K går tillbaka fullständigt på plats för att säkerställa att lutningssystemet är korrekt fasthakat.

OBS! Efter regleringen ska du kontrollera att säkerhetsbältena är ordentligt sträckta.

## 10. RENGÖRING OCH SKÖTSEL

### RENGÖRING AV KLÄDSELN

Bilbarnstolens klädsel kan tas av helt och hållet och tvättas för hand eller i maskin i 30°C. Följ tvättråden på klädselns etikett som innehåller följande tvättsymboler:



Tvättas i maskin i 30°C



Använd ej blekmedel



Torktumla inte



Stryk inte



Kemtvätta inte

Använd aldrig repande rengöringsmedel eller lösningsmedel. Centrifugera inte klädseln och låt torka utan att krama ur. För att ta av tygklädselns olika delar från bilbarnstolen gör du på följande sätt:

1. Haka loss bilbarnstolens bälten från bältesläset.
2. Ta av klädseln från huvudstödet (fig. 37).
3. Ta av skydden ovanför huvudstödet (fig. 38).
4. Lossa tygklädseln från ryggstödet genom att ta loss kardborrebanden ovanför huvudstödet (fig. 39).
5. Börja ta av klädseln från bilbarnstolens ovan del (fig. 40 - 41).
6. Vänd på bilbarnstolen för att lossa resårbanden under sitsen (fig. 42 - 43).
7. Lossa kardborrebanden bakom ryggstödet (fig. 44).
8. Lossa fliken på ryggstödet baksida (fig. 45).

För att sätta tillbaka klädselns olika delar till ursprungligt läge följer du beskrivningen ovan i omvänd ordning.

### RENGÖRING AV PLAST- OCH METALL- DELAR

För rengöring av plastdelar eller lackerade metalldelar använder du bara en fuktig trasa. Använd aldrig slipande rengöringsmedel eller lösningsmedel.

Bilbarnstolens rörliga delar får inte smörjas.

### KONTROLL AV KOMPONENTERNAS SKICK

Kontrollera regelbundet att följande komponenter är hela och inte slitna:

- Klädsel: Se till att ingen stoppning sticker ut eller att delar av tyget är slitet. Kontrollera skicket på sömmarna, vilka ska vara hela.
- Bälten: Kontrollera att väven inte är onormalt utsliten med reducerad tjocklek som följd vid justeringsbandet, grenremmen, på axelförgreningarna och i området för bältenas justeringsplatta.
- Plastdelar: Kontrollera skicket på alla plastdelar. De får inte uppvisa tydliga tecken på skada eller vara blekta.

OBS! Om bilbarnstolen är deformerad eller mycket sliten ska den bytas ut, eftersom den kan ha förlorat dess ursprungliga skyddsegenskaper.

## **FÖRVARING AV PRODUKTEN**

När bilbarnstolen inte sitter monterad i bilen ska den förvaras på torr plats, på avstånd från värmekällor och skyddad från damm, fukt och direkt solljus.

## **BORTSKAFFNING AV PRODUKTEN**

När bilbarnstolen är uttjänt ska den skrotas. Sortera avfallet i enlighet med landets gällande miljöskyddslagstiftning.



# CHICCO SKUPINA 123 Sk. 123 (9–36 kg)

## NÁVOD K POUŽITÍ

### VELMI DŮLEŽITÉ! PŘEČTĚTE SI POZORNĚ PŘILOŽENÉ INSTRUKCE PRO POUŽITÍ!

**POZOR:** PŘED POUŽITÍM ODSTRAŇTE A ZLIKVIDUJTE PŘÍPADNÉ PLASTOVÉ SÁČKY A VŠECHNY ČÁSTI OBALU TOHOTO VÝROBKU NEBO JE ALESPŇ UCHOVEJTE MIMO DO-SAŘ DĚTÍ. DOPORUČUJEME TYTO ČÁSTI VY-HODIT DO TŘÍDĚNÉHO ODPADU V SOULADU S PLATNÝMI VYHLÁŠKAMI A NAŘÍZENÍMI.

#### UPOZORNĚNÍ

- Při montáži a připevnění výrobku přesně dodržujte návod k použití. Nedovolte, aby kdokoliv používal výrobek, pokud se předtím neseznámí s tímto návodem!
- Návod uschovejte pro případné další použití.
- V jednotlivých státech platí různé vyhlášky a bezpečnostní předpisy vztahující se na přepravu dětí ve vozidle. Proto je vhodné se obrátit na místní orgány ohledně podrob-nějších informací!
- **POZOR!** Ze statistik dopravních nehod vyplývá, že zadní sedadla vozidla jsou bezpečnější než přední: doporučujeme proto připevnit autosedačku na zadní se-dadla. Nejbezpečnější je prostřední zadní sedadlo, pokud je vybaveno tříbodovým autopásem.
- Doporučujeme, aby všichni spolucestující byli obeznámeni se způsobem odepnutí pásů a uvolnění dítěte ze sedačky v přípa-dě nouze.
- Bude-li autosedačka připevněna na přední sedadlo s aktivovaným čelním airbagem, doporučuje se pro větší bezpečnost posu-nout sedadlo co nejvíce dozadu, vhodně s ohledem na přítomnost ostatních cestu-jících na zadním sedadle.

- Velkou pozornost věnujte sklápěcím či otočným sedadlům, zkontrolujte, zda jsou správně ukotvená, v případě nehody by mohla představovat nebezpečí.
- Při upevňování autosedačky do vozidla postupujte se zvýšenou obezřetností a dbejte, aby se nemohla dostat do kontaktu s předním sedadlem nebo dveřmi vozidla.
- Nikdy nepřipevňujte autosedačku na se-dadlo, které je vybaveno pouze břišním pásem (dvoubodovým bezpečnostním pásem).
- Žádná autosedačka nezaručí úplnou bez-pečnost dítěte v případě nehody, ale její použití snižuje riziko zranění nebo smrti dítěte.
- Riziko vážného poranění dítěte nejen v případě nehody, ale i za jiných okolnos-tí (např. při prudkém zabrzdění) je větší, jestliže pokyny uvedené v tomto návodu nejsou přísně dodržovány: vždy zkontroluj-te, zda je autosedačka správně upevněna k sedadlu.
- Je-li autosedačka poškozená, deformova-ná nebo příliš dlouho používána, musí být vyměněna, protože mohla pozbyt původní bezpečnostní vlastnosti.
- Na výrobku nesmí být provedena žádná úprava nebo změna bez předchozího sou-hlasu výrobce.
- Nepoužívejte doplňky, náhradní díly nebo části, které nejsou dodávány výrobcem.
- Za žádných okolností nikdy nenechávejte dítě v autosedačce bez dozoru.
- Nevkládejte nic, co by nebylo schváleným doplňkem pro tento výrobek mezi sedadlo auta a autosedačku nebo mezi autosedač-ku a dítě: v případě nehody by autosedač-ka nemusela být plně funkční!
- Stálo-li auto delší dobu na slunci, autose-dačku pozorně prohlédněte, než do ní dítě umístíte; ubezpečte se, zda některé její části nejsou rozpálené: v takovém případě ji nechte vychladnout, než do ní položíte dítě, mohlo by se popálit.
- I při malé dopravní nehodě může dojít k poškození struktury autosedačky, i když neznatelnému pouhým okem: je proto nutné ji vyměnit.
- Nepoužívejte autosedačku zakoupenou v bazarech nebo z druhé ruky: mohlo dojít k vážnému poškození struktury autosedač-

ky, přičemž závada nemusí být viditelná pouhým okem, ale může snížit bezpečnost výrobku.

- Společnost Artsana nenese žádnou odpovědnost za nesprávné používání výrobku.
- Potah může být nahrazen pouze potahem schváleným výrobcem, neboť je nedílnou součástí autosedačky. Nikdy nepoužívejte autosedačku bez potahu, abyste neohrozili bezpečnost dítěte!
- Zkontrolujte, zda není popruh pásů překroucený, a zabraňte tomu, aby se popruh či části autosedačky mohly přivíit ve dveřích auta nebo se třely o ostré hrany.
- Autosedačka není použitelná, je-li pás pořežaný nebo roztržený.
- Pokud nepřevazujete dítě, musí být autosedačka připevněna k sedadlu nebo uložena do kufru vozidla. Nepřipevněná autosedačka by mohla v případě nehody nebo prudkého zabrzdění zranit spolucestující.
- Zkontrolujte, zda nevezete ve vozidle volně ležící nebo špatně upevněné předměty a zavazadla, a to zvláště na zadní odkládací desce. V případě nehody nebo prudkého zabrzdění by mohly zranit osoby ve vozidle!
- Zkontrolujte, zda se opěrka hlavy sedadla nedotýká opěrky hlavy autosedačky: nesmí ji tlačit dopředu. Pokud by k tomu došlo, odmontujte opěrku hlavy ze sedadla automobilu, na něž je autosedačka připevněna, a neukládejte ji volně na odkládací prostor za zadním sedadlem automobilu.
- Ujistěte se, zda mají všichni spolujezdcí zapnut bezpečnostní pás, a to jak pro jejich vlastní bezpečnost, tak i proto, že by v případě nehody nebo prudkého zabrzdění mohli zranit vaše dítě.
- Během dlouhých cest dělejte často zastávky. Dítě se velmi snadno unaví. Ze žádného důvodu neodpínejte dítě z autosedačky, pokud je auto v pohybu. Jestliže dítě vyžaduje vaši pozornost, najděte vhodné místo k zastavení a zastavte.

## OBSAH

1. POPIS ČÁSTÍ
2. VLASTNOSTI VÝROBKU
3. OMEZENÍ PŘI POUŽÍVÁNÍ VÝROBKU A POŽADAVKY NA SEDADLO VOZIDLA
4. PŘIPEVNĚNÍ AUTOSEDAČKY DO

- AUTOMOBILU A USAZENÍ DÍTĚTE U SKUPINY 1 (9–18 KG)
5. ZMĚNA KONFIGURACE AUTOSEDAČKY ZE SKUPINY 1 (9–18 KG) NA SKUPINU 2/3 (15–36 KG)
6. PŘIPEVNĚNÍ AUTOSEDAČKY DO AUTOMOBILU A USAZENÍ DÍTĚTE PRO SKUPINU 2/3 (15–36 KG)
7. ZPĚTNÁ MONTÁŽ PÁSŮ PRO POUŽITÍ U SKUPINY 1 (9–18 KG)
8. NASTAVENÍ VÝŠKY OPĚRKY HLAVY
9. SKLÁPĚNÍ
10. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

## 1. POPIS ČÁSTÍ

### Obr. 1 (zepředu)

- A. Regulační mechanismus pro nastavení opěrky hlavy a pásů
- B. Opěrka hlavy
- C. Průběh šikmého pásu
- D. Ramenní popruhy
- E. Pásky autosedačky
- F. Přezka
- G. Ochranné polstrování mezinožního pásu
- H. Tlačítko na úpravu délky pásů
- I. Pás na úpravu délky pásů
- J. Redukce
- K. Rukojeť pro naklopení autosedačky
- L. Průchody břišních pásů

### Obr. 2 (zezadu):

- M. Prostor pro provlečení bezpečnostního pásu automobilu pro účely instalace autosedaček skupiny 1
- N. Uložení ramenních popruhů

## 2. VLASTNOSTI VÝROBKU

- Autosedačka je homologovaná pro „skupiny 1, 2 a 3“ pro přepravu dětí od 9 do 36 kg (přibližně od 9/12 měsíců do 12 let) a splňuje evropskou normu ECE R44/04.
  - Homologace je typu „univerzální“, autosedačka tedy může být používána v jakémkoli modelu automobilu.
- POZOR! „Univerzální“ znamená, že je kompatibilní s většinou, avšak ne se všemi sedadly automobilů!

## DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

1. Toto zařízení na upoutání dětí je „univerzální“, schválené podle normy č. 44, pozměňovací návrhy série 04. Je vhodné ke všeobecnému použití ve vozidlech a je

kompatibilní s většinou sedadel (ale ne se všemi) vozidla.

- Autosedačka je plně kompatibilní, pokud výrobce v příručce k vozidlu uvádí, že se pro dané vozidlo předpokládá použití dětských zádržných zařízení univerzálního typu pro danou věkovou kategorii.
- Tato autosedačka byla klasifikována jako „univerzální“, protože vyhovuje přísnějším požadavkům pro homologaci oproti předcházejícím modelům, které takto označeny nejsou.
- Vhodné pouze pro použití ve vozidlech vybavených tříbodovými bezpečnostními pásy, statickými nebo se samočinným navíjením, které byly schváleny podle dispozic normy UN/ECE č. 16 nebo jiných odpovídajících norem.
- V případě pochybností kontaktujte výrobce zařízení na upoutání nebo prodejce.

### **3. OMEZENÍ PŘI POUŽÍVÁNÍ VÝROBKU A POŽADAVKY NA SEDADLO VOZIDLA**

**POZOR!** Striktně dodržujte následující omezení a požadavky týkající se používání výrobku a sedadla vozidla: v opačném případě není zaručena plná bezpečnost!

- Autosedačka je schválena pro použití pro děti s hmotností výlučně od 9 do 36 kg (od 9/12 měsíců do zhruba 12 let).
- Sedadlo vozidla musí být vybaveno tříbodovým bezpečnostním pásem, pevným nebo s automatickým navíjením, který byl schválen podle dispozic normy UN/ECE č. 16 nebo jiných odpovídajících norem (obr. 1).
- Nikdy nepřípevnějte autosedačku na sedadlo vybavené pouze dvoubodovým břišním pásem (obr. 2).
- Autosedačka může být připevněna na předním sedadle pro spolujezdcce nebo na jakémkoliv ze zadních sedadel. Nikdy nepřípevnějte autosedačku na sedadla, která jsou otočena do boku nebo proti směru jízdy (obr. 3).
- Výrobek je určen pro použití výhradně jako autosedačka, a nikoli pro využití v domácím prostředí.
- Připevněte autosedačku správně tak, aby opěrka hlavy sedadla automobilu nijak nepřekážela opěradlu zad autosedačky.
- Zkontrolujte, zda se přezka tříbodového

bezpečnostního pásu vozidla nenachází příliš vysoko. Pokud ano, pokuste se autosedačku připevnit na jiné sedadlo vozidla (obr. 10 a 31).

### **4. PŘIPEVNĚNÍ AUTOSEDAČKY DO AUTOMOBILU A USAZENÍ DÍTĚTE U SKUPINY 1 (9–18 KG)**

**POZOR!** Tento návod se týká, pokud jde o text i obrázky, způsobu upevnění autosedačky na pravé zadní sedadlo. Pro upevnění sedačky na ostatní sedadla je nutno dodržovat stejný postup.

1. Umístěte autosedačku po směru jízdy na sedadlo, na které se bude upevňovat (obr. 4).

**POZOR!** Prověřte, zda opěrka hlavy nebrání tomu, aby sedačka plnila svoji funkci: nesmí ji tlačit dopředu (obr. 5).

2. Odstraňte přídavné polstrování (polštářek) tak, že jej vyvléknete z otvorů pro protahování pásů (obr. 6).

3. Odstraňte potah opěradla (obr. 7), protáhněte šikmou část bezpečnostního pásu automobilu mezi opěrkou hlavy a zádovou opěrkou (obr. 8). Vložte tříbodový pás do prostoru pro pás označený jako M (obr. 9) a provlečte jej skrze opačný otvor (obr. 9A).

4. Zapněte bezpečnostní pás automobilu do spony tak, aby jak břišní, tak šikmý popruh tohoto pásu korespondovaly s místem označeným červeně, kudy prochází pás označený písmenem L (obr. 10).

5. Napněte pás automobilu co nejvíce a nechte dobře přilehnout autosedačku k sedadlu (obr. 11).

6. Zkontrolujte, zda je připevnění správné, bezpečnostní pás dobře napnutý a jestli je autosedačka důkladně fixována a na sedadle dobře drží. Pokud tomu tak není, proveďte všechny výše uvedené pokyny ještě jednou.

**POZOR!**

- Vždy se ujistěte, zda bezpečnostní pás je stejnoměrně rozložený ve všech bodech a není zkroucený.

- NIKDY** neprotahujte pás automobilu mimo uvedená místa.

Pro připevnění dítěte do autosedačky:

7. Stiskněte tlačítko regulace pásu označe-

- né jako H a zároveň uchopte a táhněte směrem k sobě spodní část pásů sedačky, dokud není dosaženo maximálního možného napnutí (obr. 12).
- Odepněte pásy autosedačky stisknutím tlačítka přezky a položte stranou (obr. 13).
  - Umístěte redukci tak, že propojíte oka s průchody pro šikmý pás (obr. 14).
- POZOR!** Redukce se používá do dosažení hmotnosti dítěte přibližně 11 kg.
- Opatrně posadte dítě do autosedačky, přizpůsobte pásy kolem jeho těla a aniž byste je natahovali, spojte oba jazýčky pásu (obr. 15) a znovu zapněte do spony (obr. 15A).
  - Pomocí příslušného regulačního mechanismu označeného jako A, umístěného na vrcholku opěradla zad, regulujte výšku opěrky hlavy autosedačky (obr. 16) tak, aby pásy vycházely ve výši ramen dítěte (obr. 17).
  - Regulujte natažení pásů autosedačky tak, aby se přizpůsobily tělu dítěte, opatrně táhněte za regulační popruh I, až dosáhnete správné úrovně natažení (obr. 18).
  - Prověřte, zda je autosedačka správně upevněná (obr. 19).
  - Pro vyjmutí dítěte z autosedačky stiskněte tlačítko spony a rozepněte bezpečnostní pásy (obr. 20).

## **5. ZMĚNA KONFIGURACE AUTOSEDAČKY ZE SKUPINY 1 (9–18 KG) NA SKUPINU 2/3 (15–36 KG)**

Pro změnu konfigurace autosedačky ze skupiny 1 na skupinu 2–3 je nutné postupovat následovně:

- Odepněte pásy autosedačky z přezky (obr. 21).
- Otáčejte regulačním mechanismem pro zvedání opěrky až do dosažení maximální výšky a rovněž maximálně prodlužte integrované pásy (obr. 22).
- Odstraňte přídavné polstrování (polštářek), je-li součástí výbavy, a to tak, že jej vyvléknete z míst průchodu pásů (obr. 6).
- Odstraňte potah opěradla (obr. 23) a odepněte klopou na zadní straně opěradla (obr. 24).
- Protáhněte pod místy průchodu šikmého pásu integrované pásy (obr. 25) a protlač-

te ramenní popruhy, pásy a příslušné jazýčky skrze odpovídající oka (obr. 26).

- Po provedení tohoto úkonu mají pásy vypadat tak, jak ukazuje obrázek 27.
- Vyvlečte sponu z ochranného polstrování mezinožního pásu a umístěte ji do prostoru nacházejícího se pod ní (obr. 28); do stejného otvoru vložte i ochranné polstrování mezinožního pásu (obr. 29).
- Namontujte zpět klopou zadní strany opěradla a znovu připněte potah ke konstrukci.

## **6. PŘIPEVNĚNÍ AUTOSEDAČKY DO AUTOMOBILU A USAZENÍ DÍTĚTE PRO SKUPINU 2/3 (15–36 KG)**

- Umístěte autosedačku po směru jízdy na zvolené sedadlo (obr. 30).
- Protáhněte šikmou část bezpečnostního pásu automobilu za opěrku hlavy a skrze příslušný červeně vyznačený průchod pásu (značený písmenem C) nacházející se pod touto opěrkou. Opatrně dítě posadte do autosedačky a ujistěte se, že se zády dobře opírá o její opěradlo.
- Zapněte bezpečnostní pás automobilu do spony tak, aby jak břišní, tak šikmý popruh tohoto pásu korespondovaly s místy průchodu břišního pásu označeného L (obr. 31).
- Ve fázi nastavování výšky opěrky hlavy zkontrolujte, zda pozice vodicí přezky šikmého pásu (B) je umístěna nad ramenem ve vzdálenosti maximálně 2 cm (obr. 32).
- Táhněte šikmou část bezpečnostního pásu automobilu směrem k jeho samočinnému navíjení tak, aby byl celý pás napjatý a dobře přiléhá k hrudníku a nohám dítěte (obr. 33).
- Prověřte, zda je autosedačka správně upevněná (obr. 34).

**POZOR!**

- Vždy se ujistěte, že je bezpečnostní pás stejnoměrně rozmístěný ve všech bodech a není zkroucený.
- Ujistěte se, že šikmý pás je správně upevněný proti rameni dítěte a netlačí na krk; v případě potřeby nastavte výšku opěrky hlavy.
- Ujistěte se, že samočinné navíjení bezpečnostního pásu automobilu se nachází



v zadní poloze vůči opěradlu sedadla automobilu (obr. 35).

Pro vyjmutí dítěte z autosedačky pro skupinu 2 a 3:

1. Odepněte bezpečnostní pás automobilu z přezky.
  2. Stáhněte bezpečnostní pás automobilu z těla dítěte.
  3. Opatrně vyjměte dítě z autosedačky.
- POZOR! V případě, že nemáte v úmyslu vyndat autosedačku z automobilu, nezapomeňte znovu zapnout bezpečnostní pás do příslušné spony tak, aby tato spona fixovala autosedačku k automobilu i bez přítomnosti dítěte; v opačném případě by mohla představovat nebezpečí při brzdění nebo při nehodě.

## 7. ZPĚTNÁ MONTÁŽ PÁSŮ PRO POUŽITÍ U SKUPINY 1 (9–18 KG)

Provedte úkony popsané v kapitolách 5 a 6 tohoto návodu v opačném pořadí.

## 8. NASTAVENÍ VÝŠKY OPĚRKY HLAVY

Je možné nastavit výšku opěrky hlavy, aby se autosedačka co nejlépe přizpůsobila výšce dítěte. Optimální regulace umožňuje:

- aby hlava byla vždy dobře fixována a chráněna (sk. 1–2–3),
- aby bezpečnostní pásy autosedačky byly vždy ve správné výšce, tedy ve výši ramen (sk. 1),
- aby šikmý bezpečnostní pás automobilu byl vždy ve správné výšce, a to díky průchodům pásu zabudovaných v opěrce hlavy označených jako C (sk. 2–3).

Pro nastavení výšky opěrky hlavy otáčejte regulačním mechanismem (označeným jako A) umístěným na vrcholku opěradla, dokud nedosáhnete požadované výšky (obr. 16).

## 9. SKLÁPĚNÍ

Autosedačka má jednu polohu pro sklopení.

Pro sklopení autosedačky použijte rukojeť a lehce autosedačku nadzvedněte, aby se dostala do nakloněné polohy (obr. 36).

Doporučujeme tento úkon provádět předtím, než do autosedačky usadíte dítě.

POZOR: Provéřte, zda sklopný systém správně

funguje, a to tak, že zkontrolujete, zda se rukojeť (označená jako K) zcela vrátí zpět.

POZOR: Po dokončení nastavení prověřte, zda jsou pásy dobře napnuté.

## 10. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

### ČIŠTĚNÍ POTAHU

Potah autosedačky je možno celý sejmout a vyprat v ruce nebo v pračce na 30 °C. Při praní se řiďte pokyny uvedenými na štítku potahu, který obsahuje následující symboly pro praní:



Perte v pračce na 30 °C



Nebělíte



Nesušte v sušičce



Nežehlete



Nečistěte chemicky

Nikdy nepoužívejte tekutý písek ani ředidla. Potah neždímejte a nechte jej volně uschnout. Při sundání různých součástí textilního potahu ze struktury autosedačky postupujte následovně popsaným způsobem:

1. Odepněte pásy ze spony autosedačky.
2. Stáhněte potah opěrky hlavy (obr. 37).
3. Odstraňte kryty nad opěrkou hlavy (obr. 38).
4. Odepněte potah opěradla rozepnutím suchých zipů nacházejících se nad opěrkou hlavy (obr. 39).
5. Potah začněte stahovat odshora autosedačky (obr. 40–41).
6. Převratte autosedačku, aby bylo možné sejmout pružné části zesponu sedáčky (obr. 42–43).
7. Rozepněte suchý zip za opěradlem (obr. 44).
8. Odepněte klopou na zadní straně opěradla (obr. 45).

Při vracení všech součástí potahu do původní polohy postupujte opačným směrem v právě popsaných operacích.

## **ČIŠTĚNÍ PLASTOVÝCH A KOVOVÝCH ČÁSTÍ**

Části z plastu nebo lakovaného kovu čistěte pouze navlhčeným hadříkem. Nikdy nepoužívejte tekutý písek ani ředidla.

Pohyblivé části autosedačky nesmí být nijak olejovány.

## **KONTROLA CELISTVOSTI SOUČÁSTÍ**

Doporučujeme pravidelně kontrolovat celistvost a stav opotřebení následujících částí:

- Potah: Kontrolujte, jestli vycpávka někde nevyčnívá nebo se nedrolí. Kontrolujte stav švů. Nesmí se nikde párat.
- Pásy: Kontrolujte, jestli útek látky neřídne a jestli viditelně neslábne tloušťka pásů v blízkosti regulačního pásu, pásu mezi nohama dítěte, na úrovni ramen a okolo destičky na úpravu pásů.
- Plasty: Kontrolujte stupeň opotřebení všech částí z plastu, které nesmí být ani viditelně poškozené ani vybledlé.

**UPOZORNĚNÍ!** Pokud je autosedačka deformovaná nebo velmi opotřebená, musí být vyměněna: nemusela by už splňovat původní požadavky na bezpečnost!

## **ULOŽENÍ VÝROBKU**

Pokud není autosedačka používána ve vozidle, doporučujeme ji uschovat na suchém místě mimo dosah tepelných zdrojů a uložit ji tak, aby byla chráněna před prachem, vlhkostí a přímým slunečním světlem.

## **LIKVIDACE VÝROBKU**

Po uplynutí stanovené životnosti výrobku jej přestaňte používat a vyhodte jej do odpadu. Z důvodu ochrany životního prostředí umístěte jednotlivé části výrobku do tříděného odpadu v souladu s předpisy platnými ve vaší zemi.



# CHICCO GRO-UP 123 Skupina 123 (9–36 kg)

## NAVODILA

## ZELO POMEMBNO! NEMUDOMA PREBERITE

**POZOR:** PRED UPORABO ODSTRANITE IN ZAVRZITE VSE PLASTIČNE VREČKE IN EMBALAŽNE MATERIALE TER JIH HRANITE IZVEN DOSEGA OTROK. PRIPOROČLJIVO JE, DA TE MATERIALE ZAVRŽETE V USTREZNE ZABOJNIKE ZA LOČEVANJE ODPADKOV V SKLADU Z VELJAVNO ZAKONODAJO.

### OPOZORILA

- Pred sestavljanjem in nameščanjem izdelka pazno preberite navodila za uporabo. Pazite, da nihče ne uporabi izdelka, ne da bi pred tem prebral navodila.
- Shranite knjižico z navodili za nadaljnjo uporabo.
- Vsaka država ima drugačne zakone in predpise na področju varnosti pri prevažanju otrok v vozilih. Zato vam svetujemo, da se za podrobnejše informacije obrnete na pristojne organe.
- **POZORI!** Statistične analize prometnih nesreč kažejo, da so zadnji sedeži v vozilu običajno varnejši od sprednjih: zato vam svetujemo, da otroški varnostni sedež namestite na zadnji sedež. Najbolj varen je sredinski zadnji sedež, če je opremljen s tritočkovnim varnostnim pasom.
- Poskrbite, da so vsi potniki v vozilu seznanjeni s postopkom odklepanja varnostnega pasu in jemanjem otroka iz sedeža v primeru sile.
- Če otroški varnostni sedež namestite na prednji sedež v vozilu in je vozilo opremljeno z varnostno blazino, vam za zagotovitev večje varnosti svetujemo, da avtomobilski sedež pomaknete čim bolj nazaj, seveda ob upoštevanju udobja morebitnih potnikov, ki sedijo tik za njim na zadnjem sedežu.

- Preverite, ali so vsi zložitivi oz. vrtljivi avtomobilski sedeži trdno zaskočeni, saj lahko v nasprotnem primeru povzročijo nevarnost.
- Pri nameščanju otroškega varnostnega sedeža v avtomobil pazite na to, da ga sedež ali vrata vozila ne bodo ovirali.
- Otroškega sedeža nikdar ne nameščajte v vozila, katerih sedeži so opremljeni samo z dvotočkovnim varnostnim pasom.
- Noben varnostni sedež za otroke ne more zagotoviti popolne varnosti otroka v primeru nezgode, uporaba tega izdelka pa zmanjšuje tveganje poškodb oziroma smrti.
- Če naslednjih navodil ne boste natančno upoštevali, se lahko tveganje za resne poškodbe otroka ne poveča zgolj v primeru nesreč, temveč tudi zaradi drugih okoliščin (npr. nenadnega zaviranja ipd.): vedno preverite, da je otroški sedež pravilno in varno nameščen na sedež vozila.
- Če je otroški varnostni sedež poškodovan, deformiran ali obrabljen, ga zamenjajte, saj tak varnostni sedež verjetno ne zagotavlja več prvotne varnosti.
- Izdelka ne smete nikakor spreminjati, razen če je spremembo odobril proizvajalec.
- Ne nameščajte nobenih dodatkov, rezervnih delov ali komponent, ki jih ne dobavlja proizvajalec ali pa niso bili odobreni s strani proizvajalca.
- Otroka v otroškem sedežu nikdar ne puščajte nenadzorovanega, iz kakršnega koli razloga.
- Med sedež vozila in otroški sedež oz. med otroka in otroški sedež nikdar ne nameščajte nobenih predmetov in dodatkov, razen odobrenega pribora: v primeru nesreče se lahko zgodi, da sedež ne bo deloval pravilno.
- Če ste vozilo pustili na soncu, preden posedete otroka v varnostni sedež, preverite, da njegovi posamezni deli niso pregreti: v tem primeru počakajte, da se varnostni sedež najprej ohladi, preden vanj posedete otroka, da preprečite opekline.
- Tudi po manjši nesreči otroški sedež utрпи poškodbe, čeprav niso vidne s prostim očesom. Zaradi tega ga je treba zamenjati.
- Ne uporabljajte rabljenih otroških varnostnih sedežev: na njih so možne strukturne poškodbe, ki s prostim očesom niso opa-

zne, vendar kljub temu negativno vplivajo na varnost izdelka.

- Artsana zavrača vso odgovornost zaradi neprimerne uporabe izdelka.
- Preveleko sedeža lahko zamenjate samo z enako, ki jo je odobril proizvajalec, saj predstavlja neodtujljiv del otroškega varnostnega sedeža. Da bi zagotovili polno varnost otroškega varnostnega sedeža, ga nikoli ne uporabljajte brez prevleke.
- Preverite, da zadrževalni pas ni zavit, da preprečite morebitno ukleščenje pasu ali kakršnega koli drugega dela otroškega sedeža med vrata avtomobila oz. drgnjenje pasu ob ostre robove.
- Otroški varnostni sedež je treba zamenjati, če je njegov zadrževalni pas porezan ali poškodovan.
- Ko otroškega varnostnega sedeža ne uporabljate, ga vseeno lahko pustite pritrjenega na sedež vozila ali pa ga shranite v prtljažni prostor, pri čemer ročico za prilaganje naklona do konca vstavite v spodnji del varnostnega sedeža. Nepritrjen otroški varnostni sedež lahko v primeru nezgode ali naglega zaviranja predstavlja nevarnost za potnike.
- Ne prevažajte nepritrjenih ali nezavarovanih predmetov ali prtljage na zadnji polici vozila: v primeru nezgode ali sunkovitega zaviranja lahko poškodujejo sopotnike.
- Preverite, da vzglavnik sedeža avtomobila ne ovira vzglavnika otroškega varnostnega sedeža: ne sme ga potiskati naprej. V tem primeru odstranite vzglavnik s sedeža avtomobila, na katerem je nameščen otroški varnostni sedež. Vzglavnika ne odlagajte v prostor za shranjevanje prtljage nad glavo.
- Poskrbite, da so vsi potniki pripeti z varnostnimi pasovi, tako zaradi lastne varnosti kot tudi zato, da v primeru nesreče ali nenadnega zaviranja ne poškodujejo otroka.
- Na dolgih potovanjih se redno ustavljajte. Otroci se med vožnjo hitro utrudijo. Med vožnjo ne odstranjujte otroka iz njegovega varnostnega sedeža. Če vaš otrok potrebuje pozornost, poiščite varno mesto za postanek in ustavite.

## VSEBINA:

1. OPIS DELOV
2. LASTNOSTI IZDELKA

3. OMEJITVE IN ZAHTEVE PRI UPORABI IZDELKA IN AVTOMOBILSKEGA SEDEŽA
4. NAMEŠČANJE OTROŠKEGA SEDEŽA V VOZILO IN POSEDANJE OTROKA IZ SKUPINE 1 (9–18 KG)
5. SPREMINJANJE KONFIGURACIJE OTROŠKEGA SEDEŽA IZ SKUPINE 1 (9–18 KG) NA SKUPINO 2/3 (15–36 KG)
6. NAMEŠČANJE OTROŠKEGA SEDEŽA V VOZILO IN POSEDANJE OTROKA IZ SKUPINE 2/3 (15–36 KG)
7. PONOVA NASTAVITEV ZADRŽEVALNEGA PASU ZA OTROKE IZ SKUPINE 1 (9–18 KG)
8. NASTAVITEV VIŠINE VZGLAVNIKA
9. NASTAVITEV NAKLONA
10. ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

## 1. OPIS DELOV

### Slika 1 (pogled od spredaj):

- A. Gumb za prilagoditev vzglavnika in zadrževalnega pasu
  - B. Vzglavnik
  - C. Reže za vodila prečnega dela varnostnega pasu
  - D. Ramenska pasova
  - E. Zadrževalni pas otroškega sedeža
  - F. Zaponka
  - G. Zaščita mednožnega pasu
  - H. Gumb za nastavitev zadrževalnega pasu
  - I. Trak za nastavitev zadrževalnega pasu
  - J. Oporna blazina
  - K. Ročica za nastavitev naklona
  - L. Vodila ledvenega dela pasu
- ### Slika 2 (pogled od zadaj):
- M. Reža za vodilo avtomobilskega varnostnega pasu pri namestitvi za skupino 1
  - N. Reže za ramenski pas

## 2. LASTNOSTI IZDELKA

- Ta otroški sedež je odobren za prevažanje otrok iz "skupin 1, 2 in 3", težkih od 9 do 36 kg (od 9/12. meseca do pribl. 12. leta starosti) in je skladen z evropskim standardom ECE R 44/04.
  - Ta odobritev je "univerzalna", kar pomeni, da lahko otroški varnostni sedež uporabljate v vseh tipih avtomobilov.
- POZOR! "Univerzalna" pomeni, da se prilaga večini, ne pa tudi vsem avtomobilskim sedežem.

## POMEMBNO OPOZORILO

1. To je "univerzalen" sistem za zadrževanje otrok. Odobren je v skladu z normo št. 44/04 in njenimi dopolnitvami ter je primeren za splošno uporabo v vozilih in združljiv z večino, a ne vsemi avtomobilskimi sedeži.
2. Pravilna namestitev je verjetna, če je proizvajalec vozila izjavil, da je v vozilo mogoče namestiti "univerzalen" sistem za zadrževanje otrok za to starostno skupino.
3. Ta sistem za zadrževanje otrok je bil označen kot "univerzalen" – s testiranjem pod bolj zahtevnimi pogoji kot pri starejših modelih brez te oznake.
4. Primeren je izključno za uporabo v vozilih, opremljenih s tritočkovnimi varnostnimi pasovi, bodisi statičnimi bodisi z navijanjem, ki so odobreni v skladu z normo UN/ECE št. 16 ali drugimi enakovrednimi standardi.
5. V primeru dvomov se obrnite na proizvajalca sistema za zadrževanje otrok ali na pooblaščenega prodajalca.

## 3. OMEJITVE IN ZAHTEVE PRI UPORABI IZDELKA IN AVTOMOBILSKEGA SEDEŽA

**POZOR!** Naslednjih omejitev in zahtev glede uporabe izdelka in sedeža vozila se morate strogo držati: v nasprotnem primeru varnost ne bo zagotovljena.

- Ta otroški sedež je odobren za prevažanje otrok, težkih od 9 do 36 kg (od 9./12. meseca do pribl. 12. leta starosti).
- Sedež vozila mora biti opremljen s tritočkovnim varnostnim pasom, bodisi statičnim bodisi z navijanjem, ki je odobren v skladu z normo UN/ECE št. 16 ali drugimi enakovrednimi standardi (slika 1).
- Otroškega sedeža nikdar ne nameščajte v vozila, katerih sedeži so opremljeni samo z dvotočkovnim varnostnim pasom (slika 2).
- Otroški sedež lahko namestite na sprednji sopotnikov sedež ali kateri koli zadnji sedež. Tega otroškega sedeža nikdar ne uporabljajte na avtomobilskih sedežih, ki so obrnjeni bočno ali v nasprotni smeri vožnje vozila (slika 3).
- Izdelek je namenjen izključno za uporabo kot otroški varnostni sedež za vozila; ni namenjen za uporabo v zaprtih prostorih.
- Da zagotovite pravilno namestitev, preveri-

te, da vzglavnik avtomobilskega sedeža ne ovira naslonjala otroškega sedeža.

- Prepričajte se, da sponka tritočkovnega varnostnega pasu avtomobila ni previsoka. V nasprotnem primeru poskusite namestiti otroški sedež na drug avtomobilski sedež. (sliki 10 in 31).

## 4. NAMEŠČANJE OTROŠKEGA SEDEŽA V VOZILO IN POSEDANJE OTROKA IZ SKUPINE 1 (9–18 KG)

**POZOR!** Tako besedilo kot slike teh navodil se nanašajo na namestitev otroškega varnostnega sedeža na zadnji desni sedež. Pri nameščanju na druge sedeže je postopek enak.

1. Namestite otroški sedež na izbran avtomobilski sedež, ki je obrnjen v smeri vožnje (slika 4).

**POZOR!** • Preverite, da vzglavnik sedeža avtomobila ne ovira otroškega sedeža: ne sme ga potiskati naprej (slika 5).

2. Odstranite oporno blazino, tako da jo snamete prek vodil varnostnega pasu (slika 6).
3. Odstranite prevleko z naslonjala (slika 7) in napeljite prečni del avtomobilskega varnostnega pasu med vzglavnikom in naslonjalom (slika 8). Vstavite tritočkovni varnostni pas v režo (M) (slika 9), tako da pride ven skozi režo na nasprotni strani (slika 9A).
4. Zapnite avtomobilski varnostni pas v sponko na način, da tako ledveni kot prečni del varnostnega pasu potekata pod rdečim vodilom pasu (L) (slika 10).
5. Močno zategnite varnostni pas, da zagotovite tesno in pravilno prileganje otroškega sedeža ob avtomobilski sedež (slika 11).
6. Preverite, da je otroški sedež tesno in pravilno nameščen na sedež vozila; preverite, da je varnostni pas močno zategnjen. Če otroški sedež ni čvrsto in varno nameščen na avtomobilski sedež, ponovite namestitev.

**POZOR!**

- Vedno preverite, da je varnostni pas enakomerno porazdeljen in da ni zvit.
- NIKDAR ne nameščajte varnostnega pasu avtomobila kakor koli drugače od načina, ki je opisan v teh navodilih.

Ko je otroški sedež pravilno nameščen, sledite navodilom za pravilno posedanje otroka vanj:

7. Pritisnite gumb (H) za nastavitev zadrževalnih pasov in hkrati primate spodnja dela varnostnih pasov otroškega sedeža ter ju čim bolj povlecite k sebi (slika 12).
8. Odprite zadrževalni pas otroškega sedeža, tako da pritisnete gumb na zaponki (slika 13).
9. Namestite oporno blazino, tako da pritrđite reže na vodila prečnega dela varnostnega pasu (slika 14).

**POZOR!** Oporno blazino uporabite za otroke do približno 11 kg.

10. Poskrbite, da vaš otrok udobno sedi v otroškem varnostnem sedežu, prilagodite zadrževalna pasova okrog otrokovega telesa, vendar ju ne zategnite pretesno, nato združite oba pasova (slika 15) in ju vstavite v sponko (slika 15A).
11. Uporabite gumb za prilagoditev (A), ki je nameščen na vrhu naslonjala, da nastavite višino vzglavnika otroškega sedeža (slika 16), tako da sta varnostna pasova na višini otrokovih ramen (slika 17).
12. Če želite zategniti zadrževalna pasova otroškega sedeža, povlecite trak za nastavitev pasov (I), dokler se pasova ne pravilno prilegata otrokovemu telesu (slika 18).
13. Preverite, da je otroški varnostni sedež pravilno pritrjen (slika 19).
14. Če želite otroka vzeti iz otroškega sedeža, pritisnite gumb na zaponki in sprostite zadrževalna pasova (slika 20).

## **5. SPREMINJANJE KONFIGURACIJE OTROŠKEGA SEDEŽA IZ SKUPINE 1 (9–18 KG) NA SKUPINO 2/3 (15–36 KG)**

Če želite spremeniti konfiguracijo otroškega varnostnega sedeža iz skupine 1 na skupino 2/3, nadaljujte kot sledi:

1. Odprite zadrževalna pasova otroškega sedeža iz sponke (slika 21).
2. Zavrtite gumb za dvig vzglavnika, kolikor je mogoče in čim bolj popustite zadrževalna pasova (slika 22).
3. Odstranite oporno blazino, če je ta nameščena, tako da jo snamete prek vodil varnostnega pasu (slika 6).
4. Odstranite prevleko naslonjala (slika 23)

in odprite zaponko za naslonjalom (slika 24).

5. Napeljite zadrževalna pasova pod vodili prečnega dela avtomobilskega varnostnega pasu (slika 25) in potisnite ramenska pasova skozi namenski reži (slika 26).
6. Po tem koraku morata biti zadrževalna pasova v položaju, kot je prikazano na sliki 27.
7. Sprostite sponko iz zaščite mednožnega pasu in jo vstavite v prostor, ki je njo (slika 28); Vstavite zaščito mednožnega pasu v isto režo (slika 29).
8. Ponovno zapnite zaponko za naslonjalom in namestite prevleko na sedež.

## **6. NAMEŠČANJE OTROŠKEGA SEDEŽA V VOZILO IN POSEDANJE OTROKA IZ SKUPINE 2/3 (15–36 KG)**

1. Namestite otroški sedež na izbran avtomobilski sedež, ki je obrnjen v smeri vožnje (slika 30).
2. Napeljite prečni del avtomobilskega varnostnega pasu za vzglavnikom in skozi ustrezno vodilo rdeče barve (C) pod vzglavnikom. Svojevga otroka skrbno posedite v otroški varnostni sedež in preverite, da je otrokov hrbet pravilno prislonjen na naslonjalo otroškega sedeža.
3. Zapnite avtomobilski varnostni pas v sponko na način, da tako ledveni kot prečni del varnostnega pasu potekata skozi vodilo ledvenega pasu (L) (slika 31).
4. Pri nastavljanju vzglavnika preverite, da je položaj vodila prečnega dela varnostnega pasu (B) največ 2 cm nad otrokovimi rameni (slika 32).
5. Povlecite prečni del varnostnega pasu proti navijalu, da zagotovite tesno prileganje pasu prek otrokovih nog in prsnega koša (slika 33).
6. Preverite, da je otroški varnostni sedež pravilno pritrjen (slika 34).

**POZOR!**

- Vedno preverite, da je varnostni pas enakomerno porazdeljen na vseh točkah in da ni zvit.
- Preverite, da je prečni del varnostnega pasu pravilno speljan čez otrokovo ramo in ga ne pritiska na vrat. Po potrebi prilagodite vzglavnik.

- Preverite, da je navijalo varnostnega pasu za naslonjalom avtomobilskega sedeža (slika 35).

Za odstranjevanje otroka iz skupine 2 ali 3 iz otroškega sedeža:

1. Odpnite avtomobilski varnostni pas iz sponke.
2. Odstranite avtomobilski varnostni pas z otrokovega telesa.
3. Skrbno dvignite otroka iz sedeža. POZOR! Če otroškega sedeža ne nameravate odstraniti iz vozila, ponovno zapnite avtomobilski varnostni pas v sponko, tako da otroški sedež ostane varno pritrjen znotraj vozila, čeprav otroka ni v njem; s tem boste preprečili nevarnost v primeru prometne nesreče ali nenadnega zaviranja vozila.

## 7. PONOVA NASTAVITEV ZADRŽEVALNEGA PASU ZA OTROKE IZ SKUPINE 1 (9–18 KG)

Sledite navodilom v poglavjih 5 in 6 v obratnem vrstnem redu.

## 8. NASTAVITEV VIŠINE VZGLAVNIKA

Višino vzglavnika nastavite tako, da se otroški sedež bolje prilega višini otroka. Ko je vzglavnik pravilno nastavljen, zagotavlja:

- da je otrokova glava vedno na mestu in dobro zaščitena (skupina 1-2-3).
- da so zadrževalni pasovi otroškega sedeža vedno na pravilni višini, torej na višini ramen (skupina 1).
- da je prečni del avtomobilskega varnostnega pasu vedno na pravi višini zaradi vodil pasu v vzglavniku (C) (skupina 2-3).

Za nastavitev višine vzglavnika zavrtite gumb (A) na vrhu naslonjala, dokler ne dosežete zelene višine (slika 16).

## 9. NASTAVITEV NAKLONA

Na otroškem varnostnem sedežu lahko naklon spreminjate v samo enem položaju.

Za nastavitev naklona otroškega sedeža uporabite ročico in rahlo privzdignite otroški sedež, da spremenite njegov naklon (slika 36).

Priporočamo, da naklon nastavite, preden posedete otroka v otroški sedež.

POZOR: Prepričajte se, da se sistem za naklona pravilno zaskoči in preverite, da se ročica

(K) vrne v izhodiščni položaj.

POZOR: Ko opravite nastavitev, preverite, da so zadrževalni pasovi dovolj zategnjeni.

## 10. ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

### ČIŠČENJE PLATNE PREVLEKE

Prevleko otroškega varnostnega sedeža je mogoče v celoti sneti in jo oprati ročno ali v pralnem stroju pri 30 °C. Prosimo, preberite si navodila za čiščenje na oznaki za nego prevleke, kjer so navedeni naslednji simboli za pranje perila:



Pranje v pralnem stroju pri 30 °C.



Beljenje s klorom ni dovoljeno.



Sušenje v stroju ni dovoljeno.



Likanje ni dovoljeno.



Kemično čiščenje ni dovoljeno.

Nikoli ne uporabljajte abrazivnih čistil ali topil. Prevleke ne sušite strojno, temveč jo obesite mokro, ne da bi jo oželi. Če želite odstraniti različne dele platnene prevleke z okvirja otroškega sedeža, sledite naslednjim navodilom:

1. Odpnite zadrževalna pasova otroškega sedeža iz sponke.
2. Odstranite podlogo z vzglavnika (slika 37).
3. Odstranite pokrovčke z vzglavnika (slika 38).
4. Odstranite oblogo z naslonjala, tako da snamete trakove z ježkom iz vzglavnika (slika 39).
5. Začnite z odstranjevanjem obloge na zgornjem delu otroškega sedeža (sliki 40 in 41).
6. Nagnite otroški sedež, da sprostite elastične trakove pod sedežem (sliki 42 in 43).
7. Snemite trak z ježkom za naslonjalom (slika 44).
8. Odstranite zaponko za naslonjalom (slika 45).

Za ponovno namestitev delov platnene prevleke sledite zgornjim navodilom v obratnem vrstnem redu.

## **ČIŠČENJE PLASTIČNIH IN KOVINSKIH DELOV**

Za čiščenje plastičnih delov oziroma delov iz lakirane pločevine uporabljajte le vlažno krpo. Nikoli ne uporabljajte abrazivnih čistil ali topil.

Gibljevih delov otroškega varnostnega sedeža nikakor ne mažite.

## **PREVERJANJE OHRANJENOSTI SESTAVNIH DELOV**

Svetujemo vam, da redno preverjate ohranjenost naslednjih delov:

- Prevlaka: prepričajte se, da polnilo ne izhaja iz prevleke. Preverite ohranjenost šivov, ki ne smejo biti pretrgani.
- Zadrževalni pasovi: na predelih nastavitvenega traku, mednožnega pasu, ramenskih krakov in v predelu ploščice za nastavitev pasov preverite, da platnena obloga ni obrabljena ali da zadrževalni pas ni poškodovan ali oguljen.
- Plastični deli: preverite ohranjenost vseh plastičnih delov, na katerih ne sme biti očitnih poškodb ali razbarvanih predelov.

**POZOR!** Če opazite, da je otroški varnostni sedež deformiran ali močno obrabljen, ga zamenjajte: tak varnostni sedež verjetno ne zagotavlja več prvotne varnosti.

## **SHRANJEVANJE IZDELKA**

Ko otroški varnostni sedež ni nameščen v vozilu, vam svetujemo, da ga hranite v suhem prostoru, daleč od virov toplote ter ga zaščitite pred prahom, vlago in neposredno sončno svetlobo.

## **ODSTRANJEVANJE IZDELKA MED ODPADKE**

Ko otroški varnostni sedež ne ustreza več predvidenim varnostnim standardom, ga ne uporabljajte več ter ga ustrezno zavrzite med odpadke. Pri tem vedno upoštevajte okoljske predpise, ki veljajo v vaši državi.





# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 123 (9-36 kg)

## NÁVOD

## VEĽMI DÔLEŽITÉ! PREČÍTAJTE SI HNEĎ

**POZOR:** PRED POUŽITÍM ODSTRÁŇTE A ZLIKVIDUJTE VŠETKY PLASTOVÉ VRECKÁ A OBALOVÉ MATERIÁLY A UCHOVÁVAJTE ICH MIMO DOSAHU DETÍ. TIETO PREDMETY ODPORÚČAME ZLIKVIDOVAŤ V SÚLADE S PLATNÝMI PREDPISMI VO VHODNEJ ZBERNI ZABEZPEČUJUCEJ TRIEDENIE ODPADU.

### VÝSTRAHY

- Ešte pred pripevnením a inštaláciou produktu si prečítajte tento návod. Nedovoľte, aby niekto použil výrobok bez toho, aby si vopred prečítal návod na používanie.
- Tento návod uschovajte na budúce použitie.
- Každá krajina má vlastné zákony a predpisy týkajúce sa bezpečnosti pri preprave detí vo vozidle. Ak chcete získať podrobnejšie informácie, odporúčame vám obrátiť sa na miestne orgány.
- **POZOR!** Na základe štatistík nehodovosti vo všeobecnosti platí, že zadné sedadlá sú bezpečnejšie než predné: odporúčame vám preto nainštalovať sedačku na zadné sedadlá. Najbezpečnejším sedadlom je hlavne zadné stredné sedadlo, ak je vybavené trojbodovým bezpečnostným pásom.
- Presvedčte sa, či všetci cestujúci vo vozidle vedia, ako uvoľniť dieťa zo sedačky v núdzovom prípade.
- Ak je detská sedačka upevnená na prednom sedadle vozidla vybavenom predným airbagmi, na zaistenie maximálnej bezpečnosti sa odporúča posunúť sedadlo čo najviac dozadu, pričom je potrebné vziať do úvahy pohodlie cestujúcich, ktorí sedia na sedadle priamo za predným sedadlom.
- Ubezpečte sa, že všetky skladacie alebo

otočné detské sedačky sú pevne pripevnené na mieste, inak by mohli byť nebezpečné.

- Pri pripevňovaní detskej sedačky do auta dávajte pozor, aby sedačka neprekážala pohybu sedadiel alebo dverí vozidla.
- Nikdy nepripevňujte detskú autosedačku na sedadlo vozidla, ktoré je vybavené iba bedrovým pásom (dvojbodový bezpečnostný systém).
- Žiadna autosedačka nezaručuje úplnú bezpečnosť dieťaťa v prípade dopravnej nehody, ale jej používanie znižuje riziko vážneho ublíženia na zdraví alebo rizika úmrtia.
- Riziko vážneho poranenia dieťaťa vzrastá nielen pri nehodách, ale aj za iných okolností (napr.: prudkom brzdení), pokiaľ sa tieto pokyny dôsledne nedodržiavajú: vždy skontrolujte, či je detská sedačka správne zaistená na sedadle vozidla.
- V prípade, ak je sedačka zdeformovaná alebo značne opotrebovaná, je potrebné ju vymeniť: mohla by stratiť originálne vlastnosti bezpečnosti.
- Tento produkt sa nesmie žiadnym spôsobom meniť ani upravovať, pokiaľ takéto zmeny a úpravy neschválil výrobca.
- Nepripevňujte príslušenstvo, náhradné diely ani komponenty, ktoré výrobca nedodal alebo neschválil.
- Nikdy dieťa nenechávajte v detskej autosedačke bez dozoru.
- Nikdy nekladajte žiadne predmety s výnimkou schváleného príslušenstva medzi sedadlo vozidla a detskú autosedačku alebo medzi autosedačku a samotné dieťa: v prípade nehody by autosedačka nemusela správne fungovať.
- Ak ste vozidlo odstavili na slnku, pred usadením dieťaťa do autosedačky skontrolujte, či nedošlo k prehriatiu jednotlivých častí autosedačky: v takom prípade nechajte pred usadením dieťaťa autosedačku vychladnúť, aby ste ochránili dieťa pred popálením.
- V prípade nehody, a to aj malej nehody, sa detská sedačka zvykne poškodiť, aj keď poškodenia nie sú viditeľné voľným okom. Preto je nutné vymeniť ju.
- Nepoužívajte autosedačky z druhej ruky: je možné, že takéto sedačky už utrpeli konštrukčné poškodenia, ktoré nie sú viditeľné

voľným okom, ale môžu ohroziť bezpečnosť produktu.

- Artsana nepreberá žiadnu zodpovednosť za nevhodné použitie produktu.
- Textilný potah autosedačky sa môže vymeniť iba za potah schválený výrobcom, pretože tvorí neoddeliteľnú súčasť detskej autosedačky. Na zaistenie bezpečnosti autosedačky nesmiete sedačku používať bez potahu.
- Skontrolujte, či bezpečnostný pás nie je prekrútený, aby nedošlo k zachyteniu pásu alebo iných častí detskej autosedačky v dverách vozidla alebo aby sa pás neodieral o ostré časti.
- Ak je bezpečnostný pás natrhnutý alebo rozstrapkaný, autosedačka sa musí vymeniť.
- Keď sa detská autosedačka nepoužíva, mala by sa pripievať k sedadlu alebo uložiť v batožinovom priestore vozidla, pričom nastavovacia páčka naklonenia musí byť úplne zasunutá do dolnej časti autosedačky. Nezaistená sedačka môže v prípade nehody alebo prudkého brzdenia predstavovať nebezpečenstvo pre pasažierov.
- V zadnom priestore vozidla neprepravujte voľné alebo nezaistené predmety či batožinu: v prípade nehody alebo prudkého zabrzdzenia by mohli spôsobiť pasažierom zranenie.
- Skontrolujte, či opierka hlavy sedadla vozidla neprekáča opierke hlavy detskej autosedačky: neposúvajte ju dopredu. Pokiaľ opierka hlavy prekáča, odstráňte ju zo sedadla vozidla, ku ktorému je detská autosedačka pripevnená, a to bez jej opretia o nosič batožiny.
- Ubezpečte sa, že všetci pasažieri vo vozidle majú pre svoju vlastnú bezpečnosť po celý čas jazdy pripútané bezpečnostné pásy. V prípade nehody alebo náhleho zbrzdzenia by totiž mohli poraniť dieťa.
- Pri dlhých cestách robte častejšie prestávky. Deti sa ľahko unavia. Nevyberajte dieťa z autosedačky počas jazdy. Ak si vaše dieťa vyžaduje pozornosť, vyhľadajte bezpečné miesto a vozidlo zastavte.

## OBSAH

### 1. OPIS ČASTÍ

### 2. VLASTNOSTI PRODUKTU

3. OBMEDZENIA A POŽIADAVKY TÝKAJÚCE SA POUŽÍVANIA PRODUKTU A SEDADLA VO VOZIDLE
4. NASTAVENIE DETSKEJ AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE A USADENIE DIEŤAŤA, KTORÉ PATRÍ DO SKUPINY 1 (9 – 18 KG)
5. ZMENA NASTAVENIA DETSKEJ AUTOSEDAČKY ZO SKUPINY 1 (9 – 18 KG) NA SKUPINU 2/3 (15 – 36 KG)
6. NASTAVENIE DETSKEJ AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE A USADENIE DIEŤAŤA, KTORÉ PATRÍ DO SKUPINY 2/3 (15 – 36 KG)
7. PRESTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO PÁSU PRE USADENIE DIEŤAŤA V SKUPINE 1 (9 – 18 KG)
8. NASTAVENIE VÝŠKY OPIERKY HLAVY
9. NAKLONENIE
10. ČISTENIE A ÚDRŽBA

## 1. OPIS ČASTÍ

### Obr. 1 (Predná strana):

- A. Nastavovací otočný gombík pre opierku hlavy a bezpečnostný pás
  - B. Opierka hlavy
  - C. Vodiace drážky ramenného pásu
  - D. Ramenné ochrany
  - E. Bezpečnostný pás detskej autosedačky
  - F. Spona bezpečnostného pásu
  - G. Ochrana lonového pásu
  - H. Tlačidlo na nastavenie pásov
  - I. Páska pre nastavenie pásov
  - J. Vankúšik pod zadok
  - K. Nastavovacia páčka naklonenia
  - L. Vodiace prvky bedrového pásu
- ### Obr. 2 (Zadná strana):
- M. Vodiaca drážka pásu vozidla pre inštaláciu pre Skupinu 1
  - N. Drážky ramenného pásu

## 2. VLASTNOSTI PRODUKTU

- Táto detská autosedačka je homologovaná pre „Group 1, 2 a 3“ na prepravu detí s hmotnosťou od 9 do 36 kg (od 9/12 mesiacov do približne 12 rokov) a je v súlade s európskou normou ECE R 44/04
- Ide o homologáciu „univerzálneho“ typu, čo znamená, že detská autosedačka sa dá používať vo všetkých typoch vozidiel.
- POZOR! „Univerzálne“ znamená, že sedačke vyhovuje väčšina typov sedadiel vozidla, nie však všetkým.

## DÔLEŽITÉ VAROVANIE

1. Toto je „univerzálne“ detské zadržiavacie zariadenie. Je schválené v súlade s nariadením č. 44.04 v znení jeho noviel na všeobecné používanie vo vozidlách a vhodné do väčšiny, ale nie do všetkých sedadiel vozidiel.
2. Správne uchytenie je pravdepodobné vtedy, keď výrobca vozidla deklaroval, že vozidlo je spôsobilé na uchytenie „univerzálneho“ detského zadržiavacieho zariadenia pre túto vekovú skupinu.
3. Toto detské zadržiavacie zariadenie bolo klasifikované ako „univerzálne“ za prísnejších podmienok, ako platili pri skorších dizajnoch autosedačiek, ktoré neuvádzajú túto poznámku.
4. Vhodné výlučne na použitie vo vozidlách vybavených 3-bodovými bezpečnostnými pásmi, a to statickými alebo s navijacím zariadením, ktoré sú schválené podľa nariadenia UN/ECE č. 16 alebo iných ekvivalentných noriem.
5. V prípade pochybností sa poraďte s výrobcom alebo predajcom detského zadržiavacieho systému.

## 3. OBMEDZENIA A POŽIADAVKY TÝKAJÚCE SA POUŽÍVANIA PRODUKTU A SEDADLA VO VOZIDLE

**POZOR!** Dôsledne dodržiavajte nasledujúce obmedzenia a požiadavky na používanie týkajúce sa výrobku a sedadla vozidla: v opačnom prípade nie je možné zabezpečiť požadovanú bezpečnosť.

- Táto autosedačka je schválená iba na prepravu detí s hmotnosťou od 9 do 36 kg (vo veku 9 – 12 mesiacov až približne 12 rokov).
- Sedadlo vozidla musí byť vybavené 3-bodovým bezpečnostným pásmom, a to statickými alebo s navijacím zariadením, ktorý je schválený podľa nariadenia UN/ECE č. 16 alebo iných ekvivalentných noriem (Obr. 1).
- Nikdy nepripevňujte detskú autosedačku na sedadlo vozidla, ktoré je vybavené iba dvojbodovým bezpečnostným pásmom (obr. 2).
- Detskú autosedačku môžete pripevniť na prednom sedadle spolujazdca alebo na ľubovoľnom zadnom sedadle. Nikdy nepoužívajte detskú autosedačku na ktorom-

koľvek sedadle vozidla umiestnenú proti smeru jazdy (Obr. 3).

- Tento produkt je určený výlučne na použitie ako detská autosedačka; nemal by sa používať mimo vozidla.
- Na zaistenie správnej inštalácie skontrolujte, či opierka hlavy sedadla vozidla neprekáža operadlu detskej autosedačky.
- Uistite sa, či spona trojbodového bezpečnostného pásu nie je príliš vysoko. V opačnom prípade skúste nainštalovať autosedačku na iné sedadlo vo vozidle. (Obr. 10 a 31).

## 4. NASTAVENIE DETSKEJ AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE A USADENIE DIEŤAŤA, KTORÉ PATRÍ DO SKUPINY 1 (9 – 18 KG)

**POZOR!** Text a obrázky v tomto návode sú určené na inštaláciu detskej autosedačky na pravom zadnom sedadle. Pri inštalácii sedačky na iné miesto vykonajte príslušné operácie v rovnakom poradí.

1. Položte autosedačku na zvolené sedadlo vo vozidle tak, aby bola v smere jazdy (Obr. 4). **POZOR!** • Skontrolujte, či opierka hlavy sedadla vozidla neprekáža opierke hlavy detskej autosedačky: nesmie ju posúvať dopredu (Obr. 5).
2. Uvoľnite vankúšik pod zadok cez vodiace prvky pásu a vyberte ho (Obr. 6).
3. Odstráňte poťah operadla (Obr. 7), umiestnite ramennú časť pásu sedadla tak, aby prechádzala medzi opierkou hlavy a operadlom (Obr. 8). Umiestnite 3-bodový bezpečnostný pás do drážky M (Obr. 9) a nastavte ho tak, aby viedol von z drážky na opačnej strane (Obr. 9A).
4. Zaistite bezpečnostný pás vozidla v sponie tak, aby bedrová aj ramenná časť pásu prechádzala pod červeným vodiacim prvkom pásu L (Obr. 10).
5. Pevne potiahnite bezpečnostný pás vozidla, aby ste zabezpečili, že detská autosedačka správne prilieha k sedadlu vozidla (Obr. 11).
6. Skontrolujte, či je detská sedačka pevne zaistená na mieste a riadne prilieha k sedadlu vozidla; skontrolujte, či je bezpečnostný pás napnutý. Ak nie je detská autosedačka pevne a bezpečne pripevnená k sedadlu vozidla, zopakujte inštaláciu.

## POZORI!

- Vždy skontrolujte, či je bezpečnostný pás rovnomerne rozložený a nie je skrútený.
- Bezpečnostný pás NIKDY nepripevňujte iným spôsobom ako je uvedený v tomto návode.

Keď je detská sedačka správne zaistená na sedadle vozidla, vložte dieťa do sedačky podľa nasledujúcich pokynov:

7. Stlačte nastavovacie tlačidlo zadržiavacích pásov a súčasne uchopte popruhy detskej autosedačky v dolnej časti a ťahajte ich smerom k sebe, pokiaľ sa to len dá (Obr. 12).
8. Uvoľnite bezpečnostný pás detskej autosedačky stlačením tlačidla uzatváraciej spony a odsuňte popruhy nabok (Obr. 13);
9. Pripevnite vankúšik pod zadok pritiahnutím otvorov k vodiacim prvkom ramenného pásu (Obr. 14).

POZORI! vankúšik pod zadok sa používa až do približne 11 kg hmotnosti dieťaťa.

10. Ubezpečte sa, že dieťaťo sedí v sedačke pohodlne, nastavte popruhy bezpečnostného pásu okolo tela dieťaťa bez toho, aby ste ich príliš utiahli, spojte dva popruhy bezpečnostného pásu (Obr. 15) a zacvaknite ich do spony (Obr. 15A).
11. Pomocou nastavovacieho otočného gombíka A umiestneného na vrchu operadla nastavte výšku opierky hlavy autosedačky (Obr. 16), pričom opierka musí byť umiestnená tak, aby popruhy bezpečnostného pásu vychádzali vo výške ramien dieťaťa (Obr. 17).
12. Aby ste mohli napnúť pásy sedačky, potiahnite pásku na nastavenie pásov tak, aby pásy dostatočne priliehali k telu dieťaťa (Obr. 18).
13. Skontrolujte, či je autosedačka správne upevnená (Obr. 19).
14. Na vybratie dieťaťa zo sedačky odpojte pásy zo spony stlačením tlačidla na spony (Obr. 20)

## 5. ZMENA NASTAVENIA DETSKEJ AUTOSEDAČKY ZO SKUPINY 1 (9 – 18 KG) NA SKUPINU 2/3 (15 – 36 KG)

Na zmenu nastavenia detskej autosedačky zo Skupiny 1 na Skupinu 2/3 postupujte nasledovne:

1. Odpojte pás autosedačky zo spony (Obr. 21)
2. Otáčajte otočným gombíkom na nastavenie opierky hlavy do maximálnej polohy a uvoľnite príslušné popruhy pásu, ako je to len možné (Obr. 22).
3. Uvoľnite vankúšik pod zadok (ak sa v sedačke nachádza) cez vodiace prvky pásu a vyberte ho (Obr. 6).
4. Stiahnite poťah z operadla (Obr. 23) a uvoľnite príchytku za operadlom (Obr. 24).
5. Vedte príslušné popruhy bezpečnostného pásu pod vodiacími prvkami ramenných pásov (Obr. 25) a posuňte ramenné pásy, bezpečnostný pás a príslušné konce cez príslušné otvory (Obr. 26).
6. Po vykonaní tohto kroku musia byť popruhy bezpečnostného pásu v polohe znázornenej na obrázku 27.
7. Uvoľnite sponu z ochrany lonového pásu a vložte ju do priehradky, ktorá sa nachádza pod ňou (Obr. 28); umiestnite ochranu lonového pásu do rovnakého otvoru (Obr. 29).
8. Znova nasadte príchytku za operadlom a natiahnite poťah na konštrukciu.

## 6. NASTAVENIE DETSKEJ AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE A USADENIE DIEŤAŤA, KTORÉ PATRÍ DO SKUPINY 2/3 (15 – 36 KG)

1. Položte autosedačku na zvolené sedadlo vo vozidle tak, aby bola v smere jazdy (Obr. 30)
2. Vedte ramennú časť pásu sedadla tak, aby prechádzala medzi opierkou hlavy a cez príslušný červený vodiaci prvok (C) pod opierkou hlavy. Opatrne vložte dieťa do sedačky a skontrolujte, či sa chrbtom riadne opiera o operadlo sedačky.
3. Zaisťte bezpečnostný pás vozidla v spony tak, aby bedrová aj ramenná časť pásu prechádzala vodiacim prvkom bedrového pásu L (Obr. 31).
4. Pri nastavovaní opierky hlavy skontrolujte, či je vodiaci prvok ramenného pásu (B) umiestnený maximálne 2 cm nad ramenom (Obr. 32).
5. Potiahnite bezpečnostný pás vozidla k navíjaciemu zariadeniu, aby ste zabezpečili, že pás je napnutý a správne vedie cez

- nohy a hrud' dieťaťa (Obr. 33).
6. Skontrolujte, či je autosedačka správne upevnená (Obr. 34).

## POZOR!

- Vždy skontrolujte, či je bezpečnostný pás rovnomerne rozložený na všetkých miestach a nie je skrútený.
- Skontrolujte, či ramenný pás správne vedie cez hrud' dieťaťa a netlačí na krk. V prípade potreby upravte opierku hlavy.
- Skontrolujte, či je navíjací mechanizmus bezpečnostného pásu sedadla umiestnený za operadlom sedadla (Obr. 35).

Na vybratie dieťaťa v skupine 2 a 3 z autosedačky:

1. Uvoľnite bezpečnostný pás vozidla zo spony.
  2. Odstráňte bezpečnostný pás z tela dieťaťa.
  3. Opatrne vytiahnite dieťa z autosedačky.
- POZOR! Ak nemáte v úmysle vybrať detskú autosedačku z vozidla, upevnite bezpečnostný pás vozidla späť do spony, aby autosedačka ostala bezpečne upevnená vo vozidle, aj keď je prázdna; to zabráni ohrozeniu v prípade nehody alebo prudkého zabrzdzenia.

## 7. PRESTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO PÁSU PRE USADENIE DIEŤAŤA V SKUPINE 1 (9 – 18 KG)

Riadte sa pokynmi v kapitole 5 a 6, pričom postupujte v opačnom poradí.

## 8. NASTAVENIE VÝŠKY OPIERKY HLAVY

Výšku opierky hlavy je možné upraviť tak, aby detská sedačka lepšie vyhovovala výške dieťaťa. Správne nastavená opierka hlavy zabezpečuje, že:

- hlava dieťaťa je vždy držaná na mieste a dobre chránená (Sk. 1-2-3).
- bezpečnostné pásy detskej autosedačky sú vždy v správnej výške, čo je výška ramena (Sk. 1).
- ramenné pásy sedadla vozidla sú vždy v správnej výške, pričom vodiace prvky pásu sú začlenené do opierky hlavy C (Sk. 2-3).

Na nastavenie výšky opierky hlavy otáčajte otočným gombíkom A umiestneným na

vrchu operadla, až kým nedosiahnete požadovanú výšku (Obr. 16).

## 9. NAKLONENIE

Detská autosedačka sa dá nakloniť iba do jednej polohy.

Na naklonenie detskej autosedačky použite páčku a mierne zdvihajte autosedačku, aby ste ju dostali do naklonenej polohy (Obr. 36).

Pred umiestnením dieťaťa do sedačky odporúčame sedačku nakloniť.

POZOR: Skontrolujte, či sa páčka K vráti späť na svoje miesto, aby ste sa uistili o zamknutí nakláňacieho systému.

POZOR: Po vykonaní úprava sa ubezpečte, či sú bezpečnostné pásy riadne napnuté.

## 10. ČISTENIE A ÚDRŽBA

### ČISTENIE POŤAHU

Poťah sedačky je snímateľný a je možné ho prať ručne alebo v práčke pri teplote 30 °C. Pozrite si pokyny na čistenie na štítku poťahu. Na štítku nájdete nasledovné symboly týkajúce sa prania:



Pranie v práčke pri teplote 30 °C.



Nebieliť



Nesušiť v sušičke



Nežehliť



Nečistiť suchým čistením

Nikdy nepoužívajte abrazívne prostriedky a rozpúšťadlá. Nesušte poťah v sušičke a nechajte ho vyschnúť bez toho, aby ste ho žmýkali v rukách. Na vybratie rozličných častí poťahu zo sedačky postupujte nasledovne:

1. Odpojte bezpečnostný pás autosedačky zo spony.
2. Odstráňte poťah z opierky hlavy (Obr. 37).
3. Odstráňte kryty na opierke hlavy (Obr. 38).
4. Odstráňte poťah operadla odpojením pásov so suchým zipsom na opierke hlavy (Obr. 39).
5. Začnite vyťahovať poťah zo zadnej časti autosedačky (Obr. 40 – 41).

6. Nakloňte autosedačku, aby ste odstránili pružné popruhy pod autosedačkou (Obr. 42 – 43).
7. Odopnite suchý zips za operadlom (Obr. 44).
8. Odstráňte príchytka za operadlom (Obr. 45). Aby ste nasadili časti poťahu späť postupujte v podľa hore uvedených pokynov v opačnom poradí.

## **ČISTENIE PLASTOVÝCH ALEBO KOVÝCH ČASTÍ**

Na čistenie plastových alebo lakovaných kovových častí používajte len navlhčenú handričku. Nikdy nepoužívajte abrazívne prostriedky a rozpúšťadlá.

Pohyblivé časti detskej autosedačky sa nesmú žiadnym spôsobom masť.

## **KONTROLA INTEGRITY JEDNOTLIVÝCH ČASTÍ**

Odporúča sa pravidelne kontrolovať integritu a opotrebovanosť nasledujúcich častí:

- Textilný poťah: skontrolujte, či čalúnenie nevychádza cez švy. Skontrolujte stav švov: vždy musia byť neporušené a nepoškodené.
- Pásky: skontrolujte, či nedochádza k rozvlákneniu tkaniny poťahu a opotrebeniu bezpečnostného pásu autosedačky v oblasti nastavovacieho pásu, lonového pásu, v ramennej časti a v oblasti príchytka nastavenia bezpečnostného pásu autosedačky.
- Prvky z plastu: skontrolujte stav opotrebenia všetkých častí z plastu, na ktorých nesmú byť viditeľné žiadne známky poškodenia alebo odfarbenia.

**POZOR!** V prípade, ak je sedačka zdeformovaná alebo značne opotrebovaná, je potrebné ju vymeniť: mohla by stratiť originálne vlastnosti bezpečnosti.

## **SKLADOVANIE PRODUKTU**

Ak nie je sedačka nainštalovaná v aute, odporúča sa skladovať ju na suchom mieste, ďaleko od zdrojov tepla, prachu, vlhka a priameho slnečného žiarenia.

## **LIKVIDÁCIA PRODUKTU**

Keď detská autosedačka prestane vyhovovať originálnym bezpečnostným normám, prestaňte ju používať a zlikvidujte ju v príslušnej zberni. Pri likvidácii autosedačky je

vždy potrebné dodržať environmentálne pravidlá a predpisy prijaté v krajine používania autosedačky.



# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 123 (9-36 kg)

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

### BARDZO WAŻNE! NALEŻY NATYCHMIAST PRZECZYTAĆ

**OSTRZEŻENIE:** OPAKOWANIE TRZYMAĆ Z DALEKA OD DZIECI, ABY UNIKAĆ UDUSZENIA. ZALECA SIĘ WYRZUCAĆ TE ELEMENTY DO SPECJALNYCH POJEMNIKÓW SELEKTYWNEJ ZBIÓRKI ODPADÓW, ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI.

#### OSTRZEŻENIA

- Podczas montażu i instalowania produktu należy rygorystycznie przestrzegać instrukcji. Produkt nie powinien być używany przez osoby, które nie zapoznały się z instrukcją.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.
- Każdy kraj stosuje odmienne normy i przepisy dotyczące bezpiecznego przewozu dzieci w samochodzie. Dlatego też należy skontaktować się z lokalnymi władzami w celu uzyskania dokładnych informacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Z badań statystycznych dotyczących wypadków samochodowych wynika, że z reguły tylne siedzenia samochodu są bezpieczniejsze niż przednie. Dlatego też zaleca się instalować Fotelik właśnie z tyłu. Najbezpieczniejszym miejscem jest w szczególności tylne, środkowe siedzenie, jeśli wyposażone jest w 3-punktowy pas zabezpieczający.
- Zaleca się, aby wszyscy pasażerowie pojazdu zostali poinstruowani w jaki sposób w nagłych przypadkach odpiąć pasy i wyjąć dziecko z fotelika.
- Jeżeli Fotelik umieszczany jest na przednim siedzeniu, a przednia poduszka powietrzna jest włączona, dla większego

bezpieczeństwa zaleca się jak najbardziej przesunąć siedzenie samochodowe do tyłu, o ile pozwoli na to obecność innych, siedzących z tyłu pasażerów.

- Należy zwrócić uwagę, aby w przypadku składanych lub obrotowych siedzeń w pojeździe nie pozostawić ich nieprawidłowo zablokowanych, gdyż w razie wypadku mogłyby stanowić zagrożenie.
- Instalując Fotelik należy upewnić się, czy nie styka się z nim ruchome siedzenie samochodowe lub drzwi pojazdu.
- Nigdy nie instalować Fotelika na siedzeniu samochodowym wyposażonym tylko w pas biodrowy (dwupunktowy).
- W razie wypadku żaden Fotelik nie może zagwarantować dziecku całkowitego bezpieczeństwa, ale użycie tego produktu zmniejsza ryzyko poważnych obrażeń oraz śmierci.
- Ryzyko odniesienia poważnych obrażeń przez dziecko, nie tylko w razie wypadku, lecz również w innych okolicznościach (np. przy gwałtownym hamowaniu, itd.) wzrasta, jeśli nie przestrzega się dokładnie zaleceń przytoczonych w niniejszej instrukcji. Należy zawsze sprawdzić, czy Fotelik został prawidłowo zamocowany na siedzeniu.
- Nie należy używać Fotelika jeśli jest on uszkodzony, zdeformowany lub mocno zużyty, w takich przypadkach musi być on wymieniony, ponieważ mógł on stracić swoją pierwotną charakterystykę bezpieczeństwa.
- Nie należy dokonywać żadnych przeróbek ani instalować dodatkowych akcesoriów bez uprzedniej zgody producenta.
- Nie montować na foteliku akcesoriów, części zamiennych i elementów, które nie zostały dostarczone przez Producenta.
- Nie pozostawiać nigdy dziecka w Foteliku bez opieki.
- Nie należy umieszczać niczego za wyjątkiem akcesoriów zatwierdzonych dla wyrobu, zarówno pomiędzy siedzeniem pojazdu i Fotelikiem, jak też pomiędzy Fotelikiem a dzieckiem: w razie wypadku, może spowodować to nieprawidłowe działanie Fotelika.
- Jeśli pojazd pozostawał na słońcu, przed umieszczeniem dziecka w Foteliku należy dokładnie sprawdzić, czy jego elemen-

ty nie są zbyt nagrzane. Jeśli jest to konieczne, przed umieszczeniem w nim dziecka, należy go ochłodzić, aby uniknąć poparzeń.

- W wyniku nawet niegroźnego wypadku samochodowego, Fotelik może ulec uszkodzeniu niewidocznym gołym okiem, dlatego też jest konieczna jego wymiana.
- Nie należy stosować Fotelików używanych: mogą posiadać niewidoczne gołym okiem uszkodzenia konstrukcyjne, wpływające na bezpieczeństwo produktu.
- Spółka ARTSANA uchyła się od jakiegokolwiek odpowiedzialności w razie nieprawidłowego lub niezgodnego z niniejszymi instrukcjami użycia produktu.
- Ponieważ obicie stanowi integralną część Fotelika, może ono zostać zastąpione wyłącznie obiciem zatwierdzonym przez producenta. Fotelik nie może być używany bez obicia, mogłoby to narazić dziecko na niebezpieczeństwo.
- Sprawdzić, czy pas bezpieczeństwa nie jest zaplątany i upewnić się, czy jego taśma albo inne elementy fotelika nie zostały przycięte przez drzwi lub też, nie ocierają się one o ostre punkty.
- Fotelik nie nadaje się do dalszego użytku jeżeli pas jest uszkodzony lub zniszczony.
- Nawet jeśli nie jest przewożone dziecko, Fotelik powinien być zawsze prawidłowo zainstalowany lub włożony do bagażnika. W razie wypadku lub gwałtownego hamowania Fotelik, który nie został zaczepiony może stanowić zagrożenie dla pasażerów.
- Upewnić się, czy nie są przewożone – przede wszystkim na tylnej półce – przedmioty lub bagaże, które zostały nieprawidłowo umocowane lub źle umieszczone, mogące w razie kolizji lub gwałtownego hamowania zranić pasażerów.
- Sprawdzić, czy zagłówek siedzenia samochodowego nie koliduje z zagłówkiem Fotelika: nie może go popychać do przodu. Jeżeli dojdzie do takiej sytuacji, należy wyjąć zagłówki siedzenia, na którym jest zamontowany Fotelik, pamiętając, aby nie pozostawić zagłówka na tylnej półce.
- Upewnić się, czy wszyscy pasażerowie pojazdu używają swojego pasa bezpieczeństwa nie tylko dla ich własnego bezpieczeństwa, lecz również dlatego, że

w trakcie podróży, w razie wypadku lub gwałtownego hamowania, mogłoby zranić dziecko.

- W przypadku długich podróży należy zatrzymywać się często ponieważ dziecko siedzące w foteliku bardzo łatwo się męczy. Pod żadnym pozorem nie wolno wyjmować dziecka z fotelika w trakcie jazdy. Jeżeli dziecko wymaga Waszej uwagi, należy znaleźć odpowiednie miejsce i zatrzymać pojazd.

## SPIS TREŚCI

1. OPIS KOMPONENTÓW
2. CECHY WYROBU
3. OGRANICZENIA I WYMAGANIA DOTYCZĄCE PRODUKTU ORAZ SIEDZENIA SAMOCHODOWEGO
4. MONTAŻ FOTELIKA W SAMOCHODZIE ORAZ UMIESZCZANIE W NIM DZIECKA NALEŻĄCEGO DO GRUPY 1 (9-18 KG)
5. ZMIANA KONFIGURACJI FOTELIKA Z GRUPY 1 (9-18 KG) NA GRUPĘ 2/3 (15-36 KG)
6. MONTAŻ FOTELIKA W SAMOCHODZIE ORAZ UMIESZCZANIE W NIM DZIECKA NALEŻĄCEGO DO GRUPY 2/3 (15-36 KG)
7. PRZYWRACANIE REGULACJI PASÓW DLA ZASTOSOWANIA ICH W GRUPIE 1 (9-18 KG)
8. REGULOWANIE WYSOKOŚCI ZAGŁÓWKA
9. NACHYLANIE
10. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

## 1. OPIS KOMPONENTÓW

### Rys. 1 (z przodu)

- A. Pokrętko do regulowania zagłówka i pasów
- B. Oparcie na główkę
- C. Otwory poprzecznego pasa
- D. Pasy naramienne
- E. Pasy Fotelika
- F. Sprzączka
- G. Osłona pasa krocznego
- H. Przycisk do regulacji pasów
- I. Taśma do regulacji pasów
- J. Poduszka redukcyjna
- K. Uchwyt nachylania
- L. Otwory pasów brzusznych

### Rys. 2 (z tyłu):

- M. Komora do przeciągnięcia pasa samochodowego dla instalacji w Grupie 1
- N. Gniazda pasów naramiennych



## 2. CECHY WYROBU

- Ten Fotelik posiada homologację dla „Grupy 1, 2 i 3” do przewozu dzieci o wadze od 9 do 36 kg (od 9/12 miesiący do około 12 lat), zgodnie z europejskim rozporządzeniem ECE R44/04.
  - Fotelik posiada homologację jako „Universal”, co oznacza, że może on być stosowany we wszystkich pojazdach.
- OSTRZEŻENIE! „Universal” oznacza, że jest on kompatybilny z większością – lecz nie wszystkimi – siedzeniami samochodowymi.

## WAŻNA INFORMACJA

1. Niniejszy przyrząd zabezpieczająco-przytrzymujący został zakwalifikowany jako „Uniwersalny”, zgodnie z kryteriami homologacyjnymi Rozporządzenia Nr 44, poprawki serii 04. Przystosowane jest do użycia ogólnego w samochodach i kompatybilne z większością, ale nie ze wszystkimi siedzeniami samochodowymi.
2. Dokładne przystosowanie jest łatwo osiągalne wówczas, kiedy producent samochodu oświadcza w podręczniku pojazdu, iż w samochodzie przewidziane jest instalowanie „Uniwersalnych” fotelików samochodowych dla dzieci w danej grupie wiekowej.
3. Niniejszy fotelik samochodowy został zakwalifikowany jako „Uniwersalny” zgodnie z kryteriami homologacyjnymi znacznie bardziej wymagającymi w stosunku do kryteriów poprzednich modeli, które nie przytaczają niniejszej informacji.
4. Może on być stosowany tylko w pojazdach wyposażonych w 3-punktowy pas bezpieczeństwa, statyczny lub bezwładnościowy, posiadający homologację zgodnie z Rozporządzeniem UN/ECE Nr 16 lub innymi równorzędnymi standardami.
5. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem niniejszego urządzenia zabezpieczająco-przytrzymującego lub z jego sprzedawcą.

## 3. OGRANICZENIA I WYMAGANIA DOTYCZĄCE PRODUKTU ORAZ SIEDZENIA SAMOCHODOWEGO

**OSTRZEŻENIE!** Należy dokładnie przestrzegać poniższych ograniczeń i wymagań

dotyczących użycia produktu oraz siedzenia samochodowego, w przeciwnym wypadku nie gwarantuje się bezpieczeństwa.

- Fotelik ten posiada homologację zezwalającą na używanie go dla dzieci wyłącznie o wadze od 9 do 36 kg (od 9/12 miesiąca do około 12 roku życia).
- Siedzenie samochodowe powinno być wyposażone w 3-punktowy pas bezpieczeństwa, statyczny lub bezwładnościowy, posiadający homologację zgodnie z Rozporządzeniem UN/ECE Nr 16 lub innymi równorzędnymi standardami (Rys. 1).
- Nie należy nigdy mocować fotelika za pomocą dwupunktowego pasa samochodowego (Rys. 2).
- Fotelik może być instalowany na przednim siedzeniu po stronie pasażera lub na którymkolwiek tylnym siedzeniu. Nie należy nigdy używać tego Fotelika na siedzeniach ustawionych w poprzek lub w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy (Rys. 3).
- Produkt może być stosowany wyłącznie jako fotelik samochodowy. Nie powinien on być używany w domu.
- W celu prawidłowego montażu unikać, aby zagłówek siedzenia samochodowego miał jakikolwiek kontakt z oparciem Fotelika.
- Upewnić się, czy klamra 3-punktowego pasa bezpieczeństwa samochodu nie jest za wysoko. W przeciwnym wypadku spróbować zainstalować fotelik na innym siedzeniu w samochodzie (Rys. 10 i 31).

## 4. MONTAŻ FOTELIKA W SAMOCHODZIE ORAZ UMIESZCZANIE W NIM DZIECKA NALEŻĄCEGO DO GRUPY 1 (9-18 KG)

OSTRZEŻENIE! Tekst oraz rysunki w niniejszej instrukcji dotyczą sposobu instalowania Fotelika na tylnym prawym siedzeniu. Aby zainstalować fotelik w innej pozycji należy wykonać tę samą kolejność czynności.

1. Umieścić Fotelik na wybranym do instalowania siedzeniu przodem do kierunku jazdy (Rys. 4).

OSTRZEŻENIE! Sprawdzić, czy zagłówek siedzenia pojazdu nie koliduje z zagłówkiem Fotelika: nie powinien on wypychać go do przodu (Rys. 5).

2. Usunąć poduszkę redukcyjną wysuwając ją z miejsc przechodzenia pasów (Rys. 6).

3. Zdjąć tkaninę oparcia (Rys. 7), przeciągnąć poprzeczny odcinek pasa samochodowego pomiędzy zagłówkiem a oparciem (Rys. 8). Umieścić pas trzypunktowy w komorze pasa M (Rys. 9) tak, aby wychodził na zewnątrz z przeciwnej komory (Rys. 9A).
4. Zapiąć pas pojazdu w klamrze tak, aby zarówno jego odcinek biodrowy jak i poprzeczny przeszły obok miejsca przechodzenia pasa czerwonego L (Rys. 10).
5. Naprężyć jak najmocniej pas pojazdu tak, aby Fotelik dokładnie przylegał do siedzenia (Rys. 11).
6. Sprawdzić, czy Fotelik został poprawnie zainstalowany, czy pas jest odpowiednio naprężony i czy Fotelik dokładnie przylega do siedzenia. Jeśli tak nie jest, ponownie powtórzyc wszystkie etapy procedury instalacyjnej.

#### OSTRZEŻENIE!

- Należy zawsze sprawdzić, czy pas jest prawidłowo przeciągnięty we wszystkich punktach oraz czy nie jest on skręcony.
- NIGDY nie należy przeciągać pasa samochodowego przez punkty inne od wskazanych.

Po zakończeniu instalowania Fotelika, aby umieścić w nim dziecko należy postępować w następujący sposób:

7. Wcisnąć przycisk do regulacji pasów H i jednocześnie chwycić i pociągnąć do siebie dolną część pasów fotelika, do momentu utrzymania największego możliwego ich wysunięcia (Rys. 12).
8. Odpiąć pasy Fotelika naciskając przycisk klamry i rozłożyć je po bokach (Rys. 13).
9. Umieścić poduszkę redukcyjną zaczepiając otwory o miejsca przechodzenia pasa poprzecznego (Rys. 14).

OSTRZEŻENIE! Poduszki redukcyjnej można używać do wagi około 11 kg.

10. Umieścić ostrożnie dziecko w Foteliku, dopasować pasy do jego ciała bez ich pociągania, złączyć dwa jęczyczki pasa (Rys. 15) i ponownie zapiąć je w klamrze (Rys. 15A).
11. Za pomocą odpowiedniego pokrętkła do regulacji A umieszczonego na górze oparcia wyregulować wysokość zagłów-

ka w Foteliku (Rys. 16) tak, aby pasy wychodziły na wysokości ramion dziecka (Rys. 17).

12. W celu wyregulowania naprężenia pasów Fotelika i dopasowania ich do ciała dziecka należy ostrożnie pociągnąć taśmę do regulacji I, aż osiągną odpowiedni stopień naprężenia (Rys. 18).
13. Sprawdzić, czy Fotelik jest poprawnie przymocowany (Rys. 19).
14. Aby wyjąć dziecko z Fotelika należy nacisnąć przycisk klamry i odpiąć pasy (Rys. 20).

#### 5. ZMIANA KONFIGURACJI FOTELIKA Z GRUPY 1 (9-18 KG) NA GRUPĘ 2/3 (15-36 KG)

Aby zmienić konfigurację Fotelika z Grupy 1 na Grupę 2-3 należy postępować w następujący sposób:

1. Odpiąć pasy Fotelika z klamry (Rys. 21).
2. Obrócić pokrętkło, aby podnieść zagłówek na maksymalną wysokość, połuzować maksymalnie zintegrowane pasy (Rys. 22).
3. Usunąć poduszkę redukcyjną, jeżeli jest obecna, wysuwając ją z miejsca przechodzenia pasów (Rys. 6).
4. Usunąć tkaninę oparcia (Rys. 23) i odczepić osłonę z tyłu oparcia (Rys. 24).
5. Przeprowadzić pod miejscami przechodzenia pasa poprzecznego zintegrowane pasy (Rys. 25) i popchnąć pasy naramienne, pasy oraz odpowiednie jęczyczki poprzez odpowiednie otwory (Rys. 26).
6. Po wykonaniu tej czynności pasy będą wyglądać tak jak na rysunku 27.
7. Wyjąć klamrę z osłony pasa kroczonego i umieścić ją w komorze poniżej (Rys. 28); umieścić także osłonę pasa kroczonego w tym samym otworze (Rys. 29).
8. Zamontować osłonę z tyłu oparcia i zaczepić tkaninę o konstrukcję.

#### 6. MONTAŻ FOTELIKA W SAMOCHODZIE ORAZ UMIESZCZANIE W NIM DZIECKA NALEŻĄCEGO DO GRUPY 2/3 (15-36 KG)

1. Umieścić Fotelik na wybranym do instalowania siedzeniu zgodnie z kierunkiem jazdy (Rys. 30).
2. Przeprowadzić poprzeczny odcinek pasa pojazdu z tyłu zagłówka i poprzez specjalne, czerwone przejście pasa (C) pod

- zaglówkiem. Posadzić ostrożnie dziecko w Foteliku upewniając się, czy jego plecy dokładnie przylegają do oparcia Fotelika.
- Zapiąć pas pojazdu w klamrze tak, aby zarówno jego odcinek biodrowy jak i poprzeczny przeszły obok miejsc przechodzenia pasa biodrowego L (Rys. 31).
  - Podczas regulowania wysokości zagłówka sprawdzić, czy prowadnica pasa poprzecznego (B) jest umieszczona nad ramieniem w maksymalnej odległości 2 cm (Rys. 32).
  - Pociągnąć poprzeczną część pasa samochodowego w stronę mechanizmu zwijającego pas, tak aby cały pas był dobrze naprężony i dokładnie przylegał do klatki piersiowej i do nóg dziecka (Rys. 33).
  - Sprawdzić, czy Fotelik jest poprawnie przymocowany (Rys. 34).

#### OSTRZEŻENIE!

- Należy zawsze sprawdzić, czy pas jest prawidłowo przeciągnięty we wszystkich punktach, oraz czy nie jest on skręcony.
- Sprawdzić czy poprzeczny pas prawidłowo opiera się o ramię dziecka i czy nie uciska szyi; w razie konieczności wyregulować zagłówek.
- Sprawdzić czy mechanizm zwijający pas samochodowy znajduje się w pozycji cofniętej w stosunku do oparcia siedzenia samochodu (Rys. 35).

Aby wyjąć dziecko z Fotelika należącego do Grupy 2 i 3:

- Odpiąć pas samochodowy z klamry.
- Zdjąć pas samochodowy z ciała dziecka.
- Wyjąć dziecko z Fotelika.

**OSTRZEŻENIE!** Jeśli Fotelik nie jest wyjmowany z samochodu, należy ponownie wpiąć pas samochodowy do specjalnej klamry tak, aby przytrzymał on Fotelik również wtedy, gdy jest pusty; w przeciwnym razie może on stwarzać zagrożenie podczas gwałtownego hamowania lub w razie kolizji.

#### 7. PRZYWRACANIE REGULACJI PASÓW DLA ZASTOSOWANIA ICH W GRUPIE 1 (9-18 KG)

Powtórzyć w odwrotnej kolejności instrukcje przedstawione w rozdziałach 5 i 6.

#### 8. REGULOWANIE WYSOKOŚCI ZAGŁÓWKI

Możliwe jest regulowanie zagłówka, co pozwala jak najlepiej przystosować Fotelik do wysokości dziecka. Optymalna regulacja pozwala na to, aby:

- głowa była zawsze dobrze przytrzymywana i chroniona (Grupa 1-2-3).
- pasy bezpieczeństwa fotelika znajdowały się zawsze na prawidłowej wysokości, to znaczy na wysokości ramion (Grupa 1).
- pas poprzeczny samochodu znajdował się zawsze na odpowiedniej wysokości dzięki przejściom pasa umieszczonymi w zagłówku C (Grupa 2-3).

Aby wykonać regulację wysokości zagłówka należy kręcić pokrętkę A położonym w górnej części zagłówka, aż do uzyskania żądanej wysokości (Rys. 16).

#### 9. NACHYLENIE

Fotelik ma tylko jedno położenie nachylenia.

Aby nachylić fotelik pociągnąć za uchwyt i podnieść lekko fotelik, aby przejść do pozycji nachylonej (Rys. 36).

Zalecamy, aby czynność nachylania wykonywać przed umieszczeniem dziecka w foteliku.

**OSTRZEŻENIE:** Sprawdzić prawidłowe działanie systemu nachylania, kontrolując, czy uchwyt K schowa się całkowicie.

**OSTRZEŻENIE:** Po wykonaniu regulacji sprawdzić, czy pasy są dobrze naprężone.

#### 10. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

##### CZYSZCZENIE OBICIA

Obicie Fotelika może być zdejmowane i prane ręcznie lub w pralce w temperaturze 30°C. Podczas prania należy przestrzegać instrukcji przytoczonych na wszywcie obicia, zawierającej następujące symbole dotyczące prania:



Prać w pralce w temperaturze 30°C



Nie używać wybielaczy



Nie suszyć w suszarce bębnowej



Nie prasować



Nie czyścić chemicznie

Nie używać nigdy agresywnych detergentów ani rozpuszczalników. Nie stosować wirowania oraz suszyć obicie bez wykręcania. Aby usunąć różne elementy obicia z ramy Fotelika należy postępować w następujący sposób:

1. Odpiąć pasy Fotelika z klamry.
  2. Zdjąć obicie zagłówka (Rys. 37).
  3. Usunąć osłonę nad zagłówkiem (Rys. 38).
  4. Odczepić tkaninę oparcia, odłączając rzepę znajdującą się nad zagłówkiem (Rys. 39).
  5. Rozpocząć zdejmowanie obicia od górnej części fotelika (Rys. 40 - 41).
  6. Odwrócić fotelik, aby zdjąć gumki pod siedziskiem (Rys. 42 - 43).
  7. Odpiąć rzep za oparciem (Rys. 44).
  8. Odczepić osłonę z tyłu oparcia (Rys. 45).
- Aby zamontować elementy obicia należy wykonać czynności opisane powyżej w odwrotnej kolejności.

## **CZYSZCZENIE PLASTIKOWYCH ORAZ METALOWYCH ELEMENTÓW**

Do czyszczenia elementów z plastiku lub z lakierowanego metalu należy używać tylko wilgotnej szmatki. Nigdy nie stosować agresywnych detergentów ani rozpuszczalników.

Ruchome części Fotelika nie wymagają smarowania.

## **KONTROLA STANU ELEMENTÓW SKŁADOWYCH**

Zaleca się kontrolować regularnie stan oraz stopień zużycia następujących elementów:

- Obicia: sprawdzić czy nie jest przetarte i czy nie wychodzi z niego wyściółka. Sprawdzić szwy, nie powinny być rozprute.
- Pasy: sprawdzić czy nie doszło do zużycia tkaniny oraz do zmniejszenia jej grubości w okolicy taśmy regulacyjnej, pasa kroczonego, na odcinku ramiennym pasów oraz w pobliżu płytki regulacji pasów.
- Plastikowe elementy: kontrolować stan oraz stopień zużycia wszystkich plastikowych elementów, które nie powinny być uszkodzone i wypłowiałe.

**OSTRZEŻENIE!** Jeśli Fotelik jest zdeformowany lub silnie zużyty powinien być wy-

mieniony: fotelik może być niebezpieczny w użyciu.

## **KONSERWACJA WYROBU**

Jeżeli fotelik nie jest zainstalowany w samochodzie zaleca się, aby przechowywać go w suchym miejscu, z dala od źródeł ciepła oraz chronić go przed kurzem, wilgocią i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

## **UTYLIZACJA WYROBU**

Po zakończeniu okresu eksploatacji Fotelik nie powinien być używany i należy go wyrzucić. Ze względu na ochronę środowiska należy segregować różnego rodzaju odpady zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkownika.



# CHICCO GRO-UP 123 Csoport. 123 (9-36 kg)

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

### FONTOS TUDNIVALÓ! AZ ÚTMUTATÓ ELOLVÁ- SÁSA ELŐTT EZT FEL- TÉTLENÜL OLVASSA EL!

**FIGYELEM!** HASZNÁLAT ELŐTT TÁVOLÍTSON EL MINDEN MŰANYAG ZACSKÓT ÉS CSOMAGOLÓANYAGOT, HOGY A GYERMEKEK NE FÉRHESSENK HOZZÁ. JAVASOLJUK, HOGY A HATÁLYOS JOGSZABÁLYOKNAK MEGFELELŐEN, EZEKET AZ ANYAGOKAT EGY ERRE A CÉLRA KIALAKÍTOTT HOLLADÉKGYŰJTŐ PONTON HELYEZZE EL.

#### FIGYELMEZTETÉS

- A termék összeszerelése és rögzítése előtt figyelmesen olvassa el az útmutatót! A terméket az útmutató elolvasása nélkül senki ne használja!
- Őrizze meg a használati útmutatót, mivel később is szüksége lehet rá!
- Országoként eltérőek a gyermekek személyautóban való biztonságos szállításának szabályai. Ezért tanácsos bővebb információért a helyi hatóságokat megkeresni.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A baleseti statisztikák szerint a gépjárművek hátsó ülései általában biztonságosabbak, mint az első ülések: Ezért javasoljuk, hogy a gyermekülést a hátsó ülésekre szerelje be. A legbiztonságosabb hely hátul, középen van, ha az ülés 3 pontos biztonsági övvel van ellátva.
- Győződjön meg róla, hogy a jármű összes utasa tudja, hogyan kell vészhelyzetben kivenni a gyermeket a gyermekülésből.
- Ha a gyermekülést az első ülésen rögzíti, és ott működő légszák is található, a nagyobb biztonság érdekében javasoljuk, hogy lehetőség szerint – figyelembe véve a hátsó ülésen ülő utas kényelmét – tolja minél hátrább az ülést.

- Győződjön meg róla, hogy minden öszszecsukható vagy forgatható ülés biztonságosan rögzítve van, különben veszélyt jelenthetnek.
- A gyermekülés beszerelésekor figyeljen oda, hogy az ülések és az autó ajtaja ne legyen útban.
- Soha ne használja a gyermekülést olyan autóülésben, amely csupán 2 pontos biztonsági övvel szerelt.
- Egyetlen gyermekülés sem garantálja a gyermek teljes biztonságát baleset esetén, de a termék alkalmazása csökkenti a súlyos sérülés, illetve a halál bekövetkezésének lehetőségét.
- A gyermek súlyos sérülésének kockázata nem csupán balesetek során jelentkezik, hanem egyéb helyzetekben is (pl.: hirtelen fékezés stb.), amennyiben nem tartja be pontosan az útmutató alábbi előírásait: mindig ellenőrizze, hogy a gyermekülés megfelelően van-e rögzítve az autóülésre.
- A gyermekülést sérülés, deformálódás vagy elhasználódás esetén ki kell cserélni, mert előfordulhat, hogy már nem felel meg az eredeti biztonsági szabványoknak.
- A terméket semmilyen módon sem szabad átalakítani, kivéve, ha az átalakítást a gyártó jóváhagyta.
- Ne próbáljon a termékre olyan kiegészítőket, alkatrészeket vagy szerelvényeket rögzíteni, melyeket a gyártó nem hagyott jóvá.
- Soha, semmilyen okból ne hagyja a gyermeket felügyelet nélkül a gyermekülésben!
- Kizárólag jóváhagyott kiegészítőket helyezzen a jármű ülése és a gyermekülés, illetve a gyermekülés és a gyermek közé: hiszen baleset esetén a gyermekülés csak így működhet megfelelően.
- Ha a járművet huzamosabb ideig a napon hagyta, a gyermek beültetése előtt győződjön meg róla, hogy a gyermekülés nem túl forró-e: ilyenkor az égési sérülések elkerülése érdekében várja meg, amíg a gyermekülés lehűl, mielőtt beleülteti a gyermeket.
- A gyermekülés akár egy apró baleset során is megsérül, még akkor is, ha sértetlennek látszik. Ezért ilyenkor ki kell cserélni.
- Ne használjon másodikkézből való gyermekülést: ezek korábban szabad szemmel nem látható szerkezeti sérüléseket szenvedhet-

tek, tehát a termék biztonságát veszélyeztetik.

- Az Artsana nem vállal semmilyen, a termék nem megfelelő használatából eredő felelősséget.
- Az üléshuzatot kizárólag a gyártó által jóváhagyott másik huzatra cserélje ki, mivel az a gyermekülés szerves részét képezi. A gyermekülést tilos huzat nélkül használni, mert ezzel gyermeke biztonságát veszélyeztetné.
- Ügyeljen rá, hogy a biztonsági övek ne legyenek megcsavarodva, a rögzítópántok vagy a gyermekülés bármely egyéb része ne szoruljon be az ajtók közé, illetve ne sűrűlődjön semmilyen éles felületű tárgyon.
- Amennyiben a pántok elszakadnak vagy elkopnak, a gyermekülést ki kell cserélni.
- Amikor éppen nem használják a gyermekülést, azt a jármű üléséhez rögzítve tárolja, vagy tegye a csomagtartóba oly módon, hogy a gyermekülés állítható füle teljesen a legalsó pozícióban legyen. A be nem rögzített gyermekülés veszélyeztetheti az utasokat baleset vagy hirtelen fékezés esetén.
- Ne szállítson billegő vagy le nem rögzített tárgyakat vagy csomagokat a gépjármű kalaptartóján. Ezek balesetkor vagy hirtelen fékezésnél a bent ülőket megsebesíthetik.
- Ellenőrizze, hogy az autózülés fejtámasza nincs-e utban a gyermekülés fejtámaszána: ne tolja előre! Ilyenkor vegye le az adott autózülés fejtámaszát a gyermekülés rögzítése előtt. A levett fejtámaszt ne a kalaptartóra tegye.
- Győződjön meg róla, hogy minden utas a saját biztonságá érdekében bekapcsolta a biztonsági övét, mivel útközben megsebesíthetik a gyermeket hirtelen fékezés vagy baleset esetén.
- Hosszabb utazás esetén iktasson be gyakori pihenőket. A gyermekek gyorsan elfáradnak. Utazás közben ne vegye ki a gyermeket a gyermekülésből. Ha a gyermekkel gond van, keressen egy olyan helyet, ahol biztonságosan le tud húzódni az autóval.

## TARTALOMJEGYZÉK:

1. ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA

2. TERMÉKJELLEMZŐK

3. A TERMÉK ÉS AZ AUTÓÜLÉS

## HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ FELTÉTELEK ÉS KORLÁTOZÁSOK

4. A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE AZ AUTÓÜLÉSBE ÉS AZ 1. KOROSZTÁLYBA (9-18 KG) TARTOZÓ GYERMEK BEÜLTETÉSE
5. A GYERMEKÜLÉS ÁTÁLLÍTÁSA 1. KOROSZTÁLYRÓL (9-18 KG) 2/3 KOROSZTÁLYNAK (15-36 KG) MEGFELELŐ MÉRETE
6. A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE AZ AUTÓÜLÉSBE ÉS A 2/3. KOROSZTÁLYBA (15-36 KG) TARTOZÓ GYERMEK BEÜLTETÉSE
7. A PÁNT ÁTÁLLÍTÁSA 1. KOROSZTÁLYÚ (9-18 KG) GYERMEK SZÁMÁRA
8. A FEJTÁMASZ MAGASSÁGÁNAK ÁTÁLLÍTÁSA
9. A GYERMEKÜLÉS HÁTRADÖNTÉSE
10. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

## 1. ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA

### 1. ábra (előlnézet):

- A. A fejtámasz és a pánt beállító gombja
  - B. Fejtámasz
  - C. Rések az átlós biztonsági öv átvezetéséhez
  - D. Vállvédők
  - E. A gyermekülés biztonsági övei
  - F. Csatlakozó
  - G. Ágyéki védőpánt
  - H. Az övek szabályozó gombja
  - I. Övszabályozó szalag
  - J. Ülészűkítő
  - K. Hátradöntő kar
  - L. Rések az altestet rögzítő öv átvezetéséhez
- ### 2. ábra (hátnézet)
- M. Rések a biztonsági öv átvezetéséhez 1. korcsoport esetén
  - N. Rések a vállpántok számára

## 2. TERMÉKJELLEMZŐK

- A gyermekülés besorolása „1., 2. és 3. Csoport”, tehát 9 kg-os testsúlytól egészen 36 kg-os testsúlyig (9-12 hónapos kortól kb. 12 éves korig) alkalmas gyermekek szállítására. A termék megfelel az ECE R 44/04 európai szabványnak.
- A termék besorolása „Univerzális”, ami azt jelenti, hogy bármilyen típusú autóban használható.
- FIGYELEM! Az „Univerzális” besorolás azt jelenti, hogy a termék a legtöbb, de nem mindegyik típusú autóban használható.

## FONTOS FIGYELMEZTETÉS

1. Ez egy „Univerzális” besorolású gyermekbiztonsági eszköz. A termék megfelel a 44.04 szabvány módosításainak, tehát alkalmas a gépkocsiban való általános használatra, és a legtöbb, de nem az összes autóüléssel összeegyeztethető.
2. Amennyiben a gépjármű gyártója szerint az autó megfelelő az ilyen korú gyermekek részére készült „Univerzális” besorolású gyermekbiztonsági eszközök számára, a termék nagy valószínűséggel beszerelhető az autóba.
3. Ez a gyermekbiztonsági eszköz jóval szigorúbb feltételek szerint kapott „Univerzális” besorolást, mint a korábbi, hasonló jelzéssel nem rendelkező termékek.
4. A terméket csak olyan ülésbe szerelje be, amely a 16. sz. UN/ECE előírásnak vagy más egyenértékű szabványnak megfelelő 3 pontos, statikus vagy automata visszahúzó biztonsági övvel rendelkezik.
5. Amennyiben nem biztos benne, hogy a jármű megfelelő, érdeklődjön a gyermekbiztonsági felszerelés gyártójánál vagy forgalmazójánál.

## 3. A TERMÉK ÉS AZ AUTÓÜLÉS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ FELTÉTELEK ÉS KORLÁTOZÁSOK

**FIGYELEM!** Szigorúan tartsa be a termék és az autóülés használatára vonatkozó alábbi feltételeket és korlátozásokat: ellenkező esetben a biztonság nem garantált.

- A gyermekülés kizárólag 9 és 36 kg közötti gyermekek számára használható (9-12 hónapos kortól kb. 12 éves korig).
- A terméket csak olyan ülésbe szerelje be, amely a 16. sz. UN/ECE előírásnak vagy más egyenértékű szabványnak megfelelő 3 pontos, statikus vagy automata visszahúzó biztonsági övvel rendelkezik (1. ábra).
- Soha ne használja a gyermekülést olyan autóülésben, amely csupán 2 pontos biztonsági övvel szerelt (2. ábra).
- A gyermekülés a gépjármű első utasülésére vagy bármelyik hátsó ülésére szerelhető. A gyermekülést soha ne használja menetiránynak háttal semmilyen autóülésben (3. ábra).
- A termék kifejezetten és kizárólag autóban használható gyermekülésként való haszná-

latra készült: ne használja a lakásban.

- A megfelelő beszerelés érdekében ellenőrizze, hogy az autóülés fejtámasza nincs-e útban a gyermekülés háttámlájának.
- Győződjön meg arról, hogy az autó hárompontos biztonsági övének csatja nincs túl magasán. Ellenkező esetben próbálja a gyermekülést az autó egy másik ülésére szerelni. (10. és 31. ábra).

## 4. A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE AZ AUTÓÜLÉSBE ÉS AZ 1. KOROSZTÁLYBA (9-18 KG) TARTOZÓ GYERMEK BEÜLTETÉSE

**FIGYELEM!** Az útmutató szövege és adatai a gyermekülés jobb hátsó autóülésbe való beszerelésére vonatkoznak. Ha a gyermekülést egy másik autóülésbe kívánja szerelni, kövesse az utasításokat azonos sorrendben.

1. Helyezze a gyermekülést a kiválasztott, menetiránnyal szemben elhelyezkedő autóülésre (4. ábra).

**FIGYELEM!** • Ellenőrizze, hogy az autóülés fejtámasza nincs-e útban a gyermekülésnek: az autóülés ne nyomja előre a gyermekülést (5. ábra).

2. Vegye ki a magasító párnát, oly módon, hogy a biztonsági öv átvezetésére szolgáló réseken keresztül benyúl, és leválasztja azt a gyermekülésről (6. ábra).
3. Távolítsa el a háttámla belésít (7. ábra), majd húzza át a biztonsági öv átlós szakaszát a fejtámasz és a háttámla között (8. ábra). Rögzítse a 3 pontos biztonsági övet az M-jelzésű részbe (9. ábra) úgy, hogy az övet kihúzza az ellenkező oldalon levő részen keresztül (9.A ábra).
4. Rögzítse az autó biztonsági övét az övcsatba oly módon, hogy az öv átlós és csípőnél haladó szakaszai a piros, L-jelzésű öv-átvezető alatt haladnak el (10. ábra).
5. Húzza szorosra az autó biztonsági övét, és ellenőrizze, hogy a gyermekülés szorosan illeszkedik-e az autóülésbe (11. ábra).
6. Ellenőrizze, hogy a gyermekülés jól van-e rögzítve, és hogy szorosan illeszkedik-e az autóülésbe: ellenőrizze, hogy a biztonsági öv szoros-e. Ha a gyermekülést nem sikerült elég szorosan az üléshez rögzítenie, ismétlje meg a műveletet.

## FIGYELEM!

- Mindig ellenőrizze, hogy a biztonsági öv egyenletesen simul-e, és hogy nincs megcsavarodva.
- SOHA ne próbálja az autó biztonsági övét a fent leírtaktól eltérő módon rögzíteni.

Miután megfelelően rögzítette a gyermekülést, az alábbi utasításokat követve ültesse bele a gyermeket:

7. Nyomja meg a biztonsági pántok beállító gombját (H), és ezzel egy időben fogja meg, és húzza maga felé a gyermekülés alsó részén levő pántokat, amennyire csak tudja (12. ábra).
8. A pántok kioldásához nyomja meg a csat gombját, és hajtsa oldalra a pántokat (13. ábra).
9. A magasító párna lyukait az átlós biztonsági öv átvezetésére szolgáló résekbe rögzítheti (14. ábra).

FIGYELEM! A magasító párnát legfeljebb 11 kg-os gyermek esetében használja.

10. Győződjön meg róla, hogy a gyermek kényelmesen ül a gyermekülésben. Állítsa be a biztonsági pántokat a gyermek testméretének megfelelően, de ügyeljen, hogy ne szorítsák a gyermeket túl szorosan, majd kapcsolja össze a két pántot (15. ábra), és pattintsa be őket a csatba (15.A ábra).
11. A gyermekülés fejtámaszának magasságát a háttámla tetején található, A-jelzésű gombbal tudja beállítani (16. ábra) annak érdekében, hogy a vállpántok a gyermek válla magasságában bukkanjának elő a háttámlából (17. ábra).
12. Húzza szorosabba a gyermekülés rögzítőpántjait a beállító szalag meghúzásával, hogy a pántok pontosan illeszkedjenek a gyermek testéhez (18. ábra).
13. Ellenőrizze, hogy a gyermek megfelelően van-e bekötve a gyermekülésbe (19. ábra).
14. A gyermekülés övpántjait a csaton lévő gomb megnyomásával kioldhatja, a pántokat oldalra hajthatja, és ezután a gyermeket ki tudja venni az ülésből (20. ábra).

## 5. A GYERMEKÜLÉS ÁTÁLLÍTÁSA

### 1. KOROSZTÁLYRÓL (9-18 KG) 2/3 KOROSZTÁLYNAK (15-36 KG) MEGFELELŐ MÉRETERE

A gyermekülést a következő lépésekkel állíthatja át az 1. korosztálynak megfelelő méretről a 2-3. korosztály méreteihez:

1. Kapcsolja ki a pántokat a csatból (21. ábra).
2. Fordítsa el a gombot a fejtámasz megemeléséhez, majd lazítsa meg az ott futó pántokat amennyire lehetséges (22. ábra).
3. Ha van, vegye ki a magasító párnát, oly módon, hogy a biztonsági öv átvezetésére szolgáló réseken keresztül benyúl, és leválasztja azt a gyermekülésről (6. ábra).
4. Távolítsa el a háttámla bélését (23. ábra), majd lazítsa meg a háttámla mögötti lemezt (24. ábra).
5. Az ott futó pántokat húzza át az átlós biztonsági öv átvezetéséhez használt réseken (25. ábra), és tolja át a vállpántokat, a rögzítőpántokat és azok megfelelő végeit a megfelelő réseken (26. ábra).
6. Ezután a rögzítőpántok a 27. ábrának megfelelő módon helyezkedjenek el.
7. Csatolja le a csatot az ágyéki védőpántról, és helyezze az alatta levő tartóba (28. ábra); illessze be az ágyéki védőpántot ugyanabba a lyukba (29. ábra).
8. Helyezze vissza a háttámla mögötti lemezt, majd tegye vissza a bélést.

## 6. A GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE AZ AUTÓÜLÉSBE ÉS A 2/3. KOROSZTÁLYBA (15-36 KG) TARTOZÓ GYERMEK BEÜLTETÉSE

1. Helyezze a gyermekülést a kiválasztott, menetiránnyal szerint elhelyezkedő autóülésre (30. ábra).
2. Húzza át az átlós biztonsági övet a fejtámasz mögött, illetve a megfelelő piros réseken (C) keresztül a fejtámasz alatt. Ültesse be óvatosan a gyermeket a gyermekülésbe, és ellenőrizze, hogy a gyermek háta megfelelően illeszkedik a gyermekülés háttámlájára.
3. Rögzítse az autó biztonsági övét az övcsatba oly módon, hogy az öv átlós és csipőnél haladó szakaszai a piros, L-jelzésű öv-átvezető alatt haladnak el (31. ábra).
4. A fejtámasz beállításakor ellenőrizze,



hogy az átlós biztonsági öv átvezetésére szolgáló rés (B) a gyermek válla fölött maximum 2 cm- magasságban helyezkedjen el (32. ábra).

- Húzza az átlós biztonsági övet a visszahúzó felé, hogy a pántok megfelelően feszüljenek a gyermek mellkasán és lábain (33. ábra).
- Ellenőrizze, hogy a gyermek megfelelően van-e bekötve a gyermekülésbe (34. ábra).

#### FIGYELEM!

- Mindig ellenőrizze, hogy a biztonsági öv egyenletesen simul-e, és hogy nincs megcsavarodva.
- Ellenőrizze, hogy az átlós biztonsági öv megfelelő módon, a gyermek vállán fekszik, és nem szorítja a gyermek nyakát. Állítson a fejtámaszon, ha szükséges.
- Ellenőrizze, hogy az autó biztonsági övének visszahúzója az autóülés háttámlája mögött helyezkedik el (35. ábra).

A 2. vagy 3. korcsoportba tartozó gyermeket következő módon veheti ki a gyermekülésből:

- Kapcsolja ki a biztonsági övet.
- Vegye le a biztonsági övet a gyermekről.
- Óvatosan vegye ki a gyermeket a gyermekülésből.

**FIGYELEM!** Ha nem akarja kivenni a gyermekülést a járműből, csatolja vissza az ülésre a biztonsági övet, így a gyermekülés akkor is biztonságosan rögzítve van az autóban, ha a gyermek nincs benne. Ezzel megelőzhető, hogy hirtelen fékezés vagy baleset esetén a gyermekülés további veszélyt jelentsen.

### 7. A PÁNT ÁTÁLLÍTÁSA 1. KOROSZTÁLYÚ (9-18 KG) GYERMEK SZÁMÁRA

Kövesse az 5. és 6. pontban ismertetett lépéseket fordított sorrendben.

### 8. A FEJTÁMASZ MAGASSÁGÁNAK ÁTÁLLÍTÁSA

A gyermekülés fejtámaszának magassága a gyermek magasságához igazítható. A megfelelően beállított fejtámasz biztosítja, hogy:  
- A gyermek feje mindig meg van támasztva és megfelelően védett (1-2-3. korosztály).  
- A gyermekülés biztonsági pántjai mindig a

megfelelő magasságban, azaz vállmagasságban vannak (1. korosztály).

- Az átlós biztonsági öv mindig a fejtámaszhoz való csatlakoztatásnak megfelelő magasságban van (2-3. korcsoport).  
A fejtámaszt a háttámla tetején található, A-jelzésű gombbal állíthatja be megfelelő magasságra (16. ábra).

### 9. A GYERMEKÜLÉS HÁTRADÖNTÉSE

A gyermekülésnek csupán egy hátradöntött pozíciója van.

A gyermekülés hátradöntéséhez használja a beállító kart, majd kissé emelje meg a gyermekülést, hogy döntött pozícióba állítsa (36. ábra).

Javasoljuk, hogy akkor döntse hátra a gyermekülést, még mielőtt a gyermeket beleülteti.

**FIGYELEM!** Győződjön meg róla, hogy a hátradöntő rendszer a helyére kattant, tehát hogy a K-jelzésű kar visszaáll alaphelyzetbe. **FIGYELEM!** A gyermekülésen végzett átállításokat követően mindig győződjön meg róla, hogy a biztonsági pántok megfelelően feszesek.

### 10. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

#### A HUZAT TISZTÍTÁSA

A gyermekülés huzata levehető és kézzel vagy mosógépben 30 °C-on mosható. Kérjük, hogy kövesse a szövet címkéjén levő tisztítási utasításokat, amely az alábbi jelzéseket tartalmazza:



Mosógépben 30 °C-on mosható



Fehéríteni tilos



Szárítógépben szárítani tilos



Vasalni tilos



Vegyztisztítása tilos

Soha ne használjon karcoló hatású tisztítószereket vagy oldószert. A huzatot ne szárítsa szárítógépben, és kifacsarás nélkül szárítsa meg. A huzat különböző részeit az alábbi lépésekkel távolíthatja el a gyermekülés vázáról:

1. Kapcsolja ki a pántokat a csatból.
2. Vegye ki a fejtámasz bélését (37. ábra).
3. Vegye le a fejtámasz huzatát (38. ábra).
4. Vegye ki a háttámla bélését oly módon, hogy lekapcsolja a fejtámasz fölötti tépőzáras pántokat (39. ábra).
5. A gyermekülés felső részén kezdje lehúzni a huzatot (40-41. ábra).
6. Döntse meg a gyermekülést, hogy hozzáferjen az ülés alatti rugalmas pántokhoz (42-43. ábra).
7. Vegye le a tépőzárát a háttámla mögül (44. ábra).
8. Vegye le a háttámla mögötti lemezt (45. ábra).

A huzat egyes részeinek visszahelyezéséhez kövesse a fent ismertetett lépéseket fordított sorrendben.

## **MŰANYAG ÉS FÉM ALKATRÉSZEK TISZTÍTÁSA**

A műanyagból vagy festett fémből készült alkatrészek tisztítását nedves ruhával végezze. Soha ne használjon karcoló hatású tisztítószereket vagy oldószert.

A gyermekülés mozgatható részeit semmiel nem szabad megkenni.

## **AZ ALKATRÉSZEK ÉPSÉGÉNEK ELLENŐRZÉSE**

Javasoljuk, hogy a következő alkatrészek épességét és elhasználódási fokát rendszeresen ellenőrizze:

- Huzat: Ellenőrizze, hogy nem türemkedett-e ki a bélés, vagy nem hullik-e a varrásnál. Ellenőrizze a varrások állapotát. Mindig épek kell lenniük.
- Biztonsági pántok: Ellenőrizze, nincs-e a textil szövésében rendellenes szálgyengülés, nincs-e elkopva a biztonsági öv a szabályozó hevedernél, az ágyéknál, a vállaknál és a biztonsági övek lapjánál.
- Műanyag alkatrészek: Ellenőrizze a műanyag alkatrészek elhasználódási fokát, ezeken nem lehet szemmel látható sérülés vagy elszíneződés.

**FIGYELEM!** A gyermekülést sérülés, deformálódás vagy elhasználódás esetén ki kell cserélni, mert előfordulhat, hogy már nem felel meg az eredeti biztonsági szabványoknak.

## **A TERMÉK TÁROLÁSA**

Használaton kívül tárolja a gyermekülést száraz, hőforrástól távoli, portól, nedvességtől, közvetlen napsütéstől védett helyen.

## **A TERMÉK HULLADÉKKÉNT TÖRTÉNŐ ELHELYEZÉSE**

Amikor a gyermekülés már nem felel meg az eredeti biztonsági szabványoknak, ne használja tovább, hanem egy erre kijelölt ponton hulladékként helyezze el. A gyermekülést mindig az adott ország hatályos környezetvédelmi szabályainak és előírásainak megfelelően kell hulladékként elhelyezni.



# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 123 (9 - 36 kg)

## UPUTE ZA UPORABU

## VRLO VAŽNO! ODMAH PROČITAJTE

**PAŽNJA:** PRIJE UPORABE SKINITE I UKLONITE MOGUĆE PLASTIČNE VREĆICE I SVE DIJELOVE KOJI ČINE AMBALAŽU PROIZVODA ILI IH U SVAKOM SLUČAJU DRŽITE DALEKO OD DOHVATA DJECE. PREPORUČUJEMO DA TE ELEMENTE ODLOŽITE ODVOJENO, SUKLADNO VAŽEĆIM ZAKONIMA.

### UPOZORENJA

- Za montiranje i postavljanje proizvoda strogo slijedite upute. Izbjegavajte da autosjedralicu rabi osoba koja nije pročitala upute.
- Čuvajte ovaj priručnik za buduću uporabu.
- Svaka zemlja ima svoje zakone i različite uredbe o sigurnosti za prijevoz djece u automobilu. Stoga savjetujemo da za više informacija kontaktirate lokalna tijela.
- **PAŽNJA!** Na osnovi statističkih podataka o nesrećama, stražnja sjedala u vozilu općenito su sigurnija od onog prednjeg: preporučuje se, dakle, postavljanje autosjedralice na stražnja sjedala vozila. Naročito, najsigurnije je srednje stražnje sjedalo - ako ima pojas u 3 točke.
- Preporučujemo da sve putnike obavijestite o načinu oslobađanja djeteta u slučaju opasnosti.
- Ako autosjedralicu namjestite na prednje sjedalo automobila a aktiviran je prednji zračni jastuk, radi veće sigurnosti preporučujemo pomicanje sjedala što više unazad, ovisno o prisutnosti drugih putnika na stražnjem sjedalu.
- Pazite da su sva preklopna ili okretna automobilska sjedala dobro pričvršćena, inače bi ona u slučaju nesreće mogla predstavljati opasnost.
- Posvetite pažnju postavljanju autosjedralice

u automobil, kako ona ne bi smetala nekom pomičnom sjedalu ili vratima.

- Nemojte nikad vezivati autosjedralicu na sjedalu automobila koje ima pojas samo s trbušnim dijelom (u dvije točke).
- Potpunu sigurnost djeteta u slučaju nesreće ne može jamčiti niti jedna autosjedralica, ali uporaba ovog proizvoda smanjuje rizik od teških ozljeda ili smrti.
- Rizik od ozbiljnih ozljeda djeteta - ne samo u slučaju prometne nesreće nego i u drugim okolnostima (npr. naglo kočenje itd.) - povećava se ako se strogo ne pridržavate uputa navedenih u ovom priručniku: uvijek provjerite je li autosjedralica pravilno pričvršćena za sjedalo.
- U slučaju oštećenja, deformacije ili velike istrošenosti autosjedralice, morate je zamijeniti jer može biti da je izgubila izvorna sigurnosna obilježja.
- Nemojte vršiti nikakve izmjene niti dodavanja na proizvodu bez odobrenja proizvođača.
- Nemojte montirati dodatnu opremu, rezervne dijelove niti komponente koje nije isporučio proizvođač.
- Nemojte nikad i ni iz kog razloga ostavljati dijete na autosjedalici bez nadzora.
- Nemojte stavljati ništa što nije neki odobreni dio dodatne opreme za proizvod ni između sjedala automobila i autosjedralice, niti između autosjedralice i djeteta: u slučaju prometne nesreće autosjedralica možda neće ispravno funkcionirati.
- U slučaju ostavljanja automobila na suncu, prije smještanja djeteta na autosjedralicu detaljno je pregledajte kako biste provjerili da se pojedini njeni dijelovi nisu pregrijali: u tom slučaju ostavite ih da se ohlade prije no što dijete posjednete na auto-sjedralicu, kako se ne bi opeklo.
- Nakon nesreće - pa i manje - autosjedralica može pretrpjeti oštećenja koja nisu uvijek vidljiva golim okom: stoga je treba zamijeniti.
- Nemojte koristiti rabljene autosjedralice: njihova konstrukcija bi mogla biti oštećena a da se to ne vidi golim okom, no to može ugroziti sigurnost proizvoda.
- Tvrtka Artsana odbija svaku odgovornost za neprikladnu uporabu proizvoda.
- Navlaku smijete zamijeniti isključivo na-

vlakom koju je odobrio proizvođač, jer ona predstavlja sastavni dio autosjedalice. Autosjedalicu se ne smije nikad koristiti bez navlake, kako se ne bi ugrozila sigurnost djeteta.

- Kontrolirajte da se traka pojasa nije zavila i izbjegavajte da se pojas ili dijelovi autosjedalice ukljeste vratima, odnosno stružu o oštire vrhove.
- Autosjedalica više nije uporabljiva ako na pojasu ima posjekotina ili se pohabao.
- Kad ne prevozite dijete, autosjedalicu trebate ipak ostaviti zakačenu u vozilu ili je trebate spremiti u prtljažnik. Ako autosjedalica nije zakačena, može predstavljati opasnost za putnike u slučaju nesreće ili naglog kočenja.
- Provjerite da se ne prevoze predmeti ili prtljaga koji nisu sigurno pričvršćeni ili namješteni, pogotovo na polici prtljažnika vozila: u slučaju nesreće ili naglog kočenja mogli bi ozlijediti putnike.
- Provjerite da naslon za glavu sjedala ne smeta naslonu za glavu autosjedalice: ne smije ga gurati prema naprijed. Ako do toga dolazi, skinite naslon za glavu sa sjedala u automobilu na koje ćete postaviti autosjedalicu, pazite da ga ne stavite na policu prtljažnika.
- Provjerite koriste li svi putnici u vozilu vlastiti sigurnosni pojas, kako zbog vlastite sigurnosti tako i da za vrijeme putovanja - u slučaju nesreće ili naglog kočenja - ne bi ozlijedili dijete.
- U slučaju dugih putovanja, često se zadržavajte. Dijete se vrlo lako umara. Ni iz kog razloga nemojte izvlačiti dijete iz autosjedalice dok se automobil kreće. Ako je djetetu potrebno posvetiti pozornost, trebate pronaći sigurno mjesto i zaustaviti se.

## KAZALO

1. OPIS KOMPONENTI
2. KARAKTERISTIKE PROIZVODA
3. OGRANIČENJA I UVJETI UPORABE KOJI SE ODNOSE NA PROIZVOD I NA SJEDALO U AUTOMOBILU
4. POSTAVLJANJE AUTOSJEDALICE U AUTOMOBIL I SMJEŠTANJE DJETETA - GRUPA 1 (9 - 18 kg)
5. PROMJENA KONFIGURACIJE AUTOSJEDALICE IZ GRUPE 1 (9 - 18 kg) U

- GRUPU 2/3 (15 - 36 kg)
6. POSTAVLJANJE AUTOSJEDALICE U AUTOMOBIL I SMJEŠTANJE DJETETA - GRUPA 2/3 (15 - 36 kg)
7. SPAŠAVANJE POJASEVA ZA UPORABU U GRUPI 1 (9 - 18 kg)
8. PODEŠAVANJE VISINE NASLONA ZA GLAVU
9. NAGIB
10. ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

## 1. OPIS KOMPONENTI

### Sl. 1 (prednja strana)

- A. Gumb za podešavanje naslona za glavu i pojaseva
  - B. Naslon za glavu
  - C. Mjesta provlačenja dijagonalnog dijela pojasa
  - D. Rameni štitnici
  - E. Pojasevi autosjedalice
  - F. Kopča
  - G. Štitnik dijela koji razdvaja noge
  - H. Gumb za podešavanje pojaseva
  - I. Traka za podešavanje pojaseva
  - J. Umetak
  - K. Ručka za podešavanje nagiba
  - L. Mjesta provlačenja trbušnih pojaseva
- ### Sl. 2 (stražnja strana)
- M. Prostor za provlačenje sigurnosnog pojasa automobila, za postavljanje kao grupe 1
  - N. Sjedišta ramenih štitnika

## 2. KARAKTERISTIKE PROIZVODA

- Ova autosjedalica je homologirana kao "Grupa 1, 2 i 3", za prijevoz djece težine od 9 do 36 kg (od otprilike 9/12 mjeseci do 12 godina), u skladu s europskim sigurnosnim standardom ECE R44/04.
  - Homologacija je "univerzalnog" tipa, stoga se autosjedalicu može rabiti na bilo kojem modelu automobila.
- PAŽNJA! "Univerzalna" znači da je kompatibilna s većinom, ali ne i sa svim sjedalima automobila.

## VAŽNA OBAVIJEST

1. Ovo je naprava za pridržavanje djeteta "univerzalnog" tipa, homologirana prema Pravilniku br. 44, izmjene i dopune serije 04. Prikladna je za opću uporabu u vozilima i kompatibilna je s većinom sjedala

automobila, ali ne sa svima.

2. Savršena kompatibilnost lakše se postiže u slučajevima u kojima proizvođač vozila u priručniku za uporabu izjavljuje da vozilo predviđa postavljanje "univerzalnih" naprava za pridržavanje djece navedene dobi.
3. Ova naprava za pridržavanje je klasificirana kao "univerzalna" u skladu sa strožijim homologacijskim kriterijima u odnosu na prethodne modele, koji ne raspolažu ovom obavješću.
4. Prikladna je jedino za primjenu u vozilima koja imaju sigurnosni pojas u 3 točke, statički ili s napravom za namotavanje, homologiran na temelju UN/ECE Pravilnika br. 16 ili drugih istovrijednih standarda.
5. U slučaju dvojbe, kontaktirajte proizvođača naprave za pridržavanje djeteta ili prodavača.

### **3. OGRANIČENJA I UVJETI UPORABE KOJI SE ODOSE NA PROIZVOD I NA SJEDALO U AUTOMOBILU**

**PAŽNJA!** Strogo se pridržavajte sljedećih ograničenja i uvjeta uporabe koji se odnose na proizvod i na sjedalo u automobilu, u suprotnom sigurnost se ne jamči.

- Ova autosjedalica je homologirana za uporabu s djecom težine isključivo od 9 do 36 kg (od 9/12 mjeseci do otprilike 12 godina).
- Sjedalo automobila mora imati sigurnosni pojas u 3 točke, statički ili s napravom za namotavanje, homologiran na temelju UN/ECE Pravilnika br. 16 ili drugih istovrijednih standarda (sl. 1).
- Nemojte nikad postavljati autosjedalicu ako se radi o sigurnosnom pojasu u dvije točke (sl. 2).
- Autosjedalicu možete postaviti na prednje sjedalo suvozača ili na bilo koje stražnje sjedalo. Ovu autosjedalicu nemojte nikad koristiti na sjedalima koja su okrenuta bočno ili obrnuto od smjera kretanja (sl. 3).
- Proizvod je namijenjen isključivo uporabi kao autosjedalica, a ne za kućnu uporabu.
- Za pravilno postavljanje, izbjegavajte da naslon za glavu sjedala u automobilu na bilo koji način smeta naslonu za leđa autosjedalice.
- Uvjerite se da kopča pojasa u tri točke

automobila nije previsoka. U suprotnom, pokušajte postaviti autosjedalicu na neko drugo sjedalo u automobilu (sl. 10 i 31).

### **4. POSTAVLJANJE AUTOSJEDALICE U AUTOMOBIL I SMJEŠTANJE DJETETA - GRUPA 1 (9 - 18 kg)**

**PAŽNJA!** Ove upute, odnosno tekst i slike, odnose se na postavljanje autosjedalice na stražnje desno sjedalo automobila. Za postavljanje u druge položaje u svakom slučaju slijedite isti redoslijed radnji.

1. Namjestite autosjedalicu u smjeru kretanja na sjedalo izabrano za postavljanje (sl. 4).

**PAŽNJA!** Provjerite da naslon za glavu sjedala ne smeta autosjedalici: ne smije je gurati prema naprijed (sl. 5).

2. Izvadite umetak oslobađajući ga iz mjesta provlačenja pojaseva (sl. 6).

3. Skinite tekstil s naslona za leđa (sl. 7), povucite dijagonalni dio sigurnosnog pojasa automobila između naslona za glavu i onog za leđa (sl. 8). Uvucite pojas u tri točke u prostor za pojas M (sl. 9) tako da izlazi kroz suprotni prostor (sl. 9A).

4. Zakačite sigurnosni pojas automobila na kopču tako da i njegov trbušni dio i onaj dijagonalni prolaze kroz crveno mjesto provlačenja pojasa L (sl. 10).

5. Zategnite što je moguće više sigurnosni pojas automobila kako bi autosjedalica dobro prionula za sjedalo (sl. 11).

6. Provjerite pravilnost postavljanja: je li pojas dobro zategnut te je li autosjedalica čvrsto pričvršćena i prijanja za sjedalo. Ako nije tako, ponovite postavljanje od početka.

**PAŽNJA!**

- Uvijek provjerite je li pojas ravnomjerno raspoređen u svim točkama i da nije zavijen.

- Nemojte NIKAD provlačiti sigurnosni pojas automobila u položaje drugačije od onih navedenih.

Kako biste po dovršetku postavljanja smjestili dijete na autosjedalicu, postupite kako se opisuje u nastavku.

7. Pritisnite gumb za podešavanje pojaseva H i istovremeno uhvatite i povucite prema

- sebi donji dio pojaseva autosjedalice, sve dok se ne izvuku koliko god je to moguće (sl. 12).
- Otkočite pojaseve autosjedalice pritiskom na gumb na kopčici i namjestite ih sa strane (sl. 13).
  - Namjestite umetak tako što ćete zakačiti rupice na mjesta provlačenja dijagonalnog dijela pojasa (sl.14).
- PAŽNJA!** Umetkom se treba služiti do indikativno 11 kg.
- Pažljivo smjestite dijete na autosjedalicu i prilagodite pojaseve oko njegovog tijela ali ih nemojte zatezati; spojite dva jezička pojasa (sl. 15) i ponovno ih zakačite u kopčicu (sl. 15A).
  - Pomoću odgovarajućeg gumba za podešavanje A na vrhu naslona za leđa podesite visinu naslona za glavu autosjedalice (sl. 16) tako da pojasevi izlaze u visini ramena djeteta (sl. 17).
  - Kako biste podesili zategnutost pojaseva autosjedalice i prilagodili ih tijelu djeteta, oprezno povlačite traku za podešavanje I sve dok ne dostignete ispravnu razinu zategnutosti (sl. 18).
  - Provjerite je li autosjedalica pravilno pričvršćena (sl. 19).
  - Kako biste skinuli dijete s autosjedalice, pritisnite gumb na kopčici i otkočite pojaseve (sl. 20).

## **5. PROMJENA KONFIGURACIJE AUTOSJEDALICE IZ GRUPE 1 (9 - 18 kg) U GRUPU 2/3 (15 - 36 kg)**

Kako biste promijenili konfiguraciju autosjedalice iz grupe 1 u grupu 2-3, morate postupiti kako slijedi.

- Otkočite pojaseve autosjedalice iz kopčice (sl. 21).
- Okrećite gumb kako bi se naslon za glavu izvukao do kraja u vis, potpuno popustite integrirane pojaseve (sl. 22).
- Izdavite umetak (ako je prisutan) oslobađajući ga iz mjesta provlačenja pojaseva (sl. 6).
- Skinite tekstil s naslona za leđa (sl. 23) i otkočite preklopni dio na stražnjoj strani naslona za leđa (sl. 24).
- Provucite integrirane pojaseve (sl. 25) ispod mjesta provlačenja dijagonalnog dijela pojasa pa gurnite ramene štitnike,

pojaseve i njihove jezičke kroz odgovarajuće rupice (sl. 26).

- Nakon te radnje pojasevi će izgledati kao što se vidi na slici 27.
- Izvučite kopčicu iz štitnika dijela koji razdvaja noge i namjestite je u donji prostor (sl. 28); uvucite i štitnik dijela koji razdvaja noge u istu rupicu (sl. 29).
- Ponovno montirajte preklopni dio na stražnjem dijelu naslona za leđa i ponovno zakačite tekstil na strukturu.

## **6. POSTAVLJANJE AUTOSJEDALICE U AUTOMOBIL I SMJEŠTANJE DJETETA - GRUPA 2/3 (15 - 36 kg)**

- Namjestite autosjedalicu u smjeru kretanja na sjedalo izabrano za postavljanje (sl. 30).
- Provucite dijagonalni dio sigurnosnog pojasa automobila iza naslona za glavu i kroz odgovarajuće crveno mjesto provlačenja pojasa (C) ispod naslona za glavu. Pažljivo posjednite dijete i uvjerite se da njegova leđa dobro prijanju na naslon za leđa autosjedalice.
- Zakačite sigurnosni pojas automobila na kopčicu tako da i njegov trbušni dio i onaj dijagonalni prolaze kroz crvena mjesta provlačenja trbušnog dijela pojasa L (sl. 31).
- U fazi podešavanja visine naslona za glavu provjerite je li vodilica dijagonalnog dijela pojasa (B) namještena u položaju iznad ramena na najvećoj udaljenosti od 2 cm (sl. 32).
- Povucite dijagonalni dio sigurnosnog pojasa automobila prema njegovoj napravi za namotavanje, tako da cijeli pojas bude zategnut i dobro prijanja na prsni koš i na noge djeteta (sl. 33).
- Provjerite je li autosjedalica pravilno pričvršćena (sl. 34).

### **PAŽNJA!**

- Uvijek provjerite je li pojas ravnomjerno raspoređen u svim točkama i da nije zavijen.
- Provjerite je li dijagonalni dio pojasa pravilno položen na rame djeteta te da ne vrši pritisak na vrat; ako treba, podesite naslon za glavu.
- Provjerite je li naprava za namotavanje si-

gurnosnog pojasa automobila u položaju iza naslona za leđa sjedala automobila (sl. 35).

Kako skinuti dijete s autosjedačice - grupa 2 i 3

1. Otključajte sigurnosni pojas automobila iz njegove kopče.

2. Oslobodite tijelo djeteta od sigurnosnog pojasa automobila.

3. Pažljivo izvadite dijete iz autosjedačice.

**PAŽNJA!** U slučaju da ne namjeravate izvaditi autosjedačicu iz automobila, ponovno zakopčajte sigurnosni pojas automobila u odgovarajuću kopču kako bi on zadržavao autosjedačicu u automobilu i bez djeteta; u suprotnom bi mogla predstavljati opasnost u slučaju kočenja ili nesreće.

## 7. SPAŠAVANJE POJASEVA ZA UPORABU U GRUPI 1 (9 - 18 kg)

Obrnutim redoslijedom slijedite upute upravo opisane u poglavljima 5 i 6.

## 8. PODEŠAVANJE VISINE NASLONA ZA GLAVU

Visinu naslona za glavu možete podesiti kako biste autosjedačicu što bolje prilagodili visini djeteta. Optimalno podešavanje omogućuje:

- uvijek dobro održavanje i zaštitu glave (gr. 1-2-3);

- uvijek ispravnu visinu sigurnosnih pojaseva autosjedačice, odnosno visinu ramena (gr. 1);

- uvijek ispravnu visinu dijagonalnog dijela sigurnosnog pojasa automobila zahvaljujući mjestima provlačenja pojasa koja su integrirana u naslon za glavu C (gr. 2-3).

Kako biste podesili visinu naslona za glavu okrećite gumb A na vrhu naslona za leđa sve do dostizanja željene visine (sl. 16).

## 9. NAGIB

Autosjedačica se može nagnuti u samo jedan položaj.

Kako biste nagnuli autosjedačicu pomaknite ručku i malo podignite autosjedačicu tako da prijeđe u nagnuti položaj (sl. 36).

Savjetujemo da naginjanje obavite prije smještanja djeteta.

**PAŽNJA:** provjerite je li sustav naginjanja

pravilno zakačen tako što ćete kontrolirati je li ručka K potpuno uvučena.

**PAŽNJA:** nakon podešavanja provjerite jesu li pojasevi dobro zategnuti.

## 10. ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

### ČIŠĆENJE NAVLAKE

Navlaka autosjedačice može se skinuti i oprati ručno ili u perilici rublja na 30 °C. Za pranje sijedite upute koje se navode na etiki navlake, a sadrže sljedeće simbole pranja:



Prati u perilici rublja na 30 °C



Ne bijeliti



Ne sušiti u stroju za sušenje



Ne glačati



Ne prati kemijski

Ne koristiti abrazivna sredstva za čišćenje ili otapala. Ne centrifugirati navlaku i ostaviti je da se osuši bez ožimanja. Kako biste različite komponente tekstilne navlake skinuli sa strukture autosjedačice, postupite kako se opisuje u nastavku.

1. Otključajte pojaseve autosjedačice iz kopče.  
2. Izvucite navlaku naslona za glavu (sl. 37).  
3. Skinite pokrivke iznad naslona za glavu (sl. 38).

4. Otključajte tekstil s naslona za leđa tako što ćete odvojiti filcove iznad naslona za glavu (sl. 39).

5. Počnite svlačiti gornji dio autosjedačice (sl. 40 - 41).

6. Prevrnite autosjedačicu kako biste oslobodili elastične vrpce ispod sjedišta (sl. 42 - 43).

7. Odvojite filc iza naslona za leđa (sl. 44).

8. Otključajte preklopni dio na stražnjem dijelu naslona za leđa (sl. 45).

Kako biste komponente navlake vratili u početni položaj, obavite upravo opisane radnje obrnutim redoslijedom.

## **ČIŠĆENJE PLASTIČNIH I METALNIH DIJELOVA**

Plastične ili metalne lakirane dijelove čistite samo vlažnom krpom. Nemojte nikad koristiti abrazivna sredstva za čišćenje ili otapala. Pokretne dijelove autosjedalice ne smijete ni na koji način podmazivati.

## **KONTROLA CJELOVITOSTI KOMPONENTA**

Preporučujemo redovito provjeravanje cjelovitosti i stanja istrošenosti komponenata koje slijede.

- Navlaka: provjerite da ne izlazi podstava ili da se ne dolazi do kidanja njenih dijelova. Provjerite stanje šavova koji moraju uvijek biti cjeloviti.
- Pojasevi: provjerite da nije došlo do vidljivog oslabljenja tekstilne strukture sa smanjenjem debljine trake za podešavanje, dijela koji razdvaja noge, štitnika ramena i u području ploče za podešavanje pojaseva.
- Plastični dijelovi: provjerite stupanj istrošenosti svih plastičnih dijelova koji ne smiju pokazivati vidljive znakove oštećenja ili gubitka boje.

**PAŽNJA!** U slučaju oštećenja, deformacije ili velike istrošenosti autosjedalice, morate je zamijeniti: može biti da je izgubila izvorna sigurnosna obilježja.

## **ČUVANJE PROIZVODA**

Kad autosjedalica nije postavljena u automobilu, preporučujemo da je čuvate na suhom mjestu, daleko od izvora topline i zaštićenu od prašine, vlage te izravne sunčeve svjetlosti.

## **ODLAGANJE PROIZVODA**

Kad se dostigne predviđeni rok uporabe autosjedalice, treba prekinuti s njezinom uporabom i odložiti je u otpad. Radi zaštite okoliša, odvojite različite vrste otpada sukladno zakonskim propisima na snazi u vlastitoj zemlji.





# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 123 (9-36 kg)

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΚΑΙ ΠΕΤΑΞΤΕ ΤΥΧΟΝ ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ ΣΑΚΟΥΛΕΣ ΚΑΙ ΟΛΑ ΤΑ ΥΛΙΚΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ Η ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΕΙΔΙΚΟΥΣ ΚΑΔΟΥΣ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Για τη συναρμολόγηση και την εγκατάσταση του προϊόντος ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες. Κανείς δεν επιτρέπεται να συναρμολογήσει το προϊόν αν προηγουμένως δεν έχει διαβάσει τις οδηγίες.
- Κρατήστε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.
- Σε κάθε χώρα προβλέπονται διαφορετικοί νόμοι και κανονισμοί που αφορούν την ασφάλεια για τη μεταφορά παιδιών με το αυτοκίνητο. Για το λόγο αυτό συνιστάται να επικοινωνήσετε με τις τοπικές αρχές για περισσότερες πληροφορίες.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Με βάση τις στατιστικές για τα ατυχήματα, σε γενικές γραμμές τα πίσω καθίσματα του αυτοκινήτου είναι πιο ασφαλή από τα μπροστινά: για το λόγο αυτό συνιστάται η εγκατάσταση του παιδικού καθίσματος στα πίσω καθίσματα του αυτοκινήτου. Ιδιαίτερα, το πίσω κεντρικό κάθισμα είναι το πιο ασφαλές, εάν είναι εξοπλισμένο με ζώνη 3 σημείων.
- Συνιστάται όλοι οι επιβάτες να γνωρίζουν τον τρόπο απελευθέρωσης του παιδιού από το παιδικό κάθισμα σε περίπτωση ανάγκης.
- Αν το παιδικό κάθισμα τοποθετηθεί επάνω στο μπροστινό κάθισμα με τον μετωπικό αερόσακο ενεργοποιημένο, για μεγαλύτερη ασφάλεια, συνιστάται να τραβήξετε πίσω το κάθισμα, όσο το δυνατόν περισσότερο, προ-

σεκτικά ώστε να μην ενοχλούνται οι επιβάτες που βρίσκονται στο πίσω κάθισμα.

- Ελέγχετε ότι όλα τα πτυσσόμενα ή περιστρεφόμενα καθίσματα του αυτοκινήτου είναι καλά στερεωμένα, γιατί σε περίπτωση ατυχήματος θα μπορούσαν να αποτελέσουν κίνδυνο.
- Προσέχετε κατά την τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος στο αυτοκίνητο, έτσι ώστε να αποφύγετε την παγίδευσή του σε κινητά καθίσματα ή την πόρτα.
- Μη δένετε ποτέ το παιδικό κάθισμα σε ένα κάθισμα αυτοκινήτου που διαθέτει μόνο κοιλιακή ζώνη (δύο σημείων).
- Κανένα παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου δεν εγγυάται την απόλυτη ασφάλεια του παιδιού σε περίπτωση ατυχήματος, αλλά η χρήση αυτού του προϊόντος μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμού και θανάτου του παιδιού.
- Αν δεν ακολουθείτε πιστά τις παρούσες οδηγίες χρήσης, κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού του παιδιού, αυξάνεται, όχι μόνο σε περίπτωση ατυχήματος, αλλά και σε άλλες συνθήκες (π.χ. απότομα φρεναρίσματα, κλπ.): Να βεβαιώνετε πάντα ότι το παιδικό κάθισμα είναι στερεωμένο σωστά στο κάθισμα του αυτοκινήτου.
- Στη περίπτωση κατά την οποία το παιδικό κάθισμα είναι κατεστραμμένο, παραμορφωμένο ή παρουσιάζει έντονη φθορά, πρέπει να αντικαθίσταται, γιατί μπορεί να έχει χάσει τα αρχικά χαρακτηριστικά ασφαλείας.
- Μην κάνετε μετατροπές ή προσθήκες στο προϊόν χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή.
- Μην τοποθετείτε εξαρτήματα, ανταλλακτικά και στοιχεία που δεν είναι εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή.
- Μην αφήνετε το παιδί στο παιδικό κάθισμα χωρίς επίβλεψη για κανένα λόγο.
- Μην τοποθετείτε τίποτα που δεν είναι ένα εγκεκριμένο αξεσουάρ για το προϊόν, είτε μεταξύ του καθίσματος αυτοκινήτου και του παιδικού καθίσματος είτε μεταξύ του παιδικού καθίσματος και του παιδιού: Σε περίπτωση ατυχήματος το παιδικό κάθισμα μπορεί να μην λειτουργήσει σωστά.
- Σε περίπτωση που το όχημα μείνει σταθμευμένο κάτω από τον ήλιο, ελέγξτε προσεκτικά το παιδικό κάθισμα, πριν τοποθετήσετε το παιδί, γιατί ορισμένα τμήματά του μπορεί να έχουν υπερθερμανθεί: Στη

περίπτωση αυτή, για να μην καεί το παιδί, αφήστε τα να κρυσώσουν πριν το βάλετε να καθίσει.

- Μετά από ένα έστω και μικρό ατύχημα, το παιδικό κάθισμα μπορεί να υποστεί ζημιές οι οποίες δεν είναι πάντα ορατές με γυμνό μάτι: γι' αυτό είναι απαραίτητο να αντικατασταθεί.
- Μην χρησιμοποιείτε καθίσματα από δεύτερο χέρι: μπορεί να έχουν υποστεί ζημιές μη ορατές με γυμνό μάτι που μπορούν όμως να επηρεάσουν την ασφάλεια του προϊόντος.
- Η εταιρεία Artsana δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη σωστής χρήσης του προϊόντος.
- Το ύφισμα μπορεί να αντικατασταθεί αποκλειστικά με ένα άλλο εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή, γιατί αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του παιδικού καθίσματος. Το παιδικό κάθισμα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ χωρίς την επένδυση, για να μην τίθεται σε κίνδυνο η ασφάλεια του παιδιού.
- Ελέγχετε ότι η ζώνη δεν είναι μπερδεμένη. Προσέχετε έτσι ώστε να μην πιάνεται η ζώνη ή τμήματα του παιδικού καθίσματος ανάμεσα στις πόρτες ή να μην έρχεται σε επαφή με αιχμηρά αντικείμενα.
- Το παιδικό κάθισμα δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί στη περίπτωση που η ζώνη παρουσιάζει κοψίματα ή ξεφτίσματα.
- Όταν δεν χρησιμοποιείται το παιδικό κάθισμα, πρέπει να παραμένει δεμένο ή να τοποθετείται στο πορτ-μπλαγκάζ. Πράγματι, το παιδικό κάθισμα όταν δεν είναι δεμένο αποτελεί πηγή κινδύνου για τους επιβάτες σε περίπτωση ατυχήματος ή απότομου φρεναρίσματος.
- Ελέγχετε ότι δεν μεταφέρονται, ιδιαίτερα στο πίσω μέρος του αυτοκινήτου, αντικείμενα ή αποσκευές που δεν έχουν στερεωθεί ή τοποθετηθεί με ασφαλή τρόπο. Σε περίπτωση ατυχήματος ή απότομου φρεναρίσματος ενδέχεται να τραυματίσουν τους επιβάτες.
- Βεβαιωθείτε ότι το προσκέφαλο του καθίσματος του αυτοκινήτου δεν εμποδίζει αυτό του καθίσματος του παιδιού: δεν πρέπει να το ωθεί προς τα εμπρός. Στη περίπτωση που αυτό συμβεί, αφαιρέστε το προσκέφαλο από το κάθισμα του αυτοκινήτου, επάνω στο οποίο εγκαθίσταται το παιδικό κάθισμα, προσέχοντας να μην το τοποθετήσετε επάνω στη καπελιέρα.

- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι επιβάτες του οχήματος χρησιμοποιούν τη ζώνη ασφαλείας, τόσο για τη δική τους ασφάλεια, όσο και γιατί σε περίπτωση ατυχήματος μπορεί να τραυματίσουν σοβαρά το παιδί.
- Κατά τη διάρκεια μεγάλων ταξιδιών συνιστάται να κάνετε συχνές στάσεις. Το παιδί κουράζεται πολύ εύκολα. Δεν πρέπει να βγάξετε για κανένα λόγο το παιδί από το παιδικό κάθισμα όταν το όχημα είναι σε κίνηση. Αν το παιδί έχει ανάγκη από προσοχή, είναι απαραίτητο να βρείτε ένα ασφαλές μέρος και να σταθμεύσετε.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ
2. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
3. ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΤΟΥ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ
4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ ΣΕ ΟΜΑΔΑ 1 (9-18 KG)
5. ΑΛΛΑΓΗ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΑΠΟ ΟΜΑΔΑ 1 (9-18 KG) ΣΕ ΟΜΑΔΑ 2/3 (15-36 KG)
6. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ ΣΕ ΟΜΑΔΑ 2/3 (15-36 KG)
7. ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΩΝ ΖΩΝΩΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΟΜΑΔΑ 1 (9-18KG)
8. ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΥΦΟΥΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΚΕΦΑΛΟΥ
9. ΑΝΑΚΛΙΣΗ
10. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

## 1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

### Εικ. 1 (μπροστά)

- A. Μοχλός ρύθμισης προσκεφάλου και ζωνών
- B. Προσκέφαλο
- C. Περάσματα διαγωνίας ζώνης
- D. Επωμίδες
- E. Ζώνες του παιδικού καθίσματος
- F. Αγκράφα
- G. Προστασία διαχωριστικού ποδιών
- H. Κουμπί ρύθμισης των ζωνών
- I. Ταινία ρύθμισης των ζωνών
- J. Μειωτήρας
- K. Μοχλός ανάκλισης
- L. Περάσματα ζωνών στη μέση

## Εικ. 2 (πίσω)

Μ. Άνοιγμα για το πέρασμα της ζώνης ασφαλείας του αυτοκινήτου για εγκατάσταση σε Ομάδα 1

N. Υποδοχές επιμίδων

## 2. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

- Αυτό το παιδικό κάθισμα είναι εγκεκριμένο για τις "Ομάδες 1, 2 και 3", για τη μεταφορά παιδιών από 9 έως 36 kg κιλά (από 9/12 μηνών έως 12 ετών περίπου), σύμφωνα με τον ευρωπαϊκό κανονισμό ECE R44/04.
- Η έγκριση είναι τύπου "Universal" συνεπώς το παιδικό κάθισμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί επάνω σε οποιοδήποτε μοντέλο αυτοκινήτου.

ΠΡΟΣΟΧΗ! "Universal" σημαίνει ότι είναι συμβατό με τα περισσότερα, αλλά όχι με όλα τα καθίσματα αυτοκινήτου.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

1. Αυτό είναι ένα σύστημα μεταφοράς παιδιών "Universal", εγκεκριμένο σύμφωνα με τον Κανονισμό Αριθ. 44, τροποποιήσεις σειρά 04. Είναι κατάλληλο για γενική χρήση στα οχήματα και συμβατό με τα περισσότερα, αλλά όχι όλα, τα καθίσματα αυτοκινήτου.
2. Η απόλυτη συμβατότητα επιτυγχάνεται ευκολότερα στις περιπτώσεις που ο κατασκευαστής του οχήματος δηλώνει στο εγχειρίδιο του οχήματος ότι το αυτοκίνητο είναι κατάλληλο για τοποθέτηση παιδικών καθισμάτων "Universal" για τη συγκεκριμένη ηλικιακή ομάδα.
3. Αυτή η συσκευή μεταφοράς έχει καταταχθεί ως "Universal" (Γενικής χρήσης), σύμφωνα με τα πιο αυστηρά κριτήρια έγκρισης, σε σύγκριση με τα προηγούμενα μοντέλα που δεν διαθέτουν τη παρούσα ειδοποίηση.
4. Κατάλληλο μόνο για χρήση στα οχήματα που διαθέτουν ζώνη ασφαλείας 3 σημείων, στατική ή με σύστημα περιτύλιξης, εγκεκριμένη βάσει του Κανονισμού UN/ECE N°16 ή άλλων ισοδύναμων προτύπων.
5. Σε περίπτωση αμφιβολίας, επικοινωνήστε με τον παραγωγό του συστήματος μεταφοράς παιδιών ή με το κατάστημα πώλησης.

## 3. ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟ ΚΑΘΙΣΜΑ ΤΟΥ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Να τηρείτε σχολαστικά τους παρακάτω περιορισμούς και τις απαιτήσεις χρήσης σχετικά με το προϊόν και το κάθισμα του αυτοκινήτου: σε αντίθεση περίπτωση δεν υφίσταται εγγύηση ασφαλείας.

- Αυτό το παιδικό κάθισμα είναι εγκεκριμένο για χρήση σε παιδιά βάρους από 9 έως 36 kg (από 9/12 μηνών έως 12 ετών περίπου).
- Το κάθισμα του αυτοκινήτου πρέπει να διαθέτει ζώνη ασφαλείας 3 σημείων, στατική ή με σύστημα περιτύλιξης, εγκεκριμένη βάσει του Κανονισμού UN/ECE N°16 ή άλλων ισοδύναμων προτύπων (Εικ. 1).
- Μη στερεώνετε ποτέ το παιδικό κάθισμα με τη ζώνη αυτοκινήτου δύο σημείων στερέωσης (Εικ. 2).
- Το παιδικό κάθισμα μπορεί να τοποθετηθεί επάνω στο κάθισμα του συνοδηγού ή επάνω σε ένα οποιοδήποτε πίσω κάθισμα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ αυτό το παιδικό κάθισμα σε καθίσματα αυτοκινήτου με κατεύθυνση προς τα πλάγια ή προς το πίσω μέρος του αυτοκινήτου (Εικ. 3).
- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για χρήση ως παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου και όχι για χρήση στο σπίτι.
- Για μια σωστή τοποθέτηση, το μαξιλάρι του καθίσματος του αυτοκινήτου δεν πρέπει παρεμποδίζει με κάποιο τρόπο τη πλάτη του παιδικού καθίσματος.
- Βεβαιωθείτε ότι η αγκράφα της ζώνης τριών σημείων του αυτοκινήτου δεν βρίσκεται πολύ ψηλά. Σε αντίθεση περίπτωση, εγκαταστήστε το παιδικό κάθισμα σε ένα άλλο κάθισμα του αυτοκινήτου (Εικ. 10 και 31).

## 4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ ΣΕ ΟΜΑΔΑ 1 (9-18 KG)

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αυτές οι οδηγίες αναφέρονται και στο κείμενο και στα σχέδια, σε μία τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος επάνω στο πίσω κάθισμα, στη δεξιά πλευρά. Για τη τοποθέτηση σε άλλες θέσεις ακολουθήστε την ίδια σειρά ενεργειών.

1. Τοποθετήστε το παιδικό κάθισμα επάνω στο κάθισμα της επιλογής σας, στραμμένο προς τη κατεύθυνση πορείας του αυτοκινήτου (Εικ. 4).

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Βεβαιωθείτε ότι το προσκέφαλο του καθίσματος δεν παρεμβάλλεται με το παιδικό κάθισμα: Δεν πρέπει να το σπρώχνει προς τα εμπρός (Εικ. 5).

2. Αφαιρέστε το μαξιλάρι μειωτήρα ελευθερώνοντας το από τα περάσματα των ζωνών (Εικ. 6).
3. Αφαιρέστε το ύφασμα της πλάτης (Εικ. 7), περάστε το διαγώνιο τμήμα της ζώνης ασφαλείας του αυτοκινήτου ανάμεσα στο προσκέφαλο και την πλάτη (Εικ. 8). Τοποθετήστε τη ζώνη τριών σημείων στο άνοιγμα της ζώνης M (Εικ. 9) και βγάλτε την από το άνοιγμα στην αντίθετη πλευρά (Εικ. 9A).
4. Δέστε τη ζώνη του αυτοκινήτου στην αγκράφα ούτως ώστε το κοιλιακό τμήμα και η διαγώνιο τμήμα της ίδιας να περάσουν στο κόκκινο άνοιγμα της ζώνης (Εικ. 10).
5. Τεντώστε όσο το δυνατόν περισσότερο τη ζώνη του αυτοκινήτου έτσι ώστε να εφαρμόσει καλά το παιδικό κάθισμα στο κάθισμα του αυτοκινήτου (Εικ. 11).
6. Ελέγξτε αν η τοποθέτηση έγινε σωστά, αν η ζώνη είναι καλά τεντωμένη και αν το παιδικό κάθισμα είναι σταθερά στερεωμένο και εφαρμοσμένο στο κάθισμα του αυτοκινήτου. Αν αυτό δε συμβαίνει, επαναλάβετε τις ενέργειες εγκατάστασης από την αρχή.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Ελέγχετε πάντα ότι η ζώνη είναι κατανοητή ομοιόμορφα σε όλα τα σημεία και ότι δεν είναι μπερδεμένη.
- Μην περνάτε ΠΟΤΕ τη ζώνη του αυτοκινήτου σε θέσεις διαφορετικές από εκείνες που ενδείκνυνται.

Μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης του παιδικού καθίσματος, για να τοποθετήσετε το παιδί επάνω σε αυτό, συνεχίστε όπως περιγράφεται ακολούθως:

7. Πιέστε το πλήκτρο ρύθμισης των ζωνών Η και ταυτόχρονα πιάστε και τραβήξτε προς τη πλευρά σας το κάτω μέρος των ζωνών του παιδικού καθίσματος, μέχρι να αποκτήσετε τη μέγιστη επέκταση (Εικ. 12).
8. Λύστε τις ζώνες του παιδικού καθίσματος πιέζοντας το πλήκτρο της αγκράφας και αφήστε να πέσουν πλάγια (Εικ. 13).
9. Τοποθετήστε το μειωτήρα συνδέοντας τις σχισμές στα διαγώνια περάσματα της ζώνης (Εικ. 14).

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ο μειωτήρας χρησιμοποιείται ενδεικτικά έως τα 11 Kg.

10. Τακτοποιήστε προσεκτικά το παιδί στο παιδικό κάθισμα, προσαρμόζοντας τις ζώνες γύρω από το σώμα του χωρίς να τις τραβήξετε, ενώστε τις δύο γλωσσίδες της ζώνης (Εικ. 15) και δέστε ξανά τις ίδιες στην αγκράφα (Εικ. 15A).
11. Με το ειδικό πόμολο ρύθμισης Α που βρίσκεται στη κορυφή της πλάτης, ρυθμίστε το ύψος του προσκέφαλου του παιδικού καθίσματος (Εικ. 16), με τρόπο ώστε οι ζώνες να βγαίνουν στο ύψος των ώμων του παιδιού (Εικ. 17).
12. Για να ρυθμίσετε την τάνυση των ζωνών του παιδικού καθίσματος, έτσι ώστε να προσαρμόζονται στο σώμα του παιδιού, τραβήξτε προσεκτικά τον ιμάντα ρύθμισης Ι μέχρι να αποκτήσετε το σωστό μήκος-επίπεδο συγκράτησης (Εικ. 18).
13. Βεβαιωθείτε ότι το παιδικό κάθισμα είναι σωστά στερεωμένο (Εικ. 19).
14. Για να βγάλετε το παιδί από το παιδικό κάθισμα, πιέστε το πλήκτρο της αγκράφας και λύστε τις ζώνες (Εικ. 20).

#### **5. ΑΛΛΑΓΗ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΑΠΟ ΟΜΑΔΑ 1 (9-18 KG) ΣΕ ΟΜΑΔΑ 2/3 (15-36 KG)**

Για να αλλάξετε τη διαμόρφωση του παιδικού καθίσματος από την Ομάδα 1 στην Ομάδα 2-3 πρέπει να προχωρήσετε ως εξής:

1. Λύστε τις ζώνες του παιδικού καθίσματος από την αγκράφα (Εικ. 21).
2. Περιστρέψτε το πόμολο για να σηκώσετε το προσκέφαλο έως τη μέγιστη έκταση, χαλαρώστε εντελώς τις ενσωματωμένες ζώνες (Εικ. 22).
3. Αφαιρέστε, αν υπάρχει, το μαξιλάρι μειωτήρα ελευθερώνοντας το από τα περάσματα των ζωνών (Εικ. 6).
4. Αφαιρέστε το ύφασμα της πλάτης (Εικ. 23) και ελευθερώστε το ειδικό τμήμα υφάσματος από την πλάτη (Εικ. 24).
5. Περάστε κάτω από τα περάσματα της διαγώνιας ζώνης τις ενσωματωμένες ζώνες (Εικ. 25) και σπρώξτε τις επωμίδες των ζωνών μέσα από τις ειδικές σχισμές (Εικ. 26).
6. Ακουμπήστε τα γλωσσίδια στην ειδική υποδοχή που υπάρχει στο κάθισμα κάτω από την επένδυση (Εικ. 27).
7. Βγάλτε την αγκράφα από το προστατευτικό διαχωριστικό ποδιών και τοποθετήστε την στη θήκη που βρίσκεται από κάτω

(Εικ. 28), στην ίδια σχισμή τοποθετήστε και το προστατευτικό διαχωριστικό ποδιών (Εικ. 29).

- Συναρμολογήστε πάλι το ειδικό τμήμα υφάσματος στην πίσω πλευρά της πλάτης και επανασυνδέστε το ύφασμα στο σκελετό.

## **6. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ ΣΤΗΝ ΟΜΑΔΑ 2/3 (15-36 KG)**

- Τοποθετήστε το παιδικό κάθισμα επάνω στο κάθισμα της επιλογής σας, στραμμένο προς τη κατεύθυνση πορείας του αυτοκινήτου (Εικ. 30).
- Περάστε το διαγώνιο τμήμα της ζώνης του αυτοκινήτου πίσω από το προσκέφαλο και ανάμεσα από το ειδικό κόκκινο C πέρασμα ζώνης (C) κάτω από το ίδιο το προσκέφαλο. Βάλτε να καθίσει προσεκτικά το παιδί και βεβαιωθείτε ότι η πλάτη του είναι καλά εφραμωμένη στη πλάτη του παιδικού καθίσματος.
- Δέστε τη ζώνη του αυτοκινήτου στην αγκράφα με τρόπο ώστε το κοιλιακό τμήμα και το διαγώνιο τμήμα της ίδιας να περάσουν από τα περάσματα της ζώνης στη μέση (Εικ. 31).
- Κατά τη φάση ρύθμισης του ύψους του προσκεφάλου ελέγξτε αν ο οδηγός διαγώνιας ζώνης (B) είναι τοποθετημένος πάνω από τον ώμο σε μέγιστη απόσταση 2 cm (Εικ. 32).
- Τραβήξτε το διαγώνιο τμήμα της ζώνης αυτοκινήτου προς τον μηχανισμό περιτύλιξης του ούτως ώστε ολόκληρη η ζώνη να προκύπτει τεντωμένη και καλά εφραμωμένη στον θώρακα και στα πόδια του παιδιού (Εικ. 33).
- Βεβαιωθείτε ότι το παιδικό κάθισμα είναι σωστά στερεωμένο (Εικ. 34).

### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

- Ελέγχετε πάντα ότι η ζώνη είναι κατανεμημένη ομοιόμορφα σε όλα τα σημεία και ότι δεν είναι μπερδεμένη.
- Ελέγχετε ότι η διαγώνια ζώνη είναι σωστά ακουμπισμένη στον ώμο του παιδιού και ότι δεν πιέζει το λαιμό του, αν είναι απαραίτητο ρυθμίστε το προσκέφαλο.
- Ελέγχετε ότι ο μηχανισμός περιτύλιξης της ζώνης του αυτοκινήτου προκύπτει ότι βρίσκεται πιο πίσω από τη πλάτη του καθίσματος του αυτοκινήτου (Εικ. 35).

Για να βγάλετε το παιδί από το παιδικό κάθισμα σε Ομάδα 2 και 3:

- Λύστε τη ζώνη του αυτοκινήτου από την αγκράφα της.
- Αφαιρέστε τη ζώνη του αυτοκινήτου από το σώμα του παιδιού.
- Βγάλτε προσεκτικά το παιδί από το παιδικό κάθισμα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Στη περίπτωση κατά την οποία δεν σκοπεύετε να αφαιρέσετε το παιδικό κάθισμα από το αυτοκίνητο, ξαναδέστε τη ζώνη του αυτοκινήτου στην ειδική αγκράφα ούτως ώστε αυτή να συγκρατεί το καθισμάκι στο αυτοκίνητο ακόμη και χωρίς το παιδί. Διαφορετικά θα μπορούσε να αποτελέσει κίνδυνο σε περίπτωση φρεναρίσματος ή ατυχήματος.

## **7. ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΩΝ ΖΩΝΩΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΟΜΑΔΑ 1 (9-18KG)**

Ανατρέξτε με αντίστροφη σειρά στις οδηγίες που μόλις περιγράψαμε στα κεφάλαια 5 και 6.

## **8. ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΥΨΟΥΣ ΤΟΥ ΠΡΟΣΚΕΦΑΛΟΥ**

Μπορείτε να ρυθμίσετε το ύψος του προσκεφάλου προκειμένου να μπορέσετε να προσαρμόσετε καλύτερα το παιδικό κάθισμα στο ύψος του παιδιού. Μια τέλεια ρύθμιση επιτρέπει:

- Το κεφάλι να είναι πάντα καλά συγκρατημένο και προστατευμένο (Ομάδα 1-2-3).
- Οι ζώνες ασφαλείας του παιδικού καθίσματος να είναι πάντα στο σωστό ύψος, δηλαδή στο ύψος των ώμων (Ομάδα 1).
- Η διαγώνια ζώνη του αυτοκινήτου να είναι πάντα στο σωστό ύψος, χάρη στα περάσματα ζώνης που υπάρχουν στο προσκέφαλο C (Ομάδα 2-3).

Για να ρυθμίσετε το ύψος του προσκεφάλου, γυρίστε το πόμολο A που βρίσκεται στη κορυφή της πλάτης, μέχρι να φτάσει το προσκέφαλο στο ύψος που επιθυμείτε (Εικ. 16).

## **9. ΑΝΑΚΛΙΣΗ**

Το παιδικό κάθισμα διαθέτει μόνο μία θέση ανάκλισης.

Για να δώσετε κλίση στο παιδικό κάθισμα ενεργοποιήστε τη χειρολαβή και σηκώστε ελαφρά το κάθισμα για να περάσει σε θέση ανάκλισης (Εικ. 36).

Συνιστάται η ανάκλιση να γίνεται πριν τοποθετήσετε το παιδί στο κάθισμα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Βεβαιωθείτε για τη σωστή ασφάλιση του συστήματος ανάκλισης, ελέγχοντας την πλήρη επαναφορά της χειρολαβής Κ.  
**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μετά από την ανάκλιση, βεβαιωθείτε ότι οι ζώνες είναι καλά τεντωμένες.

## 10. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ

Η εξωτερική επένδυση του παιδικού καθίσματος αφαιρείται εντελώς και πλένεται στο χέρι ή στο πλυντήριο στους 30 °C. Για το πλύσιμο, ακολουθήστε τις οδηγίες που αναγράφονται στην ετικέτα του υφάσματος, η οποία φέρει τα ακόλουθα σύμβολα:



Πλύσιμο στο πλυντήριο στους 30 °C



Μη χρησιμοποιείτε χλωρίνη



Μη στεγνώνετε στο στεγνωτήρα



Μην το σιδερώνετε



Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλυτικά ή απορρυπαντικά που χαράζουν. Μη στύβετε την επένδυση στο πλυντήριο και απλώστε την για να στεγνώσει χωρίς να την στύψετε με το χέρι. Για να αφαιρέσετε τα διάφορα μέρη του υφάσματος από τη κατασκευή του καθίσματος, ενεργήστε όπως περιγράφεται παρακάτω:

1. Λύστε τις ζώνες του παιδικού καθίσματος από την αγκράφα.
2. Βγάλτε την επένδυση του προσκεφάλου (Εικ. 37).
3. Αφαιρέστε το κάλυμμα πάνω από το προσκέφαλο (Εικ. 38).
4. Βγάλτε το ύφασμα από την πλάτη, αποσυνδέοντας τα velcro που υπάρχουν πάνω από το προσκέφαλο (Εικ. 39).
5. Ξεκινήστε την αφαίρεση από την άνω πλευρά του παιδικού καθίσματος (Εικ. 40 - 41).
6. Αναποδογυρίστε το παιδικό κάθισμα για να ελευθερώσετε τα λάστιχα κάτω από το κάθισμα (Εικ. 42 - 43).
7. Αποσυνδέστε το velcro πίσω από την πλάτη (Εικ. 44).
8. Αποσυνδέστε το ειδικό υφασμάτινο τμήμα από την πλάτη του καθίσματος (Εικ. 45).

Για να ξαναπεράσετε τα μέρη της επένδυσης στην αρχική τους θέση, ακολουθήστε τις ενέργειες που μόλις περιγράφηκαν με αντίστροφη σειρά.

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ

Για τον καθαρισμό των πλαστικών ή των βερνικωμένων μεταλλικών τμημάτων, χρησιμοποιείτε μόνο ένα υγρό πανί. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλυτικά ή απορρυπαντικά που χαράζουν.

Τα κινητά τμήματα του παιδικού καθίσματος δεν πρέπει, για κανένα λόγο, να λιπαίνονται.

### ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

Συνιστάται να ελέγχετε τακτικά την ακεραιότητα και τη κατάσταση φθοράς των ακόλουθων εξαρτημάτων:

- Υφασμάτινη Επένδυση: βεβαιωθείτε ότι δεν προεξέχουν ή βγαίνουν στοιχεία της εσωτερικής γέμισης. Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα των ραφών.
- Ζώνες: ελέγξτε ότι δεν έχει ξηλωθεί το ύφασμα με εμφανή μείωση του πάχους στο ύψος της ταινίας ρύθμισης, του διαχωριστικού των ποδιών, στα τμήματα των ώμων και στο σημείο του κλιπ ρύθμισης των ζωνών.
- Πλαστικά: βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα όλων των πλαστικών τμημάτων που δεν θα πρέπει να παρουσιάζουν εμφανή ίχνη ζημιάς ή αποχρωματισμού.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σε περίπτωση που το παιδικό κάθισμα είναι παραμορφωμένο ή πολύ φθαρμένο πρέπει να αντικατασταθεί, διότι μπορεί να έχει χάσει τα αρχικά χαρακτηριστικά ασφαλείας.

### ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Όταν δεν είναι τοποθετημένο στο αυτοκίνητο το παιδικό κάθισμα, συνιστάται να φυλάσσεται σε χώρο ξηρό, μακριά από πηγές θερμότητας και από σκόνη, υγρασία και άμεσο ηλιακό φως.

### ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Όταν το παιδικό κάθισμα δεν χρησιμοποιείται πλέον πρέπει να απορριπτείται. Για λόγους σεβασμού προς το περιβάλλον, χρησιμοποιήστε τους ειδικούς κάδους ανακύκλωσης, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς στη χώρα σας.



# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 123 (9-36 kg)

## TALİMATLAR

### ÇOK ÖNEMLİ! DERHAL OKUYUNUZ

**DİKKAT:** KULLANMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE ÜRÜNÜN TÜM PLASTİK POŞETLERİ VE AMBALAJ MALZEMELERİNİ ÇIKARIP ATINIZ VE BUNLARI ÇOCUKLARIN ULAŞAMAYACAKLARI YERLERDE SAKLAYINIZ. BU MALZEMELERİN YÜRÜRLÜKTEKİ YÖNETMELİKLERİN GEREKTİRDİĞİ ŞEKİLDE UYGUN BİR ATIK AYRIŞTIRMA TOPLAMA NOKTASINDA ELDEN ÇIKARILMASI TAVSİYE EDİLİR.

#### UYARILAR

- Ürünün takılması ve kurulumundan önce, bu talimatları dikkatli bir şekilde okuyunuz. Kullanım talimatlarını okumadan kimsenin ürünü kullanmasına izin vermeyiniz.
- Bu kullanım kılavuzunu ilerde de danışmak üzere saklayınız.
- Her ülke, çocukların araçta taşınmalarında güvenlik konusunda ayrı yasa ve yönetmelikler uygulamaktadır. Bu nedenle ülkende yürürlükte olan yönetmelikleri kontrol etmeniz ve gerekirse bilgi almak için yetkili mercilere başvurmanız tavsiye edilir.
- **UYARI!** Kaza istatistiklerine göre, bir aracın arka koltuğu genellikle ön koltuktan daha güvenlidir: bu nedenle, araç koltuğunun arabanın arka koltuğuna takılmasını öneriyoruz. Özellikle, 3 noktadan sabitlenen emniyet kemeri ile donatılmış ise, arka orta koltuk en güvenli olan koltuktur.
- Araba içindeki tüm yolcularının acil durumda çocuğu çocuk araç koltuğundan nasıl serbest bırakacağını bildiğinden emin olunuz.
- Çocuk araç koltuğu eğer arabanın ön hava yastığı monteli ön koltuğuna takılmışsa, maksimum güvenlik sağlamak amacıyla; doğrudan arkadaki koltukta oturan yolcu-

- nun konforu da dikkate alınarak, koltuğun mümkün olduğunca geriye itilmesi önerilir.
- Katlanıy veya döner tüm araba koltuklarının daima sağlamca yerlerine sabitlenmiş olduğundan emin olunuz; aksi halde tehlikeli olabilirler.
- Arabanın bir koltuğunun veya araba kapısının çocuk araç koltuğuna engel teşkil etmesinden kaçınmak için, çocuk araç koltuğunu arabaya takarken dikkat ediniz.
- Çocuk araç koltuğunu asla sadece bel kemeri ile donanmış (2 noktadan sabitlenen) bir araba koltuğu üzerine takmayınız.
- Kaza anında hiçbir oto koltuğu çocuğun tam güvenliği sağlamaz, ancak bu ürünün kullanılması çocuğun sakat kalma ve ölme riskini azaltır.
- Bu kullanım kılavuzunda belirtilen önerilere titizlikle uyulmaması durumunda; çocuğun ciddi şekilde yaralanma tehlikesi, yalnız bir kaza durumunda değil, başka koşullar altında da (örneğin ani fren, vs.) artar: çocuk araç koltuğunun aracın koltuğuna düzgün bir şekilde sabitlendiğini daima kontrol ediniz.
- Çocuk araç koltuğu hasarlı, deforme olmuş veya aşırı derecede yıpranmış ise yenisiyle değiştirilmelidir çünkü orijinal güvenlik özelliklerini yitirmiş olabilir.
- Bu üründe, üreticinin onayı alınmadan hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.
- Üretici tarafından verilmeyen ve onaylanmayan hiçbir aksesuarı, yedek parçayı veya bileşeni takmayınız.
- Çocuğu her ne sebeple olursa olsun çocuk araç koltuğunda kesinlikle yalnız başına bırakmayınız.
- Arabanın koltuğu ve çocuk araç koltuğu arasına veya çocuk araç koltuğu ile çocuk arasına onaylanmış aksesuar haricinde hiçbir şey koymayınız: kaza durumunda araç koltuğu doğru şekilde işlevini yapamayabilir.
- Arabanın uzun süre güneş altında bırakılması durumunda, çocuğu içine oturtmadan önce araç koltuğunun çeşitli kısımlarının aşırı ısınmadığını kontrol ediniz: bu durumda, çocuğu içine koymadan önce, yanıklardan kaçınmak için öncelikle çocuk araç koltuğunu soğumaya bırakınız.
- Hafif de olsa, herhangi bir kaza sonucu oto koltuğu çıplak gözle görülemeyecek

şekilde hasar görmüş olabilir. Bu nedenle, değiştirilmelidir.

- İkinci el çocuk araç koltuklarını kullanmayınız: çıplak gözle görülemeyen, ancak ürün güvenliğini tehlikeye atabilecek yapısal hasar görmüş olabilirler.
- Artsana, ürününün uygun olmayan kullanımına ilişkin tüm sorumluluğu reddeder.
- Kılıf; araç koltuğunun bütünlük bir parçası olduğundan, yalnızca üretici tarafından onaylanmış bir başka kılıfla değiştirilebilir. Çocuk araç koltuğunun güvenliğini sağlamak için asla kılıfsız kullanmayınız.
- Kayışın ve çocuk araç koltuğunun herhangi bir parçasının araba koltukları arasında sıkışmasını veya keskin kenarlara sürmesini engellemek için, emniyet kemeri şeridinin bükülmediğini kontrol ediniz.
- Kemerin kesik veya taraz bulundurulması halinde çocuk araç koltuğu değiştirilmelidir.
- Çocuk araç koltuğu kullanılmadığı zamanlarda, arabanın koltuğuna takılı bırakılmı veya koltuğun eğim ayarlama mekanizması tamamen çocuk araç koltuğunun alt kısmına girmiş şekilde bagaja koyulmalıdır. Doğru olarak sabitlenmemiş Çocuk araç koltuğu, bir kaza durumunda veya ani fren yapılması halinde yolcuların yaralanmasına neden olabilir.
- Arabanın arka camının ön kısmında gevşek veya sabitlenmemiş nesnelere veya bagaj taşımayınız: Bir kaza durumunda veya ani fren yapılması halinde yolcuların yaralanmasına neden olabilirler.
- Araba koltuğunun başlığının, çocuk araç koltuğunun başlık kısmına engel oluşturmadığını kontrol ediniz: ileri itmeyiniz. Bunun gerçekleştirilmesi halinde, çocuk araç koltuğunun üzerine kurulduğu araba koltuğunun başlığını çıkarınız ve bunu, arka cam önüne koymamaya dikkat ediniz.
- Arabadaki bütün yolcuların gerek kendi güvenlikleri açısından gerek yolculuk sırasında, kaza veya ani fren yapma durumunda çocuğun yaralanmasına neden olabileceklerinden, emniyet kemerlerini kullandıklarından emin olunuz.
- Uzun seyahatlerde sık sık mola veriniz. Çocuklar çabuk yorulur. Yolculuk ederken çocuğu çocuk araç koltuğundan kaldırmayınız. Çocuğunuz ilgi istiyorsa, güvenli bir yer bulunuz ve durunuz.

## İÇİNDEKİLER:

1. PARÇALARIN AÇIKLAMASI
2. ÜRÜN ÖZELLİKLERİ
3. ÜRÜNÜN VE ARAÇ KOLTUĞUNUN KULLANIMINA İLİŞKİN KISITLAMA VE GEREKLİLİKLER
4. ÇOCUK ARAÇ KOLTUĞUNUN ARABAYA TAKILMASI VE GRUP 1'DEKİ ÇOCUĞUN (9-18 KG) OTURTULMASI
5. GRUP 1 (9-18 KG) İLE GRUP 2/3 (15-36 KG) ARASI ÇOCUK ARAÇ KOLTUĞU KURULUMUNUN DEĞİŞTİRİLMESİ
6. ÇOCUK ARAÇ KOLTUĞUNUN ARABAYA TAKILMASI VE GRUP 2/3'TEKİ ÇOCUĞUN (15-36 KG) OTURTULMASI
7. GRUP 1'DE (9-18 KG) KOLTUK KULLANIMI İÇİN KEMERLERİN DÜZENLENMESİ
8. BAŞLIK KISMININ YÜKSEKLİK AYARI
9. YATIRMA
10. TEMİZLİK VE BAKIM

## 1. PARÇALARIN AÇIKLAMASI

### Şek. 1 (ön):

- A. Başlık kısmı ve kemer düzeneği için ayarlama düğmesi
- B. Başlık
- C. Çapraz kemer geçişleri
- D. Omuz şeritleri
- E. Çocuk araç koltuğu kemer düzeneği
- F. Toka
- G. Bacak arası şerit koruması
- H. Kemer ayar tuşu
- I. Kemer ayar şeridi
- J. Yükseltme yastığı
- K. Yatırma kolu
- L. Bel kemeri geçişleri

### Şek. 2 (arka):

- M. Grup 1 montajı için araç kemerini geçirme yuvası
- N. Omuz şeridi yuvaları

## 2. ÜRÜN ÖZELLİKLERİ

- Bu çocuk araç koltuğu, ECE R 44/04 Avrupa Standardı'na göre, ağırlığı 9'dan 36 Kg'a kadar (9/12 aydan yaklaşık 12 yaşa kadar) olan çocukların taşınması için "Grup 1, 2 ve 3" olarak onaylanmıştır.
- Onay, "Evrensel" tiptir, bu doğrultuda çocuk araç koltuğu her türlü araba modeli üzerinde kullanılabilir.



DİKKAT! "Uluslararası" çoğu ile uyumlu olmakla birlikte bütün araba koltukları ile uyumlu demek değildir.

### ÖNEMLİ UYARI

1. Bu, "Evrensel" bir çocuk sabitleme donanımdır. 44.04 sayılı Yönetmelik değişiklikleri dizisine göre onaylanmış olup; arabalarda genel kullanıma uygundur ve araba koltuklarının tümü ile olmasa da büyük çoğunluğu ile uyumludur.
2. Otomobil üreticisi, arabanın bu yaş grubu için "Evrensel" bir çocuk sabitleme donanımı takılmasına uygun olduğunu beyan etmiş ise, büyük ihtimalle uygun şekilde takılacaktır.
3. Bu çocuk sabitleme donanımı, bu uyarıyı belirtmeyen daha önceki tasarımlarda geçerli olanlardan daha kısıtlı olan koşullar altında "Evrensel" olarak sınıflandırılmıştır.
4. UN/ECE Yönetmeliği No.16 veya eşdeğeri uyarınca; yalnızca statik veya geri sarılabilen, 3 noktadan emniyet kemerleriyle donatılmış arabalarda kullanıma uygundur.
5. Tereddüt durumunda, çocuk sabitleme donanımının üreticisi veya yetkili satıcısı ile iletişim kurunuz.

### 3. ÜRÜNÜN VE ARAÇ KOLTUĞUNUN KULLANIMINA İLİŞKİN KISITLAMA VE GEREKLİLİKLER

**UYARI!** Aşağıda belirtilen ürün ve araba koltukları ile ilgili kısıtlama ve koşullara titizlikle uyunuz: Aksi takdirde güvenlik garanti edilemez.

- Bu çocuk araç koltuğu, yalnızca ağırlığı 9 ile 36 kg. arasında (9/12 aydan yaklaşık 12 yaşa kadar) olan çocuklar için kullanılmak üzere onaylanmıştır.
- Arabanın koltukları, UN/ECE Yönetmeliği No.16 veya eşdeğeri uyarınca; yalnızca statik veya geri sarılabilen, 3 noktadan emniyet kemerleriyle donatılmış olmalıdır (Şek. 1).
- Çocuk araç koltuğunu, 2 noktadan sabitlenen emniyet kemeriyle donatılmış koltuğa kesinlikle takmayınız (Şek. 2).
- Çocuk araç koltuğu, ön yolcu koltuğuna veya herhangi bir arka koltuğa takılabilir. Bu Çocuk araç koltuğunu, kesinlikle arkası arabanın herhangi bir koltuğuna bakacak şekilde kullanmayınız (Şek. 3).

- Bu ürün yalnızca çocuk araç koltuğu olarak kullanılmak üzere düşünülmüştür; bina içinde kullanılmamalıdır.
- Doğru kurulum sağlamak için araba koltuğunun başlığının, çocuk araç koltuğunun başlık kısmını hiçbir şekilde engellemediğini kontrol ediniz.
- Aracın üç noktadan sabitlenen emniyet kemerinin tokasının çok yukarıda olmadığını kontrol ediniz. Aksi takdirde, çocuk araç koltuğunu başka bir koltuğa takmayı deneyiniz. (Şek. 10 ve 31).

### 4. ÇOCUK ARAÇ KOLTUĞUNUN ARABAYA TAKILMASI VE GRUP 1'DEKİ ÇOCUĞUN (9-18 KG) OTURTULMASI

DİKKAT! Bu talimatların metni ve şekilleri, çocuk araç koltuğunun arka sağ koltuğa montajı ile ilgilidir. Çocuk araç koltuğunu başka pozisyonlarda takmak için, bu işlemleri aynı sırada uygulayınız.

1. Çocuk araç koltuğunu, seçtiğiniz araba koltuğu üzerine, ileriye bakar şekilde yerleştiriniz (Şek. 4).

DİKKAT! • Araba koltuğunun başlığının, çocuk araç koltuğuna engel oluşturmadığını kontrol ediniz: öne doğru itmemelidir (Şek. 5).

2. Yükseltici minder, kemer geçişlerinden geçirerek serbest bırakmak suretiyle sökünüz (Şek. 6).
3. Sirtlığın kılıfını (Şek. 7) çıkarınız, koltuk kemerinin çaprazlamasına kısmını başlık ile sırtlık arasından geçiriniz (Şek. 8). 3 noktadan sabitlenen kemeri, M yuvasına geçiriniz (Şek. 9) ve karşı yuvadan dışarı çıkartınız (Şek. 9A).
4. Araba emniyet kemerinin hem bel hem de çapraz kısımlarının, kırmızı kemer güzergahı L'nin altından geçmesini sağlayacak şekilde, arabanın emniyet kemerini tokasına takınız (Şek. 10).
5. Çocuk araç koltuğunun araba koltuğuna doğru şekilde sabitlendiğinden emin olarak, arabanın emniyet kemerini sağlamca çekiniz (Şek. 11).
6. Çocuk araç koltuğunun sağlamca yerine takıldığını ve arabanın koltuğuna doğru şekilde sabitlendiğini kontrol ediniz; emniyet kemerinin gergin olduğunu kontrol ediniz. Çocuk araç koltuğu arabanın koltuğuna sağlamca ve güvenli bir şekilde takılmamışsa, montaj işlemini tekrarlayınız.

## DİKKAT!

• Emniyet kemerinin eşit şekilde dağıldığını ve bükülmemiş olduğunu daima kontrol ediniz.

• Araba emniyet kemerini KESİNLİKLE bu talimatlarda gösterilenden farklı bir şekilde takmayınız.

Çocuk araç koltuğu doğru olarak takılınca, çocuğu oturtmak için aşağıdaki talimatları izleyiniz:

7. Sabitleme kemerlerinin ayar düğmesi H'ye basınız ve aynı anda çocuk araç koltuğu şeritlerinin alt kısmını tutunuz ve kendinize doğru mümkün olduğunca çekiniz (Şek. 12).

8. Tokanın düğmesine basarak çocuk araç koltuğunun sabitleme kemerlerini çözünüz ve yanlara koyunuz (Şek. 13)

9. Yükseltici minder, delikleri çapraz kemer geçişlerine sabitlemek suretiyle takınız (Şek.14).

DİKKAT! Yükseltici minder, yaklaşık 11 kg'a kadar kullanılacaktır.

10. Çocuğunuzun çocuk araç koltuğuna rahatça oturduğundan emin olunuz, kemer şeritlerini fazla gerdirmeden çocuğun vücuduna göre ayarlayınız, iki kemer şeridini birleştiriniz (Şek. 15) ve tokaya takınız (Şek. 15A).

11. Kemer şeritlerinin, çocuğun omuz yüksekliğinde dışarı çıkmasını sağlayacak şekilde (Şek. 17), çocuk araç koltuğunun başlık kısmının yüksekliğini ayarlamak için, sırtlığın tepesinde bulunan ayarlama düğmesi A'yı kullanınız (Şek. 16).

12. Çocuk araç koltuğunun sabitleme kemerlerini germek için, çocuğun vücuduna doğru biçimde oturuncaya kadar ayar şeridini çekiniz (Şek. 18).

13. Çocuk araç koltuğunun doğru olarak sabitlendiğini kontrol ediniz (Şek. 19).

14. Çocuğu çocuk araç koltuğundan çıkarmak için, tokanın düğmesine basınız ve kemer şeritlerini serbest bırakınız (Şek. 20)

## 5. GRUP 1 (9-18 KG) İLE GRUP 2/3 (15-36 KG) ARASI ÇOCUK ARAÇ KOLTUĞU KURULUMUNUN DEĞİŞTİRİLMESİ

Grup 1 ile Grup 2-3 arasındaki çocuk araç koltuğunun kurulumunu değiştirmek için, aşağıdaki gibi devam ediniz:

1. Çocuk araç koltuğunun kemerlerini tokadan çözünüz (Şek. 21)
2. Başlık kısmını mümkün olduğunca yükseltmek için düğmeyi çeviriniz ve bağlı kemer şeritlerini mümkün olduğu kadar gevşetiniz (Şek. 22).
3. Varsa, yükseltici minder, kemer geçişlerinden geçirek serbest bırakmak suretiyle sökünüz (Şek. 6).
4. Sırtlık kılıfını çıkarınız (Şek. 23) ve sırtlığın arkasındaki klapeyi çözünüz (Şek. 24).
5. Bağlı kemer şeritlerini, çapraz şerit geçişlerinin altından geçiriniz (Şek. 25) ve omuz şeritlerini, kemer düzeneğini ve ilgili uçları ilgili deliklerden geçirerek itiniz (Şek.26).
6. Bu adımdan sonra kemer şeritleri, şekil 27'de gösterildiği gibi olmalıdır.
7. Tokayı, bacak arası şerit korumasından çözünüz ve altındaki bölmeye takınız (Şek. 28); bacak arası şerit korumasını aynı deliğe takınız (Şek. 29).
8. Klapeyi tekrar sırtlığın arkasına takınız ve donanım kılıfını geçiriniz.

## 6. ÇOCUK ARAÇ KOLTUĞUNUN ARABAYA TAKILMASI VE GRUP 2/3'TEKİ ÇOCUĞUN (15-36 KG) OTURTULMASI

1. Çocuk araç koltuğunu, seçtiğiniz araba koltuğu üzerine, ileriye bakar şekilde yerleştiriniz (Şek. 30)
2. Emniyet kemerinin çapraz kısmını, başlığın arkasından ve başlığın altındaki ilgili kırmızı kemer güzergahından (C) geçiriniz. Çocuğunuzdu dikkatle araç koltuğuna yerleştiriniz ve çocuğunuzun, sırtı çocuk araç koltuğunun sırtlığına doğru olarak yaslanmış şekilde oturduğunu kontrol ediniz.
3. Arabanın koltuk kemerinin hem bel hem de çapraz kısımlarının, bel kemeri güzergahı L'den geçmesini sağlayacak şekilde, arabanın emniyet kemerini tokasına takınız (Şek. 31).
4. Başlık kısmını ayarlarken, çapraz koltuk kemeri kılavuzunun konumunun (B), omuzun üstünde en fazla 2 cm mesafede bulunduğunu kontrol ediniz (Şek. 32).
5. Kemerin gergin olmasını ve çocuğun bacakları ile göğsü üzerine düzgünce takılmasını sağlamak için, çapraz araba emniyet kemeri şeridini sargı mekanizmasına doğru çekiniz (Şek. 33).

6. Çocuk araç koltuğunun doğru olarak sabitlendiğini kontrol ediniz (Şek. 34).

#### DİKKAT!

- Koltuk kemerinin tüm noktalara eşit şekilde dağıldığını ve bükülmemiş olduğunu daima kontrol ediniz.
- Çapraz koltuk kemerinin, çocuğun omzuna doğru şekilde yaslanmış olduğunu ve çocuğun boynuna baskı uygulamadığını kontrol ediniz. Gerekirse başlık kısmını ayarlayınız.
- Araba emniyet kemeri sargı cihazının, araç koltuğunun sırtlığı arkasında kaldığını kontrol ediniz (Şek. 35).

Çocuğu, Grup 2 ve 3'teki çocuk araç koltuğundan çıkarmak için:

1. Arabanın emniyet kemerini tokasından çıkarınız.
2. Arabanın emniyet kemerini, çocuğun bedeninden çözünüz.
3. Çocuğu, çocuk araç koltuğundan dikkatle kaldırınız.

**DİKKAT!** Çocuk araç koltuğunu arabadan sökmek istemiyorsanız, araba emniyet kemerlerini tekrar tokasına takınız; böylece çocuk araç koltuğu, içinde çocuk olmasa bile arabanın içerisine güvenle takılmış halde kalır; bu, kaza halinde veya arabanın ani fren yapması durumunda tehlikeyi önleyecektir.

## 7. GRUP 1'DE (9-18 KG) KOLTUK KULLANIMI İÇİN KEMERLERİN DÜZENLENMESİ

Kısım 5 ve 6'da gösterilen talimatları tersi sırada takip ediniz.

## 8. BAŞLIK KISMININ YÜKSEKLİK AYARI

Çocuk araç koltuğunun çocuğun boyuna daha iyi bir şekilde uymasını sağlamak için, başlık kısmı ayarlanabilir. Doğru olarak ayarlandığında, aşağıdakileri sağlar:

- Çocuğun başı daima yerinde tutulur ve iyi korunur (Gr. 1-2-3).
- Çocuk araç koltuğu emniyet kemerleri daima doğru yükseklikte, yani omuz yüksekliğindedir (Gr. 1).
- Arabanın çapraz koltuk kemerleri, başlık kısmı C ile bütünleşik kemer güzergahlarıyla daima doğru yüksekliktedir (Gr. 2-3).

Başlık kısmının yüksekliğini ayarlamak için,

sırtlığın tepesindeki A düğmesini, gereken yüksekliğe ulaşıncaya kadar çeviriniz (Şek. 16).

## 9. YATIRMA

Çocuk araç koltuğu, yalnızca bir yatırma konumuna sahiptir.

Çocuk araç koltuğunu yatırmak için, kolu kullanınız ve çocuk araç koltuğunu eğimli konuma gelecek şekilde hafifçe kaldırınız (Şek. 36).

Koltuğun, çocuğu içine oturtmadan önce yatırılmasını tavsiye ederiz.

**DİKKAT:** K kolunun yerine geri geldiğini kontrol ederek, yatırma sisteminin yerine kilitlendiğinden emin olunuz.

**DİKKAT:** Ayarlamaları yaptıktan sonra, kemerlerin düzgünce gerildiğinden emin olunuz.

## 10. TEMİZLİK VE BAKIM

### KILIFIN TEMİZLİĞİ

Çocuk araç koltuğunun kumaş kılıfı tamamıyla çıkartılabilir ve elde ya da çamaşır makinesinde 30°C'de yıkanabilir. Yıkama sırasında, lütfen aşağıdaki yıkama sembollerini gösteren kumaş etiketi üzerindeki temizlik talimatlarına uyunuz:



Çamaşır makinesinde 30°C'de yıkanabilir.



Çamaşır suyu kullanmayınız



Makinede kurutmayınız



Ütülemeyiniz



Kuru temizleme vermeyiniz

Asla aşındırıcı deterjan ya da çözücü madde kullanmayınız. Kumaş kılıfı kurutma makinesinde kurutmayınız, sıkmadan kurumaya bırakınız. Kumaş kılıfın çeşitli kısımlarını çocuk araç koltuğundan sökmek için, aşağıdaki talimatları izleyiniz:

1. Çocuk araç koltuğunun kemerlerini tokadan çözünüz.
2. Kılıfı başlık kısmından sökünüz (Şek. 37).
3. Başlık kısmının üstündeki kaplamaları sökünüz (Şek. 38).

4. Cırt-cırtlı bantları başlık kısmından ayırarak, sırtlık kılıfını sökünüz (Şek. 39).
5. Kılıfı, çocuk araç koltuğunun üst kısmından başlayarak çıkarınız (Şek. 40 - 41).
6. Koltuğun altındaki esnek şeritleri çözmek için, çocuk araç koltuğunu eğiniz (Şek. 42 - 43).
7. Sırtlığın arkasındaki cırt-cırtı ayırınız (Şek. 44).
8. Sırtlığın arkasındaki klapeyi sökünüz (Şek. 45).

Kumaş kılıfın parçalarını yerine takmak için, yukarıdaki talimatları tersi sırada izleyiniz.

### **PLASTİK VEYA METAL KISIMLARIN TEMİZLİĞİ**

Plastik veya boyalı metal kısımları yalnızca nemli bir bezle temizleyiniz. Asla aşındırıcı deterjan ya da çözücü madde kullanmayınız.

Çocuk Araç koltuğunun hareketli parçaları yağlanmamalıdır.

### **BİLEŞENLERİN DURUMUNUN KONTROLÜ**

Hasarlı veya aşınmış olmadıklarından emin olmak amacıyla, aşağıdaki bileşenlerin durumunun düzenli olarak kontrol edilmesi önerilir:

- Kumaş kaplama: Dolgu malzemesinin dışarı taşmadığını kontrol ediniz. Dikişlerin durumunu kontrol ediniz: daima sağlam ve hasarsız olmaları gerekmektedir.
- Kemer şeritleri: kumaş kılıfın tarazlanmadığını veya kemer şeritlerinin ayar kayışına, bacak arasına, omuzlara ve kemer ayar plakasına denk gelen kısımlarda yıpranmamış olduğunu kontrol ediniz.
- Plastik parçalar: plastik parçaların aşınmış, hasarlı veya solmuş olmadığını kontrol ediniz.

**DİKKAT!** Hasarlı, deforme olmuş veya aşırı derecede yıpranmış olan araç koltuğunu kullanmayınız ve yenisiyle değiştiriniz, orijinal güvenlik özelliklerini yitirmiş olabilir.

### **ÜRÜNÜN SAKLANMASI**

Arabaya takılmadığı zaman, çocuk araç koltuğunun kuru bir yerde, ısı kaynaklarından uzakta ve tozdan, nemden ve doğrudan güneş ışığından korunarak saklanması önerilir.

### **ÜRÜNÜN ELDEN ÇIKARILMASI**

Çocuk Araç koltuğu; orijinal güvenlik standartlarına artık uygun olmadığına, koltuğu kullanmayı bırakınız ve uygun bir toplama noktasında elden çıkarınız. Ürünü, daima, kullanıldığı ülkede kabul edilmiş çevre kurallarına ve yönetmeliklerine uygun davranarak elden çıkarınız.

**RO**

# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 123 (9-36 kg)

## INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

### FOARTE IMPORTANT! A SE CITI IMEDIAT

**AVERTISMENT!** ÎNAINTE DE FOLOSIRE ÎNLĂTURĂȚI ORICE SAC DIN PLASTIC PRECUM ȘI TOATE ELEMENTELE AMBALAJULUI ȘI NU LE LĂSAȚI LA ÎNDEMÂNA COPILULUI. SE RECOMANDĂ ELIMINAREA ACESTOR MATERIALE PRIN COLECTAREA SELECTIVĂ, ÎN CONFORMITATE CU NORMELE ÎN VIGOARE PENTRU ELIMINAREA DEȘEURILOR.

#### AVERTISMENTE

- Pentru montarea și instalarea produsului, urmați instrucțiunile cu strictețe. Evitați folosirea produsului de către persoane care nu au citit instrucțiunile.
- Păstrați acest manual pentru utilizări viitoare.
- Fiecare țară prevede legi și reglementări diferite în ceea ce privește siguranța copiilor în timpul transportului în automobil. De aceea, se recomandă să contactați autoritățile locale pentru informații detaliate.
- **AVERTISMENT!** Conform statisticilor asupra accidentelor, în general locurile din spatele automobilului sunt mai sigure decât cel din față: de aceea se recomandă instalarea scaunului de mașină pe locurile din spate. Scaunul cel mai sigur este cel central posterior, dacă este echipat cu centură în 3 puncte.
- Se recomandă ca toți pasagerii să fie informați cu privire la modalitatea de scoatere a copilului în caz de urgență.
- Dacă scaunul de mașină pentru copii este amplasat pe scaunul anterior cu airbag-ul frontal activat, se recomandă, pentru mai multă siguranță, să plasați scaunul cât mai

în spate posibil, în funcție de prezența altor pasageri pe scaunul posterior.

- Aveți grijă să nu lăsați nefixate scaunele auto care se pliază sau care se rotesc; în caz de accident ar putea constitui un pericol.
- Acordați atenție modului în care este instalat scaunul de mașină pentru copii, astfel încât să evitați contactul cu un scaun mobil sau cu portiera.
- Nu fixați niciodată scaunul de mașină pentru copii pe un scaun auto dotat numai cu o centură abdominală (prinsă în două puncte).
- Niciun scaun de mașină pentru copii nu poate garanta siguranța totală a copilului în caz de accident, însă folosirea acestui produs reduce riscul de leziuni grave sau deces.
- Riscul unor răni grave ale copilului, nu numai în caz de accident, ci și în alte situații (de ex. frânări bruște etc.) crește dacă indicațiile din acest manual nu sunt respectate cu atenție: verificați întotdeauna ca scaunul de mașină pentru copii să fie fixat în mod corect.
- În cazul în care scaunul de mașină pentru copii este deteriorat, deformat sau foarte uzat, acesta trebuie înlocuit, deoarece este posibil să își fi pierdut caracteristicile inițiale de siguranță.
- Nu efectuați modificări sau adaosuri produsului fără aprobarea producătorului.
- Nu instalați accesorii, piese de schimb și componente care nu sunt furnizate de producător.
- Nu lăsați niciodată copilul nesupravegheat în scaunul de mașină pentru copii, indiferent de motiv.
- Nu intercalați accesorii neaprobate pentru acest produs între scaunul auto și scaunul de mașină pentru copii sau între scaunul de mașină pentru copii și copil: în caz de accident, scaunul de mașină al copilului ar putea să nu funcționeze corect.
- În cazul în care automobilul a fost lăsat în soare, înainte de a așeza copilul controlați cu atenție scaunul de mașină pentru copii, verificând ca anumite părți ale acestuia să nu se fi supraîncălzit: în acest caz, lăsați-le să se răcească înainte de a așeza copilul, pentru a evita ca acesta să sufere arsuri.
- În urma unui accident ușor, scaunul de

mașină pentru copii poate suferi daune care nu sunt mereu vizibile cu ochiul liber: de aceea, trebuie înlocuit.

- Nu folosiți un scaun de mașină pentru copii la mâna a doua: ar putea avea daune structurale care nu se văd cu ochiul liber, însă care compromit siguranța produsului.
- Societatea comercială Artsana declină orice responsabilitate în caz de folosire neadecvată a produsului.
- Husa textilă poate fi înlocuită numai cu una aprobată de producător, deoarece aceasta reprezintă parte integrantă a scaunului de mașină pentru copii. Pentru a garanta siguranța copilului în scaunul de mașină, nu-l utilizați niciodată fără husa textilă a acestuia.
- Verificați ca centrura de siguranță să nu fie răsucită, pentru a evita prinderea acesteia sau a părților scaunului de mașină pentru copii între portiere sau frecarea acesteia de vârfuri tăioase.
- Scaunul de mașină pentru copii nu mai poate fi utilizat în cazul în care centura este tăiată sau destrămată.
- Când nu se transportă copilul, scaunul de mașină pentru copii poate rămâne fixat sau poate fi pus în portbagaj. Scaunul copilului lăsat neancorat poate constitui un pericol pentru pasageri în caz de accident sau de frâne bruște.
- Verificați să nu aveți în timpul transportului, în special pe polița interioară din spatele automobilului, obiecte sau bagaje care să nu fi fost fixate sau poziționate în siguranță: în caz de accident sau frână bruscă, acestea ar putea răni pasagerii.
- Asigurați-vă că tetiera scaunului nu se suprapune cu scaunul de mașină pentru copii: nu trebuie să îl împingă în față. Dacă se întâmplă acest lucru, îndepărtați tetiera scaunului auto de pe automobilul în care este instalat scaunul de mașină pentru copii, având grijă să nu o lăsați pe polița din spate.
- Asigurați-vă că toți pasagerii din autovehicul folosesc centuri de siguranță, atât pentru siguranța personală cât și pentru evitarea rănirii copilului în caz de accident sau frână bruscă.
- În timpul călătoriilor lungi faceți opriri dese. Copilul obosește foarte ușor. Nu

scoateți sub nicio formă copilul din scaunul de mașină pentru copii în timp ce automobilul este în mișcare. În cazul în care copilul necesită atenție, trebuie să găsiți un loc sigur și să vă opriți.

## CUPRINS

1. DESCRIERE COMPONENTE
2. CARACTERISTICILE PRODUSULUI
3. RESTRIȚII ȘI CONDIȚII DE UTILIZARE CU PRIVIRE LA PRODUS ȘI LA SCAUNUL AUTO
4. INSTALAREA ÎN AUTOMOBILA SCAUNULUI DE MAȘINĂ PENTRU COPII ȘI AȘEZAREA COPILULUI DIN GRUPA 1 (9- 18 KG)
5. MODIFICAREA CONFIGURĂRII SCAUNULUI DE MAȘINĂ PENTRU COPII DE LA GRUPA 1 (9- 18 KG) LA GRUPA 2/3 (15-36 KG)
6. INSTALAREA ÎN AUTOMOBILA SCAUNULUI DE MAȘINĂ PENTRU COPII ȘI AȘEZAREA COPILULUI DIN GRUPA 2/3 (15- 36 KG)
7. RESTABILIREA CENTURILOR PENTRU UTILIZAREA ÎN GRUPA 1 (9-18KG)
8. REGLAREA ÎNĂLȚIMII TETIEREI
9. RABATARE
10. CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

## 1. DESCRIERE COMPONENTE

### Fig. 1 (partea din față):

- A. Buton de reglare a tetierei și a centurilor
  - B. Tetieră
  - C. Puncte de trecere a centurii diagonale
  - D. Protecții umeri
  - E. Centuri siguranță scaun
  - F. Cataramă
  - G. Protecție picioare
  - H. Buton reglare centuri
  - I. Bandă de reglare a poziției centurilor
  - J. Adaptor
  - K. Manetă rabatare
  - L. Puncte de trecere a centurilor abdominale
- ### Fig. 2 (partea din spate):
- M. Compartiment pentru trecerea centurii auto pentru instalarea în grupa 1
  - N. Locașuri pentru protecții umeri

## 2. CARACTERISTICILE PRODUSULUI

- Acest scaun de mașină pentru copii este omologat pentru „Grupa 1, 2 și 3”, pentru transportul copiilor cu greutatea de la 9 până la 36 de kg (de la 9/12 luni până la aproximativ 12 ani), conform normelor regulamentului european ECE R44/04.

• Omologarea este de tipul "Universal", așadar scaunul de mașină pentru copii poate fi utilizat pe orice model de automobil.  
AVERTISMENT! „Universal” înseamnă că este compatibil cu majoritatea dar nu cu toate scaunele vehiculelor.

### ANUNȚ IMPORTANT

1. Acesta este un dispozitiv „Universal” de reținere a copilului, omologat conform Regulamentului european nr. 44, seria a 4-a de amendamente. Poate fi folosit în general la toate autovehiculele, fiind compatibil cu majoritatea dar nu cu toate scaunele vehiculelor.
2. Se poate obține cu ușurință compatibilitatea perfectă în cazul în care producătorul autovehiculului declară în manualul de folosire al acestuia că în construcția autovehiculului s-a prevăzut instalarea dispozitivelor de reținere a copiilor de tip universal pentru respectiva clasă de vârstă.
3. Acest dispozitiv de reținere a fost clasificat ca fiind „universal” conform unor criterii de omologare mai stricte față de modelele precedente care nu dispun de acest anunț.
4. Poate fi folosit doar în autovehiculele prevăzute cu centură de siguranță cu trei puncte de prindere, statică sau pretensionată, omologată conform Regulamentului UN/ECE Nr.16 sau altor standarde echivalente.
5. Dacă aveți nelămuriri, vă rugăm să contactați producătorul dispozitivului de reținere sau vânzătorul.

### 3. RESTRICȚII ȘI CONDIȚII DE UTILIZARE CU PRIVIRE LA PRODUS ȘI LA SCAUNUL AUTO

**AVERTISMENT!** Respectați cu atenție următoarele restricții și condiții de utilizare referitoare la produs și la scaunele automobilului: în caz contrar nu putem garanta siguranța.

- Acest scaun de mașină pentru copii este omologat numai pentru copiii cu greutatea între 9 și 36 de kg. (de la 9/12 luni până la aproximativ 12 ani).
- Scaunul auto trebuie să fie prevăzut cu centură de siguranță cu trei puncte de prindere, statică sau pretensionată, omologată conform Regulamentului UN/ECE Nr.16 sau altor standarde echivalente.

dere, statică sau pretensionată, omologată conform Regulamentului UN/ECE Nr.16 sau altor standarde echivalente (Fig.1)

- Nu instalați niciodată scaunul de mașină pentru copii cu centura automobilului cu două puncte de prindere (Fig. 2).
- Scaunul de mașină poate fi instalat pe scaunul din față al pasagerului sau pe oricare din scaunele din spate. Nu folosiți acest scaun pe banchete așezate lateral sau contrar sensului de mers.(Fig.3)
- Acest produs poate fi folosit exclusiv ca scaun de mașină pentru copii, nu poate fi folosit în casă.
- Pentru o instalare corectă, evitați ca tetiera scaunului auto să se suprapună în orice fel cu spătarul scaunului de mașină pentru copii.
- Asigurați-vă să nu fie prea înaltă catarama centurii cu trei puncte a automobilului. În caz contrar, încercați să instalați scaunul de mașină pentru copii pe un alt scaun al automobilului (Fig. 10 și 31).

### 4. INSTALAREA ÎN AUTOMOBIL A SCAUNULUI DE MAȘINĂ PENTRU COPII ȘI AȘEZAREA COPILULUI DIN GRUPA 1 (9- 18 KG)

AVERTISMENT! Aceste instrucțiuni se referă, atât în text cât și în imagini, la instalarea scaunului de mașină pentru copii pe locul din spate dreapta. Pentru a instala scaunul pe alte locuri efectuați operațiile de instalare în aceeași ordine.

1. Poziționați scaunul de mașină pentru copii pe scaun în sensul de mers pe scaunul selectat anterior pentru instalare (Fig. 4).
- AVERTISMENT! Asigurați-vă că tetiera scaunului nu se suprapune cu scaunul de mașină pentru copii: nu trebuie să îl împingă înainte (Fig. 5).
2. Îndepărtați pernuța ajustabilă, eliberându-o din punctele de trecere a centurii (Fig. 6).
3. Îndepărtați husa textilă a spătarului (Fig. 7), derulați porțiunea diagonală a centurii auto între tetieră și spătar (Fig. 8). Introduceți centura în trei puncte în compartimentul centurii M (Fig. 9) trăgând-o din compartimentul opus (Fig. 9A).
4. Prindeți centura automobilului în cataramă, astfel încât atât partea abdominală

- cât și cea diagonală să treacă în corespundență cu punctul roșu de trecere a centurii L (Fig. 10).
5. Întindeți cât mai mult centura automobilului, fixând bine scaunul de mașină pentru copii pe scaun (Fig. 11).
  6. Verificați corectitudinea instalării, că centura este bine întinsă și că scaunul de mașină pentru copii este bine fixat și stabil pe scaun. Dacă nu este așa, repetați de la început operațiunea de instalare.

#### AVERTISMENT!

- Verificați întotdeauna că centura este distribuită uniform în toate punctele și că nu este răsucită.
- Nu treceți NICIODATĂ centura automobilului în poziții diferite de cele indicate.

După finalizarea instalării scaunului de mașină pentru copii, pentru a-l așeza pe copil urmați instrucțiunile de mai jos:

7. Apăsăți butonul H de reglare a centurilor și în același timp prindeți și trageți către dumneavoastră partea inferioară a centurilor scaunului de mașină pentru copii, până obțineți extensia maximă (Fig. 12).
  8. Decuplați centurile scaunului de mașină pentru copii apăsând butonul de pe cataramă și așezați-le lateral (Fig. 13).
  9. Poziționați adaptorul prinzând orificiile de punctele de trecere diagonale ale centurii (Fig.14).
- ATENȚIE!** Adaptorul poate fi utilizat până la aproximativ 11 kg.
10. Așezați cu grijă copilul în scaunul de mașină pentru copii, reglând centurile în jurul corpului acestuia fără a le trage, prindeți cele două terminații ale centurii (Fig. 15) și prindeți-le din nou în cataramă (Fig. 15A).
  11. Cu ajutorul butonului special de reglare A amplasat în partea superioară a spătarului reglați înălțimea tetierei scaunului de mașină pentru copii (Fig. 16), astfel încât centurile să fie potrivite înălțimii spatelui copilului (Fig. 17).
  12. Pentru a regla întinderea centurilor scaunului de mașină pentru copii, ajustându-le pe corpul copilului, trageți cu grijă banda de reglare pentru a obține nivelul corect de întindere (Fig. 18).

13. Verificați dacă scaunul de mașină pentru copii este fixat corect (Fig. 19).
14. Pentru a scoate copilul din scaunul de mașină pentru copii apăsați butonul cataramii și decuplați centurile (Fig. 20).

## 5. MODIFICAREA CONFIGURAȚIEI SCAUNULUI DE MAȘINĂ PENTRU COPII DE LA GRUPA 1 (9- 18 KG) LA GRUPA 2/3 (15-36 KG)

Pentru a schimba configurația scaunului de mașină pentru copii din grupa 1 la grupa 2-3, trebuie să acționați în modul următor:

1. Desfaceți catarama centurilor scaunului de mașină pentru copii (Fig. 21).
2. Rotiți butonul pentru a înălța tetiera până la extinderea maximă, slăbiți complet centurile integrate (Fig. 22).
3. Dacă există, îndepărtați perna ajustabilă eliberând-o din punctele de trecere a centurii (Fig. 6).
4. Îndepărtați husa textilă a spătarului (Fig. 23) și scoateți căptușeala din spatele spătarului (Fig. 24).
5. Treceți centurile integrate pe sub punctele de trecere a centurii diagonale (Fig. 25) și împingeți de protecțiile umerilor, centurile și terminațiile prin orificiile specifice (Fig.26).
6. După această operațiune, centurile vor apărea așa cum sunt prezentate în figura 27.
7. Înlăturați catarama de la protecția picioarelor și așezați-o în compartimentul de dedesubt (Fig. 28); introduceți și protecția picioarelor în același compartiment (Fig. 29).
8. Puneți la loc căptușeala din spatele spătarului și acoperiți din nou scaunul cu husa.

## 6. INSTALAREA ÎN AUTOMOBIL A SCAUNULUI DE MAȘINĂ PENTRU COPII ȘI AȘEZAREA COPILULUI DIN GRUPA 2/3 (15- 36 KG)

1. Poziționați scaunul de mașină pentru copii pe scaun în sensul de mers pe scaunul selectat anterior pentru instalare (Fig. 30).
2. Treceți latura diagonală a centurii auto prin spatele tetierei și prin punctul roșu de trecere corespunzător al centurii (C) de sub tetieră. Așezați cu grijă copilul, asigurându-vă că spatele acestuia este



bine fixat pe spătarul scaunului de mașină pentru copii.

3. Prindeți centura automobilului în cataramă, astfel încât atât partea abdominală cât și cea diagonală să treacă în corespondență cu punctele de trecere a centurii abdominale L (Fig. 31).
4. În faza de reglare a înălțimii tetierei, verificați că poziția ghidajului centurii diagonale (B) este deasupra spatelui, la o distanță maximă de 2 cm (Fig. 32).
5. Trageți partea diagonală a centurii către sistemul său de prindere, astfel încât întreaga centură să fie bine întinsă și fixată pe pieptul și picioarele copilului (Fig. 33).
6. Verificați dacă scaunul de mașină pentru copii este fixat corect (Fig. 34).

#### AVERTISMENT!

- Verificați întotdeauna că centrura este distribuită uniform în toate punctele și că nu este răsucită.
- Verificați că centura diagonală este fixată corect pe umărul copilului și că nu exercită presiune asupra gâtului; dacă este necesar, reglați tetiera.
- Verificați că sistemul de prindere a centurii automobilului este în spatele spătarului scaunului automobilului (Fig. 35).

Pentru a scoate copilul din scaunul de mașină pentru copii din grupa 2 și 3:

1. Decuplați centura automobilului din cataramă.
2. Îndepărtați centura automobilului de pe corpul copilului.
3. Scoateți cu grijă copilul din scaunul de mașină pentru copii.

**AVERTISMENT!** În cazul în care nu doriți să scoateți scaunul de mașină pentru copii din mașină, recuplați centura automobilului în catarama corespunzătoare, astfel încât aceasta să fixeze scaunul auto pentru copii, chiar fără copil; altfel, ar putea constitui un pericol în caz de frânare sau accident.

#### 7. RESTABILIREA CENTURILOR PENTRU UTILIZAREA ÎN GRUPA 1 (9-18KG)

Parcurgeți din nou în ordine inversă instrucțiunile descrise în capitolele 5 și 6.

#### 8. REGLAREA ÎNĂLȚIMII TETIEREI

Înălțimea tetierei se poate regla, pentru a permite o cât mai bună ajustare a scaunului de mașină pentru copii la înălțimea copilului. O reglare ideală va permite:

- o bună încadrare și protejare a capului (Gr.1-2-3).
- ca centurile de siguranță a scaunului de mașină pentru copii să fie mereu la înălțimea corectă, adică cea a spatelui (Gr.1).
- ca centura diagonală a automobilului să fie mereu la înălțimea corectă, datorită punctelor de trecere a centurii integrate în tetiera C (Gr. 2-3).

Pentru a regla înălțimea tetierei rotiți butonul A amplasat în partea superioară a spătarului, până când obțineți înălțimea dorită (Fig. 16).

#### 9. RABATARE

Scaunul de mașină pentru copii are o singură poziție de rabatare.

Pentru a rabata, acționați maneta și ridicați ușor scaunul de mașină pentru copii pentru a trece la poziția înclinată (Fig. 36).

Vă recomandăm să efectuați operațiunea de rabatare înainte să așezați copilul.

**AVERTISMENT!** Verificați cuplarea corectă a sistemului de rabatare, asigurându-vă că maneta K revine complet.

**AVERTISMENT!** După operațiunile de reglare verificați dacă centurile sunt bine întinse.

#### 10. CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE CURĂȚAREA HUSEI TEXTILE

Husa din material textil a scaunului și protecțiile centurilor de siguranță (B) pot fi spălate de mână sau în mașina de spălat la 30 ° C. Pentru spălare, urmați instrucțiunile de pe eticheta husei ce conține următoarele simboluri pentru spălare:



Spălați la 30°C în mașina de spălat rufe



Nu folosiți înălbitori.



Nu stoarceți mecanic



Nu călcați



Nu curățați chimic

Nu folosiți niciodată detergenți abrazivi sau solvenți. Nu uscați mecanic țesătura, lăsați să se usuce fără stoarcere. Pentru a înlătura diferitele componente ale husei textile a scaunului de mașină pentru copii, acționați în modul următor:

1. Decuplați din cataramă centurile scaunului de mașină pentru copii
2. Înlăturați husa tetierei (Fig. 37).
3. Îndepărtați husa aflată deasupra tetierei (Fig. 38).
4. Înlăturați husa spătarului, desprinzând autoadezivele amplasate deasupra tetierei (Fig. 39).
5. Începeți să înlăturați husa din partea superioară a scaunului de mașină pentru copii (Fig. 40 - 41).
6. Înclinați scaunul de mașină pentru copii pentru a înlătura materialele elastice de sub șezut (Fig. 42 - 43).
7. Desprindeți autoadezivul din spatele spătarului (Fig. 44).
8. Scoateți căptușeala din spatele spătarului (Fig. 45).

Pentru a restabili componentele husei în poziția inițială, efectuați în ordine inversă operațiunile descrise mai sus.

## **CURĂȚAREA COMPONENTELOR DIN PLASTIC ȘI METAL**

Curățați componentele din plastic și din metal cu o pânză umedă. Nu folosiți niciodată detergenți abrazivi sau solvenți.

Piese mobile ale scaunului auto pentru copii nu trebuie să fie lubrificate.

## **CONTROLUL INTEGRITĂȚII COMPONENTELOR**

Se recomandă să verificați periodic integritatea și starea uzurii următoarelor componente:

- Tapițeria: verificați să nu iasă din cusături captuseala. Verificați starea cusăturilor: acestea trebuie să fie întotdeauna intacte și nedeteriorate.
- Centuri: verificați ca materialul să nu fie uzat, destramat, mai ales în zona de reglare a centurii, a picioarelor, a umerilor și în dreptul placutei care ajustează centurile
- Componente din plastic: verificați ca piesele din plastic să nu fie uzate, deteriorate sau decolorate.

**AVERTISMENT!** Dacă scaunul auto pentru copii este deteriorat, deformat sau uzat, acesta trebuie înlocuit. Este posibil să își piardă caracteristicile originale de siguranță.

## **DEPOZITAREA PRODUSULUI**

Atunci când nu este montat în automobil, este recomandat să depozitați scaunul de mașină pentru copii într-un loc uscat, departe de surse de căldură și să fie protejat de praf, umiditate și lumina directă a soarelui.

## **ELIMINAREA PRODUSULUI**

Atunci când scaunul de mașină pentru copii atinge limita de utilizare prevăzută, nu-l mai utilizați și depuneți-l la un punct de colectare a deșeurilor adecvat. Pentru protejarea mediului, separați tipurile diferite de deșeurile respectând reglementările de mediu în vigoare din țara în care este utilizat.



# CHICCO GRO-UP 123 Гр. 123 (9-36 кг)

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ОЧЕНЬ ВАЖНО! СРАЗУ ЖЕ ОЗНАКО- МИТЬСЯ С СОДЕРЖА- НИЕМ

**ВНИМАНИЕ:** ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СНИМИТЕ И ВЫБРОСЬТЕ ИМЕЮЩИЕСЯ ПЛАСТИКОВЫЕ ПАКЕТЫ И ОСТАЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ УПАКОВКИ. В ЛЮБОМ СЛУЧАЕ, ХРАНИТЕ ИХ В НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ. РЕКОМЕНДУЕТСЯ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ УТИЛИЗАЦИЮ ДАННЫХ КОМПОНЕНТОВ В СООТВЕТСТВИИ С НОРМАМИ РАЗДЕЛЬНОГО СБОРА ОТХОДОВ, УСТАНОВЛЕННЫМИ ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Для монтажа и установки изделия точно следуйте инструкциям. Избегайте использования изделия, не ознакомившись предварительно с инструкцией.
- Храните данное руководство для обращения в будущем.
- В каждой отдельной стране существуют собственные законы и правила безопасности при перевозке детей в автомобиле. Поэтому рекомендуется связаться с местными органами власти для получения более подробной информации.
- **ВНИМАНИЕ!** В соответствии со статистическими данными о ДТП задние сиденья автомобиля являются более безопасными по сравнению с передними: поэтому рекомендуется устанавливать автокресло на задние сиденья. Особенно безопасно центральное заднее сиденье, если оно оснащено трехточечным ремнем безопасности.
- Необходимо проинформировать всех

пассажиров автомобиля о способе расцепления ребенка в случае аварии.

- Если автокресло устанавливается на переднем сиденье автомобиля с активированной передней подушкой безопасности, в целях наибольшей безопасности рекомендуется отодвинуть сиденье максимально назад с учетом находящихся сзади пассажиров.
- Будьте осторожны и не оставляйте складываемые или переворачиваемые кресла, не закрепленными соответствующим образом, в случае аварии они могут стать источником опасности.
- Устанавливайте автокресло в автомобиле так, чтобы не допустить его столкновений с передвижным сиденьем или дверью.
- Ни в коем случае не пристегивайте детское кресло к автомобильному сиденью, оснащённому только поясным ремнём безопасности (двухточечным).
- Ни одно автокресло не может гарантировать полную безопасность ребенка в случае дорожно-транспортного происшествия, но его использование уменьшает риск серьезных травм или смерти.
- Риск серьезных травм ребенку, не только в случае дорожно-транспортного происшествия, но также и при других обстоятельствах (например, при резких торможениях и т.д.), увеличивается при неточном соблюдении приведенных в данном руководстве указаний: всегда проверяйте, что автокресло правильно пристегнуто к сиденью.
- Поврежденное, деформированное или сильно изношенное автокресло подлежит замене, так как оно может не отвечать исходным характеристикам безопасности.
- Запрещаются модификации или дополнения к изделию, не утвержденные производителем.
- Запрещается устанавливать аксессуары, сменные части и компоненты, не поставляемые производителем.
- Никогда не оставляйте ребенка без присмотра в автокресле.
- Не устанавливайте ничего, что не является принадлежностью, утвержденной для изделия, между автомобильным

- сиденьем и автокреслом и между автокреслом и ребенком: в случае дорожно-транспортного происшествия автокресло может исполнять свои функции несоответствующим образом.
- Если автомобиль в течение длительного времени находился под солнцем, внимательно обследуйте детское кресло, прежде чем усадить в него ребёнка, чтобы убедиться, что его некоторые части не накалились: в этом случае дождитесь их остывания и только затем усаживайте ребенка в целях предупреждения его ожога.
  - Дорожно-транспортное происшествие, в том числе легкое, может вызвать повреждение автокресла, не всегда заметные: поэтому оно подлежит замене.
  - Не используйте бывшие в употреблении автокресла: они могут иметь конструктивные повреждения, невидимые во вооруженным глазом, но отрицательно влияющие на безопасность изделия.
  - Компания Artsana снимает с себя какую-либо ответственность при использовании изделия не по назначению.
  - Чехол может быть заменен только на другой, утверждённый производителем, так как составляет неотъемлемую часть автокресла. Чтобы не подвергать ребёнка опасности, запрещается использовать автокресло без чехла.
  - Убедитесь, что ремни безопасности не защемили дверцей автомобиля, и что тесьма ремней не трется об острые выступы автомобиля.
  - В случае износа или разрыва ремней безопасности, кресло не должно использоваться.
  - При поездках без ребёнка детское кресло должно быть, в любом случае, пристёгнутым к сиденью или находиться в багажнике. Не закрепленное автокресло может стать источником опасности для пассажиров в случае ДТП или резкого торможения.
  - Проверьте, чтобы не перевозились, особенно на задней полке автомобиля, предметы или багаж, которые не прикреплены или не установлены безопасным образом: в случае аварии или резкого торможения они могут нанести травмы пассажирам.

- Проверьте, чтобы подголовник автомобильного сиденья не мешал подголовнику кресла: он не должен надавливать вперёд. В случае когда это происходит, следует снять подголовник с автомобильного сиденья, на котором установлено кресло, и положить его на полку.
- Убедитесь в том, что все пассажиры автомобиля используют собственные ремни безопасности. Это необходимо для их собственной безопасности, а также во избежание травмирования ребенка в случае дорожно-транспортного происшествия или резкого торможения.
- В случае длительных поездок делайте частые остановки. Ребенок легко утомляется в пути. Ни в коем случае не вынимайте ребенка из автокресла, когда автомобиль находится в движении. Если ребенок требует внимания, необходимо найти безопасное место и остановиться.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. ОПИСАНИЕ КОМПОНЕНТОВ
2. ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ
3. ОГРАНИЧЕНИЯ И ТРЕБОВАНИЯ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИЗДЕЛИЯ И СИДЕНЬЯ АВТОМОБИЛЯ
4. УСТАНОВКА В АВТОМОБИЛЕ КРЕСЛА И РАЗМЕЩЕНИЕ РЕБЕНКА В КРЕСЛЕ ГРУППЫ 1 (9-18 КГ)
5. ИЗМЕНЕНИЕ КОНФИГУРАЦИИ КРЕСЛА С ГРУППЫ 1 (9-18 КГ) НА ГРУППУ 2/3 (15-36 КГ)
6. УСТАНОВКА В АВТОМОБИЛЕ КРЕСЛА И РАЗМЕЩЕНИЕ РЕБЕНКА В КРЕСЛЕ ГРУППЫ 2/3 (15-36 КГ)
7. ВОССТАНОВЛЕНИЕ РЕМНЕЙ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КРЕСЛЕ ГРУППЫ 1 (9-18 КГ)
8. РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ПОДГОЛОВНИКА
9. НАКЛОН
10. УХОД И ОЧИСТКА

## 1. ОПИСАНИЕ КОМПОНЕНТОВ

### Рис. 1 (вид спереди):

- A. Регулировочная ручка подголовника и ремней
- B. Подголовник
- C. Точки прохождения диагонального ремня
- D. Лямки

- Е. Ремни автокресла
- Ф. Замок
- Г. Защита разделительного ремня для ног
- Н. Кнопка регулировки ремней
- І. Лента для регулировки ремней
- Ж. Мягкая эргономическая подушка
- К. Ручка наклона
- Л. Точки прохождения поясных ремней

**Рис. 2 (Вид сзади):**

- М. Проем для прохождения ремня автомобиля для установки в Группе 1
- Н. Проемы лямок

**2. ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ**

- Настоящее автокресло сертифицировано как «Группа 1, 2 и 3» для перевозки детей весом от 9 до 36 кг (возрастом приблизительно от 9/12 до 12 лет), в соответствии с европейским стандартом ECE R44/04.

- Сертификация соответствует типу «Универсал», поэтому автокресло может использоваться на любых моделях автомобилей.

**ВНИМАНИЕ!** «Универсал» означает, что автокресло совместимо с большинством, но не со всеми автомобильными сиденьями.

**ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

1. Данное удерживающее приспособление для ребёнка типа «Универсал» сертифицировано в соответствии со Стандартом № 44, поправка серии 04. Оно совместимо с большей частью, но не всеми автомобильными сиденьями.
2. Превосходная совместимость достигается наиболее оптимальным образом в случаях, когда производитель автомобиля заявляет в руководстве по эксплуатации автомобиля, что автомобиль предусматривает установку детских удерживающих устройств типа «Универсал» рассматриваемой возрастной категории.
3. Это удерживающее устройство классифицируется как «Универсал», согласно более строгим критериям сертификации по сравнению с предыдущими моделями, в которых данное замечание отсутствует.
4. Устройство предназначено исключительно для применения на транспорт-

ных средствах, оснащенных статическими или инерционными трехточечными ремнями безопасности, сертифицированными на основании Стандарта UN/ECE № 16 или других эквивалентных стандартов.

5. В случае сомнений, свяжитесь с производителем детских удерживающих приспособлений или с поставщиком.

**3. ОГРАНИЧЕНИЯ И ТРЕБОВАНИЯ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИЗДЕЛИЯ И СИДЕНЬЯ АВТОМОБИЛЯ**

**ВНИМАНИЕ!** Строго придерживайтесь следующих ограничений и требований к использованию автокресла и сиденья автомобиля: В противном случае, безопасность не гарантируется.

- Данное кресло сертифицировано для использования с детьми весом только от 9 до 36 кг (возрастом приблизительно от 9/12 месяцев до 12 лет).
- Сиденье автомобиля должно быть оснащено трехточечным ремнем безопасности, статическими или с стягивающим механизмом, сертифицированным на основании Стандарта UN/ECE № 16 или других равнозначных стандартов (Рис. 1).
- Запрещается устанавливать автокресло с двухточечным автомобильным ремнем безопасности (Рис. 2).
- Автокресло может быть установлено на переднее пассажирское сиденье или на одно из задних сидений по выбору. Запрещается использовать данное автокресло на сиденьях, повернутых боковой или задней стороной к движению автомобиля (Рис. 3).
- Данное изделие предназначено исключительно для использования в качестве автокресла и не должно использоваться в домашних условиях.
- В целях соответствующей установки, следует избегать, чтобы подголовник сиденья автомобиля каким-либо образом мешал спинке кресла.
- Убедитесь, что замок трехточечного ремня безопасности автомобиля не расположен слишком высоко. В противном случае, приобретите установить автокресло на другом сиденье автомобиля (Рис. 10 и 31).

#### **4. УСТАНОВКА В АВТОМОБИЛЕ КРЕСЛА И РАЗМЕЩЕНИЕ РЕБЕНКА В КРЕСЛЕ ГРУППЫ 1 (9-18 КГ)**

**ВНИМАНИЕ!** В данном руководстве, как в тексте, так и на чертежах, рассматривается вариант установки автокресла на правом заднем сиденье автомобиля. В любом случае, при установке в других положениях, следует соблюдать ту же последовательность действий.

1. Установите кресло на сиденье, выбранном для установки, в направлении движения (Рис. 4).

**ВНИМАНИЕ!** Проверьте, что подголовник сиденья не мешает креслу: он не должен надавливать вперед (Рис.5).

2. Уберите мягкую эргономическую подушку, отстегивая ее от ремней (Рис. 6).

3. Снимите тканевую часть спинки (Рис. 7), пропустите диагональную часть ремня автомобиля между подголовником и спинкой (Рис. 8). Пропустите трехточечный ремень через проем ремня М (Рис. 9), он должен выходить через противоположный проем (Рис. 9А).

4. Пристегните ремень автомобиля к замку, таким образом, чтобы как поясная, так и диагональная часть проходили в соответствии с красной точкой прохождения ремня L (Рис. 10).

5. Натяните насколько это возможно ремень автомобиля, таким образом, чтобы автокресло плотно прилегало к сиденью (Рис. 11).

6. Проверьте правильность установки, соответствующее натяжение ремня, а также закрепление автокресла и его прилегание к сиденью. В противном случае, следует повторить установочную операцию с самого начала.

**ВНИМАНИЕ!**

- Всегда проверяйте, что ремень равномерно проходит во всех точках и не закручивается.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** пропускать ремень автомобиля в точках, отличающихся от указанных.

После завершения установки автокресла, для размещения в нем ребенка, следует действовать в соответствии с приведен-

ными далее указаниями:

7. Нажмите кнопку регулировки ремней N и одновременно захватите и натяните на себя нижнюю часть ремней кресла, до достижения максимально возможного растяжения (Рис. 12).

8. Отцепите ремни кресла путем нажатия кнопки замка и расположите их с боковых сторон (Рис. 13).

9. Разместите эргономическую подушку, закрепляя петли к точкам прокладки диагональных ремней (Рис.14).

**ВНИМАНИЕ!** Эргономическая подушка должна использоваться для детей весом приблизительно до 11 кг.

10. Осторожно разместите ребенка в кресле, отрегулировав соответствующим образом ремни, не натягивая их, соедините два язычка ремня (Рис. 15) и вновь закрепите их в замке (Рис. 15А).

11. Посредством специальной регулировочной ручки А, расположенной на верхней части спинки, отрегулируйте высоту подголовника кресла (Рис. 16), таким образом, чтобы ремни выходили на уровне плеч ребенка (Рис. 17).

12. Для регулировки натяжения ремней кресла, адаптируя их к телу ребенка, осторожно натяните регулировочную ленту до достижения соответствующего уровня натяжения (Рис. 18).

13. Проверьте, что кресло закреплено соответствующим образом (Рис. 19).

14. Для того, чтобы вынуть ребенка из кресла, нажмите кнопку замка и отцепите ремни (Рис. 20).

#### **5. ИЗМЕНЕНИЕ КОНФИГУРАЦИИ КРЕСЛА С ГРУППЫ 1 (9-18 КГ) НА ГРУППУ 2/3 (15-36 КГ)**

Для изменения конфигурации кресла с Группы 1 на Группу 2-3 необходимо действовать следующим образом:

1. Отстегните ремни кресла от замка (Рис. 21).

2. Поверните ручку для поднятия подголовника до максимального положения, ослабьте до максимума ремни (Рис. 22).

3. Уберите, при наличии, мягкую эргономическую подушку, открепляя ремни (Рис. 6).

4. Снимите тканевую обивку спинки (Рис. 23) и отстегните тканевую часть с зад-

- ней стороны спинки (Рис. 24).
5. Пропустите под точками прокладки диагонального ремня встроенные ремни (Рис. 25) и протолкните лямки, ремни и соответствующие язычки через специальные петли (Рис.26).
  6. Ремни после выполнения данной операции располагаются в соответствии с указаниями Рис. 27.
  7. Снимите замок с защиты разделительного ремня для ног и расположите в нижний проем (Рис. 28); расположите защиту разделительного ремня для ног в ту же петлю (Рис. 29).
  8. Снимите тканевую часть задней части спинки и прикрепите ткань к структуре.

## **6. УСТАНОВКА В АВТОМОБИЛЕ КРЕСЛА И РАЗМЕЩЕНИЕ РЕБЕНКА В КРЕСЛЕ ГРУППЫ 2/3 (15-36 КГ)**

1. Установите кресло на сиденье, выбранном для установки, в направлении движения (Рис. 30).
2. Пропустите диагональную часть ремня автомобиля с задней стороны подголовника и через специальную красную точку прохождения ремня (С) под подголовником. Усадите ребёнка в кресло так, чтобы его спина хорошо прислонялась к спинке кресла.
3. Пристегните ремень автомобиля к замку, таким образом, чтобы как поясная, так и диагональная часть проходили в соответствии с поясным ремнем L (Рис. 31).
4. При регулировке высоты подголовника проверьте, что положение направляющей диагонального ремня (В) позиционировано над плечом на максимальном расстоянии 2 см (Рис. 32).
5. Натяните диагональную часть автомобильного ремня к втягивающему механизму, так чтобы весь ремень был хорошо натянут и плотно прилегал к туловищу и ногам ребёнка (Рис. 33).
6. Проверьте, что кресло закреплено соответствующим образом (Рис. 34).

### **ВНИМАНИЕ!**

- Всегда проверяйте, что ремень равномерно проходит во всех точках и не закручивается.
- Проверяйте, чтобы диагональная ляпка

ремня правильно прилегал к плечу ребёнка, не сдавливая шею; при необходимости, отрегулируйте подголовник.

- Проверьте, чтобы втягивающий механизм ремня автомобиля находился в отведенном назад положении к спинке сиденья автомобиля (Рис. 35).

Для того, чтобы вынуть ребенка из кресла Группы 2 и 3:

1. Отстегните ремень автомобиля, нажав на замок.
  2. Снимите ремень с ребенка.
  3. Осторожно выньте ребенка с кресла.
- ВНИМАНИЕ!** В случае если Вы не намереваетесь извлекать кресло из автомобиля, следует вновь пристегнуть ремень автомобиля в специальном замке, таким образом, чтобы он удерживал кресло, даже при отсутствии ребенка; в противном случае, может возникнуть опасность в случае торможения или аварийной ситуации.

## **7. ВОССТАНОВЛЕНИЕ РЕМНЕЙ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КРЕСЛЕ ГРУППЫ 1 (9-18 КГ)**

Выполните в обратном порядке описанные ранее инструкции разделов 5 и 6.

## **8. РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ПОДГОЛОВНИКА**

Можно отрегулировать высоту подголовника для возможности наилучшей адаптации кресла росту ребенка. Оптимальная регулировка обеспечивает:

- поддержание и защиту головы ребенка (Гр.1-2-3).
- ремни безопасности кресла всегда находятся на соответствующей высоте, то есть на высоте плеч (Гр.1).
- диагональный ремень автомобиля всегда находится на соответствующей высоте благодаря точкам прохождения ремня в подголовнике С (Гр. 2-3).

Для регулировки высоты подголовника, следует повернуть ручку А, расположенную сверху спинки до достижения желаемой высоты (Рис. 16).

## **9. НАКЛОН**

Кресло имеет только одно положение наклона.

Для наклона кресла следует воздействовать на ручку и слегка поднять кресло для перехода в наклонное положение (Рис. 36). Рекомендуется наклонять кресло перед размещением в нем ребенка.

**ВНИМАНИЕ:** Проверьте соответствующее функционирование системы наклона, проверяя, что ручка К полностью входит. **ВНИМАНИЕ:** После выполнения регулировочных операций следует проверить, что ремни хорошо натянуты.

## 10. УХОД И ОЧИСТКА

### ЧИСТКА ЧЕХЛА

Чехол автокресла полностью снимается и пригоден для ручной и машинной стирки при температуре 30°C. Для стирки следуйте указаниям на этикетке чехла, которая содержит следующие символы:



Стирать в стиральной машине при 30°C



Не отбеливать



Не сушить в сушильной машине



Не гладить



Не подвергать химической чистке

Запрещается использовать абразивные средства или растворители. Не сушите чехол в центрифуге. Дайте ему высохнуть без отжимания. Для снятия различных компонентов тканевого чехла со структуры кресла, следует действовать следующим образом:

1. Отстегните ремни кресла от замка.
2. Снимите обивку подголовника (Рис. 37).
3. Снимите покрытие подголовника (Рис. 38).
4. Отстегните тканевую часть спинки, открепляя липучки на подголовнике (Рис. 39).
5. Начинайте снятие обивки с верхней части кресла (Рис. 40 - 41).
6. Переверните кресло для открепления резинок под сиденьем (Рис. 42 - 43).
7. Открепите липучку с задней стороны спинки (Рис. 44).
8. Отстегните тканевую часть с задней

стороны спинки (Рис. 45).

Для восстановления компонентов чехла в начальное положение, следует выполнить в обратном направлении только что описанные операции.

### ЧИСТКА ПЛАСТМАССОВЫХ И МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ЧАСТЕЙ

Для чистки пластмассовых или металлических окрашенных частей используйте только влажную тряпку. Ни в коем случае не используйте абразивные моющие средства или растворители.

Запрещается смазывать подвижные части автокресла.

### ПРОВЕРКА ЦЕЛОСТНОСТИ КОМПОНЕНТОВ

Рекомендуется регулярно проверять целостность и износ приведенных ниже компонентов:

- Чехол: проверьте, чтобы набивка или её части не выступали наружу. Проверьте целостность швов.
- Ремни: проверьте целостность текстуры, убедитесь в отсутствии явного истончения регулировочной ленты, разделительного ремня для ног, плечевых ремней и в зоне регулировочной пластины ремней.
- Пластмассовые части: проверьте износ всех пластмассовых частей - они не должны иметь явных следов повреждения или обесцвечивания.

**ВНИМАНИЕ!** Деформированное или сильно изношенное автокресло подлежит замене, поскольку оно может утратить исходные свойства безопасности. Оно может утратить исходные свойства безопасности.

### ХРАНЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Если изделие не установлено в автомобиле, рекомендуется хранить его в сухом прохладном месте, защищенном от пыли, влажности и прямых солнечных лучей.

### УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

По окончании срока службы, предусмотренного для автокресла, прекратите его использование и отправьте на утилизацию. В целях охраны окружающей среды разделите различные типы отходов, согласно законодательству вашей страны.





# СНІССО GRO-UP 123 Гр. 123 (9-36 kg)

## РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

## МНОГО ВАЖНО! ПРОЧЕТЕ НЕЗАБАВНО

**ВНИМАНИЕ:** ПРЕДИ УПОТРЕБА Е НЕОБХОДИМО ДА ИЗХВЪРЛИТЕ ВСИЧКИ ЧАСТИ ОТ ОПАКОВКАТА, ВКЛЮЧИТЕЛНО И ПОЛИЕТИЛЕНОВИТЕ ТОРБИЧКИ ИЛИ ДА ГИ СЪХРАНЯВАТЕ НА МЯСТО, НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА. ПРЕПОРЪЧВА СЕ ТЕЗИ ЧАСТИ ДА СЕ ИЗХВЪРЛЯТ СПОРЕД ПРАВИЛАТА ЗА РАЗДЕЛНО СЪБИРАНЕ НА ОТПАДЪЦИТЕ, В СЪОТВЕТСТВИЕ С ДЕЙСТВАЩОТО ЗАКОНДАТЕЛСТВО.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- За сглобяването и монтирането на продукта следвайте стриктно инструкциите. Не разрешавайте използването на изделието от лица, непознати с упътването за употреба.
- Запазете това ръководство за бъдеща употреба.
- Всяка страна има различни разпоредби относно транспортирането на деца в автомобил. Поради това Ви препоръчваме да се свържете с местните власти, за да получите допълнителна информация.
- **ВНИМАНИЕ!** Въз основа на статистиките за пътнотранспортни произшествия, като цяло задните седалки на автомобил са по-безопасни отколкото предната: затова се препоръчва столчето да се монтира върху задните седалки. В частност, най-сигурно е средното пътническо място на задната седалка, но само ако е снабдена с триточков предпазен колан.
- Препоръчва се всички пътници в автомобила да са инструктирани как се разкопчава детето в случай на опасност.

- Ако столчето се постави на предната седалка с активирана предна въздушна възглавница, за по-голяма безопасност се препоръчва да дръпнете възможно най-назад седалката, в зависимост от присъствието на други пътници на задната седалка.
- Внимавайте да не оставяте сгъващи се или въртящи се автомобилни седалки, които не са здраво закрепени, тъй като при произшествие могат да представляват опасност.
- Бъдете внимателни при закрепването на столчето в автомобила, за да не може подвижна седалка или вратата да се ударят в него.
- Никога не закрепвайте столчето върху автомобилна седалка, на която има само поясен предпазен колан (двучокво).
- Нито едно столче не може да гарантира пълната сигурност на детето в случай на ПТП, но това изделие значително намалява рисковете от тежки травми и смърт.
- Рискът от сериозни травми на детето, не само в случай на ПТП, но и при други обстоятелства (напр. рязко спиране и т. н.) се увеличава, ако указанията, дадени в настоящото упътване, не се спазват стриктно: винаги проверявайте дали столчето е правилно закрепено към седалката.
- Ако столчето е повредено, деформирано или силно износено, то трябва да бъде сменено, тъй като може да е загубило първоначалните си характеристики за осигуряване на безопасност.
- Не нанасяйте промени или допълнения по продукта без одобрението на производителя.
- Не използвайте аксесоари, резервни части и компоненти, които не са предоставени от производителя.
- Никога и по никаква причина не оставяйте детето в столчето без надзор.
- Не поставяйте никакъв неодобрен за продукта аксесоар, както между автомобилната седалка и столчето, така и между столчето и детето: защото в случай на ПТП столчето може да не функционира правилно.
- Ако автомобилът е бил спрял на слънце, внимателно проверете столчето, преди

да поставите детето, като се уверите, че няма части, които са се загрели твърде много: в противен случай изчакайте да се охладят, преди да поставите детето, за да избегнете риска от изгаряне.

- Дори и след леко произшествие на столчето могат да бъдат нанесени щети, които невинаги са видими с просто око: затова е необходимо да бъде заменено.
- Не използвайте столчета втора употреба: може да са получили повреди по конструкцията, които не са видими с просто око, но представляват риск за безопасността на продукта.
- Дружество ARTSANA не носи никаква отговорност за щети, настъпили в резултат на неправилна употреба на izdelieto.
- Текстилната част може да бъде сменена само с такава, одобрена от производителя, тъй като е неразделна част от столчето. За да гарантирате пълната сигурност на детето, никога не използвайте столчето без текстилна част.
- Уверете се, че коланът не е усукан и не допускайте той или части от столчето да бъдат защитени между вратите или да се търкат в остри места.
- Ако коланът е срянан или разнищен, столчето вече не може да се използва.
- Когато не се използва за превозване на дете, столчето трябва да се остави закрепено или да се съхранява в багажника. Ако столчето не е закрепено, може да представлява опасност за останалите пътници в автомобила при ПТП или рязко спиране.
- Уверете се, че на задната седалка на автомобила не са поставени предмети или багаж, които не са добре закрепени или не са безопасно разположени, защото в случай на ПТП или рязко спиране биха могли да наранят пътниците в автомобила.
- Уверете се, че облегалката за глава на седалката не се допира до облегалката за глава на столчето: не трябва да го избутва напред. Ако това се случи, отстранете облегалката за глава от седалката на автомобила, на която се монтира столчето, като внимавате да не я поставите на задната кора.
- Настоявайте всички пътници в автомо-

била да използват своя предпазен колан, защото при рязко спиране или ПТП това е решаващо както за тяхната сигурност, така и за сигурността на детето.

- При дълги пътувания, правете чести почивки. Детето много лесно се уморява. По никаква причина не изваждайте детето от столчето, докато автомобилът се движи. Ако детето има нужда от внимание, е необходимо да намерите безопасно място и да спрете.

## СЪДЪРЖАНИЕ

1. ОПИСАНИЕ НА КОМПОНЕНТИТЕ
2. ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРОДУКТА
3. ОГРАНИЧЕНИЯ И ИЗИСКВАНИЯ ЗА УПОТРЕБА КЪМ ПРОДУКТА И КЪМ АВТОМОБИЛНАТА СЕДАЛКА
4. МОНТИРАНЕ НА СТОЛЧЕТО В АВТОМОБИЛА И ПОСТАВЯНЕ НА ДЕТЕ ОТ ГРУПА 1 (9-18 KG)
5. ПРОМЯНА НА КОНФИГУРАЦИЯТА НА СТОЛЧЕТО ОТ ГРУПА 1 (9-18 KG) НА ГРУПА 2/3 (15-36 KG)
6. МОНТИРАНЕ НА СТОЛЧЕТО В АВТОМОБИЛА И ПОСТАВЯНЕ НА ДЕТЕ ОТ ГРУПА 2/3 (15-36 KG)
7. ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА ПРЕДПАЗНИТЕ КОЛАНИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЗА ГРУПА 1 (9-18 KG)
8. РЕГУЛИРАНЕ НА ВИСОЧИНАТА НА ОБЛЕГАЛКАТА ЗА ГЛАВА
9. НАКЛОНЕНА ПОЗИЦИЯ
10. ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

## 1. ОПИСАНИЕ НА КОМПОНЕНТИТЕ

### Фиг. 1 (Отпред)

- A. Дръжка за регулиране на облегалката за глава и коланите
- B. Облегалка за главата
- C. Премаиване на диагоналната част на колана
- D. Омекотяващи подложки за раменцата
- E. Предпазни колани на столчето
- F. Заклучващ механизъм
- G. Подложка на колана между крачетата
- H. Бутон за регулиране на коланите
- I. Система за регулиране дължината на предпазните колани
- J. Ограничител
- K. Дръжка за наклонена позиция
- L. Премаиване на поязната част на колана

## Фиг. 2 (Отзад)

М. Отделение за преминаване на автомобилния колан за монтиране на Група 1  
N. Поставяне на презрамките

## 2. ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРОДУКТА

- Това столче е класифицирано към "Група 1, 2 и 3", за превозване на деца с тегло от 9 до 36 kg (от 9/12 месеца до около дванадесетгодишна възраст), при спазване на Европейския регламент ECE R44/04.
- Утвърждаването е от вида "Universal", следователно може да бъде използвано върху всеки модел автомобилна седалка.

**ВНИМАНИЕ!** "Universal" означава, че е съвместимо с по-голямата част, но не и с всички автомобилни седалки.

## ВАЖНО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

1. Настоящата система за обезопасяване на деца е класифицирано като «универсално» в съответствие с Регламент №44 с последващи изменения и допълнения, серия 04. Предназначена е за използване в автомобили и е съвместима с повечето, но не с всички, модели автомобилни седалки.
2. Идеалната съвместимост е гарантирана, когато производителят на автомобила посочва в ръководството за експлоатация, че автомобилът е приспособен за монтиране на универсални системи за обезопасяване при транспортиране на деца от съответната възрастова група.
3. Тази система за обезопасяване е определена като "универсална" съгласно редица по-строги критерии в сравнение с моделите, които не са отнесени към тази група.
4. Предназначена е за използване само в автомобили с триточкови статични или автоматични предпазни колани, в съответствие с регламент UN/ECE №16 или други еквивалентни стандарти.
5. При съмнения препоръчваме да се свържете с производителя на изделието или с дистрибутора.

## 3. ОГРАНИЧЕНИЯ И ИЗИСКВАНИЯ ЗА УПОТРЕБА КЪМ ПРОДУКТА И КЪМ АВТОМОБИЛНАТА СЕДАЛКА

**ВНИМАНИЕ!** Спазвайте стриктно дадените по-долу ограничителните препоръки при използването на столчето, в противен случай сигурността на детето не е гарантирана.

- Това столче е утвърдено за употреба при деца с тегло от 9 до 36 kg (от 9/12 месеца до около дванадесетгодишна възраст).
- Седалката на автомобила трябва да е снабдена с триточкови статични или автоматични предпазни колани, в съответствие с Регламент UN/ECE №16 или еквивалентни разпоредби (Фиг. 1).
- Никога не монтирайте столчето, ако предпазният колан на автомобила е двуточков (Фиг. 2).
- Столчето може да бъде монтирано на предната или на една от задните седалки. В никакъв случай не монтирайте столчето върху странични или разположени срещу посоката на движение седалки (Фиг. 3).
- Това изделие е предназначено изключително за употреба в автомобил и не е подходящо за домашно използване.
- За правилно монтиране не допускайте облегалката за глава на автомобилната седалка да се допира до облегалката на столчето.
- Убедете се, че заключващият механизъм на триточковия предпазен автомобилен колан не се намира твърде високо. В противен случай опитайте да монтирате столчето върху някоя от другите седалки в автомобила (Фиг. 10 и 31).

## 4. МОНТИРАНЕ НА СТОЛЧЕТО В АВТОМОБИЛА И ПОСТАВЯНЕ НА ДЕТЕ ОТ ГРУПА 1 (9-18 KG)

**ВНИМАНИЕ!** Тези указания, както текстовата им част, така и илюстрациите, се отнасят до монтирането на столчето върху дясното пътническо място на задната автомобилна седалка. При монтаж в друга позиция следвайте същия ред на действия.

1. Поставете столчето по посока на движението върху предварително избраната седалка за монтиране (Фиг. 4).

**ВНИМАНИЕ!** Уверете се, че облегалката за глава на седалката не се допира до облегалката за глава на столчето: не трябва да го избутва напред (Фиг. 5).

2. Махнете ограничителната подложка, като я освободите от коланите (Фиг. 6).
3. Махнете текстилната част от облегалката (Фиг. 7), плъзнете диагоналната част на предпазния колан на автомобила между облегалката за глава и облегалката (Фиг. 8). Поставете триточковия предпазен колан в отделението за колан М (Фиг. 9), като го прекарате, така че да излезе от отсрещното отделение (Фиг. 9А).
4. Закопчайте автомобилния предпазен колан към заключващия механизъм, така че и поясната, и диагоналната му част да преминават на нивото на оцветения в червено участък на колана L (Фиг. 10).
5. Опънете докрай предпазния колан на автомобила, така че столчето да е плътно прилегло към седалката (Фиг. 11).
6. Проверете дали сте извършили правилното монтиране, дали коланът е добре опънат и дали столчето е здраво закрепено и плътно прилегло към седалката. Ако не е така, повторете операцията по монтирането отначало.

**ВНИМАНИЕ!**

- Винаги проверявайте дали коланът е равномерно разпределен във всички точки и дали не е усукан.
  - НИКОГА не прекарвайте автомобилния колан по начин, различен от указания.
- След като приключите монтирането на столчето, за да поставите детето в него, извършете описаното по-долу:
7. Натиснете бутона за регулиране на предпазните колани Н и едновременно с това хванете и дръпнете към себе си долната част на предпазните колани на столчето, докато се опънат докрай (Фиг. 12).
  8. Разкопчайте предпазните колани на столчето, като натиснете бутона на заключващия механизъм, и ги поставете от двете страни (Фиг. 13).
  9. Поставете ограничителя, като закачите отворите към диагоналната част на колана (Фиг.14).

**ВНИМАНИЕ!** Ограничителят се използва приблизително до 11 Kg.

10. Внимателно поставете детето в столчето, като регулирате коланите около тялото му без да ги дърпате, съединете двете езичета на колана (Фиг. 15) и отново ги закопчайте в заключващия механизъм (Фиг. 15А).
11. От съответната регулираща дръжка А, разположена в горната част на облегалката, регулирайте височината на облегалката за глава на столчето (Фиг. 16), така че коланите да излизат на височината на раменете на детето (Фиг. 17).
12. За да регулирате опъването на коланите на столчето спрямо тялото на детето, внимателно дръпнете регулиращата лента I до подходящата степен на опъване (Фиг. 18).
13. Уверете се, че столчето е правилно закрепено (Фиг. 19).
14. За да извадите детето от седалката, натиснете бутона на заключващия механизъм и свалете коланите (Фиг. 20).

## **5. ПРОМЯНА НА КОНФИГУРАЦИЯТА НА СТОЛЧЕТО ОТ ГРУПА 1 (9-18 KG) НА ГРУПА 2/3 (15-36 KG)**

За да промените конфигурацията на столчето от Група 1 на Група 2-3, е необходимо да извършите следното:

1. Разкопчайте коланите на столчето от заключващия механизъм (Фиг. 21).
2. Завъртете дръжката, за да повдигнете докрай облегалката за глава, отпуснете докрай коланите на столчето (Фиг. 22).
3. Махнете ограничителната подложка, ако е налична, като я освободите от коланите (Фиг. 6).
4. Отстранете текстилната част от облегалката (Фиг. 23) и разкопчайте капачето на задната част на облегалката (Фиг. 24).
5. Прекарайте под диагоналната част на колана коланите на столчето (Фиг. 25) и избутайте презрамките, коланите и съответните езичета през подходящите отвори (Фиг.26).
6. След тази операция коланите ще изглеждат, както е показано на фигура 27.
7. Извадете заключващия механизъм от

предпазната подложка между крачетата и го поставете в отделението отдолу (Фиг. 28); в същия отвор поставете и предпазната подложка между крачетата (Фиг. 29).

8. Поставете обратно капачето от задната част на облегалката и закопчайте отново текстилната част към конструкцията.

## **6. МОНТИРАНЕ НА СТОЛЧЕТО В АВТОМОБИЛА И ПОСТАВЯНЕ НА ДЕТЕ ОТ ГРУПА 2/3 (15-36 KG)**

1. Поставете столчето по посока на движението върху предварително избраната седалка за монтиране (Фиг. 30).
2. Прекарайте диагоналната част на колана на автомобила зад облегалката за глава и през съответния, отбелязан в червено участък за преминаване на колана (С) под облегалката за глава. Внимателно настанете детето, като се уверите, че гърбът му добре приляга към облегалката на столчето.
3. Закопчайте автомобилния предпазен колан към заключващия механизъм, така че и поясната, и диагоналната му част да преминават на нивото на поясния участък на колана L (Фиг. 31).
4. При регулиране на височината на облегалката за глава се уверете, че позицията на водача на диагоналния колан (В) е над раменете на максимално разстояние 2 cm (Фиг. 32).
5. Дръпнете диагоналната част на колана на автомобила към механизма за автоматично прибиране, така че целият колан да е опънат и добре да приляга към гърдите и краката на детето (Фиг. 33).
6. Уверете се, че столчето е правилно закрепено (Фиг. 34).

### **ВНИМАНИЕ!**

- Винаги проверявайте дали коланът е равномерно разпределен във всички точки и дали не е усукан.
- Проверявайте дали диагоналният участък на колана е правилно поставен на рамото на детето и че не притиска врата му; ако е необходимо, регулирайте облегалката за глава.
- Уверете се, че прибиращият механизъм на колана на автомобила е по-назад от обле-

галката на автомобилната седалка (Фиг. 35).

За да извадите детето от столчето за Група 2 и 3:

1. Разкопчайте колана на автомобила от заключващия му механизъм.
  2. Освободете тялото на детето от колана.
  3. Внимателно извадете детето от столчето.
- ВНИМАНИЕ!** Ако не вземамерявате да свалите столчето от автомобила, отново закопчайте колана на автомобила в съответния заключващ механизъм, така че да придържа столчето към автомобила дори и без дете в него; в противен случай би могло да представлява опасност при рязко спиране или произшествие.

## **7. ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА ПРЕДПАЗНИТЕ КОЛАНИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЗА ГРУПА 1 (9-18 KG)**

Извършете в обратен ред инструкциите, описани в глави 5 и 6.

## **8. РЕГУЛИРАНЕ НА ВИСОЧИНАТА НА ОБЛЕГАЛКАТА ЗА ГЛАВА**

Възможно е да регулирате височината на облегалката за глава, за да може столчето да се пригоди възможно най-добре към височината на детето. Оптималното регулиране осигурява:

- главата на детето да е добре обхваната и защитена (Гр.1-2-3).
  - предпазните колани на столчето да са винаги на правилната височина, т.е. на раменете (Гр.1).
  - диагоналният колан на автомобила да е винаги на точната височина благодарение на отворите за преминаване на колана на облегалката за глава С (Гр. 2-3).
- За регулиране на височината на облегалката завъртете дръжка А върху горната част на облегалката, докато достигнете желаната височина (Фиг. 16).

## **9. НАКЛОНЕНА ПОЗИЦИЯ**

Столчето има само една позиция на накланяне. За да наклоните столчето, натиснете дръжката и леко повдигнете столчето, за да преминете в наклонена позиция (Фиг. 36). Препоръчваме да извършите операцията по накланяне, преди да поставите детето.

**ВНИМАНИЕ:** Уверете се, че системата за

накланяне е правилно захваната, като проверите дали дръжка К се е прибрала изцяло.

**ВНИМАНИЕ:** След операциите по регулиране се уверете, че коланите са добре опънати.

## 10. ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

### ПОЧИСТВАНЕ НА ТЕКСТИЛНАТА ЧАСТ

Текстилната част на столчето е подвижна, можете да я свалите и перете на ръка или в перална машина при температура 30°C. При пране спазвайте указанията на етикета на текстилната част, които съдържат следните символи за пране:



Да се пере в перална машина при 30°C



Не избелвайте



Не сушете в сушилна машина



Не гладете



Не почиствайте в химическо чистене

Не използвайте абразивни перилни препарати или разтворители. Не центрофугирайте, не изстисквайте. За да свалите отделните текстилни части от конструкцията на столчето, извършете описаното по-долу:

1. Разкопчайте коланите на столчето от заключващия механизъм.
2. Свалете текстилната част на облегалката за глава (Фиг. 37).
3. Махнете покритието над облегалката за глава (Фиг. 38).
4. Разкопчайте текстилната част от облегалката, като разкопчате велкро лентите на облегалката за глава (Фиг. 39).
5. Започнете да свалите текстилната част от горната част на столчето (Фиг. 40 - 41).
6. Обърнете столчето, за да освободите ластиците под седалката (Фиг. 42 - 43).
7. Разкопчайте велкро лентата зад облегалката (Фиг. 44).
8. Разкопчайте капачката зад облегалката (Фиг. 45).

За да поставите текстилните части в първоначално положение, извършете токущо описаните операции в обратен ред.

### ПОЧИСТВАНЕ ПЛАСТМАСОВИТЕ И МЕТАЛНИТЕ ЧАСТИ

За почистване на пластмасовите и металните части на столчето използвайте само мека влажна кърпа. Забранено е използването на абразивни миещи средства или разтворители.

Не смазвайте по никакъв начин движещите се части на столчето.

### ПРОВЕРКА НА ЦЕЛОСТТА НА КОМПОНЕНТИТЕ

Препоръчваме периодично да проверявате целостта и степента на износеност на следните компоненти:

- Текстилна част: трябва да е здрава, от нея не бива да се показват или изпадат части от ватата. Шевовете трябва да са напълно запазени.
- Предпазни колани: трябва да са здрави и да не носят следи от разнищване, износване или изтъняване близо до лентите за регулиране на дължината им при раменцата и между крачетата.
- Пластмасови части: проверете степента им на износеност, не бива да са повредени или избелели.

**ВНИМАНИЕ!** Ако забележите, че столчето е повредено, деформирано или износено, е необходимо да го замените, защото има опасност да е загубило изходните си характеристики, гарантиращи безопасността на детето.

### СЪХРАНЯВА НЕ ПРОДУКТА

Когато не използвате столчето, Ви препоръчваме да го съхранявате на сухо място, далеч от източници на топлина, прах, влага или пряка слънчева светлина.

### ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРОДУКТА

Когато столчето стане негодно за по-нататъшна употреба, е необходимо да го изхвърлите. С оглед опазване на околната среда трябва да разделите различните видове материали, от които е произведено, в съгласие с действащото законодателство на Вашата страна.



# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 123 (9-36 kg)

## ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

## НАДЗВИЧАЙНО ВАЖЛИВО! НЕГАЙНО ПРОЧИТАЙТЕ!

**УВАГА:** ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ЗНИМІТЬ Й ВИКИНЬТЕ ВСІ НАЯВНІ ПЛАСТИКОВІ ПАКЕТИ І РЕШТУ КОМПОНЕНТІВ УПАКОВКИ. В БУДЬ-ЯКОМУ РАЗІ, ЗБЕРЕГАЙТЕ ЇХ В НЕДОСТУПНОМУ ДЛЯ ДІТЕЙ МІСЦІ. РЕКОМЕНДУЄТЬСЯ ВИКИДАТИ ЦІ КОМПОНЕНТИ ПО ПРОЦЕДУРІ РОЗДІЛЬНОГО СБОРУ ВІДХОДІВ ВІДПОВІДНО ДО ЧИННИХ ЗАКОНІВ.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Для монтажу і встановлення виробу ретельно дотримуйтеся наведених інструкцій. Не дозволяйте користування виробом, якщо інструкції не прочитані.
- Збережіть інструкції на майбутнє.
- У кожній окремій країні існують свої закони і правила безпеки при перевезенні дітей в автомобілі. Тому рекомендується звернутися за детальнішою інформацією до місцевих органів влади.
- **УВАГА!** Згідно статистичних даних з дорожньо-транспортних пригод, як правило, задні сидіння автомобілю є надійнішими за передні: тому рекомендується встановлювати дитяче автокрісло на одному з задніх сидінь. Зокрема, найбезпечнішим місцем визнано заднє центральне сидіння автомобілю, якщо воно оснащено 3-точковим ременем безпеки.
- Всі пасажери мають бути проінформовані про звільнення дитини в разі дорожньо-транспортної пригоди.
- В разі встановлення автокрісла на передньому сидінні з задіюючою фронтальною повітряною подушкою безпеки, задля підвищеної безпеки рекомендується

відсунути сидіння максимально назад з урахуванням пасажирів на задньому сидінні.

- Будьте обережні та не залишайте сидіння, які обертаються або складаються, погано закріпленими: в разі ДТП вони можуть стати небезпечними.
- Під час встановлення автокрісла в автомобілі будьте обережні, щоб уникнути його зіткнення з пересувним сидінням або дверцятами автомобілю.
- Ні в якому разі не пристібайте дитяче автокрісло до сидіння в автомобілі, яке оснащено лише поясным ременем безпеки (2-точковим).
- Жодне автокрісло не може гарантувати повну безпеку дитини в разі дорожньо-транспортної пригоди, але використання цього виробу зменшує ризик серйозних травм або смерті.
- Недотримання заходів безпеки, викладених у цій інструкції, підвищує ймовірність серйозних травм у дитини не тільки у випадку аварії, а й в будь-яких інших ситуаціях (наприклад, при різкому гальмуванні, тощо): завжди перевіряйте, щоб автокрісло було правильно пристебнуто до сидіння.
- Не використовуйте автокрісло зі слідами ушкоджень, деформації або значного зношення: таке автокрісло може втратити вихідні властивості безпеки.
- Забороняються модифікації або доповнення виробу іншими аксесуарами, якщо вони не затверджені виробником.
- Забороняється використання не поставлених виробником компонентів, запасних частин або аксесуарів.
- Ні в якому разі не залишайте дитину саму в автомобілі - це небезпечно.
- Не вставляйте нічого, окрім затверджених виробником аксесуарів, між сидінням автомобіля та автокрісла або між автокріслом і дитиною: у разі дорожньо-транспортної пригоди автокрісло може виконувати свої функції неправильно.
- Після перебування автомобілю під сонцем уважно перевірте автокрісло, перш ніж усаджувати дитину, тому що поверхні можуть дуже нагрітися: щоб уникнути опіків у дитини почекайте, поки вони охолонуть.

- Дорожно-транспортна пригода, в тому числі легка, може викликати пошкодження автокрісла, не завжди помітне: тому вони підлягають обов'язковій заміні.
- Не використовуйте вживані автокрісла: вони можуть мати конструктивні ушкодження, які не помітні неозброєним оком, але негативно впливають на безпеку виробу.
- Компанія Artsana не несе ніякої відповідальності в разі неправильного використання виробу.
- Чохол може бути замінений тільки за погодженням з виробником, оскільки є невід'ємною частиною автокрісла. Ніколи не використовуйте дитяче крісло без чохла, тому що це може піддати небезпеці Вашу дитину.
- Перевіряйте, щоб ремінь безпеки автомобілю не був перекручений і слідкуйте, щоб ремінь або будь-які частини автокрісла не опинилися між дверцятами і не терлися об гострі пруги.
- Автокрісло не має більше використовуватися, якщо на ремнях є порізи або місця зношення.
- Якщо дитина не перевозиться, автокрісло слід залишити у закріпленому стані або прибрати в багажне відділення. Незакріплене автокрісло служить джерелом небезпеки для пасажирів у разі ДТП або різкого гальмування.
- Перевіряйте, щоб не перевозилися, особливо на задній полиці усередині автомобіля, речі або багаж, які не надійно прикріплені або не встановлені безпечним чином: у разі аварії або різкого гальмування вони можуть завдати травми пасажиром.
- Перевірте, щоб підголівник сидіння не заважав підголівнику дитячого крісла: він не повинен штовхати його вперед. Якщо це відбувається, зніміть підголівник з автомобільного сидіння, на якому встановлено автокрісло, і не залишайте його в салоні.
- Переконайтеся в тому, що всі пасажири автомобіля використовують власні ремені безпеки. Це необхідно для їх власної безпеки, а також щоб уникнути травмування дитини в разі дорожньо-

транспортної пригоди або різкого гальмування.

- Під час тривалих поїздок рекомендується часто зупинятися. В автокріслі дитина швидко стомлюється. Ні в якому разі не виймайте дитину з автокрісла під час руху автомобіля. Якщо дитина потребує уваги, слід знайти безпечне місце і зупинитися.

## ЗМІСТ

1. ОПИС КОМПОНЕНТІВ
2. ХАРАКТЕРИСТИКИ ВИРОБУ
3. ОБМЕЖЕННЯ І ВИМОГИ ПРИ ВИКОРИСТАННІ ВИРОБУ Й АВТОМОБІЛЬНОГО СИДІННЯ
4. ВСТАНОВЛЕННЯ В АВТОМОБІЛІ І РОЗМІЩЕННЯ ДИТИНИ В АВТОКРІСЛІ ГРУПИ 1 (9-18 кг)
5. ЗМІНА КОНФІГУРАЦІЇ АВТОКРІСЛА З ГРУППИ 1 (9-18 кг) НА ГРУППУ 2/3 (15-36 кг)
6. ВСТАНОВЛЕННЯ В АВТОМОБІЛІ І РОЗМІЩЕННЯ ДИТИНИ В АВТОКРІСЛІ ГРУПИ 2/3 (15-36 кг)
7. ВІДНОВЛЕННЯ ПОЛОЖЕННЯ РЕМЕНІВ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В ГРУПИ 1 (9-18 кг)
8. РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ ПІДГОЛІВНИКА
9. КУТ НАХИЛУ
10. ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

## 1. ОПИС КОМПОНЕНТІВ

### Мал. 1 (Вигляд спереду)

- A. Рукоятка для регулювання підголівника і ременів
- B. Підголівник
- C. Прорізи для діагонального ремня
- D. Плечові лямки
- E. Ремені автокрісла
- F. Пряжка
- G. Паховий захисний пристрій
- H. Кнопка для регулювання ременів
- I. Стрічка для регулювання ременів
- J. Ергономічна подушка
- K. Ручка регулювання кута нахилу
- L. Прорізи для поясних ременів

### Мал. 2 (Вигляд ззаду):

- M. Отвір для автомобільного ремня при встановленні автокрісла групи 1
- N. Місця для лямок



## 2. ХАРАКТЕРИСТИКИ ВИРОБУ

- Це автокрісло сертифіковане як «Група 1, 2 і 3» для перевезення дітей вагою від 9 до 36 кг (приблизно віком від 9/12 місяців до 12 років), відповідно до Європейського стандарту ECE R44/04.
  - Сертифікація «універсального» типу свідчить про те, що автокрісло може використовуватися з будь-якою моделлю автомобіля.
- УВАГА! «Універсальний» тип означає, що автокрісло є сумісним з більшістю, але не з усіма автомобільними сидіннями.

### ЗВЕРНІТЬ УВАГУ

1. Цей пристрій для утримання дітей «універсального» типу сертифікований відповідно до вимог Регламенту № 44, включаючи поправки для серії 04. Він є сумісним із більшістю, але не зі всіма автомобільними сидіннями.
2. Оптимальна сумісність краще досягається у випадках, коли виробник автомобіля заявляє в керівництві з експлуатації автомобіля, що автомобіль передбачає установку дитячих утримуючих пристроїв «універсального» типу розглянутої вікової категорії.
3. Цей пристрій для безпеки класифікований як «універсальний», згідно з критеріями сертифікації, більш сувороми порівняно з попередніми моделями, в яких дане зауваження відсутнє.
4. Призначено тільки для використання в транспортних засобах, оснащених статичним або інерційним ременем безпеки з кріпленням в трьох точках, сертифікованим на підставі Стандарту UN/ECE № 16 або інших рівнозначних стандартів.
5. У разі сумніву зв'яжіться з виробником дитячих утримуючих пристроїв або з постачальником.

## 3. ОБМЕЖЕННЯ І ВИМОГИ ПРИ ВИКОРИСТАННІ ВИРОБУ Й АВТОМОБІЛЬНОГО СИДІННЯ

**УВАГА!** Ретельно дотримуйтесь наведених далі обмежень і вимог щодо використання цього виробу і автомобільного сидіння: інакше безпека не гарантуватиметься.

- Це автокрісло сертифіковане для перевезення дітей вагою лише від 9 до 36 кг (віком приблизно від 9/12 місяців до 12 років).
- Сидіння автомобіля повинно бути захищено статичним або інерційним ременем безпеки з кріпленням в трьох точках, сертифікованим на підставі Стандарту UN / ECE № 16 або інших рівнозначних стандартів (Мал. 1).
- Забороняється встановлювати автокрісло за допомогою автомобільного ременя безпеки з кріпленням в двох точках (Мал. 2).
- Автокрісло може кріпитися на передньому сидінні з боку пасажира або на будь-якому задньому сидінні. Забороняється використовувати це автокрісло на сидіннях, повернутих боком або спиною до напрямку руху автомобіля (Мал. 3).
- Виріб призначений для використання в якості дитячого автокрісла і не має використовуватися вдома.
- Для правильної установки автокрісла необхідно, щоб підголовник автомобільного сидіння ніяким чином не заважав спинці автокрісла.
- Перевірте, щоб пряжка ременя з кріпленням в трьох точках не була розташована надто високо. Якщо це не так, спробуйте встановити автокрісло на іншому сидінні автомобіля (Мал. 10 і 31).

## 4. ВСТАНОВЛЕННЯ В АВТОМОБІЛІ І РОЗМІЩЕННЯ ДИТИНИ В АВТОКРІСЛІ ГРУПИ 1 (9-18 кг)

**УВАГА!** У цій інструкції розглядається варіант установки автокрісла на правому задньому сидінні автомобіля. При установці в інших положеннях послідовність дій дотримується.

1. Помістіть автокрісло на обраному сидінні в напрямку руху автомобілю (Мал. 4).

**УВАГА!** Перевірте, щоб підголовник сидіння не заважав дитячому кріслу: він не повинен штовхати його вперед (Мал. 5).

2. Зніміть ергономічну подушку, якщо вона є, звільнивши її від напрямних вушок ременів (Мал. 6).
3. Зніміть тканинну накладку спинки (Мал. 7), пропустіть діагональну частину авто-

- мобільного ременя крізь підголівник та спинку (Мал. 8). Вставте ремінь з трьома точками кріплення в отвір для ременя М (Мал. 9) і протягніть його крізь протилежний отвір (Мал. 9А).
4. Застебніть автомобільний ремінь на пряжку так, щоб його поясна і діагональна частини проходили вздовж червоного маркування L (Мал. 10).
  5. Натягніть автомобільний ремінь, наскільки це можливо, таким чином, щоб дитяче автокрісло добре прилягало до сидіння (Мал.11).
  6. Перевірте правильність встановлення, переконайтеся, що ремінь добре натягнутий, і що автокрісло надійно зафіксоване і прилягає до сидіння. В іншому випадку повторіть операції з встановлення з самого початку.

#### УВАГА!

- Завжди перевіряйте, щоб ремінь розміщувався рівномірно у всіх точках і не перекручувався.
- **ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ** просмикувати ремінь автомобіля в місцях, що відрізняються від вказаних.

Після завершення установки автокрісла посадіть в нього дитину, виконуючи наступні операції:

7. Натисніть на кнопку регулювання ременів Н і одночасно захопіть і потягніть на себе нижню частину ременів автокрісла до максимального розтягування (Мал. 12).
  8. Розчепіть ремені автокрісла, натиснувши на кнопку пряжки, і розташуйте їх з боків (Мал. 13).
  9. Встановіть ергономічну подушку, з'єднавши петлі з напрямними вушками діагональних ременів (Мал.14).
- УВАГА!** Ергономічна подушка використовується орієнтовно для дітей вагою до 11 кг.
10. Обережно посадіть дитину в автокрісло, підігнавши ремені навколо його тулубу, уникаючи їх натягування, поєднайте дві лапки ременя (Мал. 15А) і знову застебніть їх в пряжку (Мал. 15В).
  11. За допомогою відповідної рукоятки для регулювання А, розташованої

зверху спинки, відрегулюйте висоту підголівника автокрісла так, щоб ремені вийшли на висоті плечей дитини (Мал. 16 і 17).

12. Щоб відрегулювати натяг ременів автокрісла, підгоняючи їх до тулуба дитини, обережно потягніть регулюючу стрічку I, щоб отримати правильний ступінь натягу (Мал. 18).
13. Переконайтеся в тому, що автокрісло правильно зафіксоване (Мал. 19).
14. Щоб вийняти дитину з автокрісла, натисніть на кнопку пряжки і від'єднайте ремені (Мал. 20).

### **5. ЗМІНА КОНФІГУРАЦІЇ АВТОКРІСЛА З ГРУПИ 1 (9-18 кг) НА ГРУППУ 2/3 (15-36 кг)**

Щоб змінити конфігурацію автокрісла з групи 1 у групу 2-3, необхідно зробити наступне:

1. Відстебніть ремені автокрісла з пряжки (Мал. 21).
2. Поверніть ручку, щоб максимально підняти підголівник, максимально ослабте ремені автокрісла (Мал. 22).
3. Зніміть ергономічну подушку, якщо вона є, звільнивши її від напрямних вушок ременів (Мал. 6).
4. Зніміть тканинне покриття спинки (Мал. 23) та відстебніть накладку на задній частині спинки (Мал. 24).
5. Пропустіть ремені автокрісла під напрямними вушками діагонального ременя (Мал. 25) і проштовхніть лямки, ремені та відповідні язички крізь спеціальні петлі (Мал. 26).
6. Після цієї операції ремені будуть виглядати так, як зображено малюнку 27.
7. Дістаньте пряжку з захисного кармана роздільника для ніг та встановіть її в отворі, що знаходиться нижче (Мал. 28); вставте також захисний карман роздільника для ніг у той же самий отвір (Мал. 29).
8. Встановіть на місце накладку спинки та натягніть тканинне покриття на каркас.

### **6. ВСТАНОВЛЕННЯ В АВТОМОБІЛІ І РОЗМІЩЕННЯ ДИТИНИ В АВТОКРІСЛІ ГРУПИ 2/3 (15-36 кг)**

1. Помістіть автокрісло на обраному си-

- дінні в напрямку руху автомобілю (Мал. 30).
2. Протягніть діагональну частину автомобільного ременя позаду підголівника і крізь відповідний червоний отвір для ременя (С) під самим підголівником. Бережно посадіть дитину, переконавшись у тому, що її спина добре прилягає до спинки автокрісла.
  3. Застебніть автомобільний ремінь на пряжку так, щоб його поясна і діагональна частини проходили вздовж проходження поясних ременів L (Мал. 31).
  4. Під час регулювання висоти підголівника перевірте, щоб напрямна діагонального ременя (В) знаходилась над плечем на відстані максимум 2 см (Мал. 32).
  5. Протягніть діагональну частину автомобільного ременя в напрямку його втягувального механізму, так щоб весь ремінь був добре натягнутий і щільно прилягав до тулуба і ніг дитини (Мал. 33).
  6. Переконайтеся в тому, що автокрісло правильно зафіксоване (Мал. 34).

#### УВАГА!

- Завжди перевіряйте, щоб ремінь розміщувався рівномірно у всіх точках і не перекручувався.
- Перевірте, щоб діагональна частина ременя правильно прилягала до плеча дитини і не давила на шию; в разі необхідності відрегулюйте підголівник.
- Перевірте, щоб механізм змотування автомобільного ременя перебував за спинкою автомобільного сидіння (Мал. 35).

Щоб вийняти дитину з автокрісла в конфігурації для Групи 2 і 3:

1. Відстебніть автомобільний ремінь безпеки з пряжки.
2. Зніміть автомобільний ремінь безпеки з тулуба дитини.
3. Обережно витягніть дитину з автокрісла.

**УВАГА!** У випадку, якщо ви не збираєтесь знімати автокрісло з автомобіля, знову пристебніть автомобільний ремінь до відповідної пряжки, так щоб вона утримувала автокрісло в автомобілі і без дитини; незакріплене автокрісло є небезпечним

в разі гальмування або дорожньо-транспортної пригоди.

## 7. ВІДНОВЛЕННЯ ПОЛОЖЕННЯ РЕМЕНІВ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В ГРУПІ 1 (9-18 кг)

Поверніться до інструкцій, щойно наведених у пунктах 5 і 6.

## 8. РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ ПІДГОЛІВНИКА

Можна відрегулювати висоту підголівника для кращої адаптації автокрісла до зросту дитини. Оптиміальне регулювання передбачає:

- що голова добре утримується і є захищеною (Гр. 1-2-3).
- що ремені безпеки автокрісла завжди знаходяться на правильній висоті, тобто на висоті плечей (Гр. 1).
- що діагональний ремінь автомобіля завжди знаходиться на правильній висоті, завдяки прорізам для ременя, які розташовані в підголівнику С (Гр. 2-3).

Для регулювання висоти підголівника обертайте рукоятку А, розташовану зверху спинки, до отримання бажаної висоти (Мал. 16).

## 9. КУТ НАХИЛУ

Автокрісло має лише один кут нахилу. Щоб нахилити автокрісло, потягніть ручку за трохи підніміть автокрісло, встановлюючи його у похиле положення (Мал. 36). Рекомендується встановити автокрісло у похиле положення, перш ніж саджати в нього дитину.

**УВАГА:** Перевірте правильну фіксацію механізму зміни кута нахилу, контролюючи, щоб ручка К повністю повернулась на своє місце.

**УВАГА:** Після завершення регулювання перевірте, щоб ремені мали добрий натяг.

## 10. ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

### ЧИЩЕННЯ ХОХЛА

Чохол автокрісла є повністю знімним і придатним для ручного або автоматичного прання при 30 ° С. Для прання дотримуйтеся вказівок на етикетці чохла, яка містить такі символи:



Прати в пральній машині при 30°C



Не відбілювати



Не сушити у сушильній машині



Не прасувати



Не піддавати хімічній чистці

Не використовувати абразивні миючі засоби або розчинники. Не сушити чохол в центрифугі і не віджимати. Нижче описана процедура зняття компонентів текстильного чохла з корпусу автокрісла:

1. Відстебніть ремені автокрісла з пряжки.
2. Зніміть обивку підголівника (Мал. 37).
3. Зніміть покриття підголівника (Мал. 38).
4. Від'єднайте тканинне покриття спинки, відстебнувши застібки-липучки над підголівником (Мал. 39).
5. Почніть знімання з верхньої частини автокрісла (Мал. 40 - 41).
6. Переверніть автокрісло, щоб зняти гумки під сидінням (Мал. 42 - 43).
7. Відстебніть застібку-липучку за спинкою (Мал. 44).
8. Відстебніть накладку на задній частині спинки (Мал. 45).

Для установки компонентів чохла на місце виконуйте описані вище операції в зворотному порядку.

## ЧИЩЕННЯ ПЛАСТМАСОВИХ І МЕТАЛЕВИХ ЧАСТИН

Для чищення пластмасових або металевих пофарбованих частин використовуйте тільки вологу тканину. Забороняється використання абразивних м'яких засобів або розчинників.

Забороняється змащувати рухомі частини автокрісла.

## ПЕРЕВІРКА ЦІЛІСНОСТІ КОМПОНЕНТІВ

Рекомендується регулярно перевіряти цілісність і стан зношення таких компонентів:

- Чохол: перевірте, щоб набивка або її частини не виступали назовні. Перевірте

цілісність швів.

- Ремені: перевірте цілісність текстури, переконайтеся у відсутності явного стоншення регульовальної стрічки, роздільного ременю для ніг, плечових ременів і в зоні пластили регулювання ременів.
- Пластмасові частини: перевірте стан всіх пластмасових частин, які не повинні мати явних ознак поломки або знебарвлення.

**УВАГА!** Деформоване або сильно зношене автокрісло підлягає заміні, тому що воно може втратити вихідні властивості безпеки.

## ЗБЕРІГАННЯ ВИРОБУ

Якщо виріб не встановлено на автомобілі, рекомендується зберігати його в сухому прохолодному місці, захищеному від пилу, вологості і прямого сонячного проміння.

## УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ

Після закінчення терміну служби, передбаченого для автокрісла, припиніть його використання і відправте на утилізацію. Відповідно до вимог з захисту довкілля і чинного законодавства власної країни, розсортуйте компоненти за типом для подальшого диференційного збору відходів.



# CHICCO GRO-UP 123 Gr. 123 (9-36 kg)

## INSTRUÇÕES DE USO

## RECOMENDAÇÕES E INFORMAÇÕES IMPORTANTES

**IMPORTANTE:** SIGA TODAS AS INSTRUÇÕES DESTE MANUAL PARA QUE A CRIANÇA TENHA MAIOR PROTEÇÃO POSSÍVEL EM CASO DE ACIDENTE.

ATENÇÃO! ANTES DA UTILIZAÇÃO, REMOVA EVENTUAIS SACOS DE PLÁSTICO E TODOS OS ELEMENTOS QUE FAZEM PARTE DA EMBALAGEM DO PRODUTO E MANTENHA-OS FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS. QUANDO OS DESCARTAR, COLOQUE-OS NOS CONTENTORES ADEQUADOS PARA A COLETA DIFERENCIADA, EM CONFORMIDADE COM AS LEIS EM VIGOR.

### ADVERTÊNCIAS

- Guardar este manual de instruções para eventuais consultas.
- Este equipamento é projetado para ser utilizado apenas em bancos veiculares voltados para a frente.
- Esta cadeirinha está certificada para os "Grupos 1, 2 e 3", para o transporte de crianças com peso entre os 9 e os 36 kg (dos 9 meses aos 12 anos, aproximadamente), em conformidade com a norma europeia ECE R44/04 e certificada de acordo com a Norma ABNT NBR 14400.
- Para a montagem e a instalação do produto, siga corretamente as instruções. Não permita que alguém utilize o produto sem ter lido as instruções.
- Cada país prevê leis e regulamentos diferentes em relação à segurança para o transporte de crianças em automóveis. Por este motivo, recomendamos entrar em contato com as autoridades locais para obter maiores informações.
- **ATENÇÃO!** Com base nas estatísticas sobre acidentes, geralmente os bancos tra-

seiros do veículo são mais seguros do que o banco da frente, a cadeirinha só pode ser instalada no banco da frente excepcionalmente, nos veículos dotados exclusivamente de banco dianteiro. Portanto é aconselhável, instalar a cadeirinha em um dos bancos traseiros. Especificamente o lugar mais seguro é o do meio, se estiver equipado com o cinto de segurança com 3 pontos de fixação, é neste banco que é aconselhável instalar a cadeirinha.

- É recomendável que todos os passageiros ocupantes sejam informados sobre o modo de retirar a criança da cadeirinha, em caso de emergência.
- A cadeirinha pode ser instalada no banco da frente excepcionalmente, nos veículos dotados exclusivamente de banco dianteiro e se o airbag frontal estiver devidamente desativado ou em qualquer um dos bancos traseiros. Em todo o caso, o banco do carro deve estar virado para frente.
- Cuidado com bancos dobráveis ou deslizantes, pois podem constituir um perigo se não estiverem bem presos em caso de acidente.
- Verifique se os itens rígidos e as partes de plástico do dispositivo de retenção para crianças estão corretamente posicionados e instalados para, durante o uso cotidiano do veículo, não ficarem presos por um assento móvel ou na porta do veículo.
- Nunca deixe uma cadeirinha em um banco de carro que apresente apenas um cinto abdominal (de dois pontos).
- Este dispositivo de retenção para crianças foi projetado para absorver parte da energia de um impacto do veículo, de forma a reduzir o risco do usuário, em casos de colisão ou de desaceleração repentina do veículo, limitando o deslocamento do corpo da criança.
- O equipamento desocupado (que não esteja sendo utilizado) deve ser mantido preso ao cinto de segurança ou no porta-malas do veículo.
- Se as indicações relacionadas neste manual não forem seguidas de modo responsável, o produto pode aumentar o risco de lesões graves à criança, não somente em caso de acidente, mas também em outras circunstâncias (p. ex. freadas bruscas etc.): sempre verifique se a cadeirinha está corretamente fixada no banco do automóvel.

- Se a cadeirinha estiver danificada, deformada ou excessivamente desgastada, ela deverá ser substituída, pois poderá ter perdido as características originais de segurança.
- Nunca efetue qualquer modificação ou acréscimo no dispositivo de retenção para crianças em veículos automotivos. O conjunto de componentes do dispositivo de retenção foi testado e aprovado para proteger a criança. Desta forma, o responsável por qualquer alteração no dispositivo de retenção, descaracterizando assim as condições da certificação, afetará a segurança da criança.
- Este produto é apropriado para crianças com peso compreendido entre 09 kg e 36 kg.
- Nunca transporte a criança sem um equipamento de retenção ou num equipamento que não seja adequado a sua idade, peso e altura, pois, desta forma, ela estará em maior risco de sofrer lesão em caso de acidente.
- Nunca deixar a criança no dispositivo de retenção para crianças em veículos automotivos, sem a devida supervisão de um adulto.
- Não coloque objetos que não sejam acessórios aprovados pelo fabricante do produto, nem entre o banco do automóvel e a cadeirinha, nem entre a cadeirinha e a criança; em caso de acidente, a cadeirinha pode não funcionar corretamente.
- Caso o carro fique sob o sol, verifique se as peças da cadeirinha não superaqueceram antes de acomodar a criança: Neste caso, deixe que a peça esfrie antes de acomodar a criança, evitando que ela possa se queimar.
- Por se tratar de um item de segurança, nunca adquira um produto usado, principalmente por não serem conhecidos os esforços a que o produto foi submetido anteriormente.
- Não utilize este equipamento se o mesmo passar por acidente.
- A sociedade Artsana declara estar isenta de qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do produto.
- O forro da cadeirinha pode ser substituído exclusivamente por um outro fornecido e aprovado pelo fabricante já que constitui uma parte integrante da cadeirinha.
- A cadeirinha nunca deve ser utilizada sem o forro para não comprometer a segurança da criança.
- Certifique-se de que a correia do cinto de segurança do automóvel não está torcida. Evite que o cinto de segurança do automóvel ou peças da cadeira fiquem entaladas nas portas ou em contato com pontos cortantes.
- Certifique-se sempre que o cinto de segurança adulto que fixa o dispositivo de retenção para crianças no veículo está bem fechado.
- Certifique-se sempre de que os cintos subabdominais sejam usados na região pélvica.
- Não utilize a cadeirinha se o cinto de segurança nela presente apresentar cortes ou desgaste.
- Quando não estiver transportando a criança, mantenha a cadeirinha presa ou coloque-a no porta-malas. A cadeirinha solta pode constituir um perigo para os passageiros em caso de acidente ou freadas bruscas.
- Certifique-se de que não são transportados no banco traseiro do carro, objetos ou bagagens que não estejam presos ou colocados de forma segura: em caso de acidente ou frenagem brusca podem machucar os passageiros.
- Um dos grandes objetivos dos dispositivos de retenção é evitar ao máximo que o corpo da criança sofra movimento. Desta forma, antes de sair com o veículo, certifique-se de que o dispositivo de retenção esteja bem firme no banco do veículo, e que o sistema de retenção do mesmo esteja devidamente afivelado à criança.
- Verifique se o apoio de cabeça do banco não está interferindo no apoio de cabeça da cadeirinha: ele não deve ser empurrado para a frente. Se isso acontecer, remova o apoio de cabeça do banco do carro no qual a cadeirinha está instalada com cuidado para não deixá-lo na tampa do porta-malas.
- Nunca deixe bagagens ou outros objetos passíveis de causar ferimentos próximos da criança.
- Nunca deixe a criança sozinha no veículo.
- Certifique-se de que todos os passageiros do automóvel estejam utilizando seu cinto de segurança, tanto para sua própria segu-

rança quanto para que não venham a ferir a criança durante o trajeto, em caso de acidentes ou de freadas bruscas.

- Em caso de viagens longas, recomendam-se paradas frequentes. A criança se cansa muito facilmente. Em nenhuma circunstância, retire a criança da cadeirinha enquanto o carro estiver em movimento. Se a criança tiver necessidade de atenção, é necessário encontrar um local seguro e estacionar o veículo.

## ÍNDICE

1. DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES
2. CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO
3. RESTRIÇÕES E CONDIÇÕES DE USO RELATIVAS AO PRODUTO E AO BANCO DO AUTOMÓVEL
4. INSTALAÇÃO DA CADEIRINHA NO AUTOMÓVEL E ACOMODAÇÃO DE CRIANÇAS DO GRUPO 1 (9-18 KG)
5. MUDANÇA NA CONFIGURAÇÃO DA CADEIRINHA DO GRUPO 1 (9-18 KG) AO GRUPO 2/3 (15-36 KG)
6. INSTALAÇÃO DA CADEIRINHA NO AUTOMÓVEL E ACOMODAÇÃO DE CRIANÇAS DO GRUPO 2/3 (15-36 KG)
7. RESTAURAÇÃO DOS CINTOS PARA UTILIZAÇÃO NO GRUPO 1 (9-18KG)
8. AJUSTE DA ALTURA DO APOIO DE CABEÇA
9. RECLINAÇÃO
10. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

## 1. DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES

### Fig. 1 (frente):

- A. Botão de ajuste do apoio de cabeça e dos cintos de segurança
- B. Apoio para cabeça
- C. Passagens dos cintos diagonais
- D. Alças de ombros
- E. Cintos da cadeirinha
- F. Fecho
- G. Proteção entre pernas
- H. Botão de regulagem dos cintos
- I. Tira de regulagem dos cintos
- J. Redutor
- K. Manopla de reclinación
- L. Passagens dos cintos abdominais

### Fig. 2 (atrás):

- M. Vão para passagem do cinto de segurança do automóvel para instalação no Grupo 1
- N. Alças dos ombros

## 2. CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

- Esta cadeirinha é certificada para os "Grupos 1, 2 e 3", para o transporte de crianças de 9 a 36 kg (de 9/12 meses a cerca de 12 anos aproximadamente), em conformidade com a norma europeia ECE R44/04.
- A certificação é do tipo "Universal" e, por isso, pode ser utilizada em qualquer tipo de automóvel.

ATENÇÃO! "Universal" significa que é compatível com a maior parte dos bancos de carros, mas não todos.

## AVISO IMPORTANTE

1. Este é um dispositivo de retenção para crianças da categoria "universal". Ele é aprovado para uso geral em veículos e se adapta na maioria, mas não em todos os assentos de carros.
2. A correta adaptação é apropriada se o fabricante do veículo declarar no manual que o veículo aceita um dispositivo de retenção para crianças "universal" para este grupo de idade.
3. Em caso de dúvidas, consulte o fabricante do dispositivo de retenção para crianças ou o vendedor.
4. Apropriado se o veículo estiver equipado com cinto de segurança, três pontos, estático ou com retrator.

## 3. RESTRIÇÕES E CONDIÇÕES DE USO RELATIVAS AO PRODUTO E AO BANCO DO AUTOMÓVEL

**ATENÇÃO!** Respeite corretamente as seguintes limitações e requisitos de uso relativos ao produto e ao banco do automóvel: caso contrário, a segurança não será garantida.

- Esta cadeirinha é homologada para ser utilizada exclusivamente para crianças entre 9 e 36 kg (de 9/12 meses até cerca de 12 anos).
- O banco do carro deve ser equipado com cinto de segurança de 3 pontos de fixação, estático ou com enrolador, homologado com base na norma UNI/ECE N°16 ou outras normas equivalentes (Fig. 1).
- Nunca instale a cadeirinha com o cinto de segurança do automóvel equipado com apenas dois pontos de fixação (Fig. 2).
- A cadeirinha pode ser instalada no banco da frente, ao lado do passageiro ou em

qualquer um dos bancos de trás. Nunca utilize esta cadeira em bancos voltados lateralmente ou opostos ao sentido da marcha (Fig. 3).

- O produto é destinado exclusivamente para ser utilizado como uma cadeirinha para automóveis e não para ser utilizada em casa.
- Para a correta instalação, evite que o apoio de cabeça do banco do carro interfira o encosto da cadeirinha.
- Assegure-se de que o fecho do cinto de três pontos do automóvel não esteja alto demais. Caso contrário, tente instalar a cadeirinha em outro banco do automóvel (Fig. 10 e 31).

#### **4. INSTALAÇÃO DA CADEIRINHA NO AUTOMÓVEL E ACOMODAÇÃO DE CRIANÇAS DO GRUPO 1 (9-18 KG)**

**ATENÇÃO!** Essas instruções se referem, seja com relação ao texto ou aos desenhos, à instalação da cadeirinha no banco traseiro do lado direito. Para instalações em outras posições, realize a mesma sequência de operações.

1. Posicione a cadeirinha virada para a frente no banco escolhido para a instalação (Fig. 4).

**ATENÇÃO!** • Verifique se o apoio de cabeça do banco não está interferindo no apoio de cabeça da cadeirinha: ele não deve ser empurrado para a frente (Fig. 5).

2. Remova a almofada redutora desvinculando-a das passagens dos cintos (Fig. 6).
3. Remova o tecido do encosto (Fig. 7), faça com que a parte diagonal do cinto do carro passe entre o apoio de cabeça e o encosto (Fig. 8). Insira o cinto de três pontos no vão do cinto M (Fig. 9) fazendo com que saia pelo vão oposto (Fig. 9A).
4. Fixe o cinto do carro no fecho, de forma que sua correia abdominal, e não a diagonal, passe pela passagem do cinto vermelho L (Fig. 10).
5. Estique o cinto do carro o máximo possível fazendo com a cadeirinha fique bem firme no banco (Fig. 11).
6. Verifique se a instalação foi feita de forma correta, se o cinto está bem apertado e se a cadeirinha está bem fixa e presa ao banco. Caso não esteja, repita as operações de instalação desde o início.

#### **ATENÇÃO!**

- Verifique sempre se o cinto está distribuído de forma uniforme em todos os pontos e que não fique torcido.
- NUNCA passe o cinto de segurança do automóvel em posições diferentes daquelas indicadas.

Quando terminar a instalação da cadeirinha, siga os procedimentos descritos abaixo para acomodar a criança:

7. Pressione o botão de regulagem dos cintos H e, ao mesmo tempo, segure e puxe em sua direção a parte inferior do cinto da cadeirinha, até obter a maior extensão possível (Fig. 12).
  8. Desprenda os cintos da cadeirinha pressionando o botão do fecho e coloque-os nas laterais (Fig. 13).
  9. Posicione o redutor prendendo as botoeiras nas passagens dos cintos diagonais (Fig. 14).
- ATENÇÃO!** O redutor é utilizado aproximadamente até os 11 Kg.
10. Coloque a criança com cuidado na cadeirinha, adaptando os cintos ao seu corpo, sem puxá-los, uma a duas linguetas do cinto (Fig. 15) e prenda-os novamente no fecho (Fig. 15A).
  11. Através do botão de ajuste A localizado no topo do encosto, ajuste a altura do apoio de cabeça da cadeirinha (Fig. 16) para que os cintos fiquem na altura das costas da criança (Fig. 17).
  12. Para ajustar a regulagem dos cintos da cadeirinha, adaptando-os ao corpo da criança, puxe com cuidado a fita de ajuste I até obter o nível certo de tensionamento (Fig. 18).
  13. Verifique se a cadeirinha está fixada de forma correta (Fig. 19).
  14. Para retirar a criança da cadeirinha, pressione o botão do fecho e solte os cintos (Fig. 20).

#### **5. MUDANÇA NA CONFIGURAÇÃO DA CADEIRINHA DO GRUPO 1 (9-18 KG) AO GRUPO 2/3 (15-36 KG)**

Para alterar a configuração da cadeirinha do Grupo 1 para o Grupo 2-3, é necessário realizar os seguintes procedimentos:

1. Solte os cintos do fecho da cadeirinha (Fig. 21).
2. Gire o botão para levantar o apoio de cabe-



ça até sua extensão máxima, solte os cintos integrados ao máximo (Fig. 22).

3. Remova a almofada redutora, se presente, desvinculando-a das passagens dos cintos (Fig. 6).
4. Remova o tecido do encosto (Fig. 23) e solte a aba posterior do encosto (Fig. 24).
5. Faça passar sob as passagens do cinto diagonal os cintos integrados (Fig. 25) e empurre as alças dos ombros, os cintos e as respetivas linguetas para as botoeiras correspondentes (Fig.26).
6. Depois desta operação, os cintos deverão estar conforme representado na Figura 27.
7. Deslize o fecho da proteção entre pernas e posicione-o no vão abaixo (Fig. 28); insira também a proteção entre as pernas na mesma fenda (Fig. 29).
8. Remonte a aba posterior do encosto e recoloque o tecido na estrutura.

## **6. INSTALAÇÃO DA CADEIRINHA NO AUTOMÓVEL E ACOMODAÇÃO DE CRIANÇAS DO GRUPO 2/3 (15-36 KG)**

1. Posicione a cadeirinha virada para a frente no banco escolhido para a instalação (Fig. 30).
2. Passe a correia diagonal do cinto do carro atrás do apoio de cabeça e através da passagem apropriada do cinto vermelho (C) abaixo do apoio de cabeça. Sente a criança com cuidado, certificando-se de que suas costas estejam bem ajustadas ao encosto da cadeirinha.
3. Fixe o cinto do carro no fecho, de forma que sua correia abdominal, e não a diagonal, passe pelas passagens do cinto abdominal L (Fig. 31).
4. Na fase de ajuste da altura do apoio de cabeça, verifique se a posição da guia do cinto diagonal (B) está posicionada acima dos ombros, a uma distância máxima de 2 cm (Fig. 32).
5. Puxe a parte diagonal do cinto do automóvel na direção de seu enrolador, de forma que todo o cinto fique tensionado e bem ajustado ao tórax e às pernas da criança (Fig. 33).
6. Verifique se a cadeirinha está fixada de forma correta (Fig. 34).

### **ATENÇÃO!**

- Verifique sempre se o cinto está distribuído

de forma uniforme em todos os pontos e que não está torcido.

- Verifique se o cinto diagonal está apoiado corretamente contra os ombros da criança e que não exerce pressão sobre o pescoço; se necessário, ajuste o apoio de cabeça.
- Verifique se o enrolador do cinto do carro está na posição retraída no encosto do banco do carro (Fig. 35).

Para retirar a criança da cadeirinha nos Grupos 2 e 3:

1. Solte o cinto de segurança do automóvel do fecho.
2. Solte o cinto do carro do corpo da criança.
3. Remova a criança da cadeirinha com cuidado.

**ATENÇÃO!** Caso não pretenda remover a cadeirinha do carro, volte a prender o cinto do automóvel no fecho apropriado para reter a cadeirinha no carro mesmo sem a criança; caso contrário poderia constituir um perigo em caso de freada ou acidente.

## **7. RESTAURAÇÃO DOS CINTOS PARA UTILIZAÇÃO NO GRUPO 1 (9-18KG)**

Realize as instruções descritas nos capítulos 5 e 6 na ordem inversa.

## **8. AJUSTE DA ALTURA DO APOIO DE CABEÇA**

É possível ajustar a altura do apoio de cabeça para permitir que a cadeirinha se adapte melhor à altura da criança. Um ajuste perfeito permite:

- que a cabeça esteja sempre bem contida e protegida (Gr.1-2-3).
- que os cintos de segurança da cadeirinha estejam sempre na altura correta, ou seja, na altura dos ombros (Gr.1).
- que o cinto diagonal do automóvel esteja sempre na altura correta, graças às passagens do cinto integradas no apoio de cabeça (Gr. 2-3).

Para realizar o ajuste da altura do apoio de cabeça, gire o botão A localizado no topo do encosto até atingir a altura desejada (Fig. 16).

## **9. RECLINAÇÃO**

A cadeirinha possui apenas uma posição de reclinção.

Para reclinar a cadeirinha, pressione levemente a manopla e levante levemente a ca-

deirinha para que esta passe para a posição inclinada (Fig. 36).

Recomendamos realizar a operação de reclinção da cadeirinha antes de acomodar a criança.

**ATENÇÃO:** Verifique o correto acoplamento do sistema de reclinção, certificando-se de que a manopla K fique totalmente voltada para sua posição.

**ATENÇÃO:** Após as operações de ajuste, verifique se os cintos estão bem tensionados.

## 10. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

### LIMPEZA DO FORRO

O forro da cadeirinha é completamente removível e pode ser lavado à mão ou na máquina de lavar a 30°C. Para a lavagem, siga as instruções relacionadas na etiqueta do forro que contém os seguintes símbolos para a lavagem:



Lavar em máquina a 30°C



Não utilize alvejante



Não seque na secadora



Não passe a ferro



Não lave a seco

Nunca use detergentes abrasivos ou solventes. Não centrifugue o forro, nem deixe-o enxugar sem torcê-lo. Para remover os diversos componentes do forro de tecido da estrutura da cadeirinha, realize os passos abaixo:

1. Solte os cintos do fecho da cadeirinha.
2. Solte o revestimento do apoio de cabeça (Fig. 37).
3. Remova a capa sobre o apoio de cabeça (Fig. 38).
4. Solte o tecido do encosto, removendo os velcros localizados no apoio de cabeça (Fig. 39).
5. Comece retirando o forro da parte superior da cadeirinha (Fig. 40 - 41).
6. Vire a cadeirinha para soltar os elásticos que ficam sob o assento (Fig. 42 - 43).
7. Solte o velcro atrás do encosto (Fig. 44).
8. Remova a aba posterior do encosto (Fig. 45).

Para recolocar os componentes do forro na posição inicial, realize as operações descritas acima de trás para frente.

### LIMPEZA DAS PEÇAS PLÁSTICAS E DE METAL

Para a limpeza das peças de plástico ou de metal envernizado, utilize apenas um pano úmido. Nunca utilize detergentes abrasivos ou solventes.

As peças móveis da cadeirinha não devem ser lubrificadas de forma alguma.

### CONTROLE DA INTEGRIDADE DOS COMPONENTES

É recomendável verificar regularmente a integridade e o estado de desgaste dos seguintes componentes:

- Forro: verifique se o estofamento não está saindo ou se há alguma parte solta dele. Verifique o estado das costuras, pois devem estar sempre intactas.
- Correias: verifique se há um enfraquecimento anormal da trama têxtil com evidente redução do ajuste de espessura correspondente à correia de regulagem, entrepernas, correias dos ombros e área da placa de regulagem das correias.
- Plástico: verifique o estado de desgaste de todas as peças de plástico, pois elas não devem apresentar sinais evidentes de danos ou de descoloração.

**ATENÇÃO!** Caso a cadeirinha esteja deformada ou fortemente desgastada, ela deve ser substituída porque pode ter perdido as características originais de segurança.

### CONSERVAÇÃO DO PRODUTO

Quando não instalada no automóvel, é recomendável armazenar a cadeirinha em local seco, longe de fontes de calor e protegida contra poeira, umidade e luz solar direta.

### DESCARTE DO PRODUTO

Quando a cadeirinha auto não cumprir com as condições originais de segurança, interrompa seu uso e descarte-a. Por razões ambientais, separe o tipos diferentes de resíduos conforme previsto pelas leis em vigor no seu país.



CHICCO

123组

123组 (9-36公斤)

## 使用说明

### 非常重要！ 请立即阅读

**警告：**使用前，请取下并丢弃所有塑料袋和包装材料，确保儿童无法接触。建议根据相关法规要求，将这些物品丢弃在相应的垃圾分类回收点。

#### 警告

- 在组装和安装本产品前，请仔细阅读以下指示。避免在没有阅读使用说明的情况下使用本产品。
- 请妥善保管本说明手册，以便未来使用。
- 不同国家在儿童乘坐汽车方面有不同的安全法律和法规。因此，建议与当地政府有关单位联系，了解更多的信息。
- **警告！** 根据交通事故数据显示，汽车的後座要比前座安全：因此建议将安全座椅安装在後座。如果後排中间座位配置的是三点式安全带，那将是最佳安装位置。特别在配备三点式安全带后，后排中间的座椅最为安全。
- 确保车内所有的乘客都知道在紧急情况下如何让儿童脱离安全座椅。
- 如将儿童座椅安装在前排有安全气囊的座位上，为了确保最大的安全，建议将座椅推至最靠后的位置，同时要保持该座椅正后排乘客的舒适。
- 请确保所有折叠或旋转座椅均固定在位，否则可能会产生危险。
- 安装儿童安全座椅在车内时请注意是否会影响座椅或车门开启便利性。
- 切勿将儿童安全座椅安装在只配备了两点式安全腰带的汽车座椅上。
- 意外发生时，没有任何一种儿童座椅可以完全保证宝宝的安全，但是却可以降低宝宝受到严重伤害或者死亡的危险。
- 有鉴于汽车意外事件与日俱增，甚至行进中急刹都可能为危及到宝宝安全。所以请依照说明书内容安装儿童座椅，并随时确认是否稳固地安装在

座椅上。

- 如果座椅出现损坏、变形或者严重耗损，必须进行更换，因为其很有可能已经失去了原始的安全功能。
- 未经原厂准许，请勿擅自修改本产品。
- 不得装配任何非制造商提供或经其批准的附件、配件或部件。
- 切勿以任何理由将儿童独自留在儿童安全座椅中。
- 除非经原厂核准的配件，否则请勿在汽车座位和儿童座椅之间或儿童座椅和宝宝之间放置东西，以免影响儿童座椅功能。
- 如汽车停泊在阳光下，在将儿童放入座椅前，请先检查座椅各部位的温度是否过高：如温度过高，请在将儿童放入座椅前，先让座椅散热，以避免烫伤儿童。
- 发生事故后，即使是轻微碰撞，儿童安全座椅也会受到损伤，尽管肉眼无法看到。因此必须更换。
- 请勿使用二手儿童安全座椅：它们可能遭受了结构性破坏，虽然无法肉眼识别，但仍损害了产品的安全性。
- 若因本身操作不当而造成意外发生，Artsana 公司将不予负责。
- 请使用原厂布椅套，并请勿在未安装布椅套下让宝宝乘坐汽座，以免意外发生。
- 请检查安全带是否有扭曲现象，并避免夹入车门缝里或与尖端磨损。如果安全带出现裂口或磨损，请立即进行更换。
- 如果座椅的安全带断裂或磨损，必须立刻更换儿童安全座椅。
- 不使用时，儿童安全座椅可固定在汽车座椅上，或者存放在汽车的后备厢中，此时座椅倾斜调节把手必须完全插入儿童安全座椅的下部。如果座椅没有被固定好，遇到事故或者急刹车时，可能会对乘客造成危险。
- 请勿在汽车後座後方放置杂物或未安装牢固的行李，以免因刹车而伤及乘客。
- 检查汽车座椅头枕有否影响儿童座椅使用便利性：请不要将其向前推动。如果有影响，请拆下该座椅上的头枕并收放在安全地方，不要将其存放在行李架上。
- 确定车内所有乘客都系好各自的安全带，保障自身安全，同时也是为了在行车中发生事故或者急刹车时，避免伤及儿童。

- 长途旅程时，我们建议您多次短暂休息，因为宝宝很容易感到疲劳并请勿在旅行中将宝宝抱离汽座。若需休息，请找一个安全的地方停靠。

本使用说明内容如下：

1. 部件说明
2. 产品特点
3. 产品和汽车座椅使用须知及限制
4. 儿童安全座椅的安装以及1组（9-18公斤）儿童的正确坐姿
5. 儿童安全座椅的设置由1组（9-18公斤）更换为2/3组（15-36公斤）
6. 儿童安全座椅的安装以及2/3组（15-36公斤）儿童的正确坐姿
7. 重新安装1组（9-18公斤）座椅安全带
8. 头枕高度的调节
9. 倾斜度
10. 清洁和保养

## 1. 部件说明

图1（正面）：

- A. 头枕和安全带的调节旋钮
- B. 头枕
- C. 安全带对角插口
- D. 肩部安全带
- E. 儿童安全座椅安全带
- F. 带扣
- G. 胯部安全带保护装置
- H. 安全带调节钮
- I. 安全带长度调整带
- J. 增高坐垫
- K. 倾斜调节把手
- L. 腰部安全带环绕处

图2（背面）：

- M. 汽车安全带经过处（仅供1组安装时使用）
- N. 肩带插口

## 2. 产品特点

- 本儿童安全座椅适用于9至36公斤的儿童（9/12个月到约12岁），根据欧洲标准ECE R 44/04评估认可为“组1、2和3”。
- 本儿童安全座椅被评估认可为“通用型”，即本儿童安全座椅可用于所有类型的汽车上。

**警告！**“通用型”表示本安全座椅适用于大多数的汽车座椅，但不是适用于所有的汽车座椅。

## 重要提示

1. 这是“通用型（Universal）”儿童安全座椅。本儿童安全座椅符合04系列修正案第44号法令，被评估认可为适用于汽车内并且适用于大多数的汽车座椅，但不是适用于所有的汽车座椅。
2. 如果汽车制造商已声明，汽车能够装配此年龄段的“通用型”儿童安全座椅，则可能与座椅正确匹配。
3. 与适用于不具备此认证的早期设计的产品相比，本儿童安全座椅符合更严格的条件限制，被列为“通用型”儿童安全座椅。
4. 仅适用于配有三点式安全带的汽车，此安全带为固定或带伸缩扣，必须符合UN/ECE第16号法令或其他同等标准规定。
5. 如有疑问，请咨询儿童安全座椅制造商或零售商。

## 3. 产品和汽车座椅使用须知及限制

**警告！** 严格谨慎遵照以下跟产品和车内座椅相关的限制和使用要求：否则将无法保障安全。

- 本儿童安全座椅经评估认可仅限用于体重为9至36公斤的儿童（9/12个月到约12岁）。
- 汽车座椅必须配有三点式安全带，此安全带为固定或带伸缩扣，必须符合UN/ECE第16号法令或其他同等标准规定（如图1）。
- 切勿将儿童安全座椅安装在只配备了两点式安全带的汽车座椅上（如图2）。
- 儿童安全座椅可安装在前排乘客座椅或任何后排座椅上。本汽车安全座椅必须正向安装（如图3）。
- 本产品仅用作儿童安全座椅。切勿将其用作室内座椅。
- 为了确保安装的正确，请检查汽车座椅头枕是否碰到本儿童安全座椅的靠背。
- 请确保汽车备有三位式安全带的锁扣不要过高。否则，请将儿童安全座椅安装在其他座椅上。（如图10和图31）。

## 4. 儿童安全座椅的安装以及1组（9-18公斤）儿童的正确坐姿

**警告！** 本说明手册中的文字和图片适用于儿童安全座椅安装在后排右侧座椅位置。如要将儿童安全座椅安装在其它位置，请以同样的顺序进行操作。

1. 将儿童安全座椅放在所选择的正向汽

车座椅上(如图4)。

**警告!** • 检查汽车座椅头枕是否碰到儿童安全座椅头枕: 切勿将其向前推(如图5)。

2. 从安全带固定点松开并拆下增高座垫(如图6)。
3. 拆下靠背的衬里(如图7), 将安全带的斜向部分穿过头枕和靠背之间(如图8)。将三点式安全带插入安全带插口M(如图9), 使其从另一侧插口穿出(如图9A)。
4. 将汽车安全带插入锁止件, 使安全带的腰带部分和斜向部分穿过红色安全带固定点L下方(如图10)。
5. 拉紧汽车安全带, 确保儿童安全座椅正确固定在汽车座椅上(如图11)。
6. 检查儿童安全座椅是否紧固到位并且正确地固定在汽车座椅上; 检查安全带是否拉紧。如果儿童安全座椅没有牢固、安全地固定在汽车座椅上, 请重复上述安装步骤。

**警告!**

- 应确保安全带均匀在所有点上, 以及没有缠绕的现象。
- 不得用任何非本说明书指定的方法安装汽车安全带。

正确安装儿童安全座椅后, 请按照以下指示将儿童放在座椅上:

7. 按下H安全带调节按钮, 同时把安全座椅安全带的下面部分抓紧向自己拉, 直到安全带放到最大长度(图12)。
8. 松开儿童安全座椅的安全带, 按下带扣上的按钮并将安全带移至两边(如图13)。
9. 将斜向安全带固定点插入增高座垫上的孔, 以安装增高座垫(如图14)。  
**警告!** 增高坐垫的最大承重能力约为11公斤。
10. 确保儿童舒适地坐在儿童安全座椅上, 调节儿童身上的安全带以便得到适合的松紧度, 然后连接两根安全带(如图15)并将它们插入带扣中(如图15A)。
11. 用椅背顶部的专门调节钮A, 来调节安全座椅头枕的高度(如图16), 以确保安全带可落于幼儿肩部位置(图17)。
12. 调节幼儿安全座椅安全带的松紧度, 应小心调较调节带I, 以便得到适合的松紧度(图18)。
13. 检查儿童安全座椅是否正确系紧(

如图19)。

14. 如要将儿童从儿童座椅上抱出, 只需要按下带扣按钮并解开安全带(如图20)。

## 5. 儿童安全座椅的设置由1组(9-18公斤)更换为2/3组(15-36公斤)

要将儿童安全座椅的设置从1组更换为2-3组, 请按以下步骤操作:

1. 将儿童安全座椅的安全带从带扣中松开(如图21)。
2. 转动旋钮, 尽可能地升高头枕并将符合并在一起的安全带松开(如图22)。
3. 如有增高座垫, 从安全带环绕处松开并拆下增高座垫(如图6)。
4. 拆下靠背衬里(如图23)并松开靠背后的盖片(如图24)。
5. 松开斜向安全带固定点下合并在一起的安全带(如图25)并将肩带、安全带和相关末端穿过对应的孔(如图26)。
6. 在该步骤后, 安全带必须如图27所示。
7. 把带扣从胯部安全带保护装置松开并将其插入下方的槽孔中(如图28); 同时把胯部安全带保护装置也收纳在内(如图29)。
8. 重新装上靠背后的盖片, 并将衬里安装到靠背上。

## 6. 儿童安全座椅的安装以及2/3组(15-36公斤)儿童的正确坐姿

1. 将儿童安全座椅放在所选择的正向汽车座椅上(如图30)。
2. 使汽车安全带斜带经过头枕下方和头枕下的红色安全带孔(C)。让儿童小心地坐在座椅上, 并确保其背部舒适地贴附于安全座椅椅背。
3. 扣上汽车安全带, 并使安全带的斜带和腰部带经过腰部安全带环绕处L(如图31)。
4. 在调节头枕时, 检查斜向安全带导向件(B)的位置是否位于肩部上方2厘米以内(如图32)。
5. 把汽车安全带斜带向其卷收器收紧, 以使安全带能有适合的松紧度贴附于儿童的胸部和腿部(如图33)。
6. 检查儿童安全座椅是否正确系紧(如图34)。

**警告!**

- 应确保安全带均匀在所有点上, 以及没有缠绕的现象。
- 检查斜向安全带是否正确地固定儿童

的肩部并且没有对儿童的颈部产生压力。必要时，调整头枕。

- 检查汽车安全带卷收器是否位于汽车座椅靠背后（如图35）。

要将一名儿童从2和3组儿童安全座椅上抱下：

1. 把汽车安全带从带扣解开。
  2. 将汽车安全带从儿童身上取下。
  3. 小心地将儿童从汽车座椅上抱下。
- 警告！如果不打算把安全座椅从汽车里移开，应该把汽车安全带重新扣在带扣里，以便幼儿没坐在安全座椅的情况下也能使其固定，否则在急刹车时或发生交通事故时可能引起危险。

**7. 重新安装1组（9-18公斤）座椅安全带**  
请按照与第5和6节中指示相反的顺序进行操作。

### 8. 头枕高度的调节

头枕高度可进行调节，以使儿童安全座椅适合不同身高的儿童。在进行正确的调节时，请先确保：

- 儿童的头部应保持正确位置并得到充分保护（1-2-3组）。
- 儿童安全座椅的安全带必须保持在正确的高度，即为儿童肩部高度（1组）。
- 汽车斜向安全带必须确保在正确的高度，安全带固定点插入到头枕C中（2-3组）。

要调节头枕高度，请转动靠背顶部的旋钮A，直至达到所需的高度（如图16）。

### 9. 倾斜度

儿童安全座椅只有一个倾斜位。

要倾斜儿童安全座椅，请使用把手并略微抬高儿童座椅调节至倾斜位（如图36）。在将儿童放入安全座椅前，我们建议先将座椅调节至倾斜位。

警告：检查把手K是否回到原来位置，以确保倾斜系统已被锁定。

警告：调节后，确保安全带有适合的松紧度。

### 10. 清洁和保养

#### 椅套的清洗

座椅的椅套可以拆卸，手洗或者在洗衣机里30°C机洗。请参考面料标签上的清洗说明，其标有以下洗涤符号：



30°C机洗



请勿漂白



请勿使用烘干机烘干



请勿熨烫



请勿干洗

请勿使用具有腐蚀性的清洁剂或溶剂清洁。不要使用烘干机脱水，请勿扭转，自然风干即可。拆除椅布套请依照以下说明：

1. 按下带扣的按钮以便解开安全座椅安全带。
  2. 将衬里从头枕上拆下（如图37）。
  3. 将椅套从头枕上方拆下（如图38）。
  4. 取下与头枕上尼龙搭扣分离的靠背衬里（如图39）。
  5. 从儿童安全座椅上半部分拆下衬里（如图40-41）。
  6. 将儿童安全座椅倾斜，松开座椅下方的松紧带（如图42-43）。
  7. 将靠背后的尼龙搭扣撕开（如图44）。
  8. 拆下靠背后的盖片（如图45）。
- 要更换椅套部件，请按照与上述操作相反的顺序进行。

### 如何清洗塑料件和金属件

清洗塑料件和带漆的金属件，只使用湿润的抹布。请勿使用具有磨蚀性或者溶解性的洗剂。

座椅的活动件不可以加以润滑。

### 零件保养

建议您定期检查以下部件是否有磨损或损坏现象：

- 椅布套：请确认填充物是否有露出缝边，并随时检查是否完整无损坏。
- 安全带：请检查肩部、胯部、固定板等处的安全带是否有磨损的现象。
- 塑胶零件：请检查塑胶零件是否有磨损、受损或褪色的情况。

警告！如果座椅有变形或磨损的现象，请立即更换新品，因为其原有的安全特性可能已经失效。

### 产品保存方式

若不使用时，建议您放在乾燥的地方并远离热源及灰尘，避免日晒之处。

### 产品丢弃方式

当汽座已不敷使用必须丢弃时，为保护环境，在丢弃时请务必遵守所在国的现行环保规定。

## التعليمات

### مهم جداً

### يقرأ على الفور

تنبيه: قبل الاستعمال، قم بإزالة كافة الأكياس البلاستيكية وخامات التغليف. وأعدّها عن متناول الأطفال. ننصح بالتخلص من هذه المواد في أحد المراكز المناسبة لجميع وفزر النفايات طبقاً لما تنص عليه التشريعات المعمول بها.

#### تنبيهات

- اقرأ هذه التعليمات بعناية قبل جميع المنتج وتركيبه.
- تجنب استعمال هذا المنتج من قبل أي شخص قبل اطلاعه على التعليمات.
- احتفظ بكتيب التعليمات هذا للرجوع إليه في المستقبل.
- تختلف كل دولة عن الأخرى في قوانين وتشريعات السلامة الخاصة باصطحاب الأطفال في السيارات. لهذا السبب ينصح الاتصال بالسلطات المحلية المختصة للحصول على مزيد من المعلومات.
- تنبيه! بناءً على نتائج إحصاءات الحوادث، يعتبر مقعد السيارة الخلفي بشكل عام أكثر أماناً من المقعد الأمامي لذلك، نقتراح تثبيت مقعد الأطفال بالمقعد الخلفي للسيارة، وبشكل خاص، يعتبر المقعد الأوسط الخلفي هو الأكثر أماناً، وذلك إذا كان مزوداً بحزام أمان ثلاثي نقاط التثبيت.
- تأكد من أن جميع ركاب السيارة على دراية بكيفية إخراج الطفل من مقعده في حالة الطوارئ.
- إذا تم تثبيت مقعد الأطفال في مقعد السيارة الأمامي، يتم تركيب وسادة هوائية أمامية، فإننا ننصح، لضمان أقصى درجات السلامة، بدفع مقعد الأطفال للوراء قدر الإمكان، مع مراعاة توفير الراحة اللازمة للركاب الجالسين في المقعد الخلفي مباشرة.
- تأكد من أن جميع مقاعد الأطفال، سواءاً كانت قابلة للطي أو للتدوير، مثبتة دائماً في موضعها المناسب، وإلا سيتهرب الطفل للحظ.
- يرجى الانتباه عند تركيب مقعد الأطفال في السيارة لتجنب تداخله مع مقعد السيارة أو أحد أبوابها.
- تجنب تركيب مقعد الأطفال بمقعد السيارة إذا كان هذا المقعد مزوداً بحزام الخصر فقط (ثنائي نقاط التثبيت).
- إن كافة أنواع كراسي الأطفال لا تضمن الأمان الكامل للطفل في حالة وقوع حوادث ولكن استعمال هذا المنتج يقلل من معدل خطورة الإصابات أو حالات التوقي التي يمكن التعرض إليها.
- يزداد خطر التعرض للإصابات البالغة، ليس في حالة وقوع حادث فقط، وإنما أيضاً في ظروف أخرى (مثل الكعب

- المفاجئ، وغيرها)، إذا لم يتم اتباع هذه التعليمات بعناية شديدة: تأكد دائماً من تثبيت مقعد الأطفال بالشكل الصحيح في مقعد السيارة.
- احرص على استبدال مقعد الأطفال في حالة تلفه أو تاكله، وذلك لأنه يفقد خواص السلامة الأصلية فيه.
- لا يجب أن تتم أية تعديلات على هذا المنتج، بأي حال من الأحوال، إلا بمعرفة الجهة الصانعة.
- لا تستعمل ملحقات أو قطع غيار أو أجزاء أخرى لم يتم توريدها أو اعتمادها من قبل الجهة الصانعة.
- لا تترك الطفل دون مراقبة في مقعد الأطفال للسيارة لأي سبب.
- لا تضع أي شيء بين مقعد السيارة ومقعد الأطفال للسيارة أو بين مقعد الأطفال للسيارة والطفل نفسه، بخلاف الملحقات التكميلية المصرح بها: لأنها قد تمنع مقعد الأطفال للسيارة من تأدية وظيفته بالشكل الصحيح في حالة وقوع حادث.
- إذا تم ترك السيارة معرضة للشمس فترة طويلة، فتأكد، قبل وضع الطفل بالمقعد، من عدم تعرض أجزائه المختلفة للسخونة الشديدة: وإذا كان مقعد الأطفال ساخناً، فاتركه ليبرد أولاً وقبل وضع الطفل به لتجنب إصابة الطفل بحروق.
- بعد وقوع حادث، حتى لو كان بسيطاً، قد حدثت أضراراً بمقعد الأطفال، حتى وإن كانت غير مرئية بالعين المجردة، لذلك يجب تغييره.
- لا تستخدم مقاعد طفل مستعملة بالسيارة: فمن المحتمل أن يكون قد تعرض لأضرار هيكلية لا تُرى بالعين المجردة، ولكنها على أي حال تؤثر سلباً على أمان المنتج.
- لا تتحمل Artsana أية مسؤولية عن استخدام المنتج بشكل غير صحيح.
- لا يجوز استبدال كسوة المقعد بأخرى، إلا إذا كان مصححاً بها من الجهة الصانعة، وذلك لأنها تمثل جزءاً لا يتجزأ من مقعد الأطفال، ولضمان سلامة مقعد الأطفال، تجنب استخدامه دون وضع غطاء الكسوة الخاص به.
- تأكد أن شريط حزام الأمان غير ملتو، وذلك لتجنب انحسار الشريط أو أي جزء من أجزاء مقعد الأطفال للسيارة بين أبواب السيارة، أو الاحتكاك بأجزاء حادة.
- يجب استبدال مقعد الأطفال في حالة تعرض الحزام للمقطع أو التلف.
- إذا لم يتم استخدام مقعد الأطفال، فينبغي تركه مثبتاً بمقعد السيارة، أو طيه وحفظه في صندوق السيارة مع إدخال مقبض ضبط إمالة المقعد بأكمله في الجزء السفلي من مقعد الأطفال، ان مقعد الأطفال غير المشبوك قد يمثل خطر لراكبي السيارة في حالة وقوع حادث أو فرملة قوية أو مفاجئة.
- لا تنقل أشياء أو أمتعة سائبة أو غير مؤمنة على الرف الخلفي من السيارة: ففي حالة وقوع حادث أو فرملة قوية أو مفاجئة للسيارة قد تسبب إصابات للركاب.
- وتأكد من عدم تداخل مسند الرأس بمقعد السيارة مع مسند الرأس الخاص بمقعد الأطفال: ولا تدفع مسند الرأس للأمام، وإذا حدث هذا التداخل، إخلع مسند الرأس من مقعد السيارة المثبت عليه مقعد الأطفال، ولا تضعه على الرف الخلفي.
- تحقق من استخدام كافة ركاب السيارة لأحزمة الأمان المخصصة لهم، وذلك للمحافظة على سلامتهم الشخصية ولأنه من المحتمل أن يتسببوا في إصابة

الطفل في حالة وقوع حادث خلال الرحلة أو بسبب الكبح المفاجئ:  
• احرص على التوقف من وقت لآخر خلال الرحلات الطويلة. حيث يتعرض الأطفال للارهاق والتعب بسهولة. تجنب إخراج الطفل من مقعده أثناء القيادة. إذا احتاج الطفل للرعاية، فاختر مكاناً آمناً لتتوقف فيه.

#### المحتويات:

1. وصف الأجزاء
2. مواصفات المنتج
3. الشروط والمتطلبات المتعلقة باستخدام المنتج ومقعد السيارة
4. تركيب مقعد الأطفال بالسيارة وإجلاس الطفل في المجموعة 1 (9-18 كجم)
5. تغيير وضع ضبط مقعد الأطفال من المجموعة 1 (9-18 كجم) إلى المجموعة 2/3 (15-36 كجم)
6. تركيب مقعد الأطفال بالسيارة ووضع الطفل في المجموعة 2/3 (15-36 كجم)
7. إعادة تركيب الحزام للجلوس في المجموعة 1 (9-18 كجم)
8. ضبط ارتفاع مسند الرأس
9. الإمالة
10. التنظيف والصيانة

#### 1. وصف الأجزاء

##### الشكل 1 (الجهة الأمامية):

- A. مقبض لضبط مسند الرأس والحزام
- B. مسند الرأس
- C. فتحات تمرير الحزام القطري
- D. الكنفيات
- E. حزام أمان مقعد الأطفال
- F. قفل
- G. واقية الحزام الفاصل
- H. زر ضبط الأحزمة
- I. شريط ضبط الأحزمة
- J. وسادة تدعيم
- K. مقبض ضبط الإمالة
- L. تمرير حزام الصدر

##### الشكل 2 (الجهة الخلفية):

- M. فتحة تمرير حزام السيارة لتركيب المجموعة 1
- N. فتحات حزام الكتف

#### 2. مواصفات المنتج

• مقعد الأطفال هذا معتمد "للمجموعة 1، 2 و 3".  
• لاصطحاب الأطفال بدءاً من وزن 9 حتى 36 كجم (من عمر 9/12 شهر حتى 12 عام تقريبا). ويتطابق مع المواصفة الأوروبية ECE R 44/04.  
• هذا يعني أن مقعد الأطفال قابل للاستخدام في جميع أنواع السيارات. تنبيه. كلمة "شامل" تعني إمكانية استخدامه مع معظم مقاعد السيارة وليس جميعها.

#### تنبيه مهم

1. يعتبر هذا نظام حماية وأمان أطفال "شامل". وهو معتمد طبقاً للقانون رقم 44.04 وسلسلة التعديلات

المعنية. ومناسب للاستخدام العام في السيارات ويتوافق مع معظم أنواع مقاعد السيارات وليس جميعها.

2. يكون التركيب الصحيح مضموناً إذا صرحت الجهة الصانعة للسيارة أن السيارة مناسبة لتركيب نظام حماية وأمان أطفال "عام" لهذه الفئة العمرية.

3. تم تصنيف نظام حماية وأمان الأطفال هذا في الفئة "عام" في ظل اشتراطات أكثر صرامة من تلك المطبقة في التصميمات السابقة التي لا تُعرض فيها هذه المحوطة.

4. يلازم فقط السيارات المزودة بأحزمة أمان ثلاثية نقاط التثبيت، سواء الاستاتيكية أو العاملة بيكرة لف. والمعتمدة وفقاً للمواصفة UNECE برقم 16 أو بموجب مقاييس أخرى ماثلة.

5. إذا ساورك الشك، توجه إما إلى الجهة الصانعة لنظام الحماية وأمان الطفل أو بائع التجزئة المختص.

#### 3. الشروط والمتطلبات المتعلقة باستخدام المنتج ومقعد السيارة

تنبيه! يجب الالتزام بشكل صارم بقرود وشروط الاستعمال التالية المتعلقة بالمنتج ومقعد السيارة: وإلا فلن يمكن ضمان السلامة.

• مقعد الأطفال هذا مخصص به فقط لجلوس الأطفال الذين يتراوح وزنها بين 9 و 36 كجم (من عمر 9/12 شهر وحتى 12 عام تقريبا).

• يجب أن يكون مقعد السيارة مزود بأحزمة أمان ثلاثية نقاط التثبيت، سواء الاستاتيكية أو العاملة بيكرة لف. والمعتمدة وفقاً للمواصفة UNECE رقم 16 أو بموجب معايير أخرى ماثلة (الشكل 1).

• يجب تركيب مقعد الأطفال فقط (الشكل 2).

• يمكن تركيب مقعد الأطفال للسيارة على مقعد الراكب الأمامي أو على أي مقعد خلفي. تجنب استخدام مقعد الأطفال هذا موجهاً للخلف على أي من مقاعد السيارة (الشكل 3).

• فهذا المقعد مصمم خصيصاً للاستخدام كمقعد للأطفال داخل السيارة، ولا يجوز استخدامه في المنزل.

• لضمان التثبيت بشكل صحيح، تحقق من عدم تداخل مسند رأس مقعد السيارة مع مسند الظهر الخاص بمقعد الأطفال.

• تحقق من عدم ارتفاع قفل حزام الأمان ثلاثي نقاط التثبيت عن الحد المطلوب. وإلا فحاول تثبيت مقعد الأطفال في مقعد آخر. (الشكل 10 و 31).

4. تركيب مقعد الأطفال بالسيارة وإجلاس الطفل في المجموعة 1 (9-18 كجم)

تنبيه. النصوص والأشكال الواردة في هذه التعليمات معنية بتثبيت مقعد الأطفال في المقعد الخلفي الأيمن. ولتركيب مقعد الأطفال في وضعيات أخرى، فقم بهذه الخطوات وبنفس الترتيب.

1. ضع مقعد الأطفال على أحد المقاعد المختارة الموجهة للأمام (الشكل 4).

تنبيه. • وتأكد من عدم تداخل مسند الرأس بمقعد السيارة مع مقعد الأطفال: ويحظر دفعه للأمام (الشكل 5).

2. أدخل وسادة التدعيم بتحريرها من مسارات الحزام



- (الشكل 6).
3. أخرج بطانة مسند الظهر (الشكل 7)، وقم بتمرير المقطع القطري من حزام الأمان بين مسند الرأس ومسند الظهر (الشكل 8). أدخل الحزام ثلاثي نقاط التثبيت في فتحة الحزام M (الشكل 9) وأخرجها من الفتحة المقابلة (الشكل 9A).
4. قم بتثبيت حزام أمان السيارة في القفل بحيث يمر كلا من جزء الخصر والجزء القطري من الحزام أسفل مسار الحزام الأحمر L (الشكل 10).
5. اسحب حزام أمان السيارة بإحكام. مع التأكد من تماسك مقعد الأطفال بمقعد السيارة بشكل صحيح (الشكل 11).
6. يرجى التأكد من إحكام تثبيت مقعد الأطفال في موضعه ومن تماسكه بشكل صحيح بمقعد السيارة. تأكد من إحكام ربط حزام الأمان. إذا لم يتم تركيب مقعد الأطفال في مقعد السيارة بشكل آمن ومحكم، كرر عملية التثبيت.

#### تنبيه!

- تحقق دائما من التوزيع المتساوي لحزام الأمان وأنه غير ملتو.
- يحظر تركيب حزام الأمان بأي طريقة أخرى غير الموضحة في هذه التعليمات.

- و عند تركيب مقعد الأطفال بشكل صحيح. فاتبع التعليمات الواردة أدناه لإجلاس الطفل في المقعد:
7. اضغط على زر ضبط أحزمة الأمان H. وقم في نفس الوقت بمسك أحزمة مقعد الأطفال وسحبها نحو قدر الإمكان (الشكل 12).
8. قم بلف حزام أمان مقعد الأطفال. بالضغط على الزر الموجود على القفل والتحرك جانبا (الشكل 13)
9. قم بتركيب وسادة التدعيم بتثبيت الفتحات بمسارات التثبيت القطري (الشكل 14).
- تنبيه: يصل وزن وسادة التدعيم الواجب استخدامها حتى 11 كجم تقريبا.
10. تأكد من جلوس طفلك في المقعد بكل إرياحية. واضبط أشرطة الحزام حول جسم الطفل دون إحكام سحبهم، واربط شريطي الحزام (الشكل 15) و أدخلهما في القفل (الشكل 15A).
11. استخدم طارة الضبط A المثبتة أعلى مسند الظهر لضبط ارتفاع مسند رأس مقعد الأطفال (الشكل 16)، بحيث تتمكن أشرطة الحزام من الوصول إلى مستوى ارتفاع كتفي الطفل (الشكل 17).
12. ولإحكام ربط أحزمة الأمان الخاصة بمقعد الأطفال، اجذب حزام الضبط A حتى يتم تثبيته بشكل صحيح حول جسم الطفل (الشكل 18).
13. تحقق من تركيب مقعد الأطفال بشكل صحيح (الشكل 19).
14. ولإخراج الطفل من مقعده، اضغط على الزر الموجود على القفل وقم بترحيل أشرطة الحزام (الشكل 20).

5. تغيير وضع ضبط مقعد الأطفال من المجموعة 1 -9 (18 كجم) إلى المجموعة 2/3 (15-36 كجم) لتغيير وضع ضبط مقعد الأطفال من المجموعة 1 إلى المجموعة 2-3. اتبع ما يلي:

1. قم بترحيل حزام مقعد الأطفال من القفل (الشكل 21)
2. أدر الطارة لرفع مسند الرأس قدر الإمكان وكذلك حرر أشرطة الأحزمة المدمجة قدر الإمكان (الشكل 22).
3. اخلع وسادة التدعيم، إن وجدت، بترحيلها من مسارات الحزام (الشكل 6).
4. اخلع بطانة مسند الظهر (الشكل 23) وقم بلف الغطاء الموجود خلف مسند الظهر (الشكل 24).
5. قم بتمرير أشرطة الحزام المدمجة أسفل مسارات الحزام القطري (الشكل 25) وادفع أشرطة الكتف. الحزام والأطراف المعنية من خلال الفتحات المناسبة (الشكل 26).
6. يجب أن يكون شكل أشرطة الحزام كما في الشكل 27 بعد إجراء هذه الخطوة.
7. قم بترحيل القفل من واقية الحزام الفاصل وثبته في الحيز الموجود أسفل منه (الشكل 28). قم بتركيب واقية الحزام الفاصل في نفس الفتحة (الشكل 29).
8. أعد تركيب الغطاء الموجود خلف مسند الظهر وضع البطانة في الهيكل.

6. تركيب مقعد الأطفال بالسيارة ووضع الطفل في المجموعة 2/3 (36-15 كجم)
1. ضع مقعد الأطفال على أحد المقاعد الختارة الموجهة للأمام (الشكل 30).
2. قم بتمرير المقطع القطري من حزام الأمان خلف مسند الرأس ومن خلال مسار الحزام الأحمر المعني (C) أسفل مسند الرأس. ضع الطفل في المقعد بعناية شديدة. وتأكد من جلوس الطفل بينما ظهره متكئ بشكل صحيح على مسند الظهر الخاص بمقعد الأطفال.
3. قم بتثبيت حزام الأمان في القفل بحيث يمر كلا من جزء الخصر والجزء القطري من الحزام أسفل مسار حزام الحزام L (الشكل 31).
4. عند ضبط مسند الرأس، تأكد من أن مسار الحزام القطري (B) موجود فوق الكتف بمسافة لا تزيد عن 2 سم (الشكل 32).
5. اجذب شريط حزام الأمان القطري نحو شدة الحزام. وذلك لضمان إحكام ربط الحزام وتثبيته بشكل سليم على أقدام الطفل وعلى صدره (الشكل 33).
6. تأكد من تثبيت مقعد الأطفال بشكل صحيح (الشكل 34).

#### تنبيه!

- تحقق دائما من التوزيع المتساوي لحزام الأمان في جميع نقاط التثبيت وأنه غير ملتو.
- تأكد من تركيب حزام الأمان القطري بشكل صحيح عبر كتف الطفل وأنه لا يشكل ضغطا على رقبته. اضبط مسند الرأس إذا لزم الأمر.
- تأكد من أن شدة حزام أمان السيارة موجودة خلف مسند ظهر مقعد السيارة (الشكل 35).

- ولإخراج الطفل من مقعد المجموعة 2 أو 3:
  1. قم بترحيل حزام أمان السيارة من قفله.
  2. قم بإزالة حزام الأمان عن جسم الطفل.
  3. وأخرج الطفل بعناية من مقعده.
- تنبيه: إذا لم تنو خلق مقعد الأطفال من مقعد السيارة، فأعد تثبيت أحزمة الأمان في القفل مرة أخرى. وبذلك

يظل مقعد الأطفال مثبتاً بشكل آمن داخل السيارة وحتى دون وجود الطفل به، وهذا يمنع حدوث خطر عند وقوع حادث أو عند الكبح المفاجئ للسيارة.

7. إعادة تركيب الحزام للجلوس في المجموعة 1 (9-18 كجم)  
اتبع التعليمات الواردة في الجزء 5 و 6 ولكن بترتيب عكسي.

8. ضبط ارتفاع مسند الرأس  
يمكن ضبط ارتفاع مسند الرأس لمواءمة مقعد الأطفال مع قامة الطفل بشكل أفضل. وعند ضبطه بشكل صحيح، فإنه يضمن:  
- ثبات رأس الطفل دائماً فضلاً عن حمايته جيداً (مجموعة 2-3).  
- وجود أحزمة الأمان الخاصة بمقعد الأطفال على الارتفاع الصحيح المناسب، فهذا هو مستوى ارتفاع الأكتاف الصحيح (المجموعة 1).

- وجود أحزمة الأمان القشرية على الارتفاع الصحيح دائماً مع سمات الحزام المدمجة في مسند الرأس C (المجموعة 2-3).  
لضبط ارتفاع مسند الرأس، أدر الطارة A المثبتة أعلى مسند الظهر حتى تصل إلى الارتفاع المرغوب (الشكل 16).

9. الإمالة  
يتوفر بمقعد الأطفال وضع واحد قابل للإمالة. لإمالة مقعد الأطفال، استخدم المقبض وارفع مقعد الأطفال قليلاً لتغيير الوضع المائل (الشكل 36).  
نوصي بضغط إمالة المقعد قبل وضع الطفل به. تنبيه: يرجى التأكد من وجود أقفال نظام الإمالة في موضعها وذلك بالتحقق من عودة المقبض K إلى موضعه. تنبيه: بعد القيام بالتعديلات، تأكد من شد الأحزمة جيداً.

10. التنظيف والصيانة  
تنظيف غطاء الكسوة  
يمكن خلع غطاء كسوة مقعد الأطفال وغسلها يدوياً أو في غسالة الملابس عند درجة حرارة 30°م. يرجى الرجوع إلى تعليمات التنظيف على الملصق الموجود على القماش، والذي يشتمل على رموز الغسيل الآتية:

غسيل بغسالة الملابس بدرجة حرارة 30°م  
لا تستعمل مبييض  
جنب التجفيف باستخدام مجفف كهربائي  
لا تقم بالكوي  
لا تقم بتنظيفه تنظيفاً جافاً



لا تستعمل أبداً أية مواد تنظيف كاشطة أو مذيبات. تجنب جفيف غطاء الكسوة في المجفف، واتركه يجف مع جنبه عصبه. واخلع الأجزاء المختلفة الخاصة بغطاء الكسوة من شاسيه مقعد الأطفال. اتبع التعليمات التالية:

1. قم بتحرير حزام مقعد الأطفال من القفل.  
2. اخلع البطانة من مسند الرأس (الشكل 37).  
3. انزع الأغطية الموجودة أعلى مسند الرأس (الشكل 38).  
4. أخرج بطانة مسند الظهر بفصل أشربة فلكره الموجودة أعلى مسند الرأس (الشكل 39).  
5. أخرج البطانة بدءاً من الجزء العلوي لمقعد الأطفال (الشكل 40 - 41).  
6. قم بإمالة مقعد الأطفال لتحرير الأشرطة المطاطية الموجودة أسفل المقعد (الشكل 42 - 43).  
7. قم بفصل شريط فلكره الموجود خلف مسند الظهر (الشكل 44).  
8. اخلع الغطاء الموجود خلف مسند الظهر (الشكل 45).  
لإعادة تركيب أجزاء غطاء الكسوة، اتبع التعليمات السابقة بترتيب عكسي.

تنظيف الأجزاء البلاستيكية أو المعدنية  
لا تستعمل إلا قطعة قماش مليلة لتنظيف الأجزاء البلاستيكية أو المعدنية المطيلة. لا تستعمل أبداً أية مواد تنظيف كاشطة أو مذيبات.  
يحظر تزييت الأجزاء المتحركة في مقعد الأطفال.

التأكد من سلامة الأجزاء  
يجب القيام دورياً بتفحص سلامة وحالة استهلاك الأجزاء التالية:  
• الغطاء القماشى: تأكد من عدم خروج البطانة أو من تساقط أجزاء من البطانة. تأكد من حالة الأحزمة التي يجب أن تكون سليمة دائماً.  
• الأحزمة: تأكد من عدم تنشيل بطانة الكسوة ومن عدم تآكل شريط الحزام في الأجزاء المعنية في حزام الضبط. الحزام الفاصل وعلى أحزمة الأكتاف ونطاق لوحة تعديل الأحزمة.  
• الأجزاء البلاستيكية: تأكد من حالة استهلاك الأجزاء البلاستيكية التي يجب أن تكون خالية من أية علامات تدل على تلفها أو فقدانها لونها.  
تنبيه! يجب استبدال مقعد الأطفال في حالة تلفه أو استهلاكه بشكل كبير. لأنه من الممكن بهذه الحالة أن يكون قد فقد خواص السلامة الأصلية فيه.

تخزين المنتج  
عندما لا يكون المقعد مثبتاً في السيارة، ننصح بالاحتفاظ به في مكان جاف وبعيد عن مصادر الحرارة والغبار والرطوبة وأشعة الشمس المباشرة.

التخلص من المنتج  
إذا لم يعد مقعد الأطفال متوافقاً مع معايير السلامة، فتوقف عن استخدامه وتخلص منه في أحد المراكز المناسبة لجمع النفايات. احرص دائماً على التخلص من الجهاز طبقاً للقوانين والتشريعات البيئية المنصوص عليها في البلد الذي يستخدم فيه المنتج.

**I** ARTSANA S. P. A.  
Via Saldarini Catelli, 1  
22070 Grandate – Como – Italia  
800-188 898  
www.chicco.com

**E** ARTSANA SPAIN S.A.U.  
C/Industria 10  
Pol. Industrial Urtinsa  
Apartado De Correos 212 - E  
28923 Alcorcon (Madrid)-Spain  
902 117 093  
www.chicco.es

**F** ARTSANA FRANCE S.A.S.  
17/19 Avenue De La Metallurgie  
93210 Saint Denis La Plaine - France  
0820 87 00 41 (0.12€Ttc/Mn)  
www.chicco.fr

**P** ARTSANA PORTUGAL S.A.  
Rua Humberto Madeira, 9  
2730-097 Queluz De Baixo Barcarena Portugal  
21 434 78 00  
800 20 19 77  
www.chicco.pt

**D** ARTSANA GERMANY GMBH  
Borsigstrasse 1-3  
D-63128 Dietzenbach-Deutschland  
+49 6074 4950  
www.chicco.de

**NL** ARTSANA BELGIUM N.V.  
Temselaan 5 B-1853 Strombeek - Bever  
Belgium  
+32 23008240  
www.chicco.be

**GB** ARTSANA UK Ltd.  
Prospect Close - Lowmoor Road Business  
Park Kirkby In Ashfield  
Nottinghamshire - Ng17 7Lf  
England U.K.  
01623 750870 (office hours)  
www.chicco.co.uk

**TR** İthalatçı firma: Artsana Turkey Bebek ve Sağlık Ürünleri A.Ş.  
İçerenköy Mh. Erkut Sk. No:12 Üner Plaza K:12  
Ataşehir İSTANBUL  
Tel: 0 216 570 30 30  
Üretici Firma: Artsana SpA.  
Via Saldarini Catelli, 1-22070 Grandate (CO)-Italy  
Tel:(+39) 031 382 111  
Yetkili Servis: Eser Puset Tamir ve Bakım Servisi Tic. Ltd. Şti.  
Seyrantepe Mh. İspar İş Merkezi No:107 Kağıthane  
İSTANBUL  
Tel: 0 212 570 30 78

**PL** ARTSANA POLAND Sp.zo.o.  
Aquarius, Ul. Polczyńska 31 A  
01-377 Warszawa  
+48 22 290 59 90  
www.chicco.com

**MX** ARTSANA MEXICO S.A  
Dec V. Ruben Dario 1015  
Colonia Lomas De Providencia 44647  
Guadalajara, Jalisco-Mexico  
01800 702 8983  
www.chicco.com.mx

**RUS** Артсана С.п.А.  
Виа Салдарини Кателли, 1  
22070 Грандата (CO) - Италия  
тел. (+39) 031 382 111  
факс (+39) 031 382 400  
www.chicco.com  
часы работы: 8.30-17.30 (европейское  
время)

**AR** ARTSANA ARGENTINA S.A.  
Uruguay 4501  
Victoria Cp(1644)  
San Fernando- Buenos Aires-Argentina  
0810-888-2442  
www.chicco.com.ar

ООО "Артсана Рус"  
Россия 107150 Москва  
4-й проезд Подбельского, дом 3, стр. 22  
тел/факс (+7 495) 662 30 27  
www.chicco.ru  
часы работы: 9.30-18.00 (время  
московское)

**IN** ARTSANA INDIA PRIVATE LIMITED,  
7Th Floor, Tower B, Paras Twin Towers,  
Golf Course Road, Sector 54  
Gurgaon – 122002  
Haryana, India  
(+91)(124)(4964500)  
www.chicco.in

**CH** ARTSANA SUISSE S.A  
Stabile la Punta Via Cantonale 2/b  
6928 Manno (TI)-Svizzera  
+41 (0)91 935 50 80  
www.chicco.ch



ARTSANA S.p.A.  
Via Saldarini Catelli, 1  
22070 Grandate (CO) - Italy  
Tel. (+39) 031 382 111  
Fax (+39) 031 382 400  
www.chicco.com

**BR** ARTSANA BRASIL LTDA.  
Rua Major Paladino, Nº 128,  
Galpão 18  
São Paulo / Sp - Brasil  
CEP 05307-000  
+55 11 2246-2100  
www.chicco.com.br

## NOTE

## NOTE



